

CASA ROMÂNNO-CHINEZĂ, FILIALA ARAD

# CULTURA ȘI CIVILIZAȚIA CHINEZĂ

## DIALOGURI CULTURALE ROMÂNNO-CHINEZE



*Editura Casa Româno-Chineză*

**CULTURA ȘI CIVILIZAȚIA CHINEZĂ**  
**Dialoguri culturale româno-chineze**

© Editura *CASA ROMÂNNO-CHINEZĂ*

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**Cultura și civilizația chineză : dialoguri culturale româno-chineze. -**

Arad : Editura Casa Româno-Chineză, 2017

ISBN 978-606-94308-1-1

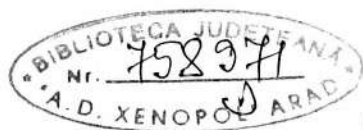
008

Editura *CASA ROMÂNNO-CHINEZĂ*

ISBN 978-606-94308-1-1

# CULTURA ȘI CIVILIZAȚIA CHINEZĂ

## Dialoguri culturale româno-chineze



II 36 333

**CAPITOLUL I.**  
**Simpozionului Internațional „Cultură și Civilizație**  
**Chineză. Dialoguri Interculturale Româno-Chineze”**  
**(8-10 noiembrie 2016)**

## 序 言

2016年11月8日至10日，我应邀出席罗马尼亚—中国之家阿拉德分会举办的“中国文化与文明，罗中文化对话”国际研讨会。会上，罗方各位嘉宾畅所欲言，为中罗文化交流、中罗关系发展建言献策，提出许多有价值的思想和建议。我很受启发，特委托罗中之家阿拉德分会将大家的发言集结成册出版发行，一可将各方宝贵意见保留下来，形成会议成果；二可帮助更多的人研究和了解中罗关系。

借此机会，我要特别感谢罗中之家阿拉德分会。该组织自2014年成立以来，广泛传播中国文化、努力促进中罗人文交流、大力支持汉语教学，为增进两国人民相互理解发挥重要作用。本书的成功出版同样离不开各文章作者的出色贡献。他们当中既有学有专长的年长学者，也有朝气蓬勃的青年才俊。书中文章都是他们在扎实的专题研究基础上写成的，从历史、哲学、经济、文化、教育、卫生等不同视角，对灿烂的中华文明作了比较系统的介绍，对中罗关系进行回顾和展望，有较强的学术性、科学性，而在表述方式上，则力求深入浅出，通俗易懂，做到雅俗共赏。相信本书必能激发各位读者对中国和中罗关系的兴趣。

中罗两国有着深厚的传统友谊。建交68年来，两国关系一直平稳发展，政治互信不断增强，经贸合作持续扩大，

科教和人文领域交流日益深化，地方交往与合作富有成效。中罗关系堪称不同文化和不同社会制度国家关系的典范。两国关系能够达到如此高的发展水平，离不开两国人民互相了解对方文化。文化交流可以说是中罗关系发展的源头活水，对增进两国人民相互理解、夯实双方传统友好的民意基础意义重大。当前，在“一带一路”和中国—中东欧国家合作深入发展背景下，中国同罗等中东欧国家积极促合作，谋共赢。新时期中罗两国人民更需要加强交流、加深了解，使两国发展战略对接，使中罗友好世代相传。

中国古人云，春种一粒粟，秋收万颗子。本书如同春天在罗马尼亚播下中国文化和中罗友好的种子。假以时日，必将生根发芽，枝繁叶茂，为站在新历史起点上的中罗关系增光添彩。我本人和中国驻罗使馆愿同罗各界一道努力，继续传播友谊、深耕合作，推动中罗关系不断取得新成就，实现两国共同发展。

中华人民共和国驻罗马尼亚特命全权大使



二〇一七年一月于布加勒斯特

## Prefață

În perioada 8-10 noiembrie 2016, am răspuns la invitația de a participa la Simpozionul Internațional „Cultură și Civilizație Chineză, Dialoguri Interculturale Româno-Chineze” organizat de Casa Româno-Chineză - Filiala Arad. În cadrul simpozionului, oaspeții români au vorbit fără nici o rezervă, aducând numeroase sugestii și propuneri valoroase pentru intensificarea schimburilor culturale chino-române și a relațiilor bilaterale. Am fost inspirat de acest eveniment și am încredințat Filalei Arad a Casei Româno-Chineze sarcina de a publica o carte ce va conține discursurile tuturor participanților. Constituind rezultatele simpozionului, această carte va avea în primul rând rolul de a păstra valoroasele opinii de pe ambele părți. În al doilea rând, va putea oferi mai mult sprijin pentru a înțelege și studia relațiile chino-române.

Mă folosesc de această ocazie pentru a mulțumi în mod special Filialei Arad a Casei Româno-Chineze. De la înființarea sa în 2014 și până acum, a răspândit pe scară largă cultura chineză, a sprijinit puternic schimburile culturale bilaterale și învățarea limbii chineze, jucând un important rol în promovarea înțelegerii reciproce dintre cele două popoare. Publicarea cu succes a acestei cărți este inseparabilă de contribuțiile remarcabile ale autorilor săi. Printre ei se numără specialiști și cărturari în vârstă, dar și tineri talentați plini de dinamism și vitalitate. Toate eseurile au fost scrise bazându-se pe subiecte de cercetare solide. Este o introducere sistematică a splendidei civilizații chineze, precum și o recenzie a relațiilor bilaterale prin prisma diferitelor domenii precum istoria, filozofia, economia, cultura, educația și sănătatea. Conținutul eseurilor este academic sau științific și s-au făcut eforturi în ceea ce privește modul de exprimare pentru a fi pe înțelesul tuturor, atât specialiștilor cât și amatorilor. Am încredere că această culegere va inspira oricare cititor interesat de China și de relațiile chino-române.

Între cele două țări există o adâncă relație de prietenie tradițională. De la stabilirea relațiilor diplomatice de acum 68 de ani, relațiile chino-romane s-a dezvoltat constant, încrederea politică mutuală este în creștere neîntreruptă, cooperarea economică se exitnde, schimburile științifice și culturale cresc pe zi ce trece, iar cooperarea și schimburile la nivel local au dobândit rezultate bogate. Relațiile chino-române sunt un excelent exemplu de cooperare interstatală în pofida diferențelor privind cultură și regimul politic. Dez-



voltarea acestor relații la un atât înalt nivel nu poate avea loc fără înțelegerea culturală reciprocă a celor două popoare. Putem spune că schimbul cultural este un izvor nesecat al dezvoltării relațiilor chino-române, având o mare importanță în consolidarea prieteniei tradiționale și înțelegerii reciproce dintre cele două țări. În prezent, în contextul proiectelor „centura și drumul” și „Cooperarea Chinei cu Statele Europei Centrale și de Est”, China a promovat activ cooperarea cu Europa Centrală și de Est pentru a dobândi un câștig mutual. În acest nou context, poporul chinez și poporul român trebuie să întărească schimburile, înțelegerea și să-și unească strategiile de dezvoltare, pentru perpetuarea prieteniei chino-române de la o generație la alta.

China are un proverb antic: „Cine seamănă primăvara semințe, culege toamna grâne”. Această carte este primăvara în care se va planta în România semințele culturii chineze și a prieteniei chino-române. În viitor, aceste semințe sigur vor germina, oferind roade bogate, sporind relațiile chino-române în noua eră istorică. Eu, alături de Ambasada Chinei în România, vom lucra împreună cu toți prietenii români în continuarea promovării prieteniei și cooperării pentru a obține noi rezultate, realizând dezvoltarea comună a celor două țări.

**Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar  
al Republicii Populare Chineze în România  
Xu Feihong (semnătură)  
București, ianuarie 2017**

## Argument

Casa Româno-Chineză, filiala Arad, și-a asumat o responsabilitate importantă: aceea de a familiariza românii din vestul țării cu una dintre cele mai vechi și mai vaste culturi ale umanității, cultura chineză. În acest scop, conducerea filialei a pregătit un calendar dens de evenimente, cu o frecvență săptămânală, cu participarea celor mai importanți lideri de opinie locali și regionali, scriitori, profesori universitari, jurnaliști, dar și foarte mulți tineri pasionați de cunoaștere. Am reușit să convingem autoritățile publice arădene, Consiliul Local Municipal, Consiliul Județean, să vină parteneri în proiectele noastre. Astfel, Casa Româno-Chineză, filiala Arad, a devenit în scurt timp nu numai una dintre cele mai active la nivel național, dar și una cu o susținere reală din partea administrației locale. Această colaborare ne-a încurajat, în vara anului 2015, să punem bazele unui Simpozion Internațional despre cultura și civilizația chineză, pentru care am solicitat și primit, pentru câteva zile, cea mai importantă clădire a Aradului, Palatul Administrativ, cu splendida sa Sală Ferdinand, un spațiu cu o încărcătură simbolică deosebită pentru arădeni, centrul vieții publice a unuia dintre cele mai importante orașe din această zonă a Europei. Astfel, în luna noiembrie 2015, realizăm prima ediție a acestui proiect pe care ne propunem să îl includem în calendarul evenimentelor culturale tradiționale ale Aradului.

Am fost onorați de faptul că Ambasada Republicii Populare Chineze la București a sprijinit inițiativa noastră. La a doua ediție a Simpozionului Internațional, Ambasadorul Republicii Populare Chineze, Excelența Sa Xu Feihong, și șeful Secției Politice a Ambasadei, dl. Zhang Zheng, au fost oaspeții Casei Româno-Chineze, filiala Arad. Această participare la cel mai înalt nivel ne-a motivat și ne-a bucurat. Am avut ocazia să prezentăm Aradul, cu oamenii săi activi din cultură, educație, mediul de afaceri, celor mai importanți reprezentanți ai statului chinez, iar din această întâlnire, cu siguranță, se vor naște parteneriate durabile.

Casa Româno-Chineză, filiala Arad, a reușit să capaciteze unii dintre cei mai de seamă intelectuali arădeni în proiectele sale. Astfel, la Simpozionul Internațional despre cultura și civilizația chineză, organizat în anul 2015, am avut peste 15 participanți cu lucrări de foarte bună calitate. Această experiență ne-a motivat ca la ediția a doua să dăm o greutate și mai mare evenimentului nostru și să le solicităm participanților lucrări pentru un volum al Simpozionului Internațional, cu referire la aspecte relevante din viața de ieri și de astăzi a Chinei, evenimente și personalități importante, istorie, societate, sport, să realizăm un tablou complex al civilizației chinezești. Ne-am propus să realizăm un „tablou” inedit care să mărturisească deschiderea intelectualilor arădeni, preocuparea lor față de cunoașterea temeinică a unei culturi care a modelat existența umanității. S-au alăturat demersului nostru, din nou, autoritățile locale. Centrul Municipal de Cultură a finanțat nu numai Simpozionul Internațional, ci și publicarea acestui volum care, fără îndoială, contribuie la creșterea calității actului cultural arădean și la diseminarea unor cunoștințe esențiale despre cultura și civilizația chineză.

Volumul, cu titlul *Dialoguri interculturale româno-chineze. Simpozion Internațional, 8-10 noiembrie 2016*, cuprinde, în partea 1, un număr de 17 lucrări cu rezumat în limba engleză, susținute în cadrul ediției a doua a Simpozionului Internațional de la Arad, despre cultura și civilizația chineză. Valoarea sa este dată de diversitatea temelor abordate (*Noul Drum al Mătăsii, sau strategia de dezvoltare a unei super-puteri; O abordare subiectivă privind China de ieri și de azi; China explorează lumea. Zseng He și călătorii sale; Performanțele R.P. Chineze privind șahul în lumea de azi; Cum am tradus albumul „Arad-Album monografic”; Aspecte privind modelul feminin chinez; Psihoterapia din perspectiva culturii chineze; China la timpul prezent; Confucius și educația chineză actuală; Etnicii Miao; Trei poeme din volumul tradus în limba chineză „toate acestea”; Relațiile româno-chineze, între realitate și deziderate; Percepția timpului și spațiului în cultura tradițională chineză; Cunoașterea de sine, un reper fundamental în civilizația chineză; Doctrina juridică chineză. Un model actual; Revigorarea relațiilor româno-chineze în plan cultural; Centrul Județean de Voluntariat, propuneri de parteneriat*) și de calitatea lectorilor pasionați de lectură și informație. Partea a doua a volumului reprezintă un Album foto realizat de Foto Club Pro Arad. Chiar dacă nivelul articolelor este ridicat, nu ne-am propus realizarea unei lucrări științifice, ci a unei incursiuni pe înțelesul tuturor în realitatea complexă a Chinei.

Cartea despre Simpozionul Internațional al Casei Româno-Chineză, filiala Arad, este completată de alte proiecte editoriale inedite. Am lansat, în luna noiembrie 2016, monografia Aradului în limba chineză, am participat la Târgul de carte Gaudeamus, de la București, cu o traducere în limba chineză a unui volum de poezii. Și tot în această perioadă am pus bazele unei Edituri a Casei Româno-Chineze, pentru încurajarea producțiilor editoriale care aduc în centrul atenției parteneriatul cultural româno-chinez.

Mulțumiri tuturor celor implicați în proiectele noastre, celor care susțin inițiativele Casei Româno-Chineze, filiala Arad, și ne sprijină să realizăm în orașul nostru un centru important de cunoaștere a culturii și civilizației care a influențat în mod fundamental la istoria umanității.

**Prof. univ. dr. Lizica Mihuț**  
**Dr. Dana Andreica-Pădurean**

## Argument

The Romanian-Chinese House, Arad Branch, assumed an outstanding responsibility: to get the Romanians of the western part of the country acquainted with one of the oldest and vastest cultures of mankind, the Chinese culture. For this purpose, the leaders of the branch prepared a dense calendar of events, with a weekly frequency, with the participation of the most important local and regional leaders, university professors, journalists, but also many young people keen on knowledge. We succeeded in persuading the Arad public authorities, the Municipal Local Council, the County Council, to become partners in our projects. Thus, the Romanian-Chinese House, Arad Branch, has become very rapidly not only one of the most active branches in the country, but also a branch enjoying a real support from the part of the local administration. This collaboration encouraged us, in the summer of 2015, to put the bases of an International Symposium about the Chinese culture and civilisation, for which we requested and received the access, for several days, to the most important building of Arad, the Administrative Palace, with its splendid Ferdinand Hall, a space with a remarkable symbolic significance for one of the most important cities in this area of Europe. Thus, in the month of November 2015, we organised the first edition in the calendar of traditional cultural events of Arad. We were honoured by the fact that the Embassy of the People's Republic of China in Bucharest supported our initiative. At the second edition of the International Symposium, His Excellency Mr. Xu Feihong, the Ambassador of the People's Republic of China in Bucharest, and the Chief of the Political Section of the Embassy, Mr. Zhang Zheng, were the guests of the Romanian-Chinese House, Arad branch. This participation at the highest level motivated us and brought us tremendous joy. We had the occasion to present our city Arad, with its active persons in culture, education, business environment, to the most important representatives of the Chinese state, and from this reunion sustainable partnerships shall undoubtedly be born.

The Romanian-Chinese House, Arad Branch, succeeded in persuading some of the most remarkable intellectuals of Arad to get involved in its projects. Thus, at the International Symposium about the Chinese culture and

civilisation, organised in 2015, we had more than 15 participants with papers of very high quality. This experience motivated us, at the second edition, to grant even more importance to our event and to request papers from the participants for a volume of the international Symposiums, with reference to the relevant aspects in the life of past and present China, important events and personalities, history, society, sports, to sketch a complex image of the Chinese civilisation. We intended to realise a novel “big picture” able to witness the openness of Arad’s intellectuals, their preoccupation toward the thorough knowledge of a culture that forged the existence of mankind. Again we were glad to receive the support of the local authorities. The Municipal Culture Centre funded not only the International Symposium, but also the publication of this volume which, undoubtedly, shall contribute to the enhancement of the quality of Arad’s cultural act, and to the dissemination of essential knowledge about the Chinese culture and civilisation.

The volume entitled *Romanian-Chinese Intercultural Dialogues. International Symposium, 8th-10th November 2016*, contains, in its first part, a number of 17 papers with English abstract, presented at the second edition of the International Symposium of Arad, about Chinese culture and civilisation. Its value is given by the diversity of the themes approached (*The new silk road, or the development strategy of a super-power; A subjective approach to past and present China; China explores the world. Zseng He and his voyages; The performances of the People’s Republic of China regarding the chess in today’s world; How I translated the album “Arad– Monographic Album”; Aspects related to the Chinese feminine model; Psychotherapy from the perspective of Chinese culture; China at present; Confucius and present Chinese education; The Miao Ethnic; Three poems from the volume translated from Chinese “all these”; The Romanian Chinese relations, between reality and desiderata; Perception of time and space in Chinese traditional culture; Self-awareness, a fundamental landmark in Chinese civilisation, Chinese legal doctrine. A present model; Revival of Romanian-Chinese relations in cultural plane; County Centre of Volunteers, proposals of partnership*) and the quality of the lecturers with a passion for reading and information. The second part of the volume presents a photo album realised by Foto Club Pro Arad. Although the level of the articles is elevated, we did not intend the realisation of purely scientific papers, but an excursion for the understanding of the wide public into the complex reality of China.

The book about the International Symposium of the Romanian-Chinese House, Arad branch, is completed by other new editorial projects. We launched the Arad Monograph in Chinese in November 2016, we participated in the Gaudeamus Book Fair in Bucharest with a translation of a volume of poems into Chinese. And also in this period we founded a Publishing House of the Romanian Chinese House for encouraging the editorial preoccupations focused on the Romanian-Chinese partnership.

We would like to thank all the people involved in our projects, those who support the initiatives of the Romanian-Chinese House, Arad branch, and help us realise in our city an important centre of knowledge about the Chinese culture and civilisation, which had such a tremendous influence upon the history of humanity.

**University Professor PhD. Lizica Mihuț  
Dr. Dana Andreica-Pădurean**

中国驻罗马尼亚大使徐飞洪  
在“中国文化与文明，罗中文化对话”  
国际研讨会上的致辞

(2016年11月9日)

尊敬的阿拉德省长琼卡，  
普里巴克特派员、比巴茨副市长，  
罗中之家分会米胡茨主席，  
女士们、先生们、朋友们：

非常高兴出席今天的“中国文化与文明，罗中文化对话”国际研讨会，我谨代表中国驻罗马尼亚大使馆对研讨会的举办表示衷心祝贺，预祝研讨会圆满成功。

近年来，在中罗两国政府的大力推动下，在双方社会各界力量的广泛参与下，文化交流作为增进了解、促进友谊的桥梁和纽带，在中罗关系发展中发挥着越来越大的作用，呈现诸多亮点：中国已连续多年在罗举办“欢乐春节”活动，让罗民众感受中国“年味”；双方互办“瑰宝展”、电影周、图片展；罗在华文化中心顺利运行，中国在罗文化中心积极筹建。两国文化交流的蓬勃发展，夯实了中罗全面友好合作伙伴关系的社会基础。今天的“中国文化与文明，罗中文化



对话”国际研讨会，是双方文化交流的又一重要活动，相信研讨会的成功举办必将增进双方相互了解，在罗西部掀起“中国热”。

中华文明源远流长，博大精深，对亚洲乃至世界的发展作出了重要贡献。中国伟大哲学家孔子、孙子等著作已经成为西方许多大学的公共必修科目；中国古代“四大发明”深刻影响世界文明进程，为西方工业革命打下历史基础。中国倡导的多元多样、平等相待的文明观被世界大多数国家接受认可。

罗马尼亚同样拥有悠久的民族文化。埃内斯库、布伦库什、埃米内斯库等文化巨匠灿若繁星，他们的音乐、雕塑、诗歌等脍炙人口的作品永载世界文化史册。我这一代中国人对罗艺术佳作都很熟悉，年轻时候常看罗电影、听罗音乐，《多瑙河之波》、《沸腾的生活》、《斯特凡大公》等电影的画面至今记忆犹新，《云雀》的旋律至今萦绕耳旁。

中国有句古话，相知无远近，万里尚为邻。中罗两国虽隔万水千山，但历史和现实的纽带把我们联系在了一起。据史学家研究，罗库库泰尼陶器上的花纹与中国战国时期陶器上的花纹极为类似。17世纪，罗外交家斯帕达鲁以他在华亲身经历撰写了著名的《中国漫记》一书，开启了近代中罗交流的先河。进入新的历史时期，双边关系的高水平为两国文化交流提供了新机遇，特别是在“一带一路”和中国—中东

欧国家合作深入发展背景下，中国同罗等相关国家积极打造政治互信、经济融合、文化包容的利益共同体、责任共同体和命运共同体，追求实现共同复兴。新时期中罗两国年轻人需要抓住契机，继承和发扬前辈传统，加强交流、加深了解，使中罗友好世代相传。中国年轻人除了知道摇滚乐、迪斯科，还需了解一些霍拉舞曲；罗青年除了麦当劳、可口可乐外，也有必要知道中国饺子和茶。只有加深了解，两国传统友谊才能更加牢固，实现民心相通，为双方政治、经贸等各领域深层次合作提供动力。希望今天的研讨会能够为此取得实际效果。中国驻罗使馆也将与各界共同努力，促进中罗文化相通相融，让中罗友谊之花开得更加绚丽多彩。

谢谢大家！

Discursul domnului Ambasador al Chinei în România,  
Xu Feihong, din cadrul Simpozionului Internațional  
„Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale  
Româno-Chineze”  
(9 noiembrie 2016)

Stimate domnule Iustin Cionca, Președintele Consiliului Județean Arad,  
Stimate domnule Cosmin Pribac, Prefectul Județului Arad,  
Domnule Călin Bibarț, Viceprimar al Municipiului Arad,  
Doamnă Lizica Mihuț, Președintele Casei Româno-Chineze, filiala Arad,  
Doamnelor, domnilor și prietenilor,

Sunt deosebit de încântat să particip astăzi la Simpozionul Internațional „Cultură și Civilizație Chineză, Dialoguri Interculturale Româno-Chineze”. Doresc să transmit felicitări sincere din partea Ambasadei Chinei în România pentru organizarea acestui simpozion și îi urez mare succes.

În ultimii ani, sub sprijinul și eforturile guvernelor și comunităților celor două țări, schimbul cultural a devenit un pod al promovării înțelegerii și prieteniei, cu un rol din ce în ce mai mare în dezvoltarea relațiilor chino-române. Putem evidenția: organizarea în fiecare an a spectacolului de Anul Nou Chinezesc, prin care românii pot gusta din „aroma” Chinei, expozițiile de comori, film și fotografii din ambele țări, funcționarea cu succes a Institutului Cultural Român de la Beijing și pregătirea activă a deschiderii Institutului Cultural Chinez la București, ce au consolidat deja baza socială a Parteneriatului amplu de prietenie și cooperare dintre China și România. Simpozionul Internațional „Cultură și Civilizație Chineză, Dialoguri Interculturale Româno-Chineze” organizat astăzi este un alt eveniment important pentru schimbul cultural bilateral și am certitudinea că această activitate va adânci inevitabil înțelegerea reciprocă, stimulând un deosebit interes față de China în vestul României.

Civilizația chineză are o istorie lungă și profundă, având contribuții însemnate în dezvoltarea Asiei și chiar a întregii lumi. Operele marilor filozofi chinezi precum Confucius, Sun Tzu ș.a. au devenit deja subiecte obligatorii

în multe facultăți din Occident. Cele Patru Mari Invenții ale Chinei antice au influențat adânc evoluția civilizației globale, punând bazele istorice pentru Revoluție Industrială. China pledează pentru o civilizație diversă și egală, concept agreat de majoritatea membrilor comunității internaționale.

Și România are o lungă tradiție de cultură națională. George Enescu, Constantin Brâncuși, Mihai Eminescu și alți maeștrii talentați ale căror muzică, sculpturi, poezii etc. sunt universal apreciate și au un loc permanent în analele culturale mondiale. Chinezii din generația mea sunt familiari cu arta română, de mici ascultând muzică și privind filme românești. Imaginile din filme precum „Valurile Dunării”, „Zile Fierbinți” și „Ștefan cel Mare” sau melodia „Ciocârlia” încă rezonază în inimile poporului chinez.

Chinezii au o vorbă străveche ce spune că prietenii rămân apropiați și la mii de mile distanță. China și România deși sunt separate de munți și ape, istoria și circumstanțele le-au adus împreună. În urma cercetărilor istorice, oamenii de știință au găsit modele extrem de similare între obiectele de ceramică de la Cucuteni și vasele din perioada Statelor Combatante (475-221 î. HR.). În secolul 17, diplomatul român Nicolae Milescu Spătarul a scris „Descrierea Chinei”, deschizând calea relațiilor chino-române pentru epocă modernă. În noua perioadă istorică, relațiile bilaterale au ajuns la un nivel înalt și au oferit noi oportunități schimbului cultural, mai ales în contextul proiectului „centura și drumul” și „Cooperarea Chinei cu Europa Centrală și de Est”, China și statele relevante promovează activ o comunitate a responsabilităților și destinelor, caracterizată prin încrederea reciprocă politică, integritatea economică și incluziunea intereselor culturale, urmărind o reîntinerire comună.

În prezent, tinerele generații trebuie să prindă oportunitatea de a succeda și continua tradițiile generațiilor trecute, să întărească schimburile, să adâncească înțelegerea reciprocă, continuând prietenia chino-română de la generație la generație. Tinerii chinezi trebuie să descopere, pe lângă deja cunoscutele rock și disco, hora românească. Tinerii români la rândul lor, trebuie să afle că în afară de McDonald's și Coca-Cola, mai există și colțunașii și ceaiul chinezesc. Doar prin adâncirea înțelegerii reciproce poate prietenia tradițională dintre cele două popoare să devină mai fermă, mai legată sufletește, pentru a impulsiona cooperarea pe toate nivelele în domeniile politicii și economiei. Am speranța

ca acest simpozion să dobândească rezultate substanțiale. Ambasada Chinei va depune mari eforturi alături de toți partenerii pentru a promova armonia culturală chino-română, spre înflorirea magnifică a prieteniei dintre cele două țări.

Vă mulțumesc!

**Ec. Ecaterina Vanea**  
**director general al Casei Româno-Chineze**

Domnule Ambasador Xu Feihong,  
 Stimați invitați, onorată asistență,

Îmi face o deosebită plăcere să fiu alături de dumneavoastră la un eveniment important organizat astăzi de Filiala Arad a asociației noastre. În calitate de director general al Casei Româno-Chineze sunt onorată să pot participa la acest seminar internațional cu un titlu incitant, dar cu o problematică mai mult decât actuală: „*Dialoguri interculturale româno-chineze*”.

Cred că este o foarte bună ocazie de discuții și abordări pragmatice, în măsură să identifice soluții coerente pentru stabilirea de noi contacte în domeniul culturii și spiritualității umane, și pentru încheierea de parteneriate bazate pe încredere mutuală și colaborare avantajoasă, în anii următori. Dorința noastră comună este de a dinamiza schimburile culturale, de a adopta o abordare mai pragmatică, adecvată momentului pe care îl traversăm și de a crește semnificativ cooperarea într-un domeniu pivot, cum este cultura, prezent în relațiile dintre două țări prietene – România și China.

**Onorată asistență,**

Comunicarea prin cultură, artă și știință pe teme de interes comun influențează direct viața social economică, prosperitatea materială și progresul spiritual al oamenilor din societate. Pe linia acestor principii mereu actuale și se înscrie și activitatea *Casei Româno-Chineze* în domeniul culturii, pornind de la premisa că largirea cooperării în plan spiritual reprezintă o necesitate în cunoașterea și promovarea tradițiilor, valorilor, limbii și istoriei celor două țări. Stau măturie acțiunile organizate de asociația noastră, în România și China, împreună cu cele 10 filiale ale Casei, cu sprijinul direct al Ambasadei Republicii Populare Chineze de la București și cu participarea unor instituții de profil care activează în țară și în Țara Mătăsii.

Evidențiem sprijinul acordat de Casa Româno-Chineză pentru desfășurarea Concursului de interpretare muzicală **Water Cup-ediția 2016**, la București, pentru **Săptămâna Filmului Românesc în China**, și a evenimentului prilejuit de **Sărbătoarea Lampioanelor**, participarea la manifestările

**Noului An Chinezesc**, implicarea în organizarea unor turnee întreprinse de ansambluri artistice chineze în mai multe orașe din România, organizarea de simpozioane și conferințe, lansări de carte, cronici și relatări obiective despre evenimente culturale-muzicale în revista "Casa prieteniei"- un exemplu elocvent fiind prestația excepțională a orchestrei Simfonice din Shenzhen , prezentă în premieră în țara noastră.

Remarcăm totodată buna colaborare cu Institutul Cultural Român, în acțiunile organizate la Beijing și în alte orașe din China, inclusiv cu Institutul Confucius care funcționează în mai multe universități din țară. Nu în ultimul rând, evidențiem buna conlucrăre cu personalități din lumea culturală chineză, cu diplomați și cu alți oameni de cultură, din dorința de a cunoaște și înțelege cât mai multe aspecte legate de cultura și civilizația celor două popoare prietene.

În încheiere, vă rog să-mi dați voie să felicit conducerea filialei Arad a Casei Româno-Chineze pentru organizarea acestui eveniment deosebit de important, care nu are alt scop decât întărirea colaborării și cooperării –trăsături definitorii ale bunelor relații româno-chineze .

Vă mulțumesc și vă doresc succes în activitatea dumneavoastră!

**Ecaterina Vanea,  
C.R.C. General Manager**

Mr. Ambassador Xu Feihong,  
Dear Guests, Honored Assistance,

It is a great pleasure to be with you at an important event organized today by the Arad Branch of our association. As CEO of the Romanian-Chinese House I am honored to be able to participate in this international seminar with an exciting title, but with more than just the current issue: "*Romanian-Chinese Intercultural Dialogues.*"

I think it is a great opportunity for pragmatic discussions and approaches, able to identify coherent solutions for establishing new contacts in the field of human culture and spirituality, and for the conclusion of partnerships based on mutual trust and beneficial collaboration in the years to come. Our common desire is to foster cultural exchanges, adopt a more pragmatic approach, appropriate to the moment we cross, and significantly increase cooperation in a pivotal field, such as culture, present in relations between two friendly countries - Romania and China.

**Honored assistance,**

Communication through culture, art, and science on topics of interest, directly influences social economic life, material prosperity, and the spiritual progress of people in society. In line with these principles, the work of the *Romanian-Chinese House* in the field of culture is also based on the premise that the expansion of spiritual cooperation is a necessity in the knowledge and promotion of the traditions, values, language and history of the two countries. We are witnessing the actions organized by our association in Romania and China together with the 10 branches of the House, with the direct support of the Embassy of the People's Republic of China in Bucharest and with the participation of some specialized institutions operating in our country and in the country of Silk.



We highlight the support provided by the Romanian-Chinese House for the performance of the **2016 Water Cup Musical Contest**, in Bucharest, for the **Romanian Film Week in China**, and the **Lamp Festival** event, the participation in the **Chinese New Year's** events, the involvement in organizing tournaments undertaken by Chinese artistic ensembles in several cities in Romania, the organization of symposiums and conferences, book launches, chronicles and objective narratives about cultural-musical events in the "Friendship House" magazine - an eloquent example being the exceptional performance of the Shenzhen Symphony Orchestra, present for the first time in our country.

We also note good collaboration with the Romanian Cultural Institute in Beijing and other cities in China, including the Confucius Institute, which operates in several universities across the country. Last but not least, we emphasize good cooperation with Chinese cultural personalities, diplomats and other culture people, from the desire to know and understand as much as possible about the culture and civilization of the two friendly peoples.

Finally, please allow me to congratulate the leadership of the Arad branch of the Romanian-Chinese House, for organizing this very important event, which has no other purpose than to strengthen cooperation and collaboration - defining tangles of good Romanian-Chinese relations.

Thank you and I wish you success in your work!

**Alexa Tabita**  
manager

## Populația Miao, comoara strălucitoare a tabloului etnic chinez!

China pune mare accent pe protejarea identității grupurilor sale etnice. Un procent de 90% din populația statului-continent face parte din etnia Han, celelalte 10 procente înglobează alte zeci de milioane de suflete, reunite în 56 de minorități recunoscute ca atare, fiecare cu personalitatea sa distinctă. Unele dintre aceste comunități etnice trăiesc izolate total de restul lumii, în munți, în păduri, fără electricitate ori apă curentă, într-un stil de viață tradițional.

Unul dintre cele mai spectaculoase dintre acestea este grupul Miao. Populația Miao e un grup minoritar din sudul Chinei, nordul Vietnamului, Laos și nordul Thailandei, care vorbește o varietate de limbi, cunoscute sub denumirea generică de limbile miao-yao sau hmong-mien. Limbile hmong (miao, meo) sunt total diferite de cantoneză sau mandarină. Membrii etniei folosesc o limbă proprie, unificată în anul 1965. Aceasta are trei dialecte principale.

Cu o populație de 8,940,116, minoritatea Miao este cel mai mare grup etnic din China. Miao este una din cele mai străvechi naționalități din China, având o vechime de 4000 de ani. Datorită răboiului, sărăciei și maladei, precum și nașterilor excesive și a pământului infertil, locuitorii de Miao s-au răspândit în diferite regiuni și au obiceiuri diferite. Practică o religie primitivă. Specific acestei minorități este credința că fiecare element natural are un spirit, iar dezastrele sunt produse de spiritele rele care pot fi izgonite numai de vrăjitori, fapt pentru care ceremoniile de cinstire a strămoșilor lor sunt grandioase și pline de mister. Se închină strămoșilor lor, în ceremonii de foarte lungă durată. Aduc sacrificii în vin, carne și orez lipicios. Unii cred, de asemenea, în catolicism sau alte religii creștine.

Etnia Miao conservă câteva dintre cele mai vechi tradiții din spațiul chinezesc. Împărțiți pe regiuni, sărbătoresc festivalurile lor la momente diferite: Festivalul Bărcilor Dragon, Festivalul Huashan, Festivalul Luminii, Festivalul Boului, Festivalul Iepurelui, Festivalul Chixin Jie. Printre acestea, Festivalul de Primăvară Miao este cel mai important. Etnicii Miao transmit, peste secole, o lecție de perseverență și dârzenie, de respect față de valori și experiența vârstnicilor. În uimitorul tablou chinezesc, populația Miao este o tușă puternică și spectaculoasă, admirată deopotrivă de chinezi și de străini.

**Alexa Tabita**  
manager

## The Miao People

Everybody has to know that China is very well known in protecting its ethnic groups identity and one of the greatest group is the Miao ethnic group, also known by the name of „Miao-the long horns.”

The Miao ethnic group is one of the most important minority group from China, having over 10 million people, divided in 83 groups and subgroups (small groups), as the red Miaos, the yellow Miaos, the horns Miaos, and the feathers Miaos, each one of them having different costumes and outfits.

The Miao people is a minor group and they are having their properties and lands, starting from the south of China, up to the north of Vietnam, Laos and far to the north of Thailand.

They are speaking a vast number of languages, known as the Miao-Yao or the Hmong-Mien.

The Chinese writing and calligraphy has over 80.000 hieroglyphs, from these, around 7000 hieroglyphs are very usually used in writings. Chinese language is nowadays one of the very well known, used and it's an international spoken language.

The Miao ethnic group is the biggest group from all the China, having around 8.940.116 people, and due to the war, poverty and frequent diseases, also due to the excessive births, the people of Miao group, have migrated in different parts of Chinese regions, finding fertile lands to work it.

They are growing rice, corn, tung trees, cole seeds, medical, rare and precious plants.

The main Faith of this group is that, every natural element has a its own spirit, and the natural disasters are produced by the evil spirits who can be banished only by the wizards, that is why the ancestors honouring ceremonies are very spectacular and full of mystery.

Their wear clothing are very colourful, complex and with lines on it. The 7 year old girls are thought in the arts of embroidery, by their mothers and big sisters, and by the time they grow up, they are already well skilled doing this art.

Men are wearing short clothes and pants, while the women are making their own skirts and delicate jewelleryes.

Their staple food is the rice, but their dinners are reach in meat and acid soups, also, pickled vegetables, hot spices and home wine are served almost each day. The sticky rice is very well used at their festivals and holydays.

The traditional Miao family is very tied up and a monogamy family. The old parents are usually supported financially by their youngest son, that is why in some regions, the sons are receiving their fathers name, but mainly, a Miao person is using his own name.

The marriages are usually arranged by the parents, but the young people and the unmarried women are free to choose and to woo who they are pleasing. They have also to get their parents agreement, before getting married.

The unmarried Miao girls are wearing on their necks, big silver locks which are engraved with different motives and figures as dragons, lions, fish, butterflies, flowers and plants.

The Long-Life-Lock from their necks, brings luck, happiness to the young girls, this being removed from their necks only after marriage.

According to the international Miao calendar, well known as the Hmong, the Spring Festival and the entering in the Chinese New Year, is celebrated once in a 13 years and it lasts usually from 3 to 15 days. The Miao people New Chinese Year, was celebrated last time in November 2012, is totally different by the Chinese calendar of Han Nationality and it is the most important Festival of Miao ethnic group.

The New Rice Festival is a very special one. The Miao people are showing their gratitude for the crop and that is why they are eating rice, home made wine, fresh roasted coffee, fresh vegetables and fresh caught fish.

The Sister's Day is like we have the Valentine's Day, when the young girls are inviting young boys to dine, to dance, to sing, to share gifts and to get engaged.

The Taijiang County from the Guizhou Province, has from 97 % of population, around 168.000 Miao people, they are hosting for almost 3 days Festivals of Music and Instruments at the Sister's Day Parade on the 19<sup>th</sup> of April.

Another tradition is walking on the sharp blades, which is considered a game for little girls in Miao group.

The Miao ethnic group are spreading over centuries, a lesson of perseverance and respect towards the old people values and experiences, which is very appreciated by the whole wide world.

**Dr. Andrei Ando**  
jurnalist

## Noul Drum al Mătăsii sau ce înseamnă gândirea strategică a unei superputeri

Drumul Mătăsii, realizat în urmă cu mai bine de 2.000 de ani, a fost o rețea critică de rute comerciale care au promovat schimbul economic, politic și cultural între Asia, Africa și Europa. China își dorește ca noul Drum al Mătăsii să aibă aceeași funcție, cu rețele de drumuri nou construite și infrastructuri modernizate, facilitarea fluxului de comerț, investiții, cultură și idei – toate acestea să determine o creștere economică organică și să sprijine obiectul comun al dezvoltării.

China reînvie traseul istoric comercial Drumul Mătăsii, care leagă frontierele sale de centrul și vestul Europei. Proiectul a fost anunțat în anul 2013 de către președintele Xi Jinping (sub denumirea „O centură, un drum”) și presupune realizarea a două noi coridoare comerciale – unul pe uscat, celălalt maritim – care vor conecta țara cu vecinii din vest: Asia Centrală, Orientul Mijlociu și Europa. Noul Drum al Mătăsii, care implică mai mult de 60 de țări dar puține organizații internaționale, implică oportunități fără precedent – și provocări pe măsură!

Nadege Rolland, analist la Biroul Național de Cercetare din Asia, a declarat pentru *foreignpolicy.com* că proiectul acesta este, înainte de toate, unul strategic și vizează o re poziționare tactică a Chinei în economia mondială. China cimentează astfel statutul său ca actor dominant în afacerile mondiale.

Deși suntem deocamdată doar în faza pregătitoare, specialiștii au ajuns deja la concluzia că proiectul este extreme de costisitor. Iar asta a determinat controverse, chiar și în Republica Populară Chineză, unde deciziile politice și

administrative nu sunt dezbătute, de regulă, în public. Economiiștii și analiștii politici interni și internaționali au lansat întrebarea dacă noul Drum al Mătăsii este oportun și necesar, dar și dacă balanța beneficii-costuri va înclina înspre rentabilitate.

O analiză World Economic Forum susține că există forțe comerciale și geopolitice puternice în joc, printre care este vasta supracapacitate industrială a Chinei – în principal în fabricarea oțelului și echipamentelor grele – pentru care noua rută comercială ar servi ca o necesară piață de desfacere. În contextul în care piața internă a Chinei încetinește, deschiderea de noi rute comerciale ar putea susține creșterea economică a statului chinez<sup>1</sup>.

În speranța de a ridica valoarea comerțului transfrontalier cu 2,5 trilioane \$ în decurs de un deceniu, președintele Xi Jinping a canalizat aproape 1 trilion \$ din banii guvernului în proiectul noului Drum al Mătăsii. A încurajat, de asemenea, întreprinderile de stat și instituțiile financiare să investească în infrastructură și construcții în străinătate.

Presiunea pe Produsul Intern Brut al Chinei determină economiiștii să identifice soluții de viitor. Cu statutul său de super-putere, pentru a evita un colaps de sistem, China este obligată să continue să facă progrese în deschiderea economiei. Asta presupune construirea de relații reciproc avantajoase cu țările vecine, care pot beneficia de preluarea unora dintre activitățile Chinei cu valoare adăugată mai mică. Proiectul Noului Drum al Mătăsii promite să stimuleze creșterea economică a acestor state, creând în același timp spațiu pentru ca economia chineză să se mențină în vârful lanțului valoric, și să își mențină productivitatea și salariile – determinanți importanți ai consumului – mai mari.

Ca orice inițiativă transfrontalieră, Noul Drum al Mătăsii presupune o pregătire atentă și o implementare care să armonizeze politicile naționale ale statelor implicate cu gândirea strategică a inițiatorului. Fiecare stat de pe circuit se confruntă cu o combinație unică de riscuri și provocări. Mulți încearcă să gestioneze riscuri macroeconomice, ca urmare a volatilității cursului de schimb, acumulează datorii mari, gestionează greu structuri economice nesustenabile. La nivel microeconomic, riscurile includ, de exemplu, sectorul bancar slab, concluzionează Liu Mingkang, fostul președinte al Comisiei Chineze de Reglementare Bancară, cercetător la Universitatea din Hong

<sup>1</sup> <https://www.weforum.org/agenda/2016/06/why-china-is-building-a-new-silk-road/>

Kong<sup>2</sup>. Mingkang este de părere că „Drumul Mătăsii este presărat cu eșecuri de guvernare, de la corupție la implementarea inefficientă a reformelor, tensiuni sociale și politice (și, în unele zone, amenințarea terorismului). Și nu trebuie să uităm mereu prezentul risc al dezastrelor naturale, agravate de schimbările climatice”.

Același reputat analist, într-un articol pentru World Economic Forum, punctează: „China, ca lider promotor al proiectului, trebuie să ia măsuri pentru a se asigura că partenerii acționează în mod responsabil. Guvernul chinez va trebui să reglementeze și să coordoneze în mod eficient guvernele naționale, pentru a se asigura că concurența este corectă și constructivă. În același timp, China ar trebui să pună în aplicare un program de formare bine conceput, care oferă funcționarilor de la toate nivelurile de guvernare și întreprinzătorilor informații de bază despre operarea în străinătate. Și ar trebui să facă mai mult pentru a stimula implicarea Hong Kong-ului – care dispune de avantaje majore în finanțe și logistică, accesibilitatea informației, recrutarea talentelor. În sfârșit, dar nu în ultimul rând, guvernul central trebuie să consolideze orientările strategiilor de gestionare a crizelor. Realizarea proiectului nu va fi facilă. Dar China are toate instrumentele necesare pentru a reuși. Atâta vreme cât le folosește într-un mod curat, transparent, China și vecinii săi, partenerii în proiect, vor avea cu toții mari beneficii.”

Conștient de avantaje, dar cu ochii ațintiți asupra riscurilor, președintele Băncii de Investiții a Asiei, Jin Liquin, a anunțat susținerea condiționată a proiectului. Factorii de care depinde – cel puțin teoretic – girul Băncii sunt: proiectul să promoveze creșterea economică, să fie acceptabil din punct de vedere social și să fie prietenos cu mediul.

Chinezii trebuie să se grăbească și să fie fermi, altfel riscă să piardă teren. Am întâlnit-o la Beijing pe Su Xiaohui, director general Adjunct al Institutului Chinez pentru Studii Internaționale. Aceasta revenise de câteva zile de la negocieri strategice la Washington, pentru că interesele chinezești și cele americane se intersectează în două puncte importante: pe Drumul Mătăsii și în instituția bancară concurentă Băncii Mondiale, Banca Internațională a Asiei, fondată de chinezi în mare viteză și cu multă determinare în ultima perioadă (într-o lume care pare să funcționeze din inerție, cu lideri prudenți și de multe ori derutați de evoluțiile internaționale rapide, o astfel de atitudine hotărâtă este sanitară!).

<sup>2</sup> <https://www.weforum.org/agenda/2016/01/the-challenges-and-opportunities-of-china-s-new-silk-road/>



În ce privește Drumul Mătăsii, ambele state și-au propus dezvoltarea acestui proiect, în condițiile proprii. Ce legătură au americanii cu Drumul Mătăsii? Nu au nevoie de nicio legătură să recunoască oportunitatea geo-strategică pe care o astfel de investiție o creează inițiatorului. Prin investiții, infuzie masivă de capital, crearea de specialiști în domeniile strategice ale statelor implicate, investitorul controlează direcția de dezvoltare a statului și pașii săi în viitor; cu alte cuvinte, îl îndreaptă exact spre orizontul pe care îl dorește investitorul, și, mai ales, în condițiile impuse de el!

Câteva cuvinte despre cele două proiecte, din perspectivă chineză.

Su Xiaohui accentuează că inițiativa, dechiderea, cooperarea, armonie și incluziune sunt cuvintele cheie ale programului „un drum, o centură”, propus de China statelor cu care colaborează. Explicația oficială este că toți au de câștigat din acest proiect, nu numai chinezii, care îl inițiază. Programul internațional are în vedere cooperarea cu statele beneficiare și între acestea, conectarea lor printr-o infrastructură realizată bine și rapid,

Planul american își propune să lege Nordul Asiei de Sud, dar cu excluderea unor state. Ceea ce China încearcă să propună nu este numai un drum, o șosea, ci o rețea de relații reciproce mai bune, spune Su Xiaohui: „Trebuie să avem încredere unii în ceilalți, nu să avem impresia că unul vrea să profite de celălalt. China este un stat mare, drumurile, clădirile sunt importante pentru ea, dar nu în mai mare măsură decât pentru țările mici”.

Argumentul chinezilor este că infrastructura contribuie la circulația banilor, însă nu se rezumă la profit. Conectează oamenii între ei mult mai ușor, dezvoltă relațiile interpersonale, crește respectul față de celălalt, pentru că oamenii care ajung să se cunoască își respectă reciproc cultura.

În martie 2015, când guvernul Chinei a elaborat proiectul „Un drum, o centură”, a devenit evident că „drumul” traversează mările și oceneale, pentru că este un drum maritim. În condițiile în care chinezii au cumpărat o treime din portul Rotterdam și au concesionat pe 99 de ani portul Pireu, „centura” este mult mai interesantă pentru România, fiindcă pe coridorul IV Pan-European suntem un punct strategic între Răsărit și Apus. Europa de Est este importantă pentru China datorită poziției sale intermediare și potențialului de dezvoltare a statelor în dezvoltare.

Cu siguranță, există riscuri pentru țările care își asumă această inițiativă. Odată intrat în horă cu China, nu mai dansezi și cu americanii sau cu rușii. Sau, mai bine zis, vor percepe că dansezi împotriva lor, și ar fi naiv să

credem că vor asista de pe margine așteptând să vadă deznodământul. Nici în Pakistan vestea colaborării cu chinezii nu a fost primită fără convulsii, pentru că autoritățile au ținut morțiș ca investițiile să nu înceapă înspre Occident, așa cum și-au propus chinezii, ci înspre Răsărit. În Thailanda primul ministru a fost schimbat imediat după ce țara a semnat cu China proiectul realizării unei rețele de căi ferate. Într-un alt stat asiatic, deși cel mai important lider politic a considerat necesară și oportună construirea unei căi ferate noi de către chinezi, opinia publică a reacționat ferm și totul s-a oprit. Chinezii susțin că a fost consecința intervenției ONG-urilor occidentale.

Există, așadar, așa cum au estimat analiștii, un risc de politică internă, determinat de suspiciunea și rezistența celor care consideră că țara lor ar trebui să aibă alți aliați, de exemplu Statele Unite, dar și de intervenția aliaților respectivi, care nu acceptă cu zâmbetul pe buze extinderea sferei de interes a competitorilor lor.

Chinezii vorbesc despre o nouă paradigmă mondială: „o altfel de legătură între statele mari”, care nu trebuie să se confrunte între ele, să aibă conflicte, reci sau la vedere, ci să coabiteze fără convulsii, ținând cont înainte de toate de interesele cetățenilor și nu de cele ale liderilor sau companiilor. Aceasta ar fi adevărata situație „win-win”, din care nimeni nu are de pierdut. Cu alte cuvinte, să fii atent la drepturile omului, la construirea comunității locale, la responsabilitatea socială a marilor corporații multinaționale care să aibă și o componentă de dezvoltare locală, nu doar corporatistă. Chinezii avansează principiul „beneficiului și al dreptății”, potrivit căruia nu numai investitorul câștigă, și mai ales nu cu orice preț, ci și comunitatea în care se stabilește, indiferent dacă investitorul este o firmă sau un stat. Ei vorbesc despre respectarea valorilor locale, și nu impunerea de valori noi, croite pe calapodul, gustul și interesul celui mai puternic. O astfel de abordare, pentru noi, pare aproape neverosimilă. Chinezii susțin însă că acest respect, pentru că despre asta este vorba, în fond, este o componentă esențială a culturii și spiritualității lor, a construcției lor interioare. Cât de încrezători putem fi în declarațiile de dragoste necondiționată? Această întrebare este, pe de altă parte, o componentă a bagajului nostru genetic...

Nu numai Drumul Mătăsii și proiectul „centurii” de legătură China-Europa amenință statele aflate în competiție directă cu chinezii. Dezvoltarea unei bănci asiatice puternice, care să contrabalanseze forța și influența Băncii Mondiale, este considerată chiar mai periculoasă! Chinezii deja au început

să facă investiții cu această bancă, în condiții pe care ei le consideră mai convenabile pentru debitori, decât cele stabilite de Banca Mondială. Și nu se opresc aici. Dacă americanii au Fondul Monetar Internațional, chinezii și-au patentat Fondul Drumului Mătăsii, pe care îl promovează extrem de agresiv în jumătate din lume, în Asia, Africa și Europa. Știu și chinezii foarte bine că muzica o comandă cel care o plătește, și se comportă ca atare, pentru a mai tăia din aripile americanilor pe alte continente. Ceea ce, evident, nu va rămâne fără urmări.

Exinderea NATO în Europa de Est poate avea, în subtext, nu numai o țineră la distanță a armatei ruse, cât cimentarea capului de pod american în această regiune. Bazele militare americane înseamnă interese concrete americane.

Su Xiaohui insistă pe succesiunea rapidă a evenimentelor legate de interesul strategic chinezesc pe piața finanțării internaționale. Președintele Chinei a vorbit pentru prima oară despre ideea programului unei Bănci Internaționale în octombrie 2013. Cu un an mai târziu, un grup de 21 membri fondatori s-a reunit pentru a pune bazele proiectului. La 29 iunie 2014 acordul a fost semnat la Beijing, iar în 15 aprilie a fost lărgită lista celor incluși în proiect, la 57 de state fondatoare (cu câteva ore înaintea termenului limită, au fost state care și-au trimis în regim de urgență cererile de înscriere, pentru a profita de oportunitățile suplimentare conferite membrilor fondatori). În 26 decembrie 2015 a fost semnată carta Băncii, iar în 16 ianuarie 2016 banca a devenit operațională în Beijing. Chinezii susțin că, spre deosebire de Banca Mondială, care împrumută bani și apoi vrea să câștige din împrumut, Banca Internațională a Asiei își propune ca și datornicul să câștige, după principiul oriental în care banca este partenerul debitorului, nu proprietarul său.

În paralel, China a lansat și Fondul Drumului Mătăsii, în 8 noiembrie 2014, anunțând că este dispusă să pună la bătaie 40 de miliarde de dolari pentru finanțări strategice. În 6 ianuarie 2015 a avut loc prima ședință a Boardului Fondului, și s-a stabilit ca primul proiect să demareze în Pakistan, pentru producerea nepoluantă de energii.

Desigur, aceste demersuri ale Chinei ridică pentru multe state semne de întrebare: ce urmărește, unde vrea să ajungă cu aceste inițiative? Răspunsul este evident. Organizarea mi se pare că este cuvântul de ordine în societatea chinezească, una care funcționează pe bază de planuri cincinale cu obiective clare. Al 13-lea plan cincinal al Republicii Populare Chineze a început în

anul 2016 și este considerat o perioadă crucială pentru statul chinez, care înfruntă câteva probleme grave în această perioadă, determinate în principal de schimbările globale și încetinirea ritmului de creștere economică.

Coordonatele planului le-am aflat, la Beijing, de la prof. dr. Yifan Ding, directorul Institutului Chinez de Dezvoltare Internațională și al Centrului de Resurse a Guvernului Republicii Populare Chineze, profesor universitar la Washington, doctor al Universității din Bordeaux, coordonatorul celui mai important grup de discuții a guvernului cu specialiștii din diferite domenii de activitate (un fel de board al statului care își spune opinia despre problemele dificile sau delicate, realizează prognoze și analize de risc). Amănuntele oferite sunt spectaculoase și permit cunoașterea realității chineze actuale.

În anul 2015, comerțul internațional al Chinei a scăzut cu 7%, în condițiile unei scăderi globale de 11%. În aceeași perioadă, valoarea exporturilor Chinei a depășit valoarea importurilor, pentru prima oară după mulți ani. Acești indicatori de performanță ne arată că, în timp ce recesiunea se manifestă prin crize severe altundeva, China a reușit nu numai să își păstreze echilibrul, dar a făcut-o extrem de onorabil.

La finalul anului 2015, ponderea în exporturile totale de mărfuri a produselor realizate în China de companiile multinaționale a scăzut de la 60% la 32%. Asta înseamnă, implicit, o creștere extraordinară în exporturi a produselor chinezești realizate de companii locale. Prof. Ding a accentuat că investițiile chinezești în străinătate continuă să crească. În primul trimestru din anul 2016 au urcat abrupt investițiile în statele de pe Noul Drum al Mătăsii, totalizând doar pe primele trei luni ale anului 2016 valoarea investițiilor totale chinezești în străinătate pe 2015! Dacă vă întrebați ce înseamnă pentru guvernul Chinei „Drumul Mătăsii”, nu este foarte greu de definit. Practic, cuprinde toată Asia și Europa, până la Lyon, prin Berlin, incluzând și căile maritime și toate zonele de coastă. Dar și Africa, prin care chinezii vor construi o rețea de fibră digitală înspre vestul Europei, pentru a nu mai fi obligați să o folosească pe cea realizată de americani, prin America de Nord. O dovadă că nu au mize mici, chinezii, și că noul lor Drum al Mătăsii cuprinde, în consonanță cu ambițiile statului, cam tot ce e important în proximitate și în lume!

Potrivit economiștilor chinezi, așa cum reiese din prezentarea dr. Ding, suntem într-o perioadă de de-globalizare. Pentru al treilea an consecutiv, creșterea comerțului mondial este sub rata de creștere a PIB-ului mondial,

ceea ce chinezii consideră o vulnerabilitate din care trag concluzii alarmante. Din expunerea dr. Ding am desprins observația chinezilor referitoare la faptul că Congresul SUA și câteva dintre statele europene puternice încearcă crearea unui bloc comercial exclusiv, pentru contracararea influenței „tigrului asiatic”. O nouă formă de protecționism ar putea apărea, ca o consecință a acestui demers. Poziția Chinei este fermă: să nu existe niciun obstacol în calea comerțului liber, niciun mecanism care să îl încorseteze. Europa și SUA contracarează această argumentație insistând asupra faptului că economia Chinei nu este o piață liberă, ci centralizată, deci trebuie tratată ca atare. Curios, căci aceeași Europă socotește, de pildă, că Rusia, într-o situație similară cu China, funcționează după regulile economiei de piață!

Nu e de mirare că Occidentul se păzește! Exporturile Chinei au crescut cu uluitor, iar măsurile de îngrădire a comerțului liber ar putea avea consecințe grave asupra economiei statului – ceea ce chinezii vor să evite cu orice preț, europenii însă nu, pentru că au simțit pe pielea lor cum o industrie chineză puternică, cu prețuri de dumping, le-a strivit domeniile industriale altădată generoase și competitive.

După anul 2009, FED, Banca Centrală Americană, a aruncat lichidități enorme pe piață, ceea ce a generat o creștere economică cu 2% în SUA și 8% în China. Un efect a fost, în China, explozia pieței imobiliare și a bursei, un flux mare de lichidități în economia statelor emergente. După anul 2014, FED a luat o serie de măsuri prin care a inversat circuitul banilor; lichiditățile încep să părăsească statele emergente, creând dezechilibre majore. Este o uriașă presiune pe economiile acestor state, care se devalorizează într-un ritm accelerat, pe măsură ce bulele imobiliare au început să explodeze. Efectul predictibil este o criză monetară în statele respective, care începe să se manifeste încă din anul 2015. A scăzut prețul bunurilor, ceea ce determină scăderea prețului resurselor. Prețul petrolului a scăzut cu 38% barilul într-un an, dar scăderea este și mai accentuată dacă raportăm prețul de azi la cel din 2014 (azi, 40 de dolari/baril, în anul 2014, peste 100 dolari/baril).

O revenire a crizei economice în Europa, revenirea unei crize severe a datoriilor suverane nu este exclusă, susțin economiștii chinezi, reținuți în pronosticuri pentru viitorul apropiat al acestei zone. Clătinarea băncilor (de exemplu, acțiunile Deutsche Bank, susține dr. Ding, s-au devalorizat cu 35% ca urmare a scăderii valorii companiilor în care banca este acționară) este

cu atât mai gravă, cu cât unele dintre aceste mari instituții bancare susțin echilibrul bugetar al statelor europene, contrabalansând criza datoriilor publice. Este de notorietate faptul că băncile nemțești, de exemplu, au pompat sute de miliarde de euro pentru stabilizarea economiei grecești.

Specialiștii chinezi merg însă mai departe și susțin că și piața bursieră americană este amenințată de o nouă criză iminentă. Când petrolul era la 100 dolari barilul, afacerea gazelor de șist părea extrem de profitabilă. Multe instituții financiare au investit masiv în această direcție, dar investițiile s-au dovedit nerentabile, în condițiile scăderii prețului petrolului la 40 dolari barilul. Exploatarea gazelor de șist produce resurse la costul de 50 dolari barilul, ceea ce depășește prețul actual al petrolului. De aceea, chinezii prognozează câteva falimente răsunătoare în următorii doi-trei ani! Câteva companii de exploatare a gazelor de șist încă funcționează, dar cu pierderi nesustenabile.

Nu în ultimul rând, scăderea prețurilor la energie ar putea duce la provocări geo-politice serioase, în contextul în care Arabia Saudită, Rusia, Venezuela se bazează în foarte mare măsură pe prețul combustibililor. Statele acestea au trecut cu bine de ultima criză economică tocmai datorită prețurilor bune la petrol, dar acum sunt amenințate de devalorizarea resurselor. În această cheie trebuie interpretate intervențiile militare ale Arabiei Saudite în Yemen și ale Rusiei în Siria, corelate cu criza determinată de scăderea prețurilor la petrol.

Analiza economiștilor chinezi arată că cinci bănci internaționale au intervenit în forță pentru oprirea panicii pe piața de capital și pentru a salva de la moarte piața mondială de obligațiuni. Chinezii consideră că prevenirea crizei economice este la îndemâna băncilor centrale, dar ultimele semnale demonstrează că acestea nu acționează corespunzător, în concordanță cu nevoile reale ale pieței. Japonia și câteva state europene, printre care Elveția, Danemarca, au promovat măsuri radicale de protecție și au impus dobânzi negative la depozitele bancare. În nicio carte de economie nu există o justificare pentru o astfel de măsură, spun chinezii; este illogic să pedepsești investitorii care depun bani la bancă. O consecință urmărită ar fi ca marile companii, în loc să își depună banii în bancă, în siguranță, să își asume investiții și să dea un impuls economiei aflate în mare suferință. Ceea ce însă nu se întâmplă, potrivit statisticilor companiile nu par interesate să își asume riscuri suplimentare și să își pună în pericol rezervele.

În unele state din zona euro nivelul de îndatorare ajunge la 80-90%. FED-ul american susține că studiază efectul dobânzilor negative, dar este greu de estimat în ce măsură va contribui la relansarea consumului și a investițiilor. Danemarca are, pentru al patrulea an consecutiv, dobândă negativă, iar consecința nu a fost creșterea calității vieții danezilor, ci scăderea.

Autoritățile locale chineze sunt profund îndatorate, în urma investițiilor masive din ultimii ani, și nu mai au capacitatea să contribuie la creșterea economică a Chinei.

Unele dintre provinciile bogate ale statului, în special pe cele axate pe exploatarea resurselor, sunt foarte afectate de scăderea prețurilor. De exemplu, provincia cu cea mai mare creștere economică în China, în anul 2008, o provincie cu exploatare importante de cărbune, în anul 2015 a ajuns pe penultimul loc în acest clasament!

Din anul 2010 în 2015, în provinciile din vest și centru, profilate pe exploatarea resurselor subsolului, creșterea PIB a fost de 40% în medie, iar cea mai mare creștere la nivel național a fost de 60%. Toate aceste provincii însă s-au blocat și au fost depășite de provinciile de coastă, unde industria producătoare are cea mai mare pondere și contribuie la exporturile chinezești. În 2015, în aceste provincii creșterea PIB a fost de 8%, mai mare decât media națională. Economiiștii chinezi susțin că folosirea noilor tehnologii deschide o nouă perspectivă pentru aceste regiuni și se așteaptă la continuarea creșterii.

China își folosește și politicile fiscale pentru stimularea economiei. Datoria publică a statului este de 30% din PIB, și nu depășește 60% nici dacă includem în ea datoriile administrațiilor publice locale. Asta îi conferă stabilitate și siguranță, pentru că are încă posibilitatea să se împrumute de pe piața internațională cu dobânzi mici.

Concluzia dr. Ding este fermă: obiectivul Chinei este să fie în capul listei de creștere economică mondială.

Pentru asta, a fost dispusă chiar să își ajusteze politicile demografice, printre care cea mai celebră impunea familiilor să nu aibă mai mult de un copil. Ca urmare a relaxării reglementărilor, li se permite acum să își planifice viitorul cu doi copii. Schimbarea politicii se datorează deficitului demografic. La momentul insturării acestei reguli, populația țării a crescut rapid și a devenit nesustenabilă. Cum însă în ultimii cinci ani, în câteva provincii de coastă, este o criză de forță de muncă, Guvernul a luat această decizie de relaxare pentru ca numărul vârstnicilor să nu depășească numărul populației

active. Totuși, statul nu va aloca stimulente pentru familiile cu mai mulți copii, pentru că nu dorește să cadă dintr-o extremă în alta.

Un proiect important de viitor îl reprezintă urbanizarea Chinei. 50% din populația statului trăiește în mediul urban, față de o medie de 70% în Europa. Urbanizarea stimulează producția industrială și e loc de mai bine pe acest segment, în opinia oficialilor chinezi.

Nu în ultimul rând, China mută centrul de greutate al afacerilor mondiate și a început să concureze bursele tradiționale de mărfuri (Londra și New York) și dezvoltă noi burse mondiale pe teritoriu chinez (Shanghai, de exemplu) – burse de resurse minerale, de petrol, de cereale.

Chinezii, în așteptarea noii crize mondiale pe care o prognozează, își pregătesc mutările viitoare. Nu e nimic spontan în acțiunile lor, nu este nicio coincidență că programele de dezvoltare inter-statală apar acum. China lucrează metodic și este pregătită să preia inițiativa în competiția pentru resurse și piețe de desfacere, conștientă de faptul că zicala „cine plătește comandă muzica” este valabilă nu numai în business, ci și în diplomație.



**Dr. Ando Andrei**  
journalist

## The New Silk Road or what a superpower's strategic thinking means

The Silk Road, built more than two thousand years ago, was a critical network of commercial routes, which promoted the economic, political and cultural exchanges between Asia, Africa and Europe. China intends the new Silk Road to have the same function, with networks of newly built roads and modernised infrastructures, facilitation of the trade flow, investments, culture and ideas – all these meant to trigger an organic economic growth and support for the common objective of development.

China is reviving the historic commercial route of the Silk Road, connecting its frontiers to Central and Western Europe. The project was announced in 2013 by President Xi Jinping (under the name “One road, one belt”) and supposes the realisation of two new trade corridors – one by land, and the other by sea – meant to link the country to the neighbours in the West: Central Asia, the Middle East and Europe. The New Silk Road, involving more than 60 countries, but few international organisations, means unprecedented opportunities – and the challenges to match them!

The Chinese speak about a new world paradigm: “a different kind of connection between large states”, which should not confront each other or entertain cold or open conflicts, but should coexist without convulsions, keeping in mind first of all the interests of citizens and not the interests of leaders of companies. This would be the true “win-win” scenario, when nobody loses. In other words, paying attention to human rights, the construction of the local community, the social responsibility of great multinational corporations which must have a local development component, not only the corporatist side. The Chinese forward the principle of “benefit and justice”, according to which it is not only the investor who wins, and especially not at any costs, but also the community where it is established, irrespective if the investor is

a company or a state. They talk about the respect for local values, and not the imposition of new values, forged according to the pattern, taste and interest of the most powerful. Such an approach, for us, seems almost unreal. The Chinese claim however that this respect, because this is what we are referring to, is in fact an essential component of their culture and spirituality, of their inner fabric.

The Chinese, expecting the new world crisis they predict, are preparing their future moves. There is nothing spontaneous in their actions, there is no coincidence that their inter-state development programmes are taking off exactly now. China works methodically and is prepared to take the initiative in the competition for resources and sales markets, aware of the fact that the saying “he who pays commands the music”, is valid not only in business, but also in diplomacy

## Conf. Univ. Dr. Bran Liliana Renate

### China de ieri și de azi într-o abordare subiectivă

Da, am avut oportunitatea de a vizita China în Noiembrie 2013 și pentru ca nu excelez în orientarea spațială, am căutat ajutor pentru a vedea cum vom ajunge acolo, în China, o țară aparte, o civilizație consacrată și cu o populație cu renume copleșitor.

Vizita a durat aproape două săptămâni, săptămâni în care am perceput acea relativitate a timpului așa de frumos oglindită de Nicolae Iorga: „O zi într-o țară străină e ca un an în țara ta”.

Abordarea mea a fost una senzorială, ajutată și susținută de documentare excelent pregătită de Casa Româno -Chineză, de Wikipedia, lectură și de poveștile colegilor de călătorie. Cunoștințele, tenacitatea și profesionalismul ghidului nostru, au fost de un real folos, echilibrate și cu multă amabilitate prezentate.

Am descoperit astfel o Chină dincolo de imaginație, o China minunată prin modul în care a reușit să aducă un trecut grandios în prezent și să-l integreze în felul lor de a trăi, o Chină minunată prin virtuozitatea artiștilor din spectacolele vizionate în sălile de spectacol sau diverse domenii, arta ceramicii, arta ceaiului, medicina.

O Chină modernă prin prezentul riguros și temeinic construit, trait și organizat, bazat pe o civilizație aparte și îndelungată.

O Chimă spirituală pentru că Orașul Interzis, și toate celelalte obiective turistice vizitate au o încărcătură spirituală pe care ți-o transmit cu generozitate, toate amprentate puternic de secole de istorie.

Am vizitat: Beijingul, Orașul Interzis, Templul Cerului, Piata Tien an Men, Marele Zid, Sacred way, The Hutong și multe altele.

Da, China m-a schimbat și pe mine și astfel am devenit un mic admirator, parte din China fiind prezentă în memoria mea și nu numai:

Altfel privesc acum arta ceaiului, medicina tradițională și etichetele cu „made in China”...

**Conf. Univ. Dr. Bran Liliana Renate****China, present and past – a subjective approach**

Yes, I had the opportunity to visit China in November 2013 and because orientation is not my strength, I searched for help to see how we will get there, in China, a particular country, a dedicated civilization and a population with a renowned overwhelming population.

The visit lasted almost two weeks, weeks during I perceived the relativity of time so beautifully mirrored by Nicolae Iorga: a day in a foreign country is like an year in your country.

My approach was a sensory one, helped and sustained by an excellent documentation prepared by Casa Romano-Chineza, of Wikipedia, of reading and of my colleagues travelling stories. The knowledge, the tenacity and the professionalism of our guide were really useful, equilibrated and kindly presented.

This way I have discovered a China above imagination, a wonderful China through its way of bringing a sublime past in the present and integrate it in their lives, a wonderful China through the virtuosity of the artists from the live performances, art pottery, art of tea, medicine.

A modern China through this rigorous and thoroughly built present, lived and organized, based on a particular and longevive civilization.

A spiritual China because the Forbidden City, the Temple of Heaven and all the other sights visited had a spirituality generously transmitted, all having in their background centuries of history.

I visited Beijing, the Forbidden City, The Temple of Heaven, The Tiananmen Square, The Great Wall, The Sacred way, The Hutong and many others.

Yes, China changed my life and this way I become a small admirer of it, part of China being present in my memory and not only. Now I relate differently to alternative medicine, art of tea and I see different the brand “made in China”.

**Adrian Bucur**  
istoric

## China descoperă lumea. Zheng He și Flota Comorilor

Personajul principal al acestei comunicări este Zheng He, un mare amiral chinez al secolului al XV-lea care a efectuat nu mai puțin de șapte călătorii pe mare între anii 1405-1433. De fapt, el era de origine *hui*, ceea ce însemna că aparținea unei populații de chinezi musulmani, din provincia Yunnan. S-a născut în 1371, în sud-vest Chinei, într-o familie musulmană, cu ascendență nobiliară. Străbunicul, bunicul și tatăl său fuseseră *haji*, căci făcuseră pelerinajul la Mecca. Numele său era Ma He, Ma provenind de la Mohamed<sup>1</sup>. Crescut ca un musulman, Ma He a început să studieze învățăturile Islamului la o vârstă fragedă. Sub influența bunicului și a tatălui său el a dobândit o mare curiozitate pentru explorarea lumii, iar felul deschis și altruist al tatălui său a avut asupra sa o influență de lungă durată<sup>2</sup>. În 1381, pe când avea 10 ani, provincia Yunnan – ultima deținută de mongoli în China – a fost cucerită de dinastia chineză Ming, cea care alungase dinastia mongolă Yuan în 1368. Tânărul Ma He a fost, împreună cu mulți alți tineri, capturat, castrat și trimis în armată. În 1385 unitatea sa a fost transferată în Nordul Chinei și pusă la dispoziția prințului Zhu Di, cel de-al patrulea fiu al întemeietorului dinastiei Ming, pe atunci rege al statului Yan, cu capitala la Beiping („Nordul Pacificat”) – numit mai apoi Beijing, care avea misiunea de a apăra granițele de nord de atacurile mongolilor. Ma He s-a distins ca un soldat priceput și curajos, remarcându-se în ochii lui Zhu Di. În 1402 acest prinț se revoltă împotriva împăratului Jianwen, preluând tronul ca nou împărat sub numele *Yongle* (Fericirea Eternă). Astfel, în același an, ca o recunoaștere a meritelor sale, noul suveran i-a conferit cea mai înaltă distincție, pe lângă rangul

<sup>1</sup> Vezi <https://www.britannica.com/biography/Zheng-He>

<sup>2</sup> <http://www.china.org.cn/english/features/zhenhe/131897.htm>

nobiliar, aceea de a-l cinsti cu un nou nume de familie – Zheng, de la numele localității unde s-a distins în luptă și cu un nou nume – He, ceea ce înseamnă armonie, pace<sup>3</sup>. De acum încolo va fi cunoscut și sub numele de Ma Sanbao (Trei Comori). Iată și o descriere a sa, relatată de un expert imperial în citirea fizionomiei: „Este înalt de 9 chi (bine peste 2 m), are o talie impresionantă, pomeții obrazilor sunt înalți, nasul mic. Are într-adevăr o fizionomie ieșită din comun. Ochii îi sunt mari și luminoși, urechile – albe și transparente, dinții – precum perlele. Mersu-i e cel al tigrului, vocea-i e cea a tunetului. Întreaga lui înfățișare dovedește inteligență și talent. Nici unul din eunucii nu-i sunt pe măsură. Cred că datorită aptitudinilor sale el este cea mai bună alegere pentru funcția de comandant”.

Astfel, noul împărat, Zhu Di, decide să îl numească pe Zheng He în funcția de comandant al flotei pe care plănuia să o trimită să străbată mările, în ciuda faptului că acesta nu avea cunoștințe de navigație. Ca urmare, Zheng He s-a inițiat în arta navigației în următorii doi ani, efectuând călătoriile până în Japonia sau Coreea. Una dintre primele măsuri luate de Zhu Di a fost dublarea, ca mărime, a șantierului naval de la Longjiang, de lângă Nanjing. Acesta era, în epocă, cel mai mare șantier naval al Chinei, acoperind câteva mile pătrate pe malurile fluviului Yangtze. Au fost construite șapte docuri uscate, legate de râu prin canale, fiecare fiind astfel conceput pentru a permite construirea, simultan, a trei corăbii<sup>4</sup>.

Flota cu care a pornit în expediții Zheng He era compusă din peste 200 de corăbii mari și mijlocii, pe care se îmbarcaseră peste 27.000 oameni. Corabia amiral, condusă chiar de el, era un adevărat palat plutitor. Era construită din lemn de santal și de tec, lungă de 150 m și lată de 60 m, dispunea de 10 catarge având vele țesute din mătase, fiind înaltă de 10 etaje. La bord avea instalate tunuri, calele erau compartimentate și adăposteau piese valoroase ce urmau să fie oferite ca daruri, din partea împăratului Chinei, regilor și căpeteniilor locale. Puntea de comandă dispunea de instrumente pentru măsurarea vitezei de deplasare, a adâncimii apei, a timpului – clepsidre de apă și de nisip, hărți ale cerului și ale regiunilor pe care urma să le parcurgă. Alături de Zheng He, la comanda flotei, mai erau câțiva viceamirali, remarcabili cunosători

<sup>3</sup> Anna Eva Budura, *Epoca de glorie a diplomației chineze*, pp.127-128 la <https://csea.wikispaces.com/file/view/12.+Epoca+de+glorie+a+diplomatiei+chineze+doc.pdf>

<sup>4</sup> Gavin Menzies, *1421. Anul în care China a descoperit lumea*, București, House of Guides, 2007, p. 41

ai mărilor și ai limbilor străine, ca de pildă Wang Jinghong, Konghehua și alții. Pe corăbii mai erau funcționari imperiali, un corp de tehnicieni care să repare corăbiile în caz de nevoie, 180 de medici-botaniști, zeci de meteorologi și mii de mateloți-ostași. Corăbiile mari și mijlocii erau construite tot din lemn de tec, fiecare având sarcini precise. Aveau cereale suficiente pentru un an, loturi de legume, crescătorii de animale și distilerii de băuturi spirtoase. Din flotă mai făceau parte și jonci de mai mici dimensiuni, care transportau provizii suplimentare de alimente, caii și chiar apă potabilă<sup>5</sup>. După o altă descriere, flota lui Zheng He cuprindea nu mai puțin de 370 de vase, având un echipaj de 37000 de oameni. Corabia Tezaurului, cea mai mare, vasul-amiral, avea nouă catage, măsurând 444 picioare lungime și o lățime de 180 picioare, urmată de Corabia cailor, Corabia de aprovizionare, Corabia de încartuire, până la vasele cele mai mici, numite Corăbii de luptă, având doar cinci catarge și măsurând 180 picioare pe 68 picioare. Era de remarcă și construcția deosebită a navelor, care împiedica apa dintr-o parte a carcasei să inunde întreaga corabie: erau construiți pereți despărțitori, o serie de paravane verticale care împărțeau cala corabiei în compartimente ca să evite scurgerile de apă sau propagarea incendiilor. Constructorii se inspiraseră probabil din septurile, membranele transversale ale bambusului. Tot acest design oferea rezistență și elasticitate, făcând posibile corăbiile multietajate, mult mai mari decât cele utilizate de europeni în epocă<sup>6</sup>. Un alt autor descrie navele lui Zheng He astfel: „joncile sale de război erau nave gigantice, cu cinci sau șase punți și un deplasament de circa 1500 de tone fiecare. Erau echipate cu busole magnetice pentru navigație. De asemenea, erau însoțite de nave de sprijin, inclusiv nave pentru caii împovărați cu harnașamentele soldaților expediției. Flota căra suficiente cereale, vin, animale și alte provizii pentru un an întreg de navigație în larg”<sup>7</sup>.

Obiectivele Flotei Comorilor sunt de cea mai mare importanță pentru a ne ajuta să înțelegem complexitatea și vastitatea acestor expediții. Cel mai important obiectiv era acela de a restabili și extinde relațiile dinastiei Ming cu țările lumii, începând cu cele din Asia de Sud-Est, continuând cu cele din Oceanul Indian, din Marea Arabiei și cu cele de pe coastele estice ale Africii

<sup>5</sup> Anna Eva Budura, *art.cit.*, p.127

<sup>6</sup> Daniel J. Boorstin, *Descoperitorii*, București, Editura Meridiane, vol. I, 1996, p.246

<sup>7</sup> Rodney Castleden, *Descoperiri care au schimbat lumea*, București, Editura Meteor Press, 2012, p. 48

și chiar dincolo de aceste zone. Al doilea obiectiv, care derivă din primul, era de a lărgi sfera de influență a civilizației chineze în aceste zone. Un al treilea obiectiv se referă la intensificarea schimburilor comerciale cu respectivele arealuri, iar un ultim obiectiv era acela al curățirii Mărilor Sudului de pirații chinezi și de forțele de opoziție care împiedicau desfășurarea navigației în acele zone<sup>8</sup>. Pe de altă parte, alți istorici exprimă alte opinii referitoare la obiectivele expedițiilor lui Zheng He. Călătoriile sale deveniseră o instituție în sine, menită să exprime splendoarea și puterea noii dinastii Ming. Expedițiile dovedeau că tehnicile tradiționale și neviolente de convingere puteau obține tribut de la statele îndepărtate. Chiar dacă chinezii nu și-au stabilit baze proprii, permanente, în interiorul statelor tributare, în schimb, sperau să transforme întreaga lume în admiratorii de voie al unicului centru de civilizație cu adevărat. Chinezii impresionau prin capacitatea lor de a oferi adevărate comori, realizate cu cel mai mare meșteșug. Acest sistem al tributului este derutant pentru o minte europeană. Un stat care-i trimitea tribut Chinei nu însemna că se supunea unui cuceritor, ci, era mai degrabă, un fel de recunoaștere față de China, ca fiind singurul stat civilizată, a faptului că nu se afla în nevoia de a fi ajutată. De aceea tributurile erau mai puțin valoroase economic și mai mult simbolice. Un stat tributar își declara plăcerea de a se bucura de binecuvântarea culturii chineze, iar, în schimb, China demonstra generozitatea și bogăția Regatului de Mijloc, așa cum – având conștiința propriei centralități – se autonumea. Suveranii străini nu aveau rețineri să primească daruri de la împăratul chinez, care erau adevărată mită ca să-i încurajeze să dăruiască pașnic ceea ce chinezii ar fi putut lua cu forța<sup>9</sup>. În esență, călătoriile lui Zheng He intenționau să arate lumii puterea și prestigiul Chinei<sup>10</sup>.

Primele sale călătorii au fost cele dintre anii 1405-1411, când Zheng He a întreprins trei călătorii. În timpul verii anului 1405 a pornit Zheng He în prima sa expediție, în fruntea unei flote cuprinzând 317 corăbii, dintre care 62 de corăbii-*baochuan*, având peste 27800 de oameni<sup>11</sup>. Flota sa a ajuns în

<sup>8</sup> Anna Eva Budura, *Soli, diplomați și călători chinezi în spațiul eurasiatic. Scurtă privire istorică* pp.254-255

<sup>9</sup> Daniel Boorstin, *op.cit.*, pp. 249-250

<sup>10</sup> Rodney Castleden, *op.cit.*, p. 50. Vezi și Lincoln Paine, *Marea și civilizația. O istorie maritimă a lumii*, Iași, Polirom, 2015, p.310

<sup>11</sup> Bao Shouyi (coord.), *Scurt tratat de istoria Chinei*, București, Editura Enciclopedică, 1997, p. 298. Vezi și Lincoln Paine, *op.cit.*, p. 315



statul Champa (Sudul Vietnamului de astăzi), în Siam (Thailanda), Malacca (în Malayezia), în insulele Java, Sumatra, Borneo, Ceylon (astăzi Sri Lanka) și pe țărmurile de est, de sud și de sud-vest ale Indiei. Nu a izbutit să ajungă până în Marea Arabiei, așa cum îi ceruse suveranul, din cauza situației deosebit de complexe din Mările Sudului. A cumpărat cardamom, scorțișoară, ghimbir, turmeric și piper din regiunile în care a acostat<sup>12</sup>. În timpul acestor călătorii a fost nevoit să facă uz și de mijloace militare, așa cum a fost cazul în confruntarea cu căpetenia piraților chinezi. Acest episod a avut loc în 1407 când s-a întâlnit cu infamul pirat Chen Zuyi în Strâmtoarea Malacca. Joncile acestuia, puternic înarmate, ridicau ancora din portul Palembang – un oraș din Sumatra având o numeroasă populație chineză– și interceptau aproape toate convoaiele care treceau pe acolo. După un război în toată regula, flota piraților a fost distrusă, iar 5000 dintre oamenii lui Chen uciși. Acesta a fost capturat de către Zheng He și dus în China, pentru a fi judecat, iar mai apoi executat public la Nanking<sup>13</sup>. Cea mai amănunțită relatare a victoriei lui Zheng He în Strâmtoarea Malacca se găsește în lucrarea *Descrierea generală a țărmurilor oceanului*, scrisă de Ma Huan – un chinez musulman din Zhejiang care vorbea araba și servise ca translator în cel puțin trei dintre călătoriile lui Zheng He– și publicată în 1451<sup>14</sup>. Ulterior, pentru a restabili liniștea și ordinea în aceste regiuni, a recurs la mijloace diplomatice, cu scopul de a media stingerea unor conflicte locale, reabilitând astfel prestigiul Imperiului Chinez. Tot în timpul acestor prime trei expediții Zheng He a făcut uz de forța armelor atunci când regele Ceylonului, Alagonakkara, a atacat Flota Comorilor. Pentru a-l convinge să renunțe la acțiunea sa, amiralul i-a făcut prizonieri pe rege și pe familia sa, i-a îmbarcat și transportat la Beijing, unde, împăratul Zhu Di i-a acceptat scuzele și i-a permis întoarcerea în Ceylon pe una dintre corăbiile chineze<sup>15</sup>.

Ceremonia sosirii Flotei Comorilor într-un port era astfel concepută încât să impresioneze. „După ancorarea corăbiilor într-o anumită formațiune, începea debarcarea. Coborau marinarii-ostași îmbrăcați în uniforme strălucitoare, apoi orchestra, mai apoi purtătorii de daruri. În sunetele muzicii apărea și Zheng He, înconjurat de viceamiralii săi. El se apropia de regele

<sup>12</sup> <http://exploration.marinersmuseum.org/subject/zheng-he/>

<sup>13</sup> Frank Viviano, *Zheng și marea lui armadă*, în National Geographic, iulie 2005 la <http://www.natgeo.ro/istorie/civilizatii-stravechi/9516-zheng-si-marea-lui-armada>. Vezi și Lincoln Paine, *op.cit.*, p. 311

<sup>14</sup> *Ibidem*

<sup>15</sup> Anna Eva Budura, *art.cit.*, p.129

local, îl saluta și își exprima dorința de a prezenta ofrande zeilor protectori ai țării. După îndeplinirea acestui gest simbolic ce exprima respectul pentru acea țară, el dădea citire scrisorii împăratului Chinei în care acesta aducea la cunoștiința regelui înscăunarea sa și dorința de a-l avea printre cei care îi prezintă periodic tribut. După citirea acestui act regilor locali, Zheng He le înmâna darurile suveranului chinez, care constau de obicei din zeci de baloturi de mătăsuri scumpe, zeci de mii de piese de porțelan, bani de argint și aramă, marcând prin aceasta stabilirea unor relații concepute drept tributare<sup>16</sup>. Relațiile practicate de imperiul chinez cu alte state presupuneau raporturi de bunăvoință, acestea fiind marcate de schimburile de daruri. În încheiere, Zheng He adresa invitația conducătorului local ca el sau o solie de-a sa să facă o călătorie în China pe una dintre corăbiile sale. După ceremonie erau aduse la mal mărfurile destinate schimbului și se trecea la tranzacțiile comerciale propriu-zise. Iată cum este descrisă o astfel de descindere în portul Aden din Yemen, de către *Cronica Dinastiei Rasulizilor*: „*sosirea joncilor în portul apărat [Aden], însoțite de un sol din partea Stăpânului Chinei cu un dar minunat pentru Stăpânul nostru, sultanul al-Malik al-Nasir...darul stăpânului Chinei i-a fost dus cu alai. Era un dar splendid, cuprinzând tot soiul de rarități, mătase chinezească foarte frumoasă cusută cu fir de aur. Mosc din cel mai bun, storax și multe feluri de porțelanuri, darul fiind prețuit la 20.000 mithqals*”<sup>17</sup>. Acest moment este descris și de un alt cronicar yemenit, care ne transmite și ce fel de daruri a trimis sultanul împăratului Chinei: „*I-a trimis acestuia fiare sălbatice și multe veștminte minunate de sultan și a poruncit [ca solul] să fie însoțit până în cetatea Adenului*”<sup>18</sup>.

În cea de-a patra expediție Zheng He a părăsit China în 1413, oprindu-se în principalele porturi din Asia, călătorind din India spre Vest, spre Ormuz. O parte a flotei sale a navigat spre sud, de-a lungul coastei Arabiei, vizitând Dhofar (în Oman) și Aden (în Yemen). O misiune chineză a ajuns la Mecca și a continuat până în Egipt. Flota a poposit în orașele de pe coasta de răsărit a Africii, în regiuni unde se găsesc astăzi Somalia și Kenya, ajungând până aproape de Canalul Mozambic. A obținut pentru împărat safire, rubine, topazuri, mărgelile de coral, ambră, lână și covoare deosebit de frumoase<sup>19</sup>. La

<sup>16</sup> *Ibidem*, pp.129-130

<sup>17</sup> Lincoln Paine, *op.cit.*, p. 311. Mithqal era un dinar de aur cu o greutate standard de 4.231 de grame. Storaxul era o rășină mirositoare folosită ca tămâie.

<sup>18</sup> *Ibidem*

<sup>19</sup> <http://exploration.marinersmuseum.org/subject/zheng-he/>

întoarcerea sa în China, amiralul a adus trimiși a peste 30 de state din Asia de Sud și Sud-Est pentru a-i prezenta omagiu împăratului chinez<sup>20</sup>.

Cea de-a cincea călătorie realizată sub comanda lui Zheng He a avut loc între 1417-1419, flota sa navigând din nou în Golful Persic și pe coasta de est a Africii. În timpul acestor două expediții putem aprecia că Zheng He s-a putut concentra asupra misiunii sale principale, soliile diplomatice, dar și asupra schimburilor comerciale, cercetărilor științifice și geografice. A ajuns în insulele Indoneziei, în strâmtoarea Malacca, a poposit în marile porturi comerciale ale Indiei, Calicut și Cochin, a traversat Marea Arabiei și Golful Persic, a trimis corăbieri pe Marea Roșie, a navigat spre coasta de est a Africii, acostând în porturile de acolo, la Mogadishu și Malindi, la gurile fluviilor Zambezi și Limpopo, a traversat, la întoarcere, Oceanul Indian, oprindu-se și în insulele Maldive. Bogățiile aduse din aceste călătorii au fost apreciabile, iar numărul de soli proveniți din aceste regiuni, deosebit de mare. În timpul acestor expediții Zheng He a notat în jurnalele sale numele a zeci și zeci de țări, însoțite de descrierea faunei și florei, a climei, produselor agricole, obiceiurilor și modului de viață. Au fost colectate sute de plante cu scopul de a fi aduse în China și au fost lăsate acolo plante chinezești<sup>21</sup>.

La întoarcerea flotei a fost organizată o mare recepție la palatul imperial recent construit în Beijing, oferită de împăratul Zhu Di în cinstea solilor sosiți de pe alte meleaguri. Toate animalele aduse au fost expuse într-o curte, remarcându-se girafa africană. Acest animal era necunoscut în China până atunci, fiind identificat de către chinezi cu qilin-ul mitic, a cărui apariție prevestea o epocă de glorie pentru imperiu. Qilin-ul era un animal foarte important în mitologia chineză, fiind descris ca având gura unei căprioare de mosc, coada unui bivol, fruntea unui lup, copitele unui cal și cornul cărnos al unui inorog. În legende qilin-ul i s-a arătat unei tinere femei care urma să nască „un rege fără tron”, iar ea i-a dat naștere lui Confucius, a cărui filosofie despre ordine și disciplină a dominat gândirea chineză timp de peste două mii de ani. Iată deci că girafa adusă de Zheng He reprezenta, în ochii împăratului, qilin-ul legendar și astfel, apariția ei la curte era o dovadă care confirma meritele mutării capitalei de la Nanjing la Beijing. Toată curtea era impresionată de acest semn divin, astfel încât munca la Orașul Interzis a

<sup>20</sup> <https://www.britannica.com/biography/Zheng-He>

<sup>21</sup> Anna Eva Budura, *art.cit.*, pp. 130-131

continuat cu și mai mare aplomb<sup>22</sup>. În folclorul chinez aparăția unui qilin avea o semnificație largă, chiar cosmică. Însemna mai mult decât un semn bun. De fapt, arăta bunăvoința Cerurilor și dovedea destoinicia împăratului aflat la putere. Sub un regim perfect forțele cosmice își vor fi manifestat surplusul lor de energie în crearea unor ființe extraordinare precum dragonii și qilinii, având minunate puteri binefăcătoare<sup>23</sup>.

În 1421 Zheng He a fost însărcinat, de către împărat, să realizeze o nouă călătorie, cea de-a șasea. Unii cercetători o consideră ca fiind cea mai importantă a sa, însă cert este că e învăluită în mister. La plecare se aflau la bordul navelor membrii soliilor din 28 de țări care se îndreptau spre casă. Se mai știe că la Aceh flota s-a despărțit. Viceamiralii săi, Hong Bao, Zhou Wen, Zhou Man și Yang Qing s-au îndreptat spre țările solilor aflați la bordul corăbiilor lor. Ulterior, urmând porunca împăratului, au plecat în direcții diferite pentru a îndeplini porunca imperială de „a purcede departe, până la capătul lumii pentru a aduce de dincolo de mări solii cu tribut”. Zheng He a revenit în China în 1422, iar viceamiralii săi, cu doi-trei ani mai târziu. Nimeni nu știe cu exactitate pe ce ape au navigat în acest răstimp<sup>24</sup>. În opinia lui Gavin Menzies, istoric amator și fost comandant de submarin britanic, amiralii lui Zheng He au ajuns mult mai departe decât se consideră în mod oficial. El consideră că „prima sarcină a acestor flote era să-i transporte pe conducători, ambasadori și emisari în porturile lor de baștină din India, Arabia și Africa de Est. Apoi urma ca flotele să se întâlnească lângă coasta de sud a Africii și să navigheze în apele necartografiate, pentru a pune în fapt viziunea lui Zhu Di. Marinarii știau exact ce se aștepta de la ei. Urmau să meargă până la capătul pământului, pentru a cere tribut barbarilor de dincolo de mări, sau aveau să moară urmărind acest obiectiv”<sup>25</sup>. În lucrarea sa controversată intitulată *1421. Anul în care China a descoperit lumea*, el concluzionează că flotele celor patru amirali au navigat pe mări necunoscute până atunci, descoperind America, Australia, Antarctica și traversând Pacificul. Aserțiunile lui Gavin Menzies au fost contrazise de o serie întregă de istorici din China, Europa, S.U.A. și Australia, ei susținând că teoria sa nu se bazează pe fapte și documente, ci pe interpretări ficționale<sup>26</sup>.

<sup>22</sup> Gavin Menzies, *op.cit.*, p. 48

<sup>23</sup> Daniel J. Boorstin, *op.cit.*, pp. 254-256

<sup>24</sup> Anna Eva Budura, *art.cit.*, p. 131

<sup>25</sup> Gavin Menzies, *op.cit.*, p. 92

<sup>26</sup> Vezi de ex. Robert Finlay, *How Not To (Re)Write World History: Gavin Menzies and the Chinese*

La scurt timp după întoarcerea lui Zheng He din cea de-a șasea călătorie împăratul vizionar Zhu Di a murit. Noul împărat, Zhu Gaozhi (fiul său) – la sfaturile mandarinilor, interesați să redreseze economia Chinei și să reducă cheltuielile – a decis suspendarea tuturor expedițiilor pe mare. În plus, toate cheltuielile de întreținere a corăbiilor-tezaur trebuiau eliminate. Teritoriile stăpânite de chinezi produceau toate mărfurile de care avea nevoie Imperiul chinez. Era deci o extravaganta costisitoare să finanțeze în continuare expediții spre a explora alte regiuni și a face comerț cu acestea. Prioritățile sale urmau cu strictețe valorile confucianiste, bazate pe ordine și, nicidecum, nu era interesat de călătorii care implicau costuri enorme<sup>27</sup>. La întoarcere, amiralii din flota lui Zheng He, în loc să fie primiți cu recunoștință și bucurie, au fost întâmpinați cu dispreț, doar Zheng He fiind scutit de asemenea umilință. El a fost pensionat, primind funcția de șef al unui șantier naval din Nanjing sau a unei garnizoane militare, după alte surse, dar i s-a permis să păstreze palatul somptuos pe care-l contruisese, precum și să continue să construiască moscheea pe care o începuse<sup>28</sup>.

Zhu Gaozhi a murit la doar un an după înscăunare, în 1425, lui urmându-i nepotul lui Zhu Di, Zhu Zhanji, care a domnit până în 1435. Acesta a aflat de înrăutățirea relațiilor Chinei cu țările din Mările Sudului și de înăsprirea relațiilor dintre aceste state. Mai mult, presiunile venite dinspre uscat, în urma noului val de invazii mongole și de pe mare, din partea piraților japonezi și de pe tot cuprinsul vastului său imperiu vasal, din partea căpeteniilor locale, l-au făcut pe Zhu Zhanji să-și reevalueze politica cu privire la expedițiile navale<sup>29</sup>. Ca urmare, a aprobat trimiterea unei solii spre acele state, în 1431, numindu-l pe Zheng He amiralul acestei expediții. Avea să fie ultima dintre cele șapte expediții maritime conduse de marele navigator. Înainte de a pleca pe mare, Zheng He a ridicat stele în templele Zeiței Mărilor din portul Taicang Liuhe -acolo unde se ruga împreună cu mateloții săi înainte de a porni în călătorie – și în Changle, ultimul port de pe teritoriul Chinei. Pe aceste stele a inscripționat principalele sale concluzii după cele șase călătorii efectuate până atunci: „Am trecut prin 30 de țări și am navigat 100 000 li (40 000 mile

*Discovery of America* la <http://www.michaelsheiser.com/PaleoBabble/1421.pdf> sau alți istorici care scriu o serie de articole reunite pe site-ul <http://www.1421exposed.com/>

<sup>27</sup> *Ibidem*, p. 70

<sup>28</sup> *Ibidem*, p. 71

<sup>29</sup> Frank Viviano, *Zheng și marea lui armadă*, în *National Geographic*, iulie 2005 la <http://www.natgeo.ro/istorie/civilizatii-stravechi/9516-zheng-si-marea-lui-armada>

marine). Ne-am confruntat cu valuri uriașe ce spre cer urcau. Am cuprins cu privirea întinderi de ape fără margini învăluite de negura ceții ori ridicate de uragane în piscuri amețitoare. Chiar dacă apele oceanelor își schimbau brusc înfățișarea, velele noastre zburau precum norii și noi navigam după stelele nopții. Cum am fi putut răzbi oare fără ocrotirea puterii divine?”. În această expediție a navigat spre sud și a mediat timp de o lună conflictul dintre Siam și Malacca. După mijlocirea cu succes a diferendului și-a continuat călătoria spre Vest<sup>30</sup>. Transportând 27 550 ofițeri și civili, această expediție -care a durat doi ani- a ajuns mai departe decât predecesoarele ei. În timpul ei s-au stabilit relații diplomatice sau tributare cu 20 de regate și sultanate din Java la est, prin insulele Nicobare, tot drumul spre Mecca prin nord-vest și mai departe în josul coastei estice a Africii<sup>31</sup>. Zheng He a murit la Calicut în 1433, iar flota sa s-a întors în China în acea vară<sup>32</sup>. Odată cu dispariția împăratului Zhu Zhanji, în 1435, s-a instaurat o totală xenofobie. Toate călătoriile flotelor-tezaur au fost sistate și primul edict – dintr-o lungă serie- a scos în afara legii călătoriile și negoțul peste hotare. Pentru o vreme, chiar și învățarea unei limbi străine sau predarea limbii chineze unor străini a fost cu desăvârșire interzisă. Embargoul asupra comerțului peste mări a fost menținut cu strictețe în următorii o sută de ani. Nu doar că șantierele navale au fost scoase din uz, dar planurile de construcție ale marilor corăbii-tezaur au fost distruse, împreună cu relatările despre călătoriile întreprinse de Zheng He. Moștenirea lui Zhu Di și a lui Zheng He a fost ștersă aproape cu desăvârșire. Jurnalele și însemnările au fost distruse, iar amintirea lor ștersă în asemenea măsură încât să se creadă că nu au existat. China întorcea spatele astfel unei istorii maritime glorioase<sup>33</sup>.

Pot fi enunțate și unele motive practice pentru care aceste expediții au fost oprite. Adăugarea și menținerea de state tributare era costisitoare, deoarece povara sistemului chinezesc de tribut apăsa, în special, asupra Chinei. Ca să impresionezi atât de multe țări aflate la o astfel de distanță reprezenta o cheltuială semnificativă și cu puține avantaje economice. Se poate pune întrebarea dacă o astfel de acțiune a orgoliului, atât de costisitoare pentru națiune, era necesară într-adevăr împăratului și eunucilor. Dacă China era

<sup>30</sup> Anna Eva Budura, *art.cit.*, p.132

<sup>31</sup> Daniel J. Boorstin, *op.cit.*, p. 248

<sup>32</sup> <https://www.britannica.com/biography/Zheng-He>

<sup>33</sup> Gavin Menzies, *op.cit.*, pp. 71-72 Vezi și Anna Eva Budura, *art.cit.*, p. 133

cu adevărat Centrul Perfect, Regatul de Mijloc, mai era nevoie de o astfel de reasigurare? De fapt, se poate susține că se purta o luptă între două concepții. Pe de o parte era concepția birocrăției confucianiste, dominată de învățați care argumentau în mod rațional ca bogăția imperială să fie cheltuită pe proiecte de păstrare a apei ca să vină în sprijinul fermierilor, pentru construcția de hambare în vederea prevenirii foametei, pentru canale care să înlesnească comunicațiile. Cealaltă tabără era cea a eunucilor de la curte, adepții organizării expedițiilor pe mare. Aceasta a fost cea înfrântă după 1433, an care marchează un sfârșit al aventurilor de navigație organizate de China<sup>34</sup>.

Unii autori insistă asupra moștenirii musulmane a lui Zheng He. Este vorba despre Frank Viviano, cunoscut și respectat jurnalist, de opt ori nominalizat la Premiul Pulitzer, specialist în problemele Asiei de Sud-Est și Pacificului. El susține că, în această ultimă expediție, toate destinațiile erau cunoscute de Zheng He, cu excepția notabilă a Meccăi, locul de pelerinaj, prin excelență, a oricărui musulman. Viviano subliniază importanța Islamului în călătoriile lui Zheng He, afirmând că „fiecare destinație a flotei din Oceanul Indian și de la Golful Persic avea o importantă comunitate musulmană. Islamul fusese și punctual de pornire al imensei călătorii a lui Zheng He. Numele lui, înainte ca Zhu Di să i-l schimbe, fusese Ma – transcrierea chineză a lui Mohamed. Tatăl lui Zheng, Ma Haji, își făcuse hagiul, pelerinajul la Mecca, astfel câștigându-și titlul onorific. Ca amiral al imperiului Ming, Zheng personal nu se putea pleca în fața tronului simbolic al unui rege străin. Dar îl putea trimite pe cel care, de multe ori, părea un alter ego al său, pe celălalt „Mohamed”, pe Ma Huan. În timp ce Zheng aștepta la Calicut, în 1432, o misiune specială a fost trimisă spre Peninsula Arabia. După trei luni, acesta ajungea în ceea ce Ma Huan numea Țara Pătratului Celest. Pătratul era Kaaba, altarul de la Mecca, servind drept punct de sprijin al universului musulman. Descrierea lui Ma, relatarea pe care i-a făcut-o lui Zheng e în esență ceea ce se vede azi la Mecca în timpul pelerinajului. În fiecare an, în a zecea zi a celei de-a douăsprezecea luni, musulmani din alte țări...vin să se roage. Bărbații poartă veștminte lungi, toate femeile poartă un acoperământ pe cap și nu le vezi deloc chipul”. Unii pelerini – nota el – au călătorit vreme de un an, din toate colțurile lumii. Înconjurând Kaaba, în ritualul lor solemn, ei întrupau una din calitățile esențiale ale Islamului – celebrarea virtuții umile, egalitare. Ei sunt cei care au închis cercul poveștii lui Zheng He, care recunoscuse acesată virtute la tatăl lui”<sup>35</sup>.

Un alt aspect remarcabil al expedițiilor conduse de Zheng He și a personalității excepționale a acestuia o constituie toleranța sa față de alte

<sup>34</sup> Daniel J. Boorstin, *op. cit.*, pp.

<sup>35</sup> Frank Viviano, <https://www.natgeo.ro/istorie/civilizatii-stravechi/9516-zheng-si-marea-lui-armada>

popoare și culturi. Nu doar că flotele sale nu urmăreau să persecute în numele religiei sau al Chinei, ci își cheltuiau resursele pentru a sprijini oricare dintre religiile care erau profesate de populațiile locale. Mărturia vizibilă a acestui spirit generos se găsește în orașul Galle, pe coasta de sud-vest a Ceylonului, la Oceanul Indian. Acolo este ridicată o lespede verticală, din piatră, inscripționată în trei limbi – chineză, tamil și persană – și datată 1409, amintind o vizită a flotei sale acolo. Cele trei inscripții erau adresate lui Buddha, Șiva și Allah, mulțumindu-le pentru compasiunea și virtutea lor morală și căutând binecuvântarea lor protectoare pentru scopul călătoriilor. Principalelor temple budiste, hinduse și musulmane din Ceylon le vor fi acordate danii în aur, argint, mătase și alte daruri de preț, în mod egal. În timp ce în alte părți ale Asiei se ucidea în numele acestor religii, iar în Europa Inchiziția ardea pe rug mii de evrei sau musulmani, stela pusă de Zheng He la țărmul Oceanului Indian apare ca un manifest al îngăduinței, o pledoarie pentru toleranță, exprimată trilingv. Mai mult, în fiecare inscripție exprimată în chineză, tamil și persană, Zheng He nu uită să particularizeze mesajul său, glorificând în alte cuvinte pe Stăpânitorul Buddha, pe Vishnu sau pe Allah<sup>36</sup>.

Probabil cea mai importantă consecință a expedițiilor lui Zheng He a fost creșterea semnificativă și pe durată lungă a emigrației chineze în Asia de Sud-Est – și colonizării acesteia cu chinezi – precum și o dezvoltare deosebită a comerțului acestui spațiu cu China, până târziu în secolul al XIX-lea<sup>37</sup>. Expedițiile sale au avut un impact enorm asupra economiei din regiune, asupra alinierilor sale politice și chiar asupra dezvoltării ei religioase, putându-se considera că impulsul pe care l-a dat expansiunii comerciale a regiunii a fost în parte responsabil de atracția exercitată de mărele musonilor asupra negustorilor europeni. De asemenea, o influență majoră asupra creșterii economice din Sud-Estul Asiei a fost introducerea monedei, realizată tot de chinezi, influență resimțită în special în Peninsula Malacca, Sumatra, Java și Sulawesi. După ultima dintre călătoriile sale conducătorii locali din aceste regiuni au început să bată și ei monedă, impulsionând astfel comerțul din regiune. În plus, marinarii care au părăsit flota au îngroșat numărul negustorilor chinezi din Asia de Sud-Est. O mărturie a acestei influențe puternice și pe durată lungă o constituie și faptul că și astăzi, după șase secole de la expedițiile sale, Zheng

<sup>36</sup> Daniel J. Boorstin, *op.cit.*, pp.251-252 și Frank Viviano, <https://www.natgeo.ro/istorie/civilizatii-stravechi/9516-zheng-si-marea-lui-armada>

<sup>37</sup> <https://www.britannica.com/biography/Zheng-He>



He este venerat de către chinezii malaysieni, arzând tămâie în memoria sa la templul Sam Poh Kong din Melaka<sup>38</sup>.

Din păcate, Zheng He nu a avut un urmaș explorator, așa cum s-a întâmplat ulterior cu Columb de exemplu, iar activitatea navală chineză peste hotare s-a oprit brusc. Cursa europenilor pentru desoperirea de noi pământuri și acapararea de colonii nu a avut un contracandidat în China, care a rămas izolată. Filosofia și gândirea chineză au pus Imperiul Chinez în centrul lumii. Împărații dinastiei Ming erau Fiii Cerului, erau guvernanți supremi și superiori oricărui alt popor de pe pamânt. „În timp ce ceilalți oameni îi vor fi exclus pe străini deoarece nu făceau parte din tribul lor, chinezii, în mod automat, încorporau restul lumii în ceva ce le aparținea (...) Cât de normal ar părea atunci ca orice popor să plătească tribut! Comerțul cu străinătatea era mai prejos de necesitățile Fiilor Cerului. Când europenii navigau cu entuziasm și mari speranțe, China își închidea granițele”. Nu aveau nicio pornire de a găsi drumuri noi pe mare spre țări exotice sau să cucerească *terra incognita*. Pe deplin înzestrați cu tehnologie, inteligență și resurse ca să devină descoperitori, chinezii și-au pecetluit soarta de a fi ei cei descoperiți<sup>39</sup>.

Toate aceste șapte expediții maritime, neavând precedent în mărime, tehnica navigației, organizare și distanțele parcurse, au demonstrat nu doar puterea și bogăția dinastiei Ming, ci și extraordinarele abilități de comandant, navigator și diplomat ale lui Zheng He.

<sup>38</sup> Lincoln Paine, *op.cit.*, p. 312

<sup>39</sup> Daniel J. Boorstin, *op.cit.*, pp. 259-260

**Adrian Bucur**  
historic**China Discoveries the World. The Journeys of Zheng He  
and his Treasure Fleet  
Abstract**

The focal point of this paper is the personality of the great admiral Zheng He and his journeys with his Treasure Fleet. He was born as Ma He in 1371 in the province of Yunnan, in South-West China, in a family of Muslim descent; his grandfather and his father were *hajj*, having made the pilgrimage to Mecca. When he was 10 the province was conquered by the Ming Dynasty, many young boys having been captured, castrated and sent to the army as orderlies. Later on, Ma He distinguished himself as a junior officer, skilled in war and diplomacy, making influential friends at court of Prince of Yan. Ma He helped the Prince of Yan to take the throne and became an eunuch at the Chinese court. The new Chinese emperor, Zhu Di – known as *Yongle*– gave him a new name, Zheng He, from the name of the place where he distinguished himself in battlefield. Since then he became one of his favorites, the emperor himself selecting him to be commander in chief of a series of naval expeditions.

Zheng He commanded seven naval expeditions between 1405 and 1433, reaching today Vietnam, Siam, the Coast of Malabar, Ceylon, Malacca, Java, Hormuz Strait, the Persian Gulf, the coast of East Africa. In his first voyage (1405-1407) he set sail for Calicut to purchase spices as cardamom, cinnamon, ginger, turmeric, and pepper. His fleet travelled to Champa (southern Vietnam), Siam (Thailand), Malacca, and Java, through the Indian Ocean, and on to Calicut. On his return trip to China, his fleet stopped at Ceylon (Sri Lanka). In his second voyage (1408-1409) he travelled again to Calicut, Kochi and Siam, while during his third voyage (1409-1411) he traded in Champa with the native population for ebony and aloe in exchange for Chinese porcelain and silk. During his fourth voyage his fleet travelled to India, Sumatra and then to Hormuz where he obtained sapphires, rubies, topaz, coral beads, amber,

woolens, and beautiful carpets. On his return voyage Zheng He brought envoys from thirty countries as tribute to the Chinese emperor. Between 1417 and 1419 Zheng He was the commander of the fifth Treasure Fleet and he sailed to Champa, Java, Sumatra, Malacca, the Maldiv Islands, Ceylon, Cochin and Calicut. From there his fleet reached Aden on the southern coast of Arabia, near the entrance of the Red Sea. From there he brought to China rare gems, pearls, coral amber and a giraffe, which was given as a tribute to the emperor. He travelled further south reaching Mogadishu and Malindi. His sixth voyage (1421-1422) is considered the most mysterious one, since there are voices who claim that his vice admirals travelled around the world into unknown seas and discovered America, Australia, Antarctica. However, Zheng He visited once again Southeast Asia, India, Arabia, and Africa. In 1424 the Yongle emperor died and there was a shift of foreign policy made by the new emperor who suspended naval expeditions abroad. Zheng He was appointed garrison commander in Nanjing. His last voyage at sea took place in 1431-1433 when the new emperor, Zhu Zhanji, decide to reactivate the Treasure Fleet. He sailed to Champa, Java, Sumatra, Malacca, finally arriving in Calicut. Zheng He remained in Calicut where he died in 1433, or, in other historians' opinion, during his return voyage to China, having been buried at sea.

Arguably, the most important consequence of his voyages was the long-lasting significant growth of the Chinese emigration in Southeast Asia and a great trade development between this area and China. His voyages had a great impact on the economic life in the region. The coin system was introduced as a result of his voyages and the economic development of Southeast Asia attracted the European merchants. His former sailors became merchants in the area, helping the local trade and economy.

All these seven naval expeditions, unprecedented in size, naval technique, organization and the distances covered, proved not only the power and wealth of Ming Dynasty, but also the extraordinary abilities of Zheng He as a commander, sailor and diplomat.

**Alin Câmpeanu**  
avocat

## Performanța Republicii Populare Chineze privind șahul în lumea de azi

China reprezintă azi fără doar și poate una din marile puteri mondiale în șah, cu echipa masculină campioană olimpică în 2014 și echipa feminină campioană olimpică în 2016, cu o medie rating a primilor zece jucători ce plasează China pe locul 2 în lume, după Rusia.

Progresul șahului chinez, demonstrat prin numeroasele succese în competiții de nivel înalt, se datorează indubitabil largului suport guvernamental pe care șahul îl primește.

Societatea chineză pune accentul pe educație și cultură, una din valorile chineze e aceea că oamenii cultivați trebuie să aibă cunoștințe largi din muzică, sporturile minții, poezie și pictură. Sporturile minții, în Asia în general și în China în mod particular, au fost jocul de Go și variantele locale de șah (chinezesc – xiangqi, corean sau japonez – shogi). Nu a existat nici un interes desigur în a exporta aceste jocuri pentru că piața locală era suficient de mare, însă în sens invers, importul șahului internațional în China se face cu viteză maximă. Când laureatul premiului Nobel în economie, Robert Mundell, un canadian cunoscut ca și „Părintele Euro”, a vizitat China la începutul secolului XXI, a fost de părere că cea mai bună metodă pentru orașele chineze de a arăta deschiderea lor în fața lumii este și prin organizarea de turnee de șah, datorită valorii lor pentru inteligență, armonie, universalitate, istorie dar și adaptabilitatea la internet. Sfaturile lui par să fi fost ascultate pentru că China a început să organizeze super-turnee de șah cu cei mai buni jucători din lume, dar a fost și gazda Jocurilor Mondiale ale Minții, unde și șahul a fost prezent, pe lângă go, șah chinezesc, dame și bridge.

Șahul în forma actuală a fost dezvoltat în Europa în epoca medievală și începutul epocii moderne, unde în secolul al XIX-lea au început să

apară turneele de șah moderne și s-a desfășurat primul campionat mondial. Majoritatea istoricilor sunt de părere că strămoșul șahului, *shatranj* a fost adus din India, via Persia, unde era cunoscut ca *chaturanga*. Chaturanga s-a răspândit din India la vest și la est de-a lungul drumului mătăsii, ajungând și în China sub denumirea *xiangqi* (Jocul elefantului), unde cele mai timpurii mărturii certe ale jocului datează din secolul al VIII-lea.

Forma europeană a șahului a pătruns în China de abia în secolul al XIX-lea, dar nu a fost niciodată atât de popular ca și Weiqi (Go-ul) sau xiangqi (șahul chinezesc). Primul mare jucător de șah care a vizitat China a fost fostul campion mondial Alexander Alehin care în 1933 a susținut un simultan de șah la Shanghai, unde a fost ținut cu remiză în două partide de Xie Xiashun, cel mai bun jucător de xiangqi din China din prima jumătate a secolului XX, jucător puternic la toate variantele de șah.

Federația de Șah din China s-a format de abia în anul 1962, inițial ca și ramură în cadrul Federației de xiangqi, datorită lipsei de popularitate la momentul respectiv al jocului, transformându-se în federație de specialitate independentă în anul 1986. De abia în ultimii 30 de ani șahul a început să capete popularitate în China, având în vedere că în primii opt ani ai Revoluției Culturale (1966-1976) șahul a fost interzis, din 1976 China reluând participarea din nou timid la competiții de gen.

La începutul anilor '60 cursuri de șah erau ținute la Palatele Copiilor și la Scolile de Sport de Amatori, în orașe importante ca Beijing, Shanghai sau Hangzhou. De la mijlocul anilor '70, s-au format clase de juniori în marile orașe în care au fost angajați să predea antrenori profesioniști de șah.

În anul 1975 Federația chineză s-a afiliat oficial la Federația Internațională de șah FIDE, începând să ia parte la Olimpiadele de șah cu ediția din anul 1978 de la Buenos Aires, surprinzând încă de la debut, când un jucător relativ modest după ratingul occidental, Liu Wenzhe, l-a invins în doar 20 de mutări pe marele maestru olandez Donner printr-un spectaculos sacrificiu de damă. De atunci, succesul Chinei la șah a fost rapid, cu accent în primă fază pe șahul feminin.

După ce șahul a fost interzis în China în timpul Revoluției culturale, în 1975, un grup de înalți oficiali chinezi susținuți de omul de afaceri Dato Tan Chin Nam au demarat un proiect (denumit Marele Dragon – The Big Dragon) pentru susținerea șahului în China și care își propunea să facă din China o putere la nivel mondial în șah până în 2010

Federația de Șah din China a încercat o abordare graduală de dezvoltare a șahului, în trei etape: mai întâi câștigând titluri în șahul feminin, apoi în întrecerile pe echipe, pentru ca mai apoi să atace coroana mondială la șahul masculin. Dacă primele două etape au fost atinse cu succes, China având deja până acum patru campioane mondiale și câștigând medaliile olimpice de aur atât la masculin cât și la feminin, titlul mondial rămâne o țintă pentru viitor, un obiectiv pe care China speră să-l atingă printr-unul din cei șase jucători aflați în top 50

Șahul a câștigat popularitate în China doar în ultimele câteva decenii și încă suferă la acest capitol în fața șahului chinezesc (xiangqi) și a go-ului (weiqi). Unii experți în xiangqi susțin că recentul succes al jucătorilor chinezi în șahul mondial se datorează și faptului că aproape toți au fost înainte și foarte buni jucători de șah chinezesc. E o dispută încă și acum între teoreticieni care din cele două forme de șah, cel internațional sau cel chinezesc e mai complex. Cert e că, deși între șah și xiangqi sunt diferențe, mutări diferite ale pieselor și reguli diferite, structura lor de bază este comună, aceea de a înțelege relația spațială. Susținătorii șahului chinezesc susțin și acum că acesta are un grad mai mare de manevrabilitate, ceea ce îl face mai dificil, astfel că trecerea la șahul internațional pare mai ușoară. Largindu-ți orizontul ei susțin că începi să gândești mai creativ; înțelegând relația spațială vizualizezi mai dinamic iar aprofundarea aptitudinilor analitice va face să joci mai cu imaginație.

La sfârșitul anilor 80, antrenorul coordonator al echipei naționale a Chinei a dezvoltat un sistem bazat pe impletirea modului de gândire chinezesc cu cele ale lumii occidentale. El a insistat pe metode de a juca șah prin șabloane de gândire preluate din XiangQi.

Succesele realizate în plan internațional de șahul chinez au la bază susțin experții trei factori: în primul rând un excelent mediu social, apoi un adevărat bazin de talente umane și de abia în al treilea rând Școala de Șah Chineză.

Un bun mediu social stă la baza oricărei mari realizări. Condițiile din perioada dezvoltării ale șahului în China pot fi caracterizate prin următoarele aspecte.

*Support din partea societății.* De când China și-a deschis porțile către lume, economia Chinei a cunoscut o dezvoltare accelerată, crescând și nivelul de viață. Oamenii au început să vadă șahul și ca un mijloc de a aduce onoare țării lor. Apoi, ei cred că șahul este un domeniu important al culturii. Tot mai mulți privesc educația șahistă și ca o oportunitate de carieră. De asemenea,

oamenii înțeleg șahul ca o investiție intelectuală; guvernul chinez prețuiește sportul, mass-media îi acordă o atenție tot mai mare și sunt tot mai mulți bani din sponsorizări la șah.

*Tradiția șahistă.* Deși în Europa șahul este prezent de multe secole, nu același lucru îl putem spune despre China. Cu toate acestea, China are avantajul unei tradiții de o mie de ani în a juca XiangQi, șahul chinezesc. Cele două au multe în comun strategic, tactic și tehnic. Și aici jucătorii chinezi au un avantajul că modul de a gândi format în șahul chinezesc este de un mare ajutor în șahul clasic.

*Sistemul de antrenament.* Șahul se studiază în școli elementare, gimnaziale, școli de șah pentru copii, centre naționale de antrenament – instituții care antrenează sistematic jucători de diferite nivele. La toate acestea se adaugă Institutul Chinez de Qi (care cuprinde șahul, go-ul și șahul chinezesc) care reprezintă unul din cele mai moderne și mai mari centre de antrenament din lume.

*Antrenorii.* Se poate spune că întâlnim trei nivele de pregătire: studiul șahului în școli, antrenamentele de șah profesioniste și antrenamentele individuale. Profesorii din școli asigură pregătirea în școlile primare și gimnaziale, în timp ce pregătirea jucătorilor pentru marea performanță este asigurată de antrenori. Aceștia din urmă sunt cheia pentru dezvoltarea șahistă a unei națiuni. China stă foarte bune la acest capitol, având un mare număr de antrenori extrem de bine pregătiți. S-a acordat o importanță specială acestui aspect, fiind susținute numeroase seminarii cu antrenori de top pentru dezvoltarea pregătirii acestora.

*Organizarea de competiții.* Competiția este și un mijloc de antrenament, nu doar o testare prin care se măsoară rezultatele antrenamentelor. O corectă administrare a sistemului de competiții joacă un rol uriaș în dezvoltarea șahului ca sport național. În ultimii ani, tot mai multe competiții de înalt nivel sunt ținute în China.

Un rol important totuși în succesele șahului chinez din ultimii ani îl are existența unei constelații de talente, adică apariția simultană a unui grup de persoane extrem de talentate. Un grup de persoane talentate nu este însă suficient, un cadru social adecvat pregătește solul în care talentele individuale pot să crească. Dar Școala Chineză de Șah, gândirea sa, teoria, viziunea, metoda sa asigură un cadru prielnic pentru ca acest talent să se dezvolte.

Succesele șahului chinez au devenit evidente din momentul în care Xie Jun a cucerit titlul mondial în anul 1991, o performanță extraordinară la acea

vreme pentru o femeie non-europeană. După ce și-a apărat titlul cu succes în anul 1993, șahul a început să fie tot mai vizibil în China. Au mai urmat încă două titluri mondiale prin Zhu Chen și Xu Yuhua și a câștigat încă câteva olimpiade astfel că până în anul 2000 erau 10 milioane de oameni care știau să joace șah în China. Hou Yifan, campiona mondială en-titre, a fost cea mai tânără femeie care a obținut titlul de mare maestru și cea mai tânără jucătoare care a cucerit titlul mondial și este văzută de toți fiind de departe cea mai bună jucătoare din lume. Azi, China are deja câțiva jucători și în topul masculine și probabil întrebarea care se pune e doar când un jucător chinez va obține titlul mondial la masculine.



**Alin Câmpeanu**  
lawyer

## China's Performance In Chess In Today's World

China is seen today as one of the super power nations in chess. The development of chess in China in the last 30 years is amazing: from a country with no tradition in international chess, who recognized chess as a sport only in 1956, with a national association registered only in 1962 at a nation which holds the reigning world title in women chess, gold medals at chess Olympiads at women (2016) and men (2014).

In this paper will give a look at the historical background and try to explain the factors behind it. A good social environment, large government support, professional training system, organization of high-level competitions and a existence of a constellation of talents. Even with no tradition in western chess, China has a tradition of more than a thousand years in Chinese chess – XiangQi, who has the same roots with chess. The style of thinking of XiangQi and the skills mastered there are seen as an advantage for the Chinese players.

In the 1990s, Chinese women chess players reached the summit of the world and men's team also achieved world class level. Chess became far more popular as a result of Xie Jun becoming the women's world champion in 1991. She made a historical breakthrough for the non-European players in this field. After retaining her title match in 1993, interest in chess was raised even further with an estimated one million chess players in China. China Women's Team won 1st place in 1998 Olympiad for the first time. Since then, China had another three women's world champions (Zhu Chen, Xu Yuhua and Hou Yifan), and won several chess Olympiads so, by the year 2000, it was estimated that were 10 millions players. Hou Yifan, currently women's world champion, was the youngest female grandmaster in history, the youngest to get the world title and is seen by far the best women chess player in the world. Nowadays, China has also several players in top men's rankings and it's probably just a matter of time for a Chinese player to conquer the world men's title.

**Conf. Univ. Dr. Corina Crișan**

## Prezentarea cărții „Medicina tradițională chineză”

Este un privilegiu pentru arădeni, și nu numai, să afle tainele medicinei tradiționale chineze lecturând acest volum de referință în domeniul medicinei alternative, publicat prin grija Casei Româno-Chineze, filiala Arad. Este prima carte de medicină tradițională chineză tradusă în limba română de cadrele universitare ale Universității Aurel Vlaicu și editată de editura universității arădene, în perioada în care doamna Lizica Mihuț conducea Consiliul Academic al Universității.

Este de apreciat în mod deosebit implicarea mediului academic arădean în acest demers editorial, pentru că pune în valoare abordarea cognitivă a aspectelor legate de medicina tradițională chineză, în antiteză cu raportările empirice față de acest domeniu important. Apreciez în mod deosebit că inițiativa, care i-a aparținut la vremea respectivă Doamnei Prof. Univ. Dr. Lizica Mihuț, în calitate de Președinte al Consiliului Academic al Universității Aurel Vlaicu, a fost dusă mai departe de aceasta și după ce a preluat conducerea Casei Româno-Chineze filiala Arad., demonstrând o consecvență salutară.

Acest volum de referință pentru medicina alternativă oferă nespus de multe răspunsuri cititorilor interesați de stilul de gândire al medicinei tradiționale chineze, teoria de bază a medicinei tradiționale chineze și nu în ultimul rând, de tehnicile dezvoltate de medicina tradițională chineză.

Mi s-a părut interesant și important deopotrivă faptul că în lucrare autorul îi prezintă pe câțiva dintre clasicii medicinei tradiționale chineze. Filele acestei cărți te poartă în timpurile străvechi ale medicinei tradiționale chineze, reunind texte medicale antice scrise de clasicii medicinei tradiționale chineze, dar și povestiri despre cei mai renumiți medici din diferitele dinastii și vastele lor lucrări scrise de-a lungul istoriei, unele devenite clasice și încă foarte populare.

Textul regăsit în acest volum este însoțit de o vastă și frumoasă ilustrație menită să capteze pe deplin atenția cititorului și să încurajeze tehnicile medicinei tradiționale chineze folosite pentru cultivarea sănătății. Ilustrațiile și însemnările în cărți vechi despre substanțe și plante medicinale, rețetarele, acupunctura, terapia cu ventuze, moxibustia, yin și yang, tehnicile de vindecare ne permit o privire exhaustivă asupra seriozității cu care se raportau medicii chinezi chiar în antichitate și încă mult mai devreme, la vindecarea pacienților și salvarea vieților. Medicul de astăzi recunoaște în aceste ilustrații aspirația spre bine, vocația de a face bine, pasiunea neobosită a confratelui său de peste veacuri.

Cititorilor le sunt oferite cunoștințe despre farmacologia chineză, procesarea ierburilor și efectul curativ al plantelor medicinale. Cărțile de referință despre ierburi amintite de autor, de la cea mai timpurie carte „Canonul farmacologiei al zeului agriculturii” la prima carte de farmacologie oficială din lume „Noul canon al Materia Medica” stau mărturie acestor veritabile studii farmaceutice. Într-un capitol distinct autorul tratează principiul „cultivării vieții în cele patru anotimpuri”, integrarea alimentelor și medicamentelor și corelațiile dintre sport și sănătate, respectiv emoții și boală, toate menite să încurajeze pentru promovarea unui stil de viață sănătos.

În calitate medic și director medical al celui mai mare spital arădean, citind cu mare atenție cele 156 de pagini ale volumului semnat LiaoYuqun, nu pot să nu-mi proiectez cu ochii minții o concretizare a acestui demers editorial, de ce nu, poate chiar într-o bază de tratament, o secție de spital, ori așa cum se întâmplă în alte state care au recunoscut potențialul medicinei tradiționale chineze, chiar o instituție de tratament, cu specialiști chinezi, care aplică metode tradiționale chinezești.

Inițiativa editării acestui volum este mai mult decât binevenită, în condițiile în care există o lipsă de informație validă, confirmată științific, despre tehnicile medicale și tratamentele tradiționale. Faptul că s-a mers direct la sursă și colectivul arădean a tradus lucrarea unui specialist chinez, îi sporește valoarea. Volumul Medicină tradițională chineză este, pentru profesioniști o lectură utilă, de deschidere a orizontului profesional, iar pentru profani este o lectură plăcută și interesantă, care adâncește admirația față de una dintre cele mai vechi culturi ale lumii. Înțelegem din această carte preocuparea pentru binele și viitorul unei comunități admirabile care a înțeles că „sănătatea e mai bună decât toate” și că o națiune de succes se clădește pe ceea ce, mult mai târziu, romanii enunțau „mens sana in corpore sano”.

Felicitări Casei Româno-Chineze pentru inițiativă!

**Conf. Univ. Dr. Corina Crişan****Presentation of the book “Traditional Chinese Medicine”**

It is a privilege for the people of Arad, and not only, to learn the secrets of the traditional Chinese medicine by reading this reference volume in the field of alternative medicine, published by the Romanian-Chinese House, the Arad branch. It is the first book of traditional Chinese medicine translated into Romanian by the academics of Aurel Vlaicu Arad University, during the time Mrs. Ph.D. Lizica Mihut kindly co-ordinated the Academic Council of the University.

The involvement of the academic society from Arad is highly appreciated in this endeavour, due to the fact that it highlights the cognitive approach of the aspects related to the traditional Chinese medicine, in contrast with the empirical reports of this important area. I particularly appreciate the initiative, which at that time belonged to Mrs. Ph.D. Lizica Mihut, as President of the Academic Council of the Aurel Vlaicu Arad University, initiative which was carried forward even after taking over the leadership of the Romanian-Chinese House, the Arad branch, by proving a salutary consistency.

This very volume about the alternative medicine offers its readers many untold answers about the thinking style of the traditional Chinese medicine, the basic theory of the traditional Chinese medicine and last but not least, the techniques developed by the traditional Chinese medicine.

I found it both interesting and important that in this piece of work the author features some of the classics of the traditional Chinese medicine. The tabs of this book take us into the ancient times of the traditional Chinese medicine, by bringing together ancient medical texts written by the Classics of the traditional Chinese medicine, but also stories about the most famous physicians in different dynasties and their extensive works written throughout history, some become classics and yet are still very popular.

The text is gracefully accompanied by a vast and beautiful illustration, designed to fully capture the reader's attention and encourage the techniques used by the traditional Chinese medicine for cultivating good health. The

notes and illustrations from the old books about substances and herbs, prescriptions, acupuncture, cupping therapy, moxibustion, yin and yang, healing techniques allow us to have an exhaustive look of the seriousness with which pertained Chinese doctors, from ancient times and still much earlier, healed their patients and saved lives. Today's doctor can recognize in these illustrations the aspiration for good, the healing vocation, and the restless passion of its fellow doctor over centuries.

The readers are provided with information about the Chinese pharmacology, herbs processing and the curative effect of the medicinal plants. The reference books about herbs mentioned by the author, from the earliest book "The Pharmacology Canon of the Agriculture God", to the first official pharmacology book in the world of "New Canon of Materia Medica" testify these genuine pharmaceutical studies. In a separate chapter, the author deals with the "Nurturing life during the four seasons", food and medication integration and correlation between sport and health, emotions and illness, all designed to encourage the promotion of a healthy lifestyle.

As a physician and medical director of the largest hospital in Arad, reading carefully the 156-page volume signed by Liao Yuqun, I cannot help thinking of implementing this editorial approach, and why not, even of developing a treatment base, a hospital ward, or, as it happens in other states that have recognized the potential of the traditional Chinese medicine, of a cure and treatment institution, with Chinese professionals, applying traditional Chinese methods.

The initiative of publishing this volume is more than welcome, given that there is a lack of valid, scientifically confirmed, medical techniques and traditional treatments. Going straight to the source and translating the work of a Chinese specialist in Arad, enhances its value. The volume of traditional Chinese medicine is considered a useful reading for professionals, for opening their professional horizon, and to those in the profane area, it represents a pleasant and interesting reading, which deepens the admiration for one of the oldest cultures in the world. And last but not least, we easily notice the concern for the welfare and future of an admirable community that understood that "health is better than everything" and a successful nation is being built on what, much later, the Romans used to proclaim "Mens Sana in Corpore Sano!".

Congratulations to the Romanian-Chinese House for this brilliant initiative!

**Mădălina-Alexandra David**  
psiholog

## Psihoterapia din perspectiva culturii chineze

Abordările contemporane ale Chinei în ceea ce privește consilierea, reflectă tradițiile filozofice, istoria culturală și practicile ingenioase de căutare a ajutorului într-o societate modernă. Creșterea popularizării psihoterapiei în China este analizată în contextul schimbării sociale și a climatului economic, dar și a crizelor și oportunităților care acompaniază viața chinezilor în secolul 21.

### Istoria psihoterapiei

De la începutul fondării Republicii persoanelor din China în 1949 până în prezent, dezvoltarea psihoterapiei poate fi divizată în patru stadii. Din 1949 până în 1969, psihiatria chineză a fost influențată de modelele neuropsihiatriei din Rusia, axată pe menținerea ordinii publice (Qian, Smith, Chen, & Xia, 2001). În era Revoluției Culturale, 1966-1977, bolile mentale și alte forme de devianță erau puse pe seama problemelor în gândirea politică și adresate reeducării, mai degrabă decât sistemului de sănătate mentală (Pearson, 1995). Reformele politice și economice inițiate între anii 1978 și 1986 facilitau revitalizarea psihiatriei chineze în comunitățile științifice. Ultimul stadiu, din 1987 până în prezent a dus la creșterea domeniului sănătății mentale în China.

Prima clinică psihologică profesională a fost stabilită în Kunming în anul 1994, astăzi, clinicile de sănătate mentală sunt prezente în majoritatea orașelor, iar serviciile de consiliere psihologică și psihoterapie sunt disponibile în spitalele urbane, cabinete private, închisori și școli.

Famiiliile din China au fost protejate de problemele de sănătate mentală datorită istoriei lungi de colectivism, astfel acestea dacă existau, se rezolvau în familie și nu în public (preferau să se consulte cu un membru din familie decât cu un străin).

În prezent lucrurile stau diferit, serviciile sunt foarte răspândite, după cum am antemenționat.

În anul 2001, Centrul de Sănătate Mentală Shanghai oferea consiliere psihologică la aproximativ 120 pacienți pe zi, o creștere cu 60% față de decada anterioară (Min, 2001). Motivele cele mai comune pentru a căuta ajutor erau probleme relaționate cu școala, dificultăți în familie/relație, distres mental și insomnie. Pe lângă acestea, îngrijorările financiare și anxietatea în legătură cu adaptarea la sarcinile companiilor au fost identificate ca fiind problematice pentru mulți chinezi (Chang, 2001).

Tehnicile de consiliere și psihoterapie și-au găsit casa în China, astfel, aici se folosesc doi termeni relaționați cu terapia: *xinli zixun* (consiliere psihologică sau consiliere) și *xinli zhiliao* (psihoterapie); acești termeni cuprinzând o varietate de servicii de consiliere.

### **Psihologie interculturală**

Influența confucianismului se observă în cultura chineză, spre exemplu Lam și colaboratorii au observat că persoanele care se identifică cu calitatea de „a fi chinezi” (tradiționali) atribuie o mai mare importanță valorilor confucianiste (precum onoarea și respectul colectiv), în plus aceștia consideră esențiale sentimentul de comuniune, utilitatea socială și acceptarea autorității (Lam *et al.* (1999, *apud* Gouveia *et al.*, 2002, p. 340).

Aceste observații sunt în concordanță cu rezultatele cercetărilor lui Singh *et al.* (1962, *apud* Darwish, Huber, 2003, p. 49): din trei loturi examinate (americani, indieni și chinezi), chinezii au înregistrat cel mai mare scor în ceea ce privește orientarea spre societate, în timp ce americanii au obținut cel mai ridicat scor la orientarea spre *self* și nevoia de autonomie.

China este una dintre cele mai puternice națiuni din lume, semne ale progresului economic se arată în marile centre urbane, iar ca parte a acestei schimbări sociale și economice rapide, chinezii sunt predispuși la a experiența stresori multipli semnificativi.

### **Legături comune în cultura asiatică**

#### *Armonia cu natura*

Aceasta include orientarea către timp, activitate, natura umană, relațiile interpersonale, relația dintre om și natură, armonia cu natura fiind preferată într-o astfel de cultură.

### *Tradiție și continuitate*

Orientarea asiaticilor spre timp se referă la trecut, prezent și viitor, dar această perspectivă necesită câteva clarificări: spre exemplu, chiar dacă persoanele chineze au o recunoștință ridicată pentru tradiția din trecut, acestea sunt și preocupate de viitor, dorind să aibă căsătorii longevive, îngrijire și educație pentru urmași.

### *Importanța familiei*

Valorizarea familiei se observă prin legăturile puternice între membri familiei, mai ales între mamă și copil, familia devenind o sursă primară de sprijin și o unitate de bază în societate.

### *Relații verticale*

Acestea includ: să ai un respect pentru autoritate și un simț moral de responsabilitate către vârstnici, părinți și oficialități.

### *Rezoluții armonioase*

Persoanele sunt încurajate să tolereze, să se complacă și să reziste situațiilor în care se află, mai mult decât să se lupte și riposteze. Este important pentru noi, psihoterapeuții, să știm că sunt mai valorizate soluțiile armonioase, decât confruntările. Acest lucru nu duce la un sfârșit pasiv, esențial este să determinăm în ce situații soluțiile armonioase sunt potrivite, astfel, multe variante există pentru același individ, în aceeași societate.

### **Concluzie**

Provocarea de a oferi servicii de sănătate mentală în China este imensă, iar eforturile de a îndeplini aceste provocări sunt încurajate. Serviciile de sănătate mentală care promovează dezvoltarea indivizilor sănătoși, a căsătoriilor puternice și a familiei au nevoie de a contextualiza cultural intervențiile și prevențiile.

De-a lungul îngrijorărilor pentru minoritățile entice și a drepturilor oamenilor, a creșterii contactului cultural prin migrări, călătorii în străinătate și a expansiunii rețelelor informaționale, o mai mare conștientizare a diferențelor culturale printre persoanele cu diverse background-uri s-a dezvoltat. Dintr-o perspectivă clinică, a devenit o chestiune de simț comun pentru cei mai mulți



dintre noi, psihologi clinicieni, consilieri și psihoterapeuți, ca atunci când ne oferim serviciile, să fim sensibili, relevanți, orientați și responsivi la cultura din care provine pacientul.

În consecință, cea mai importantă strategie pentru viitorul psihoterapiei în China este integrarea normelor culturale și a valorilor, spre exemplu Confucianism și Daoism. În prezent, China are șanse mari să devină nu doar un lider economic mondial, dar și un lider în a dezvolta și oferi servicii de prevenție și intervenție congruente cultural.

În final, toate culturile sunt diferite între ele, la fel și oamenii, astfel fiecare cultură trebuie să fie văzută în propria lumină, în nuanțele ei și unicitatea de care dă dovadă.

**Mădălina-Alexandra David**  
psychologist

## Psychotherapy from the perspective of Chinese culture

China's contemporary approaches in regard to counseling reflect the philosophical, traditions, cultural history and ingenious practices for searching aid in a modern society. Psychotherapy's growth in popularity in China is analyzed in the context of social change and economic climate, and also of the crises and opportunities that accompany Chinese people's lives in the 21st century.

### Psychotherapy's history

Since the beginning of founding of the People's Republic of China in 1949 until nowadays, the development of psychotherapy can be divided into four stages. From 1949 to 1969, Chinese psychiatry was influenced by Russia neuropsychiatry models, which was focused on maintaining public order (Qian, Smith, Chen & Xia, 2001). In the Cultural Revolution era, 1966-1977, mental illness and other forms of deviance were ascribed issues addressed in political thinking and re-education rather than mental health system (Pearson, 1995). Political and economic reforms initiated between 1978 and 1986 facilitated the revitalization of Chinese psychiatry in the scientific communities. The last stage, from 1987 until today, has increased the mental health field in China.

The first professional psychological clinic was established in Kunming in 1994, today, mental health clinics are present in most of the cities and psychological counseling and psychotherapy services are available in urban hospitals, private offices, prisons and schools.

Chinese families were protected from mental health problems due to the long history of collectivism. Therefore, if these problems existed, they were solved in private and not in public (preferred to consult with a family member rather than a stranger). Today, the services are widespread.

In 2001, Shanghai Mental Health Center offered psychological counseling to approximately 120 patients per day, an increase of 60% compared to the

previous decade (Min, 2001). The most common reasons for seeking help were related to school problems, difficulties in family / relationship, mental distress and insomnia. Moreover, financial worries and anxiety regarding the accommodation to companies' duties were identified as problematic for many Chinese (Chang, 2001).

Counseling and psychotherapy techniques have found their home in China, so here therapy uses two terms: *xinli zixun* (psychological counseling or counseling) and *xinli zhiliao* (psychotherapy); these terms comprising a variety of counseling services.

### Intercultural psychology

The influence of Confucianism is observed in Chinese culture, for example Lam et al noticed that people who identify with the quality of "being Chinese" (traditional) assign greater importance to Confucian values (such as honor and collective respect), in addition, they consider essential the sense of community, social utility and acceptance of authority (Lam et al. (1999, as cited Gouveia et al., 2002, p. 340).

These observations are consistent with the Singh's findings et al. (1962, as cited Darwish, Huber, 2003, p. 49) from three examined groups (American, Indian and Chinese), the Chinese have recorded the highest score in terms of orientation towards society, while the Americans have achieved the highest scores in terms of orientation towards self and need for autonomy.

China is one of the most powerful nations in the world, signs of economic progress shown in large urban centers and as part of this rapid social and economic changes, the Chinese are likely to experience significant multiple stressors.

### Common bonds in Asian culture

#### *Harmony with nature*

This includes orientation to time, activity, human nature, interpersonal relationships, the relationship between man and nature, harmony with nature being preferred in such a culture.

#### *Tradition and continuity*

Asians' orientation to time refers to the past, present and future, but this perspective requires some clarification: for example, even if those Chinese

have a high gratitude for the tradition of the past, they are concerned with the future, willing to have longeval marriages, care and education of offspring.

### *The importance of family*

Valuing family is observed through strong bounds between family members, especially between mother and child, the family became a primary source of support and a basic unit in society.

### *Vertical relationships*

These include: to have respect for authority and a moral sense of responsibility to the elderly, parents and officials.

### *Harmonious resolutions*

People are encouraged to tolerate, to indulge and resist situations they are in, rather than to fight back. It is important for us, psychotherapists, knowing that harmonious solutions are more valued than confrontation. This does not lead to passive end. It is essential to determine what situations are appropriate for harmonious solutions, as many variations exist for the same individual in the same company.

## **Conclusion**

The challenge of providing mental health services in China is immense, and efforts to meet these challenges are encouraged. Mental health services that promote the development of healthy individuals, strong marriages and families need to contextualize cultural interventions and preventions.

Along ethnic minorities and concerns for people's rights, increasing of cultural contact through migration, abroad travel and the expansion of information networks, a great awareness of cultural differences among people with diverse backgrounds was developed. From a clinical perspective, it has become a matter of common sense for most of us, clinical psychologists, counselors and psychotherapists, that when we offer our services to be sensitive, relevant, oriented and responsive to the culture of the patient.

Consequently, the most important strategy for future psychotherapy in China is the integration of cultural norms and values, for example Confucianism and Daoism. Currently, China has great chances to become not

only a global economic leader, and also a leader in developing and providing prevention and cultural interventions. Finally, all cultures are different from each other, as humans, so every culture must be seen in its own light, its nuances and uniqueness.

## **Octavian David** traducător

Excelența Voastră, Xu Feihong,  
Doamnelor și Domnilor,

Este o adevărată onoare pentru mine să fiu prezent aici, alături de persoane cu o asemenea importanță. Nu m-am gândit atunci când am început să învăț limba chineză că voi ajunge aici, în fața dumneavoastră, și voi spune câteva cuvinte cu acesta ocazie specială.

Legătura mea cu China și limba chineză s-a cristalizat în urma unui schimb de studenți în Hangzhou, timp de două semestre. O experiență unică, din care am învățat multe lucruri și la care mă voi raporta întreaga mea viață.

Traducerea în limba chineză a monografiei în imagini a Aradului, a constituit o adevărată provocare și o mare responsabilitate pentru mine. Totodată, colaborarea cu Casa Româno-Chineză din Arad s-a dovedit a fi o adevărată oportunitate. Este limpede că am apreciat aceasta șansă și am acceptat provocarea.

Inițial, nu am fost sigur de reușita îndeplinirii acestei sarcini, având în vedere că în carte se regăsește isoria Aradului, astfel, albumul conținând cuvinte specifice, arhitecturale și istorice, care mi-au îngreunat sarcina. Dar mi-am amintit de profesorul meu de limba chineză Zhang Jun de la Institutul Confucius din Cluj-Napoca, căruia i-am mărturisit propunerea făcută de Casa Româno-Chineză, filiala Arad. Acesta a acceptat de la început să mă consilieze și să mă corecteze. Traducerea a durat câteva luni, timp în care am acordat atenție nuanțelor cuvintelor și modului în care acestea se leaga în limba chineză, pentru o exprimare cât mai corectă și comprehensivă.

Adesea mă gândesc la experiențele din China, la momentele și oamenii minunați pe care i-am întâlnit acolo și bineînțeles, la primele examene de

limba chineză, iar această traducere constituie pentru mine, deasemenea, un examen, pe care sper că l-am trecut cu succes.

Țin în continuare să aduc mulțumiri atât profesorului meu de limba chineză Zhang Jun de la Institutul Confucius din Cluj-Napoca, cât și Casei Româno-Chineze din Arad, pentru încurajarea și susținerea acestui proiect.

Aștept noi asemenea provocări și noi traduceri în limba chineză sau din limba chineză în limba română, mai ales că, acum, Casa Româno-Chineză din Arad are o editură.

Vă mulțumesc pentru atenția acordată.

**Octavian David**

translator

Your Excellency, Mr. Ambassador Xu Feihong,  
Ladies and Gentlemen,

It is a real honor for me to be here, with such important persons as you. I have never thought when I started to learn Chinese language that I will say a few words on this special occasion.

My experience with China and the Chinese language took shape after following an exchange students program in Hangzhou, which lasted two semesters. It was a unique experience, in which I have learned many regarding Chinese culture, language and people, and an experience that I will look back to my whole life.

The collaboration with the Romanian-Chinese House, Arad subsidiary, represented a real opportunity for me. At the same time, the Chinese translation of the Arad pictorial monograph was a challenge and a great responsibility for me. It is clear that I appreciated this chance offered by the Romanian-Chinese House from Arad and I accepted the challenge.

Initially, I was not sure of the success of fulfilling this task, considering that the book comprises the history of Arad, therefore, the monograph containing specific architectural and historical words, which made it an even more difficult task. But I remembered of my Chinese teacher, Zhang Jun, from the Cluj-Napoca's Confucius Institute, whom I have confessed the proposal made by the Romanian-Chinese House from Arad. He accepted from the beginning to advise and correct me. The translation lasted several months, during which I paid attention to the nuances of the words and the way they bind in Chinese language for a correct, clear and comprehensive expression.

I have to admit that I think often about the experiences that I lived in China, the beautiful moments and the wonderful people that I met there, and of course, the first examinations I have ever had in Chinese language. This translation constitutes for me an examination as well; an examination which I hope I have successfully passed.



I would like to greatly thank both to my Chinese teacher Zhang Jun of the Confucius Institute from Cluj-Napoca and to the Romanian-Chinese House, Arad subsidiary, for encouraging and supporting this project.

I am hoping for future collaboration and new challenges to come, and also for new translations in Chinese language or from Chinese language into Romanian language, especially that, now, the Romanian-Chinese House from Arad, has a publishing house.

Thank you for your attention,

**Ana-Maria Dragoș**  
manager

## Aspecte privind modelul feminin chinez

De-a lungul incomensurabilei istorii a Chinei și-au impus personalitatea personalități feminine fascinante, care mi-au stârnit emoții puternice.

As începe cu singurul împărat-femeie al dinastiei Tang, Wu Zetian, care a dat la o parte toți bărbații care trebuiau să urce pe tron și s-a declarat împărat. Este singura femeie cu această poziție în istoria Chinei și, într-adevăr, ajunge să ridice la punctul culminant de strălucire marea dinastie Tang.

„Concubina nestemată”, concubina împăratului Guangxu, care a încercat să facă o reformă în 1898.

Cele două femei revoluționare, una care moare cu un curaj extraordinar în fața plutonului de execuție refuzând să divulge locul în care se află Mao Zedong, cealaltă, cu două puști în mâini, reușea uneori să contribuie la slăbirea presiunii exercitate de armate inamice asupra armatei revoluționare.

Cea de-a treia soție a lui Mao Zedong, Madame Mao cum a numit-o Occidentul, care a visat toată viața să fie egală cu soțul ei. O actriță frumoasă, devenită cea mai urâta femeie din China după ce a ajuns nevasta celui mai iubit fiu al poporului chinez. „Am fost cainele președintelui Mao și am mușcat pe oricine mi-a spus el să mușc”, spunea d-na Mao în 1976, la procesul care i se intentase după moartea soțului ei, Mao Zedong.

Aș vrea să insist asupra biografiei doamnei Mao, care s-a născut în anul 1914, într-o epocă în care în China nu toate femeile primeau un nume. A văzut lumina zilei într-o familie modestă, ceea ce a fost ulterior o binecuvântare pentru CV-ul ei ca membru de frunte al PCC, dar a avut ghinionul ca tatăl ei să-și dorească un baiat și să nu se poată împaca mai apoi cu ideea că are o fată. Acesta era atât de convins că nevasta urma să-i dăruiască un baiat, încât îi alesese deja și numele, pe care a fost nevoit să-l schimbe când pruncul

s-a dovedit a fi fată. Dezamăgirea că nu are un băiat a fost atât de mare încât a ruinat practic căsnicia parintilor ei. Reproșurile au degenerat în certuri, certurile în batai, iar în final mama și fiica au fost alungate din casă. Ramasă pe drumuri, cu un copil mic în grijă, mama d-nei Mao și-a gasit de lucru ca spalatoareasă. Își învăța fata să fie supusă, dar copila era mândră și ambițioasă: „Mama îmi spunea că trebuie să mă consider asemenea ierbii, născută să fiu călcată în picioare. Însa eu mă văd ca un păun între gâini.”

Găsim în istoria Chinei soții care s-au supus și care și-au făcut datoria de noră, noră tradiționalistă, de mare corectitudine, dar și reprezentante ale noii generații de femei chineze, bine educate și care au jucat un rol hotărâtor în viața politică și în viața economică a Chinei, așa cum sunt cele trei surori ale familiei Song, Song Qingling, Song Meiling și Song Ailing.

Se spunea, „dacă soția lui Jiang Jieshi, Song Meiling, a iubit puterea, iar Song Ailing (altă soră) a iubit banul, Song Qingling a iubit China.” Și ea, pentru asta, deși diferența de vârstă era foarte mare, s-a căsătorit cu Sun Yat-sen pentru a fi alături de el și să-l sprijine în lupta revoluționară. Era o figură feminină foarte frumoasă, bine educată, în Statele Unite, de o bunătate și generozitate sufletească remarcabile.

China de astăzi începe să difere de China de acum 15,20 de ani. Soția președintelui Obama a fost la Beijing, este prima dată în istorie când la acest nivel este primită o doamnă.

Dacă în trecut soțiile liderilor chinezi nu apăreau în prim plan, în China de azi lucrurile s-au schimbat. Președintele Chinei a ieșit împreună cu soția în Franța, în America. În Rusia l-a și prins de braț pentru un moment, conform imaginilor difuzate de televiziunile chineze.

Un videoclip dedicat dragostei dintre președintele chinez Xi Jinping și soția sa Peng Liyuan, a devenit viral pe internet, fiind vizualizat de peste 56 milion de ori, conform BBC News:

Citez:

„Barbatii ar trebui sa invete de la Tata Xi,  
Femeile ar trebui sa invete de la Mama Peng”

**Ana-Maria Dragoş**  
manager

## Aspects related to the Chinese feminin model

Throughout China's history immeasurable imposed their personality fascinating female personalities who have raised me strong emotions.

I start with the only female emperor of the Tang Dynasty, Wu Zetian who pushed aside all the men who had to climb to the throne and was declared king. This position is the only woman in Chinese history and, indeed, as to raise the culmination of great brilliance Tang dynasty.

„Gem Concubine” Concubine Emperor Guangxu, who tried to reform in 1898.

The two women revolutionary, one who dies with extraordinary courage in the firing squad refused to disclose where is Mao Zedong, the other, his second wife, two rifles in his hands, he could sometimes contribute to easing the pressure exerted by armed enemy of the revolutionary army.

The third wife of Mao, Madame Mao as called West, who dreamed all his life to be equal with husband ei.O beautiful actress, become the most hated woman in China after arriving our wife beloved son of the Chinese people. „I was Chairman Mao's dog bitten anyone and I told him to bite,” said Ms. Mao in 1976, the process that is instituted after her husband's death, Mao Zedong.

I would like to insist on biography of Mrs. Mao, who was born in 1914, in an era where not all women in China received a name. He saw the light of day in a humble family, which was later a blessing to her resume as a leading member of the PCC, but had the misfortune her father to want a boy and can not be reconciled later with the idea that he has a daughter. It was so convinced that his wife would give him a son, that he had already chosen the name, which was forced to change it when the baby turned out to be a girl. Disappointment that a boy has been so great that practically ruined her parents' marriage. Reproaches degenerated into fights, quarrels beats and finally mother and daughter were expelled from home. Left homeless, with a

small child in care, the mother of Ms. Mao has found work as spalatoareasă. Learn their face to be submissive, but she was proud and ambitious child: "My mother told me that I must also consider grass born to be trampled. But I see myself as a peacock among hens."

We find in Chinese history spouses who were subjected and which did duty in-law, daughter-traditionalist, high reliability, and representatives of the new generation of Chinese women, well educated and who have played a decisive role in political life and China's economic life, as three sisters family Song, Song Qingling Song and Song Meiling Ailing.

It said, "If his wife Jiang Jieshi, Song Meiling, loved power and Song Ailing (another sister) loved money, Song Qingling loved China." And she, for that, although the age difference was very large, was married Sun Yat-sen to be with him and to support him in the revolutionary struggle. It was a very beautiful female figure, well educated in the United States, a remarkable kindness and generosity of mind.

China today begins to differ from China now 15, 20 years. President Obama's wife was in Beijing, the first time in history that this level is received lady.

In the past Chinese leaders' wives did not appear in the foreground, in China today things have changed. Chinese president came with his wife in France, in America. In Russia he was caught by the arm and for a moment, according to images broadcast by Chinese television.

A video dedicated to the love between Chinese President Xi Jinping and his wife Peng Lyiuan, went viral on the Internet, viind viewed over 56 million times, according to BBC News:

I quote:

"Men should learn from Tata Xi,  
Women should learn from Mother Peng "

**Gianina Ignuța**  
avocat

## China, la timpul prezent

Dacă scrierile lui Confucius sau măreția Marelui Zid Chinezesc au reprezentat încă din Antichitate atât o enigmă, cât și un îndemn la admirație și respect, dezvoltările recente de ordin tehnologic, dar și economic ale Chinei— spre exemplu, realizarea primului vas de sânge cu ajutorul imprimantei 3D, construcția primului tren urban suspendat sau creșterea economică galopantă înregistrată— fac din această țară o super putere mondială care își va pune cu siguranță o amprentă puternică asupra viitorului umanității. România, deși o țară mică în raport cu acest gigant economic și cultural, a fost mereu în relații strânse cu China și consideră această țară-prietenă drept un partener viabil pentru secolul XXI. Poporul român și cel chinez și-au dovedit în nenumărate rânduri solidaritatea, loialitatea și disponibilitatea pentru cooperare de-a lungul celor 67 de ani de relații bilaterale. La scara istoriei acest interval de timp poate fi considerat unul episodic, însă amploarea relațiilor chino-române au arătat întregii lumii că această cooperare este una rodnică și mai ales trainică.

Pe de-o parte, România a fost a treia țară din lume care a recunoscut în octombrie 1949 Republica Populară Chineză, fiind ulterior una dintre țările inițiatore ale rezoluției ce a condus la restabilirea poziției legitime a Republicii Populare Chineze în cadrul Organizației Națiunilor Unite începând cu octombrie 1971. De asemenea, poporul român s-a mobilizat exemplar în vederea oferirii de ajutor prietenilor chinezi în momente de restriște precum a fost cel din 12 mai 2008 când provincia chineză Sichuan a fost afectată de un cutremur devastator, organizându-se colecte publice, precum și acordându-se un ajutor umanitar guvernamental de urgență pentru zona afectată. Pe de altă parte, poporul chinez a răspuns în aceeași notă de solidaritate poporului

român. Nu vom uita niciodată, spre exemplu, curajul premierului Zhou Enlai care s-a deplasat personal la Ambasada României din China în august 1968, atunci când România era amenințată cu o invazie străină, și a declarat: „Poporul chinez vă sprijină”. De asemenea, păstrăm vie în amintirea noastră faptul că în luna mai a anului 1970, când România a fost lovită de mari inundații, guvernul Chinei a oferit aproximativ o treime din ajutorul umanitar internațional primit atunci de România. Nu în ultimul rând, suntem onorați de faptul că în 2004, cu prilejul vizitei de stat în România a președintelui Republicii Populare Chineze, Hu Jintao, s-a semnat Declarația Comună a României și a Republicii Populare Chineze privind stabilirea unui Parteneriat Amplu de Prietenie și Cooperare și ulterior, la 25 noiembrie 2013, cu prilejul vizitei oficiale în România a premierului Consiliului de Stat al Republicii Populare Chineze, Li Keqiang, s-a adoptat Declarația comună a Guvernului României și a Guvernului Republicii Populare Chineze privind aprofundarea cooperării bilaterale. Ca urmare a acestor demersuri concrete de cooperare bilaterală suntem fericiți să constatăm astăzi că Republica Populară Chineză este atât cel mai important partener comercial al României în Asia, cât și una dintre țările cu o creștere exponențială a investițiilor în România.

Viitorul sună bine pentru ambele țări, mai ales în contextul în care guvernul chinez și-a arătat recent deschiderea pentru susținerea unor parteneriate economice de amploare și totodată de lungă durată cu țările din Europa Centrală și de Est prin lansarea programului One Belt-One Road. Această inițiativă este una extraordinară pentru România atât prin prisma unor investiții majore care pot fi efectuate de către partea chineză, cât și prin prisma rolului de intermediar al produselor chinezești în Uniunea Europeană pe care îl poate juca România datorită poziției sale geostrategice pe axa Beijing-Bruxelles. Cum se plasează Aradul în această proiecție? Extraordinar de bine aș spune datorită amplasării sale ca poartă a Europei de Est către zona Schengen atât în ceea ce privește transportul feroviar, cât și cel rutier. Doar să ne gândim ce forță economică ar putea obține orașul nostru ca urmare a acestui demers— de la investiții în infrastructură până la crearea a zeci de mii de locuri de muncă. Această formă avansată de cooperare româno-chineză ar constitui un prilej pentru dezvoltarea și altor sectoare la care Aradul încă are deficiențe, precum turismul. Astfel, dintr-un oraș de tranzit, Aradul s-ar putea transforma peste noapte într-o atracție turistică importantă pentru milioanele de turiști chinezi care vizitează Europa în fiecare an.

Această perspectivă nu este lipsită de realism dat fiind ritmul accelerat al proiectelor chineze din ultima perioadă desfășurate în Județul Arad în general și în Municipiul Arad în special. De-a lungul timpului, au fost întreprinse acțiuni concrete de inițiere, menținere și dezvoltare a parteneriatelor între stakeholderii arădeni (administrații locale și județene, universități, ONG-uri, oameni de afaceri) și partenerii chinezi, precum: înfrățirea județului Arad cu provincia chineză Hainan; înfrățirea orașului Arad cu orașul chinez Fushun; organizarea de cursuri de limbă și civilizație chineză în cadrul celor două universități arădene; oferirea de burse de studiu în China pentru studenții arădeni; constituirea unui consorțiu româno-chinez care vizează deschiderea unui centru expozițional al producătorilor arădeni în orașul Kai-Feng din provincia Henan; și nu în ultimul rând, constituirea Casei Româno-Chineze filiala Arad ca promotor al unor evenimente de promovare a culturii și civilizației chineze care s-au bucurat de o atenție deosebită în cadrul comunității arădene.

Toate aceste inițiative nu ar fi fost posibile fără patronajul Ambasadei Republicii Populare Chineze care a fost mereu atentă la nevoile comunității arădene și a răspuns necondiționat solicitărilor noastre, drept pentru care vreau să le mulțumesc pe această cale reprezentanților acesteia. Continuând pe acest drum, am încredere că vom reuși să creăm aici, la Arad, un cap de pod pentru investitorii chinezi care caută oportunități de afaceri în România și Europa, precum și un mediu trainic de promovare a culturii și a civilizației chineze milenare! Fie ca prietenia româno-chineză să dăinuie de-a lungul următoarelor generații!



**Gianina Ignuța**  
lawyer

## China at present time

If the writings of Confucius or greatness Great Wall of China since antiquity were both a mystery and a call to admiration and respect, recent technologic and economic developments of China-for example, making the first blood vessel using printer 3D, construction of the first urban train suspended or growth galloping registered – make this country a super world power that will certainly put a strong imprint on the future of humanity. Romania, although a small country compared to this economic and cultural giant, was always in close relations with China and believes this friend-country as a viable partner for the XXI century. The Romanian and the Chinese people have proven repeatedly solidarity, loyalty and availability for cooperation over the 67 years of bilateral relations. At the scale of history this time can be considered one episodic, but the scale of Chinese-Romanian relations have shown the whole world that this cooperation is a particularly fruitful and lasting.

On the one hand, Romania was the third country in the world to recognize China in October 1949 and was later one of the countries initiators of the resolution that led to the return to legitimate the Republic of China in the United Nation Organization since October 1971. Also, the Romanian people mobilized exemplary in providing help Chinese friends in times of need and was 12 May 2008, when the Chinese province of Sichuan was hit by a devastating earthquake, being organized public collections, as well as giving humanitarian aid to the affected area emergency government. On the other hand, the Chinese people answered the same note of solidarity of the Romanian people. We will never forget, for example, courage Premier Zhou Enlai who personally went to the Romanian Embassy in China in August 1968 when Romania was threatened by a foreign invasion, and said: “Chinese people support you.” We also, keep fresh in our memory that in May of 1970, when Romania was hit by big floods, the Chinese government has provided about a third of international humanitarian aid then received

by Romania. Finally, we are honored that in 2004, during the visit of state in Romania by the President of China, Hu Jintao, has signed a Joint Declaration of Romania and the Republic of China to establish a broad partnership of Friendship and Cooperation and later in November 25, 2013, during his official visit in Romania of the prime-minister of the State Council of the Popular Republic of China, Li Keqiang, was adopted the Joint Statement of the Government of Romania and the Government of the Republic of China on bilateral cooperation. Following these steps of bilateral cooperation, we are happy today to find out that China is both the most important Romania's trade partner in Asia and one of the countries with an exponential increase of investments in Romania.

Future site sounds good for both countries, especially in the context of the Chinese government that has recently shown openness to support large economic partnerships and also long lasting with the countries of Central Europe and Eastern Europe thru the launch of the project "One Belt-one Road". This initiative is a great one for Romania both in terms of majore investments that can be done by the Chinese side, and through the intermediation role of Chinese products in the European Union that can play Romania due to the position its geostrategic Beijing-Brussels axis.

How to place Arad in this project? I would say extremely well due to its location as a gateway to Eastern Europe to the Schengen area in terms of both rail and road. Just think what economic force could get our city as a result of this step— from investment in infrastructure to create tens of thousands of jobs. This advanced form of Romanian-Chinese cooperation would constitute an opportunity to develop other sectors that Arad is still has shortcomings, such as tourism. So, a transit town, Arad could transform overnight into a major tourist attraction for the millions of Chinese tourists visiting Europe each year.

This perspective is not unrealistic given the accelerating rhythm of the Chinese projects recently conducted in Arad County generally and in Arad city particullary. Over time, they were taken concrete actions to initiate, maintain and develop partnerships between stakeholders and Arad (local and county councils, universities, NGOs, business people) and Chinese partners, such as twinning Arad County with the Chinese province of Hainan; twinning of Arad with the Chinese city of Fushun, organizing language courses and Chinese civilization in the two universities from Arad, offering scholarships

in China to the students from Arad; the establishment of a Romanian-Chinese consortium aimed at opening an exhibition center of Arad producers in the city Kai-Feng of Henan province; and last but not least, the establishment of the Romanian-Chinese House subsidiary Arad as a promoter of events to promote culture and Chinese civilization which have enjoyed considerable attention in Arad community.

All these initiatives would not have been possible without the patronage of the Embassy of China which has always been attentive to the needs of the community Arad and responded unconditionally to our requests, for which I want to thank this way representatives. Continuing on this path, I trust that we will create here at Arad, a bridgehead for Chinese investors seeking business opportunities in Romania and Europe and a strong environmental advocacy and millennial Chinese civilization! Whether Romanian-Chinese friendship to last throughout the next generations!

**Prof. Univ. Dr. Anton Ilica**

## De la paradigma educațională a lui Confucius la educația chineză contemporană

Când mă însoțesc cu alți doi tovarăși de drum,  
trebuie să fie unul de la care să am ce învăța.  
Aleg de la el ce e bun și-l urmez,  
iar din ceea ce e rău învăț cum să mă pot eu însumi îndrepta.

**1. Argument.** Pedagogii reformatori în educație au fost distinși și originali filosofi. Calitatea educației de astăzi va configura calitatea societății de mâine: „*Națiunea care educă azi mai bine*, spunea B. Obama, *va fi națiunea care ne va întrece mâine*”. Educația cere bani, altfel spus costă, dar lipsa educației sau mimarea unei false educații costă și mai mult. China de astăzi este „*imaginea unei societăți care investește în educație*”. Educația a făcut din poporul chinez ceea ce astăzi este. După templele istorice, cele mai spectaculoase clădiri sunt ale instituțiile de educație<sup>1</sup>. Alocând peste 20% din cheltuielile guvernamentale pentru educație, nu ne miră că la Testul PISA, un program internațional de evaluare comparativă a elevilor de 15 ani la citire, scriere și științe, pe primele locuri sunt districte chinezești (Shanghai, Hong Kong), iar pe ultimele se află România, care alocă educației 2% din PIB (din circa 70 de sisteme de învățământ din întreaga lume).

Am credința că o filosofie autentică, avânt puternice conotații educaționale, răspândește ideea de „omogenitate culturală” și de „mod de viață”. În cazul lui Confucius, „cel mai mare filosof al Chinei”, gândirea sa are „puțină metafizică”, dar în compensație e copleșită de încrederea

<sup>1</sup> Ando Andrei, *China azi*, cf. notification+ik77vjim@facebookmail.com (accesat 30 mai 2016).

în educație<sup>2</sup>. Aceasta a fost focalizată pe trei coordonate: *cumpătarea, sârguința și venerarea*, care au marcat modul de viață al poporului chinez – *cumpănit* în acțiune, *sârguincios* în fapte și *respectuos* în atitudine. Pare că o asemenea filosofie existențială s-a transmis în geneticul colectiv și are puternice rezonanțe în contemporaneitate. Deși a trăit în urmă cu două milenii și jumătate (deci cu cinci veacuri înainte de Isus), de atunci și până astăzi viziunea sa asupra educației a inspirat și continuă să inspire modelele de organizare a vieții publice și a educației universale<sup>3</sup>. Principalii interpreți europeni ai fenomenului chinezesc consideră că dacă vrei să înțelegi China, e nevoie să începi cu Confucius și că „*întreaga educație a tinerilor trece prin Confucius*”.

\*



Principiul care guvernează lumea și viața oamenilor este *Yin&Yang* (echilibrul între contrarii inseparabile, o relație complexă între forma lucrurilor și fondul spiritual al acestora), iar pământul, alcătuit din cinci elemente fundamentale (apă, foc, pământ, lemn, metal), este locașul armoniei dintre oameni și zei<sup>4</sup>. Meșteșugurile și artele sunt învățături zeiești. Când oamenii se abat de la principiul echilibrului între contrarii, ei sunt pedepsiți prin „catastrofe naturale”, iar sufletele celor răi trec prin mari cazne, executate în infernul cu 18 niveluri, în funcție de gradul de păcătoșenie. Mitologia chineză are astfel o benefică tentă morală<sup>5</sup>.

În jurul anului 550 înainte de Hristos (î. Hr.), a trăit, în spațiul chinezesc, **CONFUCIUS**<sup>6</sup> (nume care tradus înseamnă „*regele învățătorilor*”). Kong

<sup>2</sup> „*Doctrina confucianistă era un excelent tratat de pedagogie*”, afirma N. Săcăliș în vol. „*Domenii ale pedagogiei*”, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1983, p. 286.

<sup>3</sup> Filosoful și pedagogul englez Alfred N. Whitehead a rostit un adevăr demn de un mare înțelept: „*dacă vrei să-l înțelegi pe Confucius, citește-l pe John Dewey, iar dacă vrei să-l înțelegi pe John Dewey, citește-l pe Confucius*”. Pedagogul american, John Dewey, a influențat gândirea educațională americană orientând-o spre pragmatism și spre eficiență socială.

<sup>4</sup> Vezi și Ilica Anton, *Doctrina pedagogice de la origini până în prezent*, Editura Universității Aurel Vlaicu, Arad, 2014, pp. 42 – 46.

<sup>5</sup> I. Găvănescul, *Istoria pedagogiei*, Editura Librăriei și Tipografiei H. Steinberg, București, 1919, p. 27.

<sup>6</sup> Numele său a fost latinizat, pentru europeni, de misionarii iezuiți în Confucius prin anii 1580.

Fu Zi s-a născut „la mijlocul secolului al VI-lea (551 î. H.), în localitatea Lu din provincia Shandong și a murit în 11 febr. 479 î. H. în Qufu”<sup>7</sup>. Acest filosof<sup>8</sup> a tipărit zece volume, însumând „toată înțelepciunea” chineză de până la el. Unele sunt cărți de învățătură, iar acestea erau (declarat) menite să influențeze educativ tineretul. Colecția de idei chinezești, sintetizate de Confucius în „cartea canonică”. **Practicile rituale de existență cotidiană** au căpătat înfățișarea unor obiceiuri extrem de atent cultivate, în care erau inițiați progresiv copiii și tinerii. Așa s-a generat Confucianismul, curent filosofic, religios și educativ, axat pe ideea de existență socială a persoanei, educată să fie utilă societății.

\*

Confucius merită calificativul de „*cel mai mare pedagog al Chinei*”<sup>9</sup> care și-a constuit sistemul de educație pe ideea de **REGULĂ**. Istoricii pedagogiei<sup>10</sup> vorbesc despre dispoziții (reguli) absolute necesare pentru „*stabilirea ordinii în mulțime*”<sup>11</sup>. Reglementările formalizează până la detalii comportamentale, cum ar fi învățarea înclinării diferențiate a capului și corpului în funcție de gradul de rudenie și autoritate. **Școala este un loc de învățare prioritară a ritualizărilor morale**: cum să te comporți în diferite situații, cum să stea elevii în bancă, cum să citească, cum să salute etc. Împărățiile chinezești s-au preocupat de „școlirea” tinerilor, în sensul că **nimeni nu poate ajunge funcționar public** fără a promova un examen de admitere în slujbă. Învățământul comeinian (decu jumătate de mileniu înaintea de Hristos) era organizat pe patru nivele:

- elementar (se învață: citirea, scrierea, morala – numărarea aforismelor etice);
- secundar (descifrarea perceptelor și maximelor morale – învățarea ceremonialului de politețe, prin intermediul cultivării raționamentului);
- terțiar (discursul, versificarea, stilistica);

<sup>7</sup> Ion Buzatu, *Viața și gândirea lui Confucius*, Editura Meteor Press, București, 2009, p. 7.

<sup>8</sup> „Dobândind o mare faimă ca învățat și dascăl, Confucius organizează o școală la care s-au adunat, potrivit tradiției, 3000 de elevi. Discursurile, reflecțiile, aforismele culese de discipolii săi au fost grupate în 20 de secțiuni ale lucrării „Cugetări” („Lunyu”); Confucius este prima personalitate a culturii chineze care a pus bazele unei concepții filozofice sistemice. Gândirea sa este mai mult o doctrină etico-politică decât un sistem filozofic propriu-zis, interesul practic depășește în preocupările sale determinarea teoretică.” Cf. <https://ro.wikipedia.org/wiki/>

<sup>9</sup> I. Găvănescul, Op. cit., p. 26.

<sup>10</sup> Ion Albușescu, I. Găvănescul, Ilica Anton, E. Durkheim etc.

<sup>11</sup> I. Găvănescul, Op. cit., p. 27.

- superior (scrierea academică, disertația, lectură analitică și creatoare, elaborarea de rezumate și compoziții orale și scrise)<sup>12</sup>.



### *Asimilarea scrierii chinezești*

devine un indiciu de înțelepciune. Erudiția se dobândește când cineva cunoaște și scrie aproape 5.000 de semne, dintre cele 49 de mii existente. De la clasele elementare până la absolvirea unei forme de învățământ superior, tinerii deprindeau patru grafice și semnificații pe zi: „*rațiunea e pentru inteligenți și legea pentru cei lipsiți de înțelepciune*”.

Tinerii deprindeau cultura imperială chinezească atât de bogată în tradiții și ceremonii, dar și știința medicală, filosofică, astronomică, geografia și științele naturii. Ideile lui Confucius au generat un *ideal educațional*, generalizat în întregul Orient, focalizat în jurul omeniei („*Omul este un animal responsabil*”), comportament integrat celor cinci virtuți principale ale omului (empatia, omenia, corectitudinea, respectul, pietatea).

Confucius întemeiază o școală pentru promovarea învățăturilor, având menirea de a contribui la îndreptarea moravurilor unei societăți din ce în ce mai corupte. În școala comeiniană, se urmărea învățarea ritualurilor, a ceremonialului de protocol și a „etichetei” în relațiile dintre oameni, iar admiterea era deschisă tuturor copiilor indiferent de condiția lor socială.

Opinia lui Confucius despre educație pornește de la concepția sa că *moralitatea* este temelia existenței omului și „fiecare om este îndreptățit la educație”, adică a obține „benevolența” (a sprijini pe alții, a trata pe ceilalți cum îți dorești să fii tratat)<sup>13</sup>. Virtuțile omeniei conduc spre armonie și fericire, ceea ce exclude excesele specifice firii umane și ponderarea acestora: „*dominație abuzivă, îmbogățire excesivă, plăceri facile, egoism, minciună, nepăsare*”. Identifică șapte trepte în împlinirea umană: la 15 ani, se distinge rolul învățăturii în dezvoltarea omului; la 30 de ani, are loc împlinirea profesională; la 40 de ani, se înțelege semnificația modelelor, fără a te influența; la 50 de ani, omul are înțelepciunea de a conduce pe alții; la 60 de ani,

<sup>12</sup> Ilica Anton, Op. cit., p.

<sup>13</sup> Andrei Marga, *Comenius astăzi*, <http://www.andreimarga.eu> (3 nov. 2016).

se conștientizează destinul hărăzit de cer, la 70 de ani, omul se bucură de împliniri și de realizările lăsate moștenitorilor, iar după 80 de ani se trăiește cu venerație, mulțumind cerului și în armonie cu natura. Confucius consideră *studiul* drept metoda cea mai prolifică pentru deprinderea ritualurilor, a muzicii, moralei, oratoriei, științei și artei. Grație valorii pedagogice a sistemului său și a virtuților gândirii sale, evoluția științei a receptat ecurile acestora în cadrul confucianismului, ca sistem de gândire și acțiune menită să îmbunătățească relațiile familiale, sociale și publice, în spiritul moralității, echilibrului și armoniei cu natura. **Idealul educațional** pentru formarea omului polarizează în jurul a trei virtuți: „*Cele trei virtuți ale omului „ideal” sunt inteligența, curajul și buna intenție, ceea ce înseamnă caracter, corectitudine, generozitate. Baza caracterului este sinceritatea („să-ți pui de acord cuvintele cu faptele”), corectitudinea („să cauți în tine cauza nereusitei tale”), moderația în vorbe și atitudini, simpatia cordială pentru toți oamenii.*”<sup>14</sup>. Afirmția de mai sus, are la bază o cugetare din *Analecte*: „*Exista trei lucruri pe care, pare-se, nu le pot realiza după maniera omului ideal: virtutea fără incertitudine, înțelepciunea fără îndoieli și curajul lipsit de teama*”<sup>15</sup>. Educația chinezească presupune implicarea riguroasă a familiei în creșterea copiilor, asigurându-se acestora o armonie a gândirii cu acțiunea, dar și o pregătire pentru a îndeplini roluri în diferite servicii publice.

\*

Astăzi, europenii ar trebui să-și depășească orgoliul de a se considera leagănul civilizației și de a fi rămas cu privirea înfipțită în gândirea elenă ori ariană, care au dat mari reformatori în evoluția umanității. Educația confucianistă a anticipat evoluția gândirii pedagogice a lui Comenius și a americanului John Dewey, cei mai reprezentativi teoreticieni ai educației moderne<sup>16</sup>.

Se afirmă<sup>17</sup> că sistemele de educație european și american sunt „*leneșe în schimbare*”, iar cel chinez este dinamic și foarte alert în modificare și



<sup>14</sup> Apud Cătălina Turcu, *Confucianism*, <https://ro.scribd.com/doc/33652231/confucianism> (accesat 21 mai 2016).

<sup>15</sup> Confucius, *Analecte*, Editura Dharana, București, 2008, p. 29.

<sup>16</sup> Andrei Marga, *Despre sistemul de educație chinez*, Ziarul de Cluj, 13 martie 2011, p. 1.

<sup>17</sup> Ecaterina Stepaniuc, *Învățământul în China* (blog, text postat în 17 sept. 2012).



adaptare. Prezintă sistemul de învățământ din China, vom observa, în construcția sa, *multe elemente confucianiste*, după cum vom constata că orgoliile europene nu rezistă unei analize sociologice. După cuprinderea copiilor în creșe și apoi grădinițe (multe administrate de agenții economici), școlarizarea obligatorie începe la 6 ani prin *învățământul elementar* unde copiii învață până la 11 ani. Planul de învățământ cuprinde: limba chineză (în 1958, s-a adoptat latinizarea limbii), limba engleză, matematica și „cunoștințe comune” (agricultură, economie, industrie, muzică, desen, educație fizică, integrare în societate). Urmează *învățământul secundar* – junior (gimnaziul) de 3 ani, iar apoi cea de seniori (de 2 ani), ca învățământ obligatoriu și gratuit. Disciplinele studiate sunt: limba chineză, limba engleză, științe sociale, matematică, fizică, chimie, istorie, geografie, cunoștințe practice agricole și educație fizică. Programul școlar se desfășoară pe parcursul a șase zile din săptămână, de câte 6 ore zilnic, iar anul școlar are două semestre. *Cursul liceal* funcționează paralel cu învățământul profesional („China are cel mai mare sistem pentru învățământul profesional din lume”<sup>18</sup>), iar liceul deschide poarta spre învățământul superior, organizat astfel: *instituții non-universități, colegii independente și universități*. China avea, în 2010, circa 2500 de instituții de învățământ superior, precum și peste 3 milioane de studenți la universitățile dinafara granițelor țării lor. Principiul de bază al întregului sistem de învățământ este ca acesta să alcătuiască „o societate cu resurse umane curate”<sup>19</sup>, proces la care se implică întreaga societate prin participarea intensă și efectivă la activități extrașcolare.

\*

Chinezii, afirmă Damian Harper<sup>20</sup>, sunt „*loiali, mândri, patrioți, încăpățânați, cu minte ageră, descărcăreți, conservatori și orientați spre familie*”. Considerând acestea calități caracterizatoare pentru un popor, ele sunt consecința unei educații, care a amprentat psihologia socială și comportamentul acestuia. O asemenea comunitate s-a încheat într-un sistem structural foarte bine organizat, având ca temei ampla „*dimensiune pedagogică a Chinei*”, care își are izvorul în învățăturile lui Confucius și care au avut puterea de a fi un reper exemplar de *conduită morală pentru fiecare cetățean și pentru fiecare comunitate*. Școala învață copiii și tinerii să fie respectuoși, ordonați, civilizați și virtuozii.<sup>21</sup>

<sup>18</sup> Ibidem.

<sup>19</sup> Andrei Marga, Loc. cit., p. 1.

<sup>20</sup> Damian Harper, *China* (trad.), National Geographic Washington. DC., 2010, p. 10.

<sup>21</sup> În excursia turistică din Beijing, am putut observa elevi de liceu ieșind de la școală, având o ținută impecabilă, uniformă școlară, mergând aliniați până la primul semafor, foarte disciplinați și ordonați.

O educație de calitate întreține virtutea, dar mai cu seamă generează o cultură colectivă și o civilizație, menite să asigure participarea oamenilor la progresul general. Generarea unei civilizații elevate reprezintă o mărturie clară a grijii pe care organizațiile statale chineze, familiile – „*întreaga societatea educă*” – o acordă formării tinerilor, prin promovarea spiritului de excelență și pentru educarea acestora pentru virtute, pentru știință, pentru cultură, pentru demnitate.

### Bibliografie

- Albulescu, Ion, *Doctrina pedagogică*, Editura Didactică și pedagogică, București, 2011.
- Antonescu, G. G., *Istoria pedagogiei. Doctrinile fundamentale ale pedagogiei moderne*, Editura Cartea Românească, București, 1943.
- Budura, Anna Eva, *Țara simbolurilor. De la Confucius la Mao Zedong*, Editura Paideia, București, 1999.
- Buzatu, Ion, *Viața și gândirea lui Confucius*, Editura Meteor Press, București, 2009.
- Cheng, Anne, *Istoria gândirii chineze*, Editura Poliron, Iași, 2001.
- Confucius, *Analecte*, Editura Humanitas, București, 1995
- Confucius, *Analecte (Învățăturile lui Confucius, trad.)*, Editura Dharana, București, 2008.
- Confucius, *Doctrina sau cele patru cărți clasice ale Chinei*, Editura Timpul, Iași, 2001
- Coroiu Constantin, *Sub steaua lui Confucius*, în revista *Cultura* nr. 55 din 18 ian. 2007
- Fengzhen, Yang. *Educational Philosophy and Theory*. Vol. nr. 2. 34 vols.1-29, Carfax Publishing, 2002.
- Găvănescul I., *Istoria pedagogiei*, Editura Librăriei și Tipografiei H. Steinberg, București, 1919
- Gernet Acques, *Lumea chinezilor* (trad.), Editura Maridiane, București, 1985.
- Granet, Michel, *Civilizația chineză*, Editura Nemira, București, 2000
- Harper Damian, *China* (trad.), National Geographic Washington. DC., 2010.
- Ilica Anton, *Paradigme pedagogice. Idei și instituții, concepții și doctrine*, Editura Universității Aurel Vlaicu, Arad, 2009.
- Ilica Anton, *Contra direcției de astăzi în educația românească*, Editura Tiparnița, Arad, 2016 (pedagogi exemplari: Confucius, Comenius, Dewey).
- Marga Andrei, Confucius astăzi, <http://www.andreimarga.eu> (3 nov. 2016).
- Niadi-Corina Cernica, *Educație și sistem mandarin în China*, la Colocviului internațional „*Științe ale educației – dinamică și perspectivă*”, Suceava, 7-8 iunie 2002.
- Pantazi, Tudor Camelia, *Atingerea unui ideal. Literații din perioada dinastiei Chineze Tang*, Editura Rawexcoms, București, 2010.
- Stepaniuc Ecaterina, *Învățământul în China* (blog, text postat în 17 sept. 2012).
- Turcu Cătălina, *Confucianism*, <https://ro.scribd.com/doc/33652231/confucianism> (accesat 21 mai 2016).

---

În alt loc, rătăcindu-mă, am solicitat sprijin unor tineri să mă îndrume spre hotel, iar aceștia – vorbind engleza – m-au însoțit cu multă amabilitate până la destinație. Ne-am despărțit cu o mulțumire și o plăcere.

**Prof. Univ. Dr. Anton Ilica<sup>1</sup>**

## Educational paradigm of Confucius to contemporary chinese education

In this study, the author comments on the educational aspect doctrine Chinese philosopher, Confucius, identifying the main forms of organization and functioning of education in its time. It is considered that the learned Chinese educational philosophy focused training virtuous citizens, endowed with respect to authority, to parents, based on high moral education. At the same time, such a system has been assimilated in the Asian region, with even European echoes. There are certain considerations Bibliography avoided this “learned of the teachers’ nor his work (Analects) nor work to the benefit of the Chinese people on line school.

In part two, the author, Ilica Anton, comment on current education system across China, its virtues, organization and comparative results as resulting from involvement in the global PISA test times after university classification system Shanghai. Many elements of the organization and conduct education system in China is taken from pedagogical paradigm of Comenius, including educational ideal and structuring stages of schooling. The results of an education system looms in societal behaviors. A society is the consequence of a higher quality schools and one company responsible government allocate sufficient financial funds to boost quality education system. As China, which considers economic and social development of the state is the consequence of promoting values in society through education institutions: China today is “the image of a company that invests in education”.

In its efforts, the author uses pedagogical literature, to which it had access, as well as their impressions after a trip of 10 days in China. The text contains 13 pages, is developed according to scientific criteria using critical references and comments about their reflections in literature.

---

<sup>1</sup> Univ. dr., Aurel Vlaicu University of Arad; anton.ilica@yahoo.com

**Dr. Antoniu Martin**  
istoric

## Relațiile româno-chineze între deziderat și realitate

Relațiile româno-chineze au făcut și continuă să facă subiectul a numeroase lucrări științifice, teze de doctorat, articole de presă, precum și unei literaturi cu caracter beletristic.

Se poate considera că primul moment care a marcat relaționarea diplomatică dintre România și statul chinez în secolul XX l-a reprezentat luarea de poziție a ministrului român de externe, Nicolae Titulescu, în cadrul Ligii Națiunilor, la 07.03.1932, prin care era condamnată intervenția japoneză în Manciuria. Cu acest prilej reprezentantul Chinei a precizat că „vocea justiției s-a auzit prin glasul României”<sup>1</sup>. Un alt moment semnificativ l-a constituit data de 18.10.1939, când guvernul român a decis, în urma unor tratative, stabilirea de relații diplomatice oficiale între România și China și acreditarea pentru prima dată în țara noastră a unui reprezentant diplomatic al statului chinez<sup>2</sup>.

Pentru perioada 1949-2000, sursele referitoare la relațiile dintre România și China sunt diverse și bogate, în strânsă corelație cu amplificarea relațiilor dintre cele două state. Putem menționa printre altele documentele din arhiva MAE, colecțiile ziarelor „Scânteia”, documentele Congreselor PCR, precum și alte acte oficiale încheiate cu ocazii politice, economice, culturale bilaterale.

Edificarea și menținerea unor raporturi bune cu China în toate domeniile, au conferit României o posibilitate în plus în apărarea independenței naționale și totodată o situație privilegiată în raporturile cu alte țări ale lumii, inclusiv cu marile puteri, statul român ajungând să joace un rol politico-diplomatic notabil, de mediere (între China și URSS și chiar între SUA și China). De menționat că sprijinul reciproc între România și China în consolidarea

<sup>1</sup> Ion Buzatu, *Relațiile româno-chineze în sec. XX*, Teză de doctorat, Universitatea din Iași, 2005, pag. 3.

<sup>2</sup> *Ibidem*, pag. 5.

independenței naționale a statului român a reprezentat și un factor important în diluarea monolitismului blocului socialist și în configurarea evoluțiile istorice din deceniile 8 și 9 ale secolului XX<sup>3</sup>.

Pentru perioada amintită mai sus, momentul inițial poate fi considerat 05.10.1949, care a marcat stabilirea relațiilor diplomatice oficiale la nivel de ambasadori între cele două țări, prin schimbul de scrisori oficiale între miniștri de externe român și chinez, Ana Pauker și Zhou Enlai. După perioada solidarității specifice internaționalismului proletar din anii 50 ai secolului XX, s-a constatat o apropiere treptată între România și China pe baza respectului și sprijinului reciproc, în condițiile în care sistemul comunist internațional a început să cunoască primele „schizme”.

Un rol important este atribuit de istorici pregătirii momentului 1964, an în care regimul de la București a elaborat și publicat așa numita „Declarație de independență”, în care se stipula că fiecare națiune și fiecare stat trebuie să fie lăsate să-și decidă singure soarte, pe baza principiului suveranității naționale. Se cunoaște astăzi că sprijinul chinez a fost unul constat și consistent în această direcție.

Se poate considera că punctul culminant al relațiilor politico diplomatice români-chineze l-a reprezentat sprijinul fără echivoc acordat României de către guvernul de la Beijing în momentul august 1968, în contextul tensionat marcat de intervenția trupelor Tratatului de la Varșovia în Cehoslovacia, cu excepția României. România a condamnat această intervenție, drept o încălcare gravă a suveranității naționale, expunându-se ca atare unor riscuri de securitate majore. Venirea lui Zhou Enlai la București chiar în acele zile fierbinți și declarațiile de sprijin din partea acestuia, au contribuit în mod decisiv la descurajarea oricăror imixțiuni externe în România.

După acest moment de apogeu politico-diplomatic, era firesc ca relațiile româno-chineze să se dezvolte tot mai mult și pe coordonata economică. Astfel, în anii 70 ai secolului trecut, România se situa pe un privilegiat loc patru în ierarhia țărilor cu care China dezvolta relații pe toate planurile. Schimburile comerciale au evoluat ascendent, ajungând la circa 4 miliarde franci elvețieni, cifră ne mai atinsă până astăzi.

Tot în această perioadă, România s-a implicat pe palierul diplomatic în ceea ce a însemnat procesul de normalizare a relațiilor diplomatice dintre China și SUA. Nu în ultimul rând, Bucureștiul a susținut redobândirea locului

<sup>3</sup> *Ibidem*, pag. 6.

legitim al Chinei de membru al ONU, de membru permanent în Consiliul de Securitate, precum și de membru în alte organizații de sub egida ONU<sup>4</sup>.

Era așadar firesc, ca această colaborare dintre cele două țări să se expliciteze și în domeniul militar, astfel că în august 1970 regimul de la București a aprobat un acord bilateral prin care statul chinez urma să ofere statului român un ajutor tehnico-militar. Deasemenea, președintele român Nicolae Ceaușescu a menționat despre primirea de către România a două credite chinezești, fără dobândă, acordat în dolari, credite ce au fost utilizate pentru achiziționarea de tehnologie militară din Republica Populară Chineză. Aceasta a fost livrată în perioada 1971-1975, iar creditele au fost achitate în perioada 1981-1990. Trebuie menționată și prezenta unei delegații numeroase a statului chinez la București condusă de Jiang Zemin, viitor secretar general al Partidului Comunist Chinez. Semnificativ este și că România a făcut numeroase demersuri pentru achiziționarea din China a unui tanc de ultimă generație, precum și a unor piese de artilerie utile armatei române. Nu trebuie uitat că în perioada 1981-1985 la Întreprinderea Mecanică Reșița s-au realizat sub licență chineză piese de artilerie de ultimă generație, intrate în circuitul industriei de apărare românești.

După 1989, relațiile româno-chineze au cunoscut un proces de dezi-deologizare, China precizând că acestea trebuie să aibă la bază respectul pentru dreptul poporului român de a-și alege regimul politic și speranța menținerii și dezvoltării prieteniei bilaterale pe baza principiilor coexistenței pașnice. După vizitele din 1991 și 1997 a reprezentanților statului român în China, schimburile economice româno-chineze au crescut semnificativ, ajungând în anul 2003 să depășească 1 miliard de dolari. Se poate considera că perioada 2000-2004 a fost cea mai fastă în istoria postdecembristă în ceea ce privește relațiile economice cu Republica Populară Chineză. În acest interval România a fost cel mai important partener european al Chinei, așa cum menționa de altfel Jiang Zemin, un prieten al României, cunoscător al limbii române și al poeziei eminesciene.

În anul 2004 s-a semnat la București Declarația Comună a României și Republicii Populare Chineze privind stabilirea unui Parteneriat Amplu de Prietenie și Colaborare. Cu această ocazie s-a reiterat rolul strategic al portului Constanța în ceea ce privește comerțului chinez în Europa, oferind o rută cu 12 zile mai scurtă decât prin Rotterdam și cu costuri mai mici. Tot în

<sup>4</sup> Petre Opreș, *Câteva programe militare românești din perioada 1970-1985*, Contracte cu China și nevoia de submarine, în contributors.ro.

acest an s-a deschis în China Biroul de primire turistică a României, iar țării noastre i se acordă statutul de destinație turistică. În anii următori România a fost o prezență constantă în China sub multiple aspecte. Amintim aici jocurile olimpice din Beijing din 2008, precum și prezența României la Expoziția de la Shanghai din 2010.

În anul 2012 schimburile comerciale dintre cele două țări au atins o valoare totală de 3,8 miliarde dolari, mai mici decât în 2011, însă trebuie ținut cont de contextul economic internațional afectat de criză.

În 2013, valoarea totală a schimburilor comerciale s-a cifrat la circa 3,3 miliarde dolari, exporturile românești revenind tot mai consistent pe piața chineză. În anul 2014 exporturile românești în China s-au menținut constante, principalele produse exportate fiind aparatură optică, produse chimice, materiale plastice, cherestea, metale, confecții, vinuri, lână, ovine, etc.

Trebuie precizat că Uniunea Europeană și China se consideră reciproc parteneri strategici în baza tratatului de cooperare economică din 1985 care este în renegociere pentru a fi ancorat tot mai mult în actualitate. În acest context credem că premisele relațiilor economice româno-chineze sunt extrem de optimiste România putând fructifica poziția strategică amintită la Marea Neagră, precum și experiența de aproape un secol de colaborare diplomatică, politică, economică, militară și culturală cu Republica Populară Chineză<sup>5</sup>.

În ultimul timp constatăm cu deosebită satisfacție că această colaborare este dublată tot mai consistent de parteneriate foarte interesante în zona societății civile și în domeniul cultural. Tot mai mulți intelectuali români sunt interesați să înțeleagă „miracolul chinez”, tot mai multe cărți despre cultura și civilizația chineză sunt traduse și publicate în România, tot mai multe schimburi culturale și academice au loc între instituții de profil din țara noastră și marele prieten de la răsărit.

Deși România este membră în Uniunea Europeană, deci într-o piață economică foarte importantă, credem că țara noastră nu trebuie să neglijeze deschiderile economice față de toate orizonturile și chiar ar fi oportun ca ipostaza României de membru în clubul european să fie fructificată și pe relația cu China. România dispune, grație tradiției de colaborare cu statul chinez, de numeroși specialiști în multiple domenii, care pot să asigure parametri optimi pentru dezvoltarea fructuoasă, în beneficiul ambelor părți, între China și România.

<sup>5</sup> Adrian Năstase, *Evoluția relațiilor româno-chineze după Revoluția din 1989*, în [nastase.wordpress.com](http://nastase.wordpress.com)

**Dr. Antoniu Martin**  
historic

## Romanian-Chinese relations from desideration to reality

The present communication aims to present the evolution of the Romanian – Chinese relations, especially in the second half of the 20-th century, and the first years of the 21-st century.

Already having a significant tradition, the diplomatic relations between Romania and China have faced a particular dynamic in the context of what was called “The Cold War”. From this perspective, a worthy mention is the politic – diplomatic support that our country received from China during the tense atmosphere of the year 1968, at the same time with the repression of the Warsaw Treaty of the Revolution of Prague, in which Romania did not participate.

In this peak period, Romania was placed on the meritorious 4<sup>th</sup> place among the countries assumed friends of China. Noteworthy is the fact that commercial exchanges between the two countries a has reached the number of approximatively 4 billion Swiss Francs.

We cannot disregard the role that Romania had in the normalization of the relations between USA and China.

After 1989, the relations between the two country has experienced an interesting dynamic they prioritised points of view of pragmatic order, the tendency being one of economic growth between them.

More and more representatives of the Romanian business environment are turning their attention to the opportunities offered by China both as a producer and an important market.

The perspectives on the economic relations between Romania and China are optimistic, but we cannot neglect the economic, cultural, touristic and academic ties from the overview



**Ioan Matiuț**  
scriitor

Poeme din volumul „toate acestea”  
tradus în limba chineză

„...Poezia lui Matiuț Ioan îmi aduce aminte de pictura chinezească în care maestrul se pregătea luni întregi în fața pânzei fără să facă nimic. Apoi brusc trăgea linia perfectă. Cam așa este și poezia lui Matiuț Ioan. Este făcută din cuvinte puține, mai mult din goluri decât din plinuri dar după ce o citești, toate golurile se umplu și se năpustesc asupra ta. De fapt el scrie o poezie gen trambulină. Te aruncă și apoi te lasă în aer. Nu ai decît să te descurci.”

(Ion Mureșan)

1

marginea dinspre  
tine  
se ridică deasupra  
cealaltă cu  
mine  
se lasă grea

la mijloc  
viața  
ca o apă curgătoare

2

dimineața ne numără  
desenează privirea  
o lipește pe  
ochi  
din lumină  
ziua de azi  
își arată colții

3

zgârâi pielea

nu curge  
nu se arată  
nimic

după piele  
altă piele  
altă piele  
până la capăt

care e cea dintâi

4

dimineața așterne  
coala albă  
care-mi pândește  
sângele

să scrie  
ziua de azi

5

dintre toate  
zgomotele lumii  
doar pașii tăi  
îii aud  
nu stiu dacă ești  
ploaie  
moarte  
vânt  
animal flămând  
sau simplă femeie

dar știu că vii

**Matiuş Ioan**  
writer

Poems from “toate acestea”  
translated into Chinese

“... The poetry of Matiuş Ioan reminds me of Chinese painting, where the master was preparing for months in front of the canvass, without actually doing nothing. Then, all of a sudden, drawing the perfect line. Something like that is also his poetry. It is made from few words, more voids than full spaces, but, after having read it, all voids are filled and jump upon you. Actually, he writes a springboard-type poetry. It throws you, leaving you into the air. It’s your job to manage it”.

(Ion Mureşan)

1.  
the edge towards  
you  
rises over  
the other one with  
me  
falls heavy  
in the middle  
life  
like some flowing water

2.  
morning is counting us  
drawing the gaze  
it pastes it on  
the eyes  
from the light  
the day of today  
is showing its teeth

3.

i scratch the skin  
nothing flows  
nothing  
shows  
after the skin  
another skin  
another skin  
till the last  
which is the first one

4.

morning lays  
the white sheet  
laying in wait for  
my blood  
just to write  
the day of today

5.

of all the world's  
noises  
i hear just  
your steps  
i don't know if you are  
rain  
death  
wind  
a hungry animal  
or just a woman  
i know you're coming

**Lajos Notaros**  
filosof

## Timpul și spațiul în cultura tradițională chineză

În cinci minute poți doar schița ce ar trebui să spui schematic despre un subiect atât de generos și complex într-o expunere de măcar cincizeci de minute.

Iată, asadar, schița: modul în care o comunitate trăiește în spațiu și în timp, se folosește de ele, reprezintă o dimensiune importantă a felului în care se deosebeste cultural de celelalte comunități.

În zilele noastre, când consumismul adună oamenii din toată lumea, când spațiul și timpul tind să se sublimeze în evenimentul sau obiectul de consum, turismul, tot ca eveniment de consum, poate produce lucruri spectaculoase doar la întâlnirea acestor diferențe încă eclatante în cazul culturilor aflate la distanțe relativ mari în spațiu și oarecum semnificative în timp.

Occidentalul – folosim aici termenul în sens larg de european occidental și american în sens de cetățean USA – are probleme mari în interiorizarea comportamentului chinezesc în timp și spațiu. Cu timpul mai treacă – meargă, timpul linear – combinându-se cu cel ciclic tradițional -, timpul care costă – time is money – devenind o realitate și în China la începutul secolului trecut așa cum putem foarte bine constata acest lucru în **Minbao**, o revistă chinezească care apare între 1905/910.

Iată câteva exemple, așa cum apar ele într-n articol apărut în **Beijing Review** în 2007 intitulat **Spatiu și timp în stil chinezesc**, scris de **Valerie Sartor**, o universitară americană implicata plener în studiul modului de viață chinezesc și asiatic la modul general.

Ceea ce o deranjează cel mai mult pe americană este înghesuiala în fața porților, tumultul chinezesc răbdător la intrare sau ieșire. Desi sunt mai multe porți, de obicei este deschisă doar una, iar la întrebarea ei, de ce e așa, răspunsul chinezilor e invariabil: pentru că este doar un singur portar.

Îi e greu să-l înțeleaga și pe șeful ei care se trage foarte aproape de ea în taxi, fără ca asta să însemne ceva subversiv, pur și simplu pentru că astfel exprimă el relațiile de conlucrare, oficiale defel intime dintre ei doi. E șocată când un student o urmărește cu întrebarea până la toaletă, nemaivorbind de baie, observând însă subtil că singura care și-a pierdut demnitatea în aceste situații fiind ea, chinezii purtându-se în continuare foarte firesc și degajat.

Am văzut aici, ca în lumina unui fulger răzleț, modul în care străinul zilelor noastre aflat în China poate reflecta deosebiri culturale dintre cultura din care vine el și cea chinezească din punctul de vedere substanțial al folosirii timpului și spațiului.

Voi schița aceste deosebiri caracteristice culturii tradiționale chinezești.

Ma bazez în aceasta întreprindere pe câteva idei banale ale filozofiei istoriei, amintind aici preocuparea lui Lucian Blaga, filozof român și ardelean, pentru aceste distincții.

Spațiul mioritic este o noțiune centrală a mentalității românești de după Blaga, românii considerând că au un mod propriu de a trăi spațiul ondulat într-un timp care pe undeva este o combinație oarecum între timpul linear nordic și cel ciclic caracteristic culturilor Asiei și nu în ultimul rând și celei chinezești.

Mă mai bazez și pe cea mai completă analiză de până acum a acestor caracteristici chinezești, lucrarea **Time and Space in Chinese Culture**, apărută în 1997 în coordonarea lui **Chun Chieh Huang și Erik Zürcher**. E un volum de studii foarte echilibrat în care specialistii chinezi și cei occidentali își dau mâna în descifrarea specificului cultural chinezesc al spațiului și timpului.

Așadar avem de-a face cu timpul linear nordic-anglo-saxon, cel difuz al latinilor și cel ciclic al esticilor. Fără să intrăm în amănunt, observăm doar că aici în centrul Europei cele trei modele se întrepătrund, central-europeanul, fie că e slav, german, ungar sau român reușind, tocmai din această cauză, să se integreze ușor în oricare și să le combine fără probleme deosebite.

Timpul chinezesc este de asemenea o întrepătrundere între cel tradițional bazat pe ciclicitatea eternă – cultura chinezească tradițională nefiind preocupată în mod deosebit nici de început, nici de sfârșit – motiv pentru absența creației și a Apocalipsei în această cultură – și o explicație, iată, filozofică pentru calmul chinezesc în fața unei porți la care trebuie să stea cu rândul.

De altfel timpul și spațiul chinezesc nu cunosc transcendența de tip filozofic european, lumea abstractă, platonică a noțiunilor despre lume, gândirea chinezească funcționează în continuare în cadrele tradiționale ale unei **concretețe metaforice**. (**Leibnitz a fost primul filozof modern european venind în contact cu I Ching, Hegel considerând însă chineza ca neadecvată gândirii filozofice de tip european, Darrida preluând această idee după mai bine de un secol și jumătate.**)

Desigur, un rol esențial în aceasta specificitate are și limba, cadrul fiind prea circumscris ca să intrăm și în acest domeniu.

În străfundurile mentalului chinez găsim reprezentările din **Cartea Schimbărilor – I Ching** – de acolo ne sunt livrate primele metafore ce pot fi conceptualizate ca transcendențe de tip kantian – european adică –, structura lumii în continuă schimbare ciclică, ceea ce duce la cultul bătrânilor care au acumulat experiență și prin asta înțelepciune.

Lumea de sus (cerul) în care guvernează **Dao** și lumea de jos în care guvernează instrumentul. Această dualitate își găsește metafora de bază în **yin și yang**, atât de cunoscută și pentru europeni, I Ching devenind o lectură occidentală predilectă în anii de revoltă șaiszeci-șaptezeci în comunitățile de tineri din Occident.

De altfel, textul atribuit lui **Lao-tzu, Dao te Ching** explicitează și mai mult timpul și spațiul chinezesc ca fiind o dimensiune ale visului numit viață, a dedublării unicității în **yang și yin**. De unde lipsa de preocupare a mentalității chinezești clasice pentru determinării cantitative, în fond avem de a face cu reîntoarceri eterne la faze atinse anterior, toate dedublările cantitative (mic-mare, mult-puțin, lung-scurt, înalt-scund etc) fiind forme ale existenței imperfecte.

Important este să reținem ca metafora și mitul nu sunt transcendențe, adică existențe posibile doar în imaginație și fantezie, ele există în concret ca parte integrantă a acestei vieți visate, forma imperfectă de existență în reîntoarcerea eternă la simplitatea și goliciunea perfectă care poate fi atinsă doar în **Dao**.

De unde și considerația scăzută acordată spațiului și timpului ca forme ale vieții imperfecte.



**Notaros Lajos**  
philosopher

## Time and space in traditional Chinese culture

The way in which a society makes use of, and lives within, space and time is an important marker of what makes that society unique. In our times, when consumer society bridges the gaps between people all over the world, tourism can offer spectacular experiences only when bringing together societies found at considerable distances from each other, both in space, and in certain ways, in time as well.

The Western world is confounded by the Chinese interpretation of time and space. Time is almost understandable, its linear and financial interpretation became realities in China as early as the beginning of the 20th century, but space proves a puzzle, as Valerie Sartor notes in an article published in the **Beijing Review**. She is baffled by the crowds gathered in front of the one open gate, when several others are closed— to which the Chinese answer is that there is but one doorman. She is at a loss when her boss sits too close to her in a cab, or a student follows her all the way to the bathroom with a question, but realizes she is the one losing her dignity in such occasions, whereas the Chinese keep behaving naturally.

These are small hints at how Westerners interpret the difference between their understanding of space and time and those of the Chinese, and I will try to outline them by making references to Romanian philosopher Lucian Blaga's thoughts.

The pastoral, so called 'mioritic' space of Romanian tradition, alternating between hills and valleys, has a temporal expression which is somewhat a combination of the linear, Nordic time, and the cyclical time of Asian cultures. My observations are furthermore based on *Time and Space in Chinese Culture*, coordinated by Chun Chieh Huang and Erik Zurcher. Without delving too much into details, we note that in central Europe the linear Northern time meets the indefinite time of the Latin nations and the cyclical one of Easterners.

Chinese time, being based on the notion of eternal return, is not too concerned with beginnings or ends, offering thus an explanation to the calm of Chinese people queuing at the only open gate. Furthermore, Chinese time is not acquainted with the European philosophical notions of transcendency, Chinese thought being based on metaphorical concreteness. (The first European philosopher in touch with I Ching was Leibniz, Hegel however considered Chinese unfit for European philosophical thought, an idea later borrowed by Derrida.)

In the depths of Chinese thinking we find the images of the I Ching, the Classic of Changing, with the world as continuous cyclical change, the realm above being ruled by Dao and the realm below by the instrument. This duality's main metaphor is the ying and yang concept well known to Europeans. The Dao te Ching, attributed to Lao-tzu, further explicates time and space as being dimensions of the dream known as life. It is important to understand that metaphors and myths are not transcendental, they exist in the physical world of the dream life, the imperfect forms of existence in the eternal return to the simplicity and nakedness to be attained only in the Dao. This thus explains the diminished importance given to time and space, as forms of an imperfect life.

**Ramona Pencea Irimie**  
Psiholog/Psihoterapeut

## Cunoașterea de sine, un reper fundamental în civilizația chineză

**Motto:**

„Cei mai mulți oameni își sunt atât de străini,  
încât ar trebui să vorbească la persoana a treia  
despre ei înșiși, cam așa cum vorbesc copiii.”

Lucian Blaga

China este patria tainelor spirituale, tainele spirituale înalță omul dincolo de limitele impuse de o societate bazată pe verbul A AVEA, pe culmile principiilor verbului A FI.

Cunoașterea de sine permite cunoașterea realității mentale și materiale. În cea mai tradusă carte din lume, după Biblie, Dao, de Jing, s-a menționat că viața are o limită, dar cunoașterea nu are nici una; omul se folosește de ceva care are o limită pentru a ajunge la ceva ce nu are o limită, într-un proces continuu și epuizant, dar atunci când dorim cunoașterea, căutând-o, ne asumăm curajul de a ne întâlni pe noi înșine, într-o realitate care depinde și de ceea ce noi sădim în gând. În carte se menționează că atunci când știi să te oprești acolo unde nu mai poți înainta în cunoaștere, ai atins desăvârșirea, putând să schimi ceea ce depinde de tine, să accepți ceea ce nu poți schimba și să faci diferența între aceste situații, punând energiile lumii interioare în echilibru cu energiile lumii exterioare.

A-ți cunoaște propria ignoranță înseamnă partea cea mai prețioasă a cunoașterii, spunea filozoful antic chinez, Lao-Tzi.

Poporul chinez, prin filozofii săi, au făcut invitația lumii la cunoașterea de sine, nu ca un simplu îndemn la autocontemplație, adică la un act de închidere în sine, ci s-a plecat de la ideea că ne cunoaștem prin alții și îi cunoaștem pe ceilalți prin noi înșine, invitația la cunoașterea de sine este implicit și o invitație pentru cunoașterea celorlalți, împletind universul interior al sufletului cu aerul, apa, pământul, focul, cerul.

Confucius menționa că virtutea omeniei este mai folositoare oamenilor decât apa și focul; am văzut oameni, spunea el, care au murit pentru că au pășit în apă și în foc, însă nu am văzut niciodată murind pe cineva pentru că a pășit pe calea omeniei.

Conștiința de sine este coloana pe care se sprijină cerul interior, constanta sufletului este conștiința lui A FI, cea care face diferența între acel A FI, care oferă armonie, experiență morală, suflu vindecător și între acel A TREBUI SĂ FII, care oferă o realitate disfuncțională, dizarmonică.

Filozofii chinezi au răspuns la întrebarea „Cine sunt eu?” (Confucius), îndreptând omenirea spre natura personalității, au răspuns la întrebarea „Cum ne cunoaștem?” pentru a nu rătăci în universul interior și în gânduri automate negative, ci oferindu-ne calea (Tao) spre cunoașterea de sine; au răspuns la întrebarea „Cum devenim?” (adoptându-l pe Buddha) pentru a înțelege cum am devenit ceea ce suntem.

Înțelepciunea chineză spune că gândirea este în slujba omului și nu omul servește gândirea, iar cea mai mare cucerire aparține persoanei care știe să se cucerească pe ea însăși.

A-i cunoaște pe ceilalți înseamnă înțelepciune, a te cunoaște pe tine însuși înseamnă înțelepciune superioară, spunea Lao-Tze, concluzionând atât de minunat.

Confucius definea omul desăvârșit ca fiind cel care este îngrijorat de propriile imperfecțiuni și a căutat să fie mesager al adevărului, mentor pentru cei care doreau să devină creatori ai propriilor vieți, explicând că cei care meditează mai mult asupra gândurilor bune vor influența lumea interioară și exterioară să fie mai bune. Iată temelia gândirii pozitive întâlnită ca modalitate psihoterapeutică în zilele noastre.

China antică s-a aplecat spre studiul sursei tuturor mișcărilor, care izvorăște din dinamica relației dintre energia pozitivă și energia negativă, Yang și Yin; armonia, ordinea și viața erau menținute dacă exista un echilibru constant între cele două fluxuri Yang și Yin (banca Chinei este construită ținând cont de principiile Feng– Shui), casele, locurile de veci sunt alese sau

construite ținând cont de persoana care le locuiește, de datele lui de naștere, deoarece stelele și energiile să îl slujească ca pe un bun stăpân.

Istoria culturală și religioasă a Chinei a împletit armonios, pe coloana cunoașterii de sine, trei religii: confucianismul, taoismul și budismul (introdus în China de pe teritoriul indian, acceptat ca religie, deoarece era centrat pe om și oferea o explicație pentru suferințele vieții umane, precum și eliberarea de cercul vicios al dorinței și suferinței, îndemnând la cunoaștere și stăpânire de sine prin comportament just și detașare, prin schimbarea modului de gândire).

La temelia armoniei progresive a relațiilor interumane, a grupurilor sociale se găsește cerința de a ne înțelege pe noi înșine, lumina interioară permițând omului să își lumineze actele, relațiile și să aducă în echilibru pe cel care este cu cel care își dorește să fie. Persoana se distanțează de noțiunea de individ (noțiune cu sens biologic, prin excelență, reprezentând însușirea de unitate indivizibilă a organismului) prin conștiința de sine; prin personalitate și persoană, filozofia chineză subliniază că, înțelegem nu numai ceea ce reprezintă conținutul conștiinței de sine și imaginea eului în conștiința altuia, ci înțelegem ființa umană în integralitatea sa, și anume: Minte, Trup și Suflet. această idee valoroasă o regăsim și în filozofia lui Zamolxe, în filozofia dacilor.

Cunoașterea de sine are ca latură dinamico-energetică conștiința de sine, aceasta fiind și una din componentele personalității, fiind cauză și efect al activității persoanei, procesul de reflectare și armonizare.

Încă din copilărie, în China, se învață că fiecare este un personaj în măsura în care ocupă o poziție în sistemul social, dar devine personalitate în măsura în care se integrează în sistemul de valori sociale și contribuie, prin unicitatea sa, la reușita grupului social și al societății, statutul și rolul găsindu-se într-o stabilă ecuație de-a lungul timpului, altfel persoana ar cădea într-un haos psihologic.

Cunoașterea de sine necesită atenția noastră, afirmă filozofia chineză, astfel ne cunoaștem prin eforturile noastre de a ne desăvârși rolul, prin cizelarea unor modele profesionale și sociale, prin interiorizarea normelor sociale și morale, devenind congruenți.

Imperativul cunoașterii de sine oferă omenia și calea spre armonie și înțelepciune pentru a face din verbul A TRĂI o artă. Filozofia chineză clasică numește această cale, nedescoperită din noi, Tao.

A fi TAO înseamnă desăvârșire, chemare împlinită, deplinătate, măiestrie a sensului existențial, ființă vie psihică... noi.

Să punem în noi lumina cunoașterii de sine pentru a nu rătăci calea spre noi înșine și a nu ne teme de umbre.

**Pencea Irimie Ramona**  
Psychoterapist

## Self-knowledge, a fundamental landmark in the Chinese civilization

China is the land of spiritual mysteries; they make the difference in people development, being the spiritual approach which exalts man from the verb TO HAVE, to the verb TO BE.

Knowing yourself allows knowledge of reality.

In the book DAO, by Jing, the most translated book in the world after the Bible, it was stated that life is limited, knowledge has no limits. The man's desire for knowledge points him to inner self. Knowing when to stop where you cannot advance in knowledge means to achieve perfection, says the book.

Knowing your own ignorance means the most precious part of the knowledge – by Lao-Tze. *Self-consciousness is the column that supports the inner sky*, the consciousness of TO BE, that makes the difference between being and having to BE, which produces disharmony.

Chinese philosophers have answered the question “Who am I?”, by Confucius, they responded to the question “how do we know ourselves?”, for not letting us to wander into our inner universe and in negative automatic thoughts, giving us the Tao way, they responded to the question “how we become?” by Buddhism, understanding how we became the result of our own thoughts.

Knowing the others is wisdom, knowing yourself is superior wisdom, says Lao-Tze.

Ancient China was bent to study the source of all movement, which stems from the relationship between the positive energy and negative energy,

yang – yin, so the order and life are maintained if there is a balance between these energies.

The person moves away from the notion of individual self-awareness, and we understand the personality and the person as a whole human being: body, mind and soul.

Self-knowledge calls our attention; everyone becomes a personality by integrating in the system of social values, contributing to the uniqueness of social success.

The imperative of self-knowledge gives way to harmony, the path being living psychic human being, the artistry to live, fulfilled cal... Us.

The light of self-knowledge does not allow us to wander or to fear shadows.

**Prof. Univ. Dr. Gheorghe Schwartz**

## Relații româno-chineze în plan cultural

Excelență,  
Doamnelor Președinte,  
Doamnelor și Domnilor,

Mie îmi revine onoarea de a vorbi despre relațiile stabilite între literaturile celor două țări: traduceri, întâlniri între scriitori, vizite reciproce, contacte între structurile ce se ocupă de organizarea instituțională, de drepturile de autor și, în general, despre tot ce cuprinde relația din sfera culturii – cu focalizare pe literatură – în peisajul relațiilor româno – chineze. Cum timpul avut la dispoziție este limitat, am să mă refer foarte punctual doar la prezent, *un prezent extrem de promițător*.

1.) După cum se știe, săptămâna viitoare va avea loc la București Târgul de Carte GAUDEAMUS, cel mai important eveniment de acest gen din România. *Anul acesta, invitat de onoare este literatura chineză*. Acesta este un prilej important pentru publicul larg român de a cunoaște nu numai literatura chineză, dar și cultura chineză în general.

2.) Tot anul acesta s-a semnat un protocol de colaborare între CopyRo (Societatea de gestiune colectivă a drepturilor de autor) din România și partenerul omolog din China. Imediat au avut deja loc vizite reciproce și se preconizează ca aceste vizite să se permanentizeze. De asemenea, s-a convenit ca anual să apară cinci traduceri din literatura chineză actuală în România și, respectiv, cinci cărți din autori români contemporani în China. Acesta va fi un pas important pentru cunoașterea reciprocă a celor două popoare.

3.) Uniunea Scriitorilor din România a delegat cinci scriitori care să discute oficiale cu delegația scriitorilor chinezi la Târgul de carte amintit.

4.) Academia Română a semnat, la rândul ei, un protocol cu Academia din



China prin care se prevede traducerea a cinci autori clasici chinezi, respectiv a cinci scriitori clasici români.

5.) Și nu în ultimul rând, trebuie amintit aportul Casei Româno-Chineze de la Arad care, prin simpozioane ca acela de azi, prin înființarea unei edituri specializate își aduce un aport substanțial în promovarea relațiilor economice și culturale între cele două țări prietene.

Eu cred că suntem în anul celei mai bune cooperări culturale de până acum dintre cele două țări și sunt încrezător că viitorul va fi generos în acest domeniu.

**Gheorghe Schwartz****The Romanian - Chinese relations in the cultural**

You're Excellency,  
Missis Chairman,  
Ladies and Gentleman,

Today, I will speak not about the past of the relations between China's literature and Rumanian literature, I want to emphasize in a few words what the situation now is.

1. As you know, next week the book market GAUDEAMUS in Bucharest, the most important book fair in Romania, has as a Special Guest China. This is a very good opportunity for the Rumanian Public to have a look not only about Literature, but about China's Culture too.

2. This year, CopyRo – the Rumanian Collective Management Society of Copyright -, signed a protocol of collaboration with the counterparts from China. Mutual visits have already taken place and is scheduled to perpetuate. Also it is scheduled to appear annually five titles to translate from Chinese literature, Romanian respect.

3. The Writers' Union of Romania has delegated to Bookfest five Roman writers to discuss with the Chinese delegation.

4. In turn, the Romanian Academy signed a document with the translation of the Chinese Mutual classical authors of the two countries.

5. And not least, it should be appreciated Romanian-Chinese House effort by Branch of Arad, intense promotion of economic and cultural relations between the two friendly countries.

I believe that we are in the best year of cultural cooperation and I am sure that the future will be generous in this direction.

**Dr. Doru Sinaci**  
istoric

## Arad, orașul de pe Mureș

Albumul monografic despre Arad reprezintă, fără nici un dubiu, un veritabil succes editorial. Orașul despre care se spune că este „darul Mureșului” ne este înfățișat într-o succesiune de fotografii de înaltă calitate, grupate pe categorii foarte bine conturate, fiecare dintre acestea fiind prefațată de o imagine panoramată. În felul acesta, cititorului-călător i se deschide poarta de intrare pe Podul Traian, tocmai în punctul de convergență a trei provincii istorice: Banatul, Transilvania și Crișana. Mai departe, este prezentată Cetatea Aradului, unul dintre cele mai mari și mai bine conservat bastion de tip Vauban din Europa Centrală. Ansamblul arhitectural din centrul municipiului, marcat de influențele curentelor gotic, eclectic, neoclasic, neogotic, secesion sau neorenescentist constituie „piesa de rezistență” a Albumului monografic. Toate aceste bijuterii arhitecturale se îngemănează într-un tablou admirabil, care-i conferă Aradului un statut unic în această parte de lume. Cel mai probabil că acest fapt a reprezentat și imboldul autorilor de a prezenta Aradul printr-un album monografic și nu printr-o monografie istorică mai bogată în conținut, dar mai săracă în imagini. Iar prezentarea editorială de față justifică, pe deplin, alegerea inspirată a autorilor, pentru care merită întreaga noastră prețuire.

**Dr. Doru Sinaci**  
historic

## Arad, the city on the river Mures

The monographic album about Arad represents, without a doubt, a real editorial success. The city which is said to be „the gift of Mures” it's revealed to us under a sequence of high quality photos, grouped in very well structured categories, each one preceded by a panoramic image. In this way, the pilgrim – reader has a gate way towards the Traian Bridge, directly from the convergence point of three historical provinces: Banat, Transilvania and Crisana. Farther, is presented the Arad Fortress, one of the biggest and most well conserved Vauban bastions form Central Europe. The architectural ensemble from the center of the municipality, marked by influences of the Gothic, Eclectic, Neo Classical, Neo Gothic, Secession and Renaissance currents is the „landmark” of the monographic Album. These architectural jewels build together an admirable ensemble, that offers Arad a unique status in this part of the world. Probably this represented also the authors impulse to present Arad in a monographic album and not though a historical monography with a richest content, but with less images. And these editorial presentation justifies the inspired authors choice, for which deserves our full appreciation.

**Glad Varga**  
manager

## Centrul Județean de Voluntariat. Propuneri de parteneriat

Mulțumesc Doamnei Profesor Univ. Dr. Lizica Mihuț pentru invitația de a participa la această întâlnire cu ambasadorul Republicii Populare Chineze în România, Excelența sa, Domnul Xu Feihong.

Domnule Ambasador,  
Onorată asistență,

Este o onoare deosebită pentru mine să vă vorbesc despre asociațiile neguvernamentale pe care le reprezint, proiectele pe care le derulăm, precum și despre interesul arătat de membrii și voluntarii noștri pentru istoria și civilizația chineză.

Ne uităm la China nu numai ca la un fenomen economic care impresionează întreaga lume, ci și ca la unul dintre leagănele civilizației. De altfel, unul dintre motto-urile după care ne ghidăm, aparține lui Confucius: „Natura ne aseamănă, educația ne deosebește”.

Activitățile noastre sunt preponderent în domeniul educației, încercând să oferim astfel tinerilor prin programe o șansă în plus pentru un start cât mai bun în viață.

Pe lângă programele de educația formală, acordăm o atenție deosebită celor de educație non-formală, în special schimburilor culturale. Avantajele unor asemenea programe sunt evidente și aș aminti numai câteva: descoperirea de noi metode de abordare a problemelor, unghiuri inedite, adaptarea la nou și, poate cel mai important, legarea de prietenii care pot contribui la colaborări ulterioare.

Cred că nu greșesc atunci când susțin că suntem cu toții de acord asupra faptului că o colaborare mai strânsă între România și China este binevenită și că aceasta în următorii ani ar trebui să urmărească cel puțin din punctul meu de vedere:

– dezvoltarea de relații profesionale, sociale și personale între tinerii din țările noastre

– încurajarea tinerilor în a-și asuma un rol cât mai activ în susținerea și dezvoltarea cooperării durabile între țările noastre.

Dialogul, schimbul de bune practici și cooperarea între partenerii sociali din cele două țări este esențială și va genera rezultate de tip „câștigător-câștigător” în măsura în care acestea vor ști să abordeze teme de interes comun precum:

– înfrățirea unor școli, unor organizații și unor localități.

– programe de schimburi politice și dezbateri între lideri din tânăra generație, privind politicile publice și procesele decizionale, urmate de acțiuni comune concrete.

Îmi amintesc din nou vorbele lui Confucius: „Omului îi trebuie doi ani să învețe să vorbească și o viață să învețe să tacă”.

Închei aici, Domnule Ambasador, mulțumindu-vă pentru onoare pe care ne-o faceți participând la acest simpozion.

9 noiembrie 2016

**Glad Varga**  
manager

## County Volunteering Centre. Partnership proposals

I thank Mrs. Professor Univ. Dr Lizica Mihuț for the invitation to attend this meeting with the Ambassador of China in Romania, His Excellency Mr. Xu Feihong

Sir,

Honorable Members

It is an honor for me to talk about the NGOs that we represent, the projects we run and as well about the interest shown by our members and volunteers for the Chinese history and civilization.

We look at China not only as an economic phenomenon that impresses the entire world, but also as one of the cradles of civilization. Incidentally, one of the mottos we follow, belongs to Confucius: "By nature men are pretty much alike; it is learning and practice that set them apart."

Our activities are mainly in education, so we are trying to offer our young ones a chance for a good start in life through those programs. In addition to formal education programs, we pay special attention to non-formal education, especially cultural exchanges. The advantages of such programs are obvious and I only mention a few: the discovery of new approaches to problem solving, unusual angles, adapting to new and, perhaps most importantly, friendships that can contribute to further cooperation.

Closer cooperation between Romania and China is welcome and, from my point of view, in the coming years our aims are:

– Developing professional relationships, social and personal between young people in our countries

– Encourage young people to assume a more active role both in supporting and developing sustainable cooperation between our countries

Dialogue, exchange of best practices and cooperation initiatives between the two countries is essential and will generate “win-win” results, if they will know how to address issues of common interest such as:

– Twinning of schools, organizations and Townships.

– Exchange programs and debates between political leaders from the younger generation about public policies and decision-making processes, followed by concrete joint actions

I recall again the words of Confucius: “People can learn to speak in two years but they need a lifetime to learn when to keep quiet.” I conclude here, Mr. Ambassador, thanking you for the honor you do us by tacking part at this symposium.



## ALBUM FOTO



Întâlnirea Excelenței Sale Xu Feihong  
cu dl. Iustin Cionca, președintele Consiliului Județean Arad.



Discutarea parteneriatului româno-chinez, între conducerea Consiliului Județean Arad și reprezentanți ai statului chinez.



Prefectul Județului Arad, onorat de vizita Excelenței Sale Ambasadorul Republicii Populare Chineze.



Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Populare Chineze în România, și viceprimarul municipiului Arad, dl. Călin Bibarț.



Întâlnire în Cabinetul Primarului Municipiului Arad între delegația Ambasadei, conducerea Casei Româno-Chineze și reprezentanți ai administrației arădene.



Președintele Casei Româno-Chineze, filiala Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț, vorbind despre parteneriatul româno-chinez în afaceri.



Instantaneu de la sediul Casei Româno-Chineze, filiala Arad, cu înalți invitați de la București și oameni de cultură arădeni.



Zeci de oameni de afaceri arădeni au ținut să îl întâlnească pe Ambasadorul Republicii Populare Chineze în România, la sediul Casei Româno-Chineze, filiala Arad.



Exceleța Sa Xu Feihong a rãspuns cu amabilitate și rãbdare tuturor întrebãrilor formulate de mediul arãdean de afaceri.



Exceleța Sa Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Populare Chineze în România, primește de la președintele Camerei de Comerț, Industrie și Agricultură a județului Arad, medalia aniversară a Camerei.



A doua ediție a Simpozionului Internațional despre Cultura și Civilizația Chineză, la Sala Ferdinand a Palatului Administrativ din Arad.



Profesori universitari, scriitori, jurnaliști, avocați, istorici au susținut prelegeri în cadrul Simpozionului Internațional.



Oaspeți de seamă în Arad, alături de conducerea județului și a municipiului.



Instantaneu cu Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Populare Chineze în România, șeful secției politice a Ambasadei, dl. Zhang Zheng, prof. univ. dr. Lizica Mihut, la Simpozionul Internațional.





Asistență numeroasă la lucrările ediției a doua a Simpozionului Internațional.



Conferirea unei înalte distincții Excelenței Sale Xu Feihong, din partea Casei Româno-Chineze, filiala Arad, în semn de aleasă apreciere a prestigioasei și neobositei activități de promovare a culturii și civilizației chineze în România.



Diplomă de Excelență din partea Casei Româno-Chineze, filiala Arad, domnului Zhang Zheng, șeful secției politice a Ambasadei.



Diplomă de Excelență din partea Casei Româno-Chineze, filiala Arad, doamnei Ecaterina Vanea, director general al Casei Româno-Chineze.

CASA ROMÂNŢO - CHINEZĂ FILIALĂ ARAD  
FOTOCUBPRO ARAD  
MUZEUL DE ARTĂ ARAD

# EXPOZIȚIE DE FOTOGRAFIE

MUZEUL DE ARTĂ  
ARAD

MIERCURI  
09.11.2016  
ORA 18



GUIZHOU - CHINA

Afişul Expoziției foto de la Muzeul de  
Artă din Arad



Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Populare Chineze în România, la vernisarea Expoziției de artă fotografică „Guizhou – China”, la Muzeul de Artă Arad



Președintele Casei Româno-Chineze, filiala Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț, deschide Expoziția foto „Guizhou – China”



Președintele Foto Club Pro Arad, dl. Ioan Scripciuc, înmânează Excelenței Sale o Colecție de albume foto arădene.



Directorul executiv al Direcției de Comunicare și Strategii a Consiliului Județean, dl. Andrei Andrei, oferă înalților oaspeți chinezi brandul județului Arad, celebra pâine de Pecica.



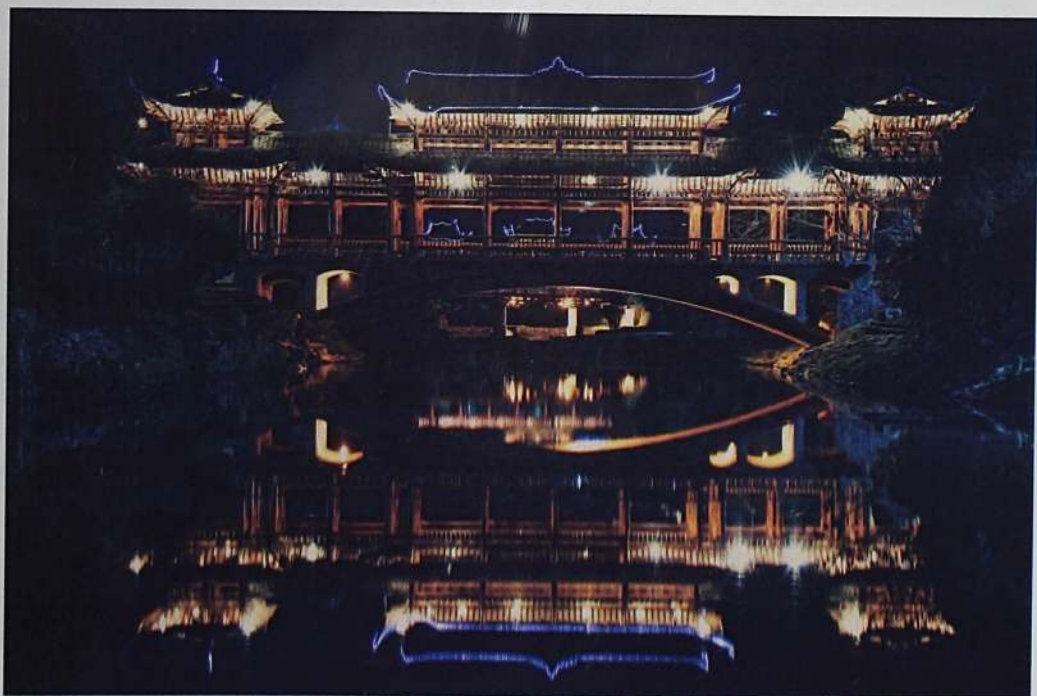
Public numeros și interesat de fotografiile, care dezvoltă aspecte privind civilizația chineză.



Frumoasele fete Miao.

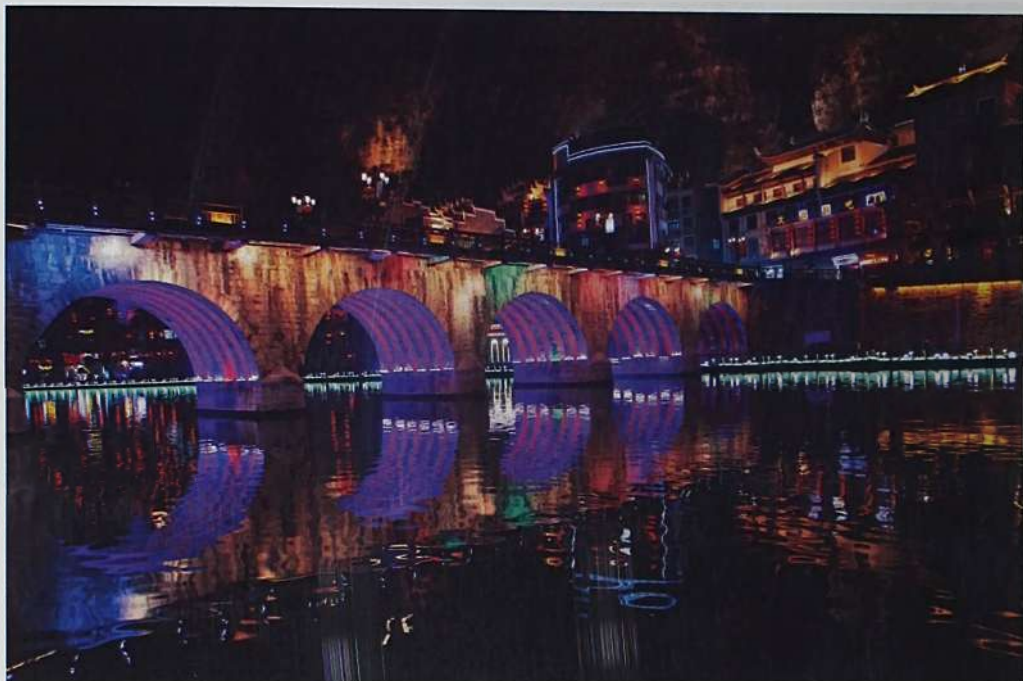


Bătaie de tauri, o tradiție străveche.



Simbioză trecut-prezent.

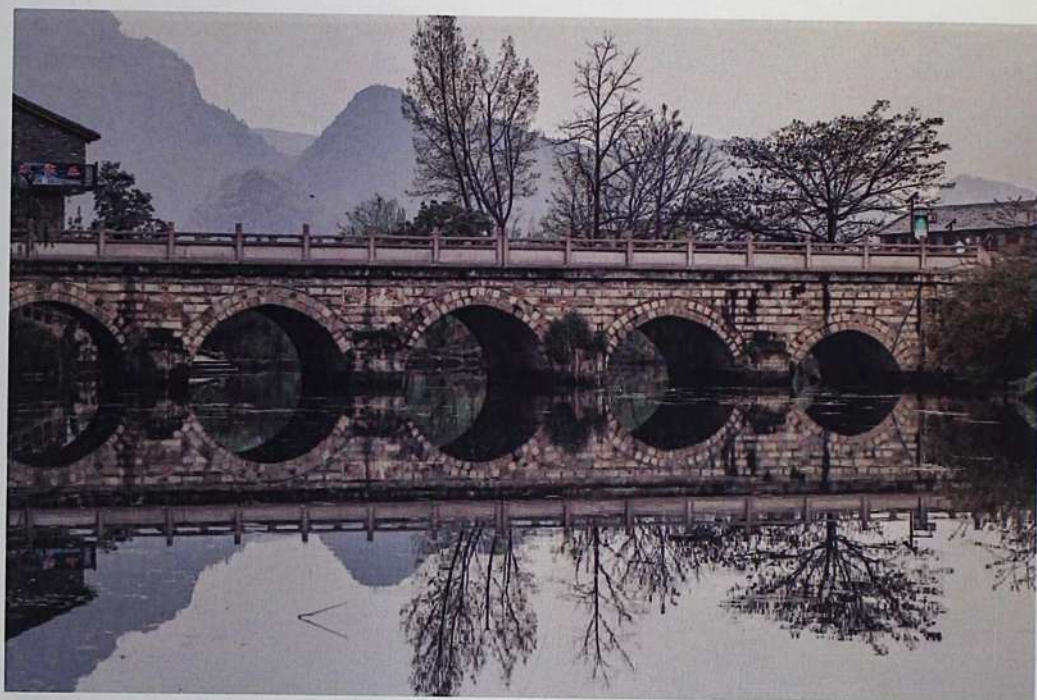




Baie de lumină.



Spre casă.



Simetrie.



Satul tradițional Miao.



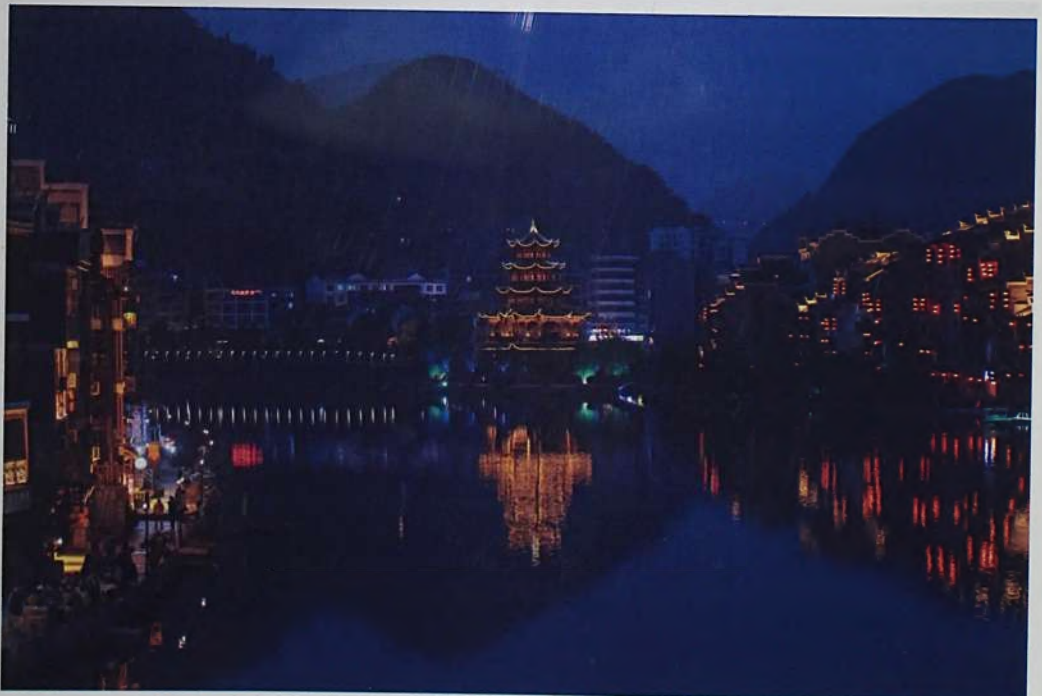
Frumusețe și culoare.



Impresionism.



Pe urmele... viitorului.



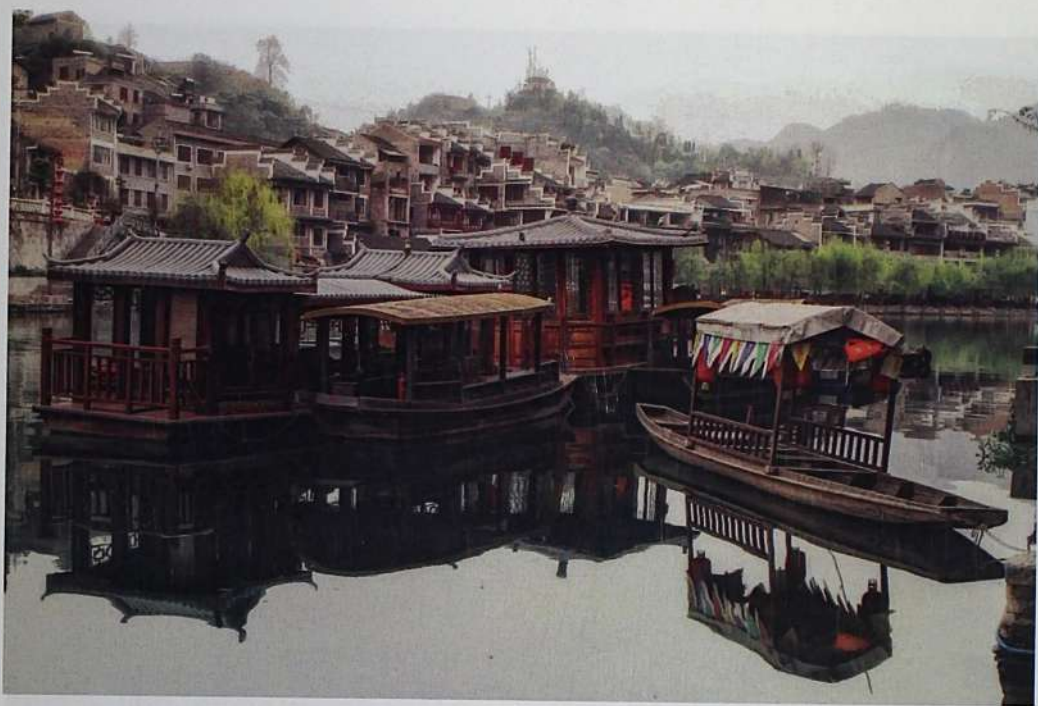
Pitorescul Chinei.



La răcoare.



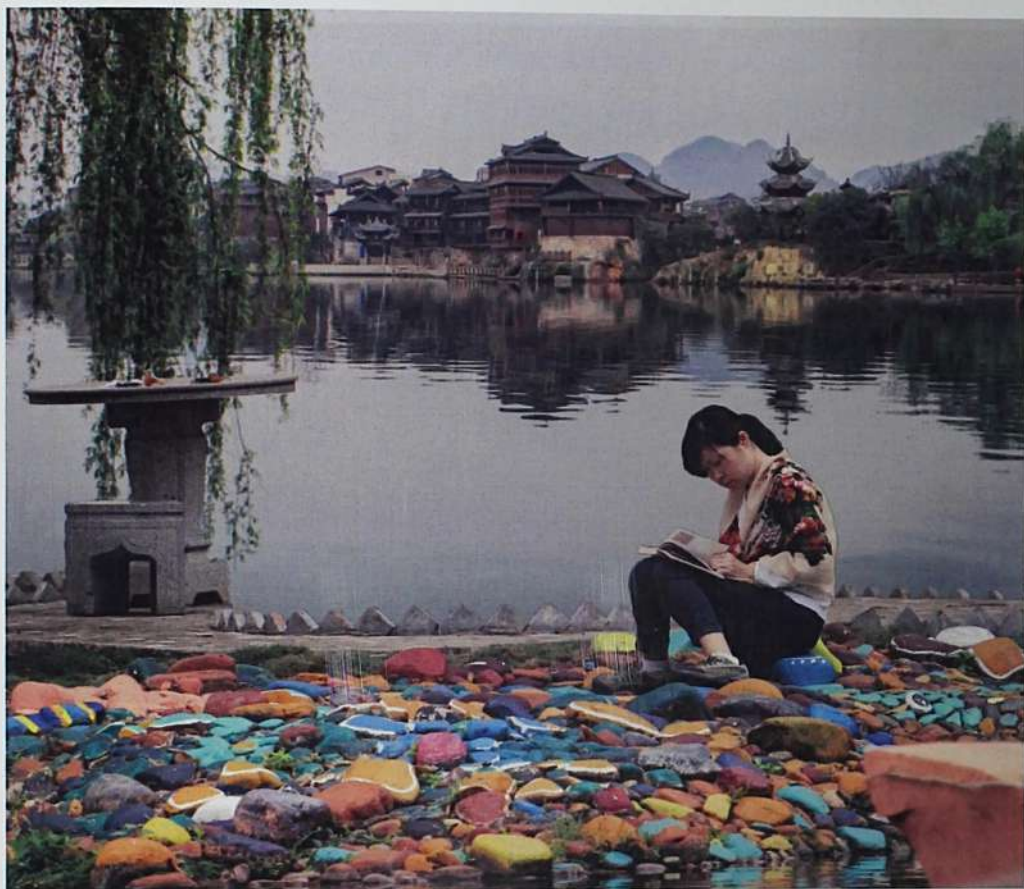
Grație.



Tablou ancestral.



Încrămănire.



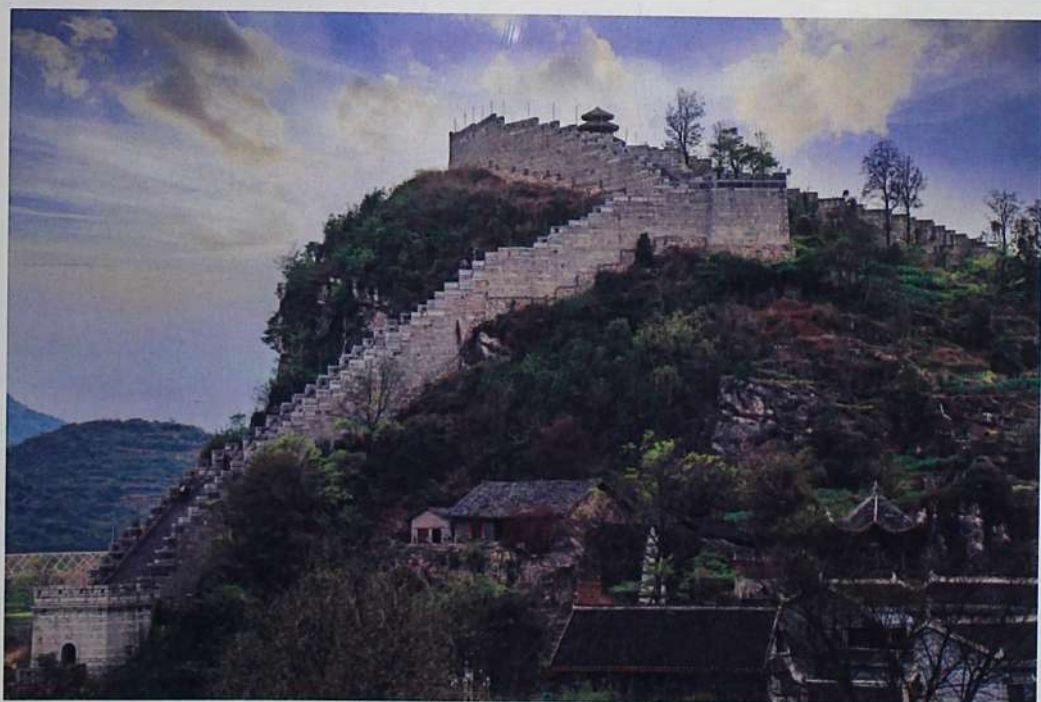
Culorile vieții.



Tradiție milenară.



Templu din provincia Guizhou.



Satul de o mie de ani.



**CAPITOLUL al II-lea**  
**Interviuri acordate de Excelența Sa Xu Feihong,**  
**Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București**

Interviu pentru [www.vestic.ro](http://www.vestic.ro) cu Ambasadorul  
Republicii Populare Chineze, Xu Feihong:  
Cum vede cea mai mare putere a lumii județul Arad și  
oportunitățile din România!

**de Andrei Ando**

Aradul a devenit un promotor al cooperării româno-chineze - unul dintre cei mai activi la nivel național, datorită, în primul rând, filialei locale a Casei Româno-Chineze și a interesului Consiliului Județean Arad pentru parteneriatul cu Republica Populară China. În luna noiembrie a anului trecut, Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București a întreprins o vizită de trei zile la Arad, în timpul căreia a discutat și cu conducerea județului. În luna ianuarie, prestigioasa Academie de Dans din Beijing a poposit pentru un spectacol la Arad, prin eforturile depuse de d-na Lizica Mihuț, președintele filialei locale a Casei Româno-Chineze. Cu această ocazie, președintele Consiliului Județean Arad, Iustin Cionca, a primit delegația chineză și și-a reconfirmat interesul pentru parteneriatul dintre Arad și provinciile Hainan, respectiv Fujian, din China (aceasta din urmă a fost inclusă pe agenda discuțiilor cu dl Ambasador). Ziarul [www.vestic.ro](http://www.vestic.ro) a realizat un amplu interviu cu Excelența Sa Xu Feihong, despre relațiile româno-chineze și felul în care potențialul Aradului poate fi prezentat cât mai atractiv investitorilor și turiștilor chinezi, în procesul de deschidere internațională a județului nostru.

*Domnule Ambasador, de la investirea în funcție ați făcut un adevărat tur de forță în România. Care sunt concluziile dvs. cu privire la prezența capitalului chinezesc în România?*

China și România sunt țări cu o prietenie tradițională, guvernul chinez încurajând întreprinderile chineze să mărească investițiile din România,

pentru a dobândi un câștig mutual. Acest lucru nu este numai în interesul celor două părți, ci este și o necesitate a dezvoltării relațiilor economice bilaterale. În prezent, investițiile reprezentative pe piață română sunt țigarele, asamblarea bicicletelor, plăcile de imprimat, stații de energie eoliană sau solară etc, întreprinderile chineze aducând contribuții de lungă durată la dezvoltarea economiei și crearea de locuri de muncă. Deși numărul companiilor chineze ce investesc în România este mare, scara proiectelor este încă mică, iar sumele mici, fiind concentrate pe domeniile vânzării en-gros și en-detail. Proiectele de investiție de mare anvergură cât și fabricile sunt foarte puține la număr. Investiția chineză reprezintă 6% din totalul investițiilor străine ale României, dar sumele investite reprezintă doar 1%, China fiind pe locul 19 în acest clasament.

În ultimii ani, în urma dezvoltării proiectelor „Cooperarea Chinei cu țările din Europa Centrala și de Est” și „Centura și drumul”, cele două părți au ajuns la un consens în privința multor proiecte de cooperare din domeniul energetic și al infrastructurii. Partea chineză este dispusă să muncească alături de partea română pentru a dobândi rezultate concrete cât mai repede posibil.

*Cum apreciați relația dintre administrațiile locale și investitorii chinezi? Există o preocupare suficientă din partea autorităților pentru punerea în valoare a potențialului neexplorat în județele României, care să prezintă interes pentru investitorii chinezi?*

Comunicarea la nivel local este un element vital al relațiilor bilaterale. Ambele țări au stabilit 33 de orașe înfrățite, ce promovează cooperarea pe toate domeniile. Anul trecut au avut loc peste douăzeci de vizite pentru a discuta și cerceta perspectivele de investiție la nivel local. Doresc să ofer mulțumiri autorităților locale române pentru sprijinul și avantajele oferite investitorilor chinezi, precum politica de investiții, forumurile economice și simplificarea procedurilor de înregistrare a întreprinderilor. În prezent, Corporația ZTE a început cooperarea cu primăria Timișoara pentru a construi un oraș inteligent. Sperăm că în 2017 autoritățile și companiile celor două țări vor intensifica schimburile, pentru începerea unei cooperări pragmatice bogate.

*Care sunt județele din România considerate cele mai atractive de către investitorii chinezi?*

România are municipiul București și 41 de județe, fiecare loc cu specialitățile și avantajele sale. De exemplu, Județul Arad are industria agricolă și infrastructura foarte dezvoltate, o companie din Zhejiang investind 40 de

milioane de euro pentru a construi facilități fotovoltaice de 25 megawați. În vizita mea la Arad de anul trecut, am ascultat cu interes propunerile de cooperare din partea întreprinderilor arădene, iar Ambasada a făcut recomandări către întreprinderile chineze prin site-ul său. Proximitatea Județului Constanța de Marea Neagră îl califică pentru a participa în cadrul proiectului „Cooperarea Chinei cu țările din Europa Centrală și de Est” și la „Cooperarea Porturilor adriatică-baltică-pontică” din cadrul acesteia. Județul Argeș are industria auto foarte dezvoltată, având posibilitatea să coopereze cu China pe acest domeniu. Județul Prahova are o industrie petrolieră cu o istorie îndelungată și o abundență de vin, având un potențial enorm de cooperare cu China. Județul Timiș a început acum un an exportul produselor din carne de porc către China. În Județul Dolj, la Craiova, avem proiectul rezidențial în construcție. Partea chineză dorește o cooperare la nivel local bazată pe egalitate și câștig comun, pentru a îmbogăți relațiile bilaterale.

*Programul „Centura și drumul” include și România, și dacă da, cum se va concretiza el în țara noastră?*

Teritoriul României se află la granița Estică a Uniunii Europene, cu ieșire la Marea Neagră și este o țară importantă pe traseul inițiativei „Centura și drumul”. Ministerul Comerțului din China a semnat deja un memorandum cu Ministerul Economiei din România privind inițiativa „Centura și drumul”, întreprinderi din cele două țări au semnat un memorandum privind Centrala Nucleară Cernavodă, documentul preliminar privind Centrala Termală Rovinari a fost parafat, iar investigațiile privind centrala hidroelectrică de la Tarnița-Lăpușești și alte proiecte continuă. În privința relațiilor chino-române, cel mai important este construirea în comun cât mai repede a unor mari proiecte cu caracter simbolic, așadar dezvoltarea relațiilor dintre industrii, mărirea numărului locurilor de muncă, promovarea schimburilor de personal și sporirea încrederii dintre popoare. Cele două părți trebuie să intensifice negocierile în proiectele de cooperare, pentru a începe cât mai rapid și să obțină rezultate ce vor beneficia ambele popoare.

*Cum apreciați parteneriatul româno-chinez la nivel inter-statal? Este România, din punctul de vedere al statului chinez, suficient de motivată pentru atragerea capitalului chinezesc?*

România este a treia țară din lume ce a stabilit relații diplomatice cu China. De la acel moment, acum 67 de ani, indiferent de marile schimbări din circumstanțele internaționale și interne, între cele două părți a fost sinceritate

deplină, încredere reciprocă, sprijin mutual și relații de prietenie stabile. În prezent, relațiile chino-române au intrat într-o nouă etapă cu un trend de dezvoltare pe scară largă multidirecțional și multilateral. Schimburile la înalt nivel au fost frecvente, încrederea reciprocă dintre guverne este în continuă creștere, iar oportunitățile de cooperare sunt în continuă îmbunătățire. Volumul schimburilor comerciale este în creștere rapidă, anul trecut înregistrând în primele trei trimestre 3,6 miliarde dolari, reprezentând o creștere de 6,9% față de anul trecut. Schimburile culturale sunt foarte bogate, ambele părți organizând festivaluri de film, expoziții fotografice, târguri de cărți, înrădăcinând adânc prietenia chino-română. România este un bun prieten și partener al Chinei, investitorii fiind extrem de interesați și speră să poată întări legăturile pentru a obține mai multe oportunități de cooperare.

*Care sunt domeniile de interes ale investitorilor chinezi, ale statului chinez, în România?*

China prețuiește foarte mult dezvoltarea relațiilor cu România, iar întreprinderile chineze au fost interesate de multă vreme de domeniile energiei, infrastructurii, agriculturii, telecomunicații și capacitatea de producție. Sperăm ca partea română să îmbrățișeze întreprinderile chineze, să recomande activ proiectele de cooperare și să încurajeze comunicarea dintre întreprinderi. De asemenea, dorim să lucrăm împreună cu partea română, sub îndrumarea guvernelor, în concordanță cu funcționarea pieței, bazându-ne pe întreprinderi, pentru a sprijini legăturile dintre întreprinderi și a extinde domeniile de cooperare. Partea chineză continuă să sprijine construirea parcurilor industriale și cooperarea pe domeniul capacității de producție, pentru a împărtăși experiența, a întări schimburile și a promova dezvoltarea per ansamblu a relațiilor economice bilaterale.

*Domnul Ambasador, pentru că ați fost în județul Arad, vă întreb ce impresie v-au lăsat arădenii și Aradul?*

Cu ocazia vizitei mele din noiembrie 2016, am avut parte de o primire deosebit de caldă din partea populației, autorităților locale, filialei Casei Româno-Chineze și a organizațiilor economice și culturale. Județul Arad mi-a lăsat o frumoasă impresie greu de uitat prin cooperarea bogată în conținut și imensul potențial. De la înfrățirea Provinciei Hainan cu Județul Arad acum 27 de ani, cele două părți au avut relații foarte strânse. În luna iunie

a anului trecut, un reprezentant al Consiliului Județean Arad a vizitat orașul Tangshan din Hebei pentru a participa la cea de-a treia reuniune a liderilor locali ai Chinei și țărilor din Europa Centrala și de Est. În Octombrie a avut loc Forumul Economic de la Zhengzhou dintre Provincia Henan și Județul Arad. Două Universități din Arad au început predarea cursurilor de limbă chineză. Ambasada Chinei în România sprijină contactele Județului Arad și cu celelalte provincii ale Chinei, conform recomandărilor conducerii locale, petru a face pași mai mari în cooperarea cu China.

*Ați afirmat la Arad că România este cunoscută în China în special de generația a doua, a treia, datorită culturii române, cinematografeiei, muzicii. Ce credeți că ar trebui să facă statul român, organizațiile non-guvernamentale, pentru a promova o imagine favorabilă a României, produselor românești, în China?*

De la deschiderea Institutului Cultural Român din China acum un an și jumătate, a depus mult efort în răspândirea culturii și imaginilor din România. Cele două țări împărtășesc o profundă prietenie tradițională, poporul chinez fiind foarte atras de cultura română. Dar populația Chinei este mare, încă avem mulți tineri ce nu cunosc cultura română, trebuie încurajați să viziteze România, pentru a simți cultura tradițională română și prietenia chino-română. Sperăm ca Ministerul Turismului, departamentele vizelor și imigrărilor să simplifice pașii necesari vizitării României. România are foarte multe produse de calitate, China întâmpină cu bucurie produsele românești. Sperăm de asemenea ca întreprinderile române să respecte principiile pieței, să participe activ la concurența de pe piața chineză, pentru a promova treptat vizibilitatea produselor românești. Pe scurt, marea ușă a Chinei este larg deschisă, dorim foarte mult să cooperăm cu România și avem încredere că sub efortul comun, relațiile chino-române vor avea perspective și mai frumoase.

Interviul Excelenței Sale Domnului Xu Feihong,  
Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București,  
acordat ziarului *criticarad.ro*

de **Bazil Mureșan**

*Excelență, sunt onorat să vă întâlnesc. Trebuie să recunosc faptul că a vă cunoaște este una din surprizele foarte plăcute ale pe care le-am avut în ultimul timp. Dar întrebarea de început este, invariabil, aceeași: Cine sunteți, domnule ambasador? Povestiți-ne puțin despre dumneavoastră.*

O dată cu apropierea sărbătorilor Crăciunului și Anului Nou, doresc să urez prin intermediul dumneavoastră, sărbători fericite tuturor cititorilor și prietenilor români! În ianuarie 2015 mi-am început mandatul de Ambasador al Chinei în România, în prealabil am activat ca director general adjunct în cadrul Ministerului Afacerilor Externe – Departamentul Europa și Departamentul Resurse Umane, Ambasador al Chinei în Afganistan și ca membru al Ambasadelor și Consulatelor Chinei în Finlanda, Republica Coreană, Noua Zeelandă și Marea Britanie. De la sosirea în România acum 2 ani, în afară de București, am fost în vizită în câteva zone minunate, am învățat câteva vorbe de zi cu zi și cum să intonez imnul național al României.

*Cum vi se pare România acum?*

În perioada cât am ocupat postul de director general adjunct în cadrul Departamentului Europa al MAE chinez, am vizitat România de trei ori cu ocazia vizitelor efectuate de către președintele Chinei și de către reprezentanți ai ministerului. Țara dumneavoastră mi-a lăsat o frumoasă și adâncă impresie prin minunatele sale peisaje, oamenii ospitalieri și, în special, prietenia de lungă durată dintre cele două țări. Mă simt aproape ca acasă în mandatul de Ambasador, cu toate că, uneori, am simțit și unele presiuni.

Pe de-o parte, chinezii din generația mea au crescut uitându-se la filme românești, ascultând muzică românească, prețuind sentimentul special de prietenie din acest loc. În perioada anilor '70 - '80, tenișii, creioanele și multe

alte produse chinezești erau foarte la modă în România. Cele două țări sunt prietene, parteneri buni, adeseori sprinijindu-se și oferindu-și ajutor reciproc. Prietenia dintre cele două popoare este o fundație extrem de solidă. Dar pe de altă parte, înțelegerea reciprocă a noilor generații nu este comparabilă cu cea a generației trecute. De exemplu, tinerii chinezi nu au ascultat niciodată Hora românească, iar tinerii români nu au cunoștințe despre China modernă. Ca ambasador, am încurajat încontinuu întărirea schimburilor dintre tineri, pentru a continua prietenia celor două țări de la generație la generație. Anul acesta, partea chineză a sprijinit difuzarea seriei documentare „China, gust și savoare” pe postul TVR și a participat ca invitat de onoare la Târgul de Carte Gaudeamus, iar partea română a organizat expoziția „Comorile României” în China, cu principalul scop de a promova înțelegerea reciprocă bilaterală, consolidând prietenia tradițională. Anul viitor este anul schimburilor media dintre China și statele Europei Centrale și de Est, ambele părți putând profita de această oportunitate pentru a promova schimburile culturale. Organizațiile mass-media din cele două țări de asemenea pot întări colaborarea reciprocă, întemeind un pod pentru comunicare și cooperare mutual-benefică.

*În momentul de față, China este o superputere economică, cu o dezvoltare a indicelui de urgență în economia globală. Cu alte cuvinte, Republica Populară Chineză este cel mai mare exportator și, posibil, cel mai mare importator. După ani de dezvoltare rapidă, cum rezistă Miracolul Chinezesc?*

De la începerea reformei și deschiderii Chinei din 1978 până acum, economia a crescut cu mare viteză, GDP-ul crescând neîncetat timp de 38 de ani, devenind a două economie mondială. În ultimii ani, în contextul ajustării la depresiunea economică, economia Chinei a intrat într-o „nouă normalitate”, caracterizată prin creșterea la viteză medie, escalarea modernizării structurale, dezvoltarea economiei pornind de la factori esențiali, trecerea de la investiții la inovație, oferind stabilitate economiei. GDP-ul din primele nouă luni a anului acesta a crescut cu 6,7%, fiind o contribuție importantă la economia mondială.

Capacitatea Chinei de a obține progresele de azi se datorează în principal conducerii corecte a Partidului Comunist Chinez. Sub conducerea Partidului, China continuă aprofundarea reformei și deschiderii, mergând înainte, pentru a înția și dezvolta Socialismul cu caracteristici chinezești. Continuând pe calea pragmatismului, bazându-ne pe entuziasm, pionierat și stabilitate, menținând



consolidarea economiei, ținând pasul cu vremea și noile inovații. Continuarea dezvoltării pentru popor, bazându-se pe popor, de ale cărei rezultate se bucură poporul, mergând împreună pe calea prosperității. Sprijinirea politicii externe de pace, independență și de sine stătător și politicile naționale de deschidere. Deschizând ușa și implicându-ne în construcția lumii de astăzi, vom apropia China de lume, dar și lumea de China.

Cu puțin timp înainte, Partidul Comunist Chinez a convenit cea de-a șasea sesiune plenară a celui de-al 18-lea Comitet Central, întâlnirea clarificând poziția de nucleu a Secretarului General Xi Jinping. Prin intermediul „Directive pentru noile circumstanțe din viața politică a partidului” și „Reglementări de supervizare a Partidului Comunist Chinez” a fost îmbunătățită standardizarea, progamarea și sistematizarea administrării riguroase a partidului, pentru a desăvârși construirea unei societăți prospere, adâncirea reformelor, promovarea guvernării prin statutul de drept.

*În perioada Guvernului Ponta, liderii Republicii Populare Chineze au vizitat România pentru a discuta despre proiectele de cooperare pe termen mediu. De ce nu au fost implementate aceste proiecte?*

Vor fi. China și România împărtășesc o veche prietenie tradițională, Guvernul Chinez încurajează întreprinderile chineze „să grăbească pașii către lume” în concordanță cu principiile pieței, extinzând investițiile în România, pentru a obține o situație win-win mutual benefică. În prezent, deși numărul întreprinderilor ce investesc în România este mare, scara proiectelor și suma totală sunt relativ mici, concentrându-se pe comerțul en gros sau en detail, proiectele de mare anvergură și întreprinderile orientate pe producție încă sunt foarte puține. Întreprinderile chinezești reprezintă 6% din totalul investițiilor străine în România, dar valoarea acestor investiții este de numai 1%, China fiind pe locul 19 în clasament. Proiectele de investiție chinezești reprezentative din România includ fabrici de țigarete, fabrici de asamblare biciclete, precum și fabrici pentru plăci de imprimare etc. Se dorește o creștere a investițiilor chineze, pentru dezvoltarea pe termen lung a economiei României, creând locuri de muncă și mărindu contribuțiile la bugetul statului român prin taxe.

În ultimii ani, în urma cooperării Chinei cu Statele Europei Centrale și de Est și dezvoltarea amănunțită a proiectului „Drumul Mătăsii”, părțile română și chineză au ajuns la multe consenuri în privința a numeroase proiecte, precum cele din domeniile infrastructurii, energiei etc, dar încă nu au făcut pro-

grese substanțiale, existând mai multe motive, unele implică garanțiile de finanțare, unele implică finanțarea de la Uniunea Europeană, iar altele implică procedurile legate de inspecție și carantină în China și România. Din fericire, ambele părți nu intenționează să renunțe la aceste proiecte, promovându-le cu toate forțele. Anul acesta, Președintele României Klaus Iohannis a fost personal la Centrala Nucleară de la Cernavodă, iar CSAT a confirmat acest proiect ca fiind unul de importanță prioritară națională. Întreprinderile chinezești de asemenea au intensificat negocierile cu partenerii români în ceea ce privește proiectele pe energie nucleară și termică, continuând cu proiecte pentru autostrăzi, porturi etc. În luna noiembrie, cu ocazia celei de-al cincilea summit China-Europa Centrală și de Est, a fost instituită Societatea Financiară Holding 16+1, iar Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare a devenit observator în cadrul proiectului „Cooperarea 16+1”, adăugând încredere în contribuția adusă în ceea ce privește promovarea diversificării căilor de finanțare a proiectelor, pentru a oferi sprijin marilor proiecte chino-române.

*Acum 6 ani, Federația Rusă a început să folosească moneda Renminbi în acordurile comerciale, multe țări urmând îndeaproape acest exemplu. În prezent, Renminbi a devenit a cincea mare monedă de schimb internațional. Când va deveni prima monedă de schimb pe plan global ?*

Din 2008 până astăzi, neliniștea de pe piața financiară internațională continuă, iar fragilitatea financiară globală crește. Toată lumea așteaptă cu nerăbdare stabilirea unui sistem monetar internațional nou, pentru menținerea stabilității. Internaționalizarea Renminbi-ului va oferi un nou impuls reformei sistemului monetar, fiind un tonic pentru dezvoltarea stabilității financiare globale. În ceea ce privește rolul în decontarea financiară, investiții, finanțări și rezerve monetare, Renminbi-ul a avut o dezvoltare destul de mare, devenind a 5-a monedă de plată globală, a două ca investiții și finanțare, a șasea ca monedă de tranzacționare și a șaptea ca rezerve monetare internaționale. În octombrie 2016, Renminbi-ul s-a alăturat Dolarului, Euro, Yen-ul Japonez și Lirei Sterline în grupul monezilor cu drepturi speciale de tragere. Acesta este o piatră de hotar pentru integrarea Chinei în sistemul monetar internațional, reprezentând recunoașterea realizărilor reformei și deschiderii economice a Chinei, ce va ajuta la sporirea reprezentării și atractivității Chinei și va promova stabilitatea pieței financiare internaționale. În zona Europei Centrale și de Est, China a semnat deja acorduri bilaterale de schimb valutar în moneda locală cu Ungaria, Serbia și Albania. Sprijinim în continuare semnarea acordurilor dintre Banca Populară Chineză și băncile centrale ale statelor Europene

Centrale și de Est și încurajăm întreprinderile chineze și central-est europene să adopte Renminbi-ul în comerțul transfrontarier și în investiții.

*Donald Trump a fost recent ales ca Președinte al Statelor Unite ale Americii. Considerați că acest lucru va influența în vreun fel relațiile internaționale, în special relațiile RPC - SUA?*

După alegerea lui Donald Trump ca Președinte al SUA, Președintele chinez Xi Jinping i-a transmit un mesaj de felicitare. Cele două țări reprezintă cea mai mare țară în curs de dezvoltare și, respectiv, cea mai dezvoltată țară, fiind primele două economii globale. Cele două state promovează dezvoltarea prosperă mondială și poartă o responsabilitate importantă în apărarea pacy și stabilității globale, împărtășind numeroase interese comune. Dezvoltarea unor relații sănătoase și de lungă durată între China și Statele Unite, în concordanță cu interesele fundamentale ale celor două popoare, este și dorința fundamentală a comunității internaționale. Partea chineză acordă o importanță deosebită relațiilor chino-americe, dorind să lucreze împreună, fără conflict și antagonism, cu respect reciproc, pe principiul cooperării mutual-benefic, extinzând cooperarea pe toate domeniile la nivel bilateral, regional și global, pentru a controla divergențele într-o metodă constructivă, promovând neîncetat noile relații între cele două mari puteri.

*Ce impresie v-a lăsat orașul Arad? Ce părere aveți de dezvoltarea relațiilor de comerț, cultură și educație ale Aradului cu China ?*

În luna noiembrie a acestui an am vizitat pentru prima oară Aradul și am avut parte de o primire extrem de călduroasă din partea autorităților județene și municipale, filialei Casei Româno-Chineze, structurilor economice și educaționale locale, și bineînțeles, din partea cetățenilor orașului. Aradul mi-a lăsat o impresie de neuitat, m-a marcat în mod special cooperarea pragmatică și bogată în conținut cu China, având un enorm potențial. Provincia Hainan din China a stabilit relații de înfrățire cu județul Arad acum 26 de ani, cele două părți având legături foarte strânse. O întreprindere privată din provincia Zhejiang a investit 40 milioane de Euro pentru a construi o instalație fotovoltaică de 25 megawați în Arad. În luna iunie, reprezentantul din Arad a fost la orașul Tangshan din provincia Hebei pentru a participa la cea de-a treia Reuniune a liderilor locali din China și Europa Centrală și de Est. În octombrie, reprezentanții județului Arad și ai provinciei Henan s-au întâlnit în municipiul Zhengzhou la un forum economic. Două universități din Arad

deja oferă cursuri de limba chineză. În noiembrie, am vizitat filiala Arad a Casei Româno-Chineze cu ocazia Forumului despre cultura și civilizația Chinei și pentru a întâlni câțiva întreprinzători și oamenii de cultură locali, pentru a discuta propuneri constructive de cooperare bilaterală. În prezent, Ambasada Republicii Populare Chineze are două proiecte în curs de desfășurare. Primul este sprijinirea editării unei cărți cupinzând discursurile susținute de reprezentanții culturali de la simpozionul sus-menționat. Al doilea este finalizarea sortării propunerilor de cooperare a reprezentanților întreprinderilor din Arad, pentru a putea acorda întreprinderilor chineze recomandări de noi proiecte. Am încrederea că eforturile comune ale ambelor părți în cooperare vor aduce roade și mai bogate în toate domeniile.

*Vă mulțumesc pentru răspunsuri, Excelență*

*Cu multă plăcere.*

CAPITOLUL al III-lea  
Activitatea Casei Româno-Chineze, filiala Arad.  
Ecouri în presă  
(selectiv: 5 octombrie 2015 – 9 martie 2017)

## **Casa Româno-Chineză, filiala Arad, o prezență activă în viața Aradului**

Fără îndoială, China reprezintă una din marile puteri ale lumii. Dezvoltarea excepțională a acesteia s-a realizat prin acumulări profunde de-a lungul unei istorii consemnată de 6000 de ani, o istorie scrisă de un popor pentru care omenia, curajul și demnitatea reprezintă valori fundamentale.

Să reținem câteva din contribuțiile de excepție ale culturii și civilizației chineze la dezvoltarea umanității: medicina tradițională; proprietățile curative ale plantelor; arta porțelanului, marile școli de pictură; zidul chinezesc, monumentală opera de construcție, unică în lume; creșterea viermilor de mătase; Biblioteca imperială cu 54000 de volume (când Carol cel Mare nu știa să citească!); inventarea tiparului, a cernelii, a podului cu lanțuri, a gravurii, a cultivării cerealelor, ș.a.

Filiala din Arad a Casei Naționale Româno-Chineze constituie o reală oportunitate pentru arădeni. Deschiderea festivă a avut loc cu participarea unor înalți oficiali chinezi, inclusiv a Excelenței sale, Ambasadoarea R.P. China la București. A urmat, apoi, Festivalul filmului chinezesc, proiecția unor importante spectacole de muzică și teatru, precum și a unor documentare despre cultura și civilizația chineză.

Este important să subliniem sprijinul deosebit și permanent pe care Ambasada R.P. China în România și Casa Națională Româno-Chineză o acordă filialei noastre.

Cursurile de limba chineză inițiate în martie 2013, cu participarea unei profesoare de limba chineză au continuat, aflându-ne acum la începutul unui nou an de învățare a limbii (din a 2-a jumătate a lunii octombrie a.c. ), prilej pentru noi de a-i invita pe toți cei care vor să învețe limba chineză să ne contacteze pe mail-ul [casaromanochineza@gmail.com](mailto:casaromanochineza@gmail.com) . Metoda de învățare a

limbii chineze este interesantă și eficientă, în sensul că se învață o săptămâna (de luni până vineri) o singură lecție, așa încât poți să participi oricând și în plus, primești lecția pe mail ca să o poți aprofunda când ai timp liber.

De asemenea, trebuie să consemnăm bursele oferite de Ambasada R.P. China în România, studenților Universității „Aurel Vlaicu” prin Parteneriatul dintre Universitatea arădeană și Universitatea din orașul Wuxi ( un oraș cu peste 6 milioane de locuitori).

Aceste burse de un an sau un semestru (patru luni) constituie o extraordinară oportunitate pentru tinerii arădeni, deoarece școlarizarea și cazarea sunt gratuite iar masa este asigurată printr-o bursă în bani, care asigură în totalitate costul acesteia.

În concluzie, cursurile gratuite de limba chineză vor începe în a doua jumătate a lunii octombrie a.c. iar bursele pentru studenții UAV sunt din martie 2016.

Casa Româno-Chineză, filiala Arad va organiza și alte evenimente de anvergură, pe care le vi le vom semnala împreună cu invitația de participare adresată, ca întotdeauna, arădenilor și nu numai acestora.

Prof. univ. dr. Lizica Mihaș

Președinte al Casei Româno-Chineze filiala Arad

Sursa: lizicamihut.ro – 5 octombrie 2015

## **Chinezii, tot mai decizi să investească în Arad**

Conform Filialei Arad a Casei Româno – Chineze, oamenii de afaceri chinezi sunt tot mai hotărâți să identifice oportunități în municipiul și județul nostru, iar ca o „chezăsie” a seriozității lor investițiile chineze în zonă sunt garantate atât de către Guvernul chinez, cât și de o scrisoare de garanție din partea băncii.

Astfel chinezii ar fi interesați să achiziționeze de la noi cantități nelimitate de carne de porc, de lână, de piciorușe de păsări, să execute construcții de locuințe (cu forță de muncă și materiale locale, desigur), să execute forări de apă termală, componente de mașini agricole și chiar să se asocieze pentru proiectarea și construirea de vagoane și tramvaie.

În acest scop toți cei interesați pot contacta filiala arădeană la următoarea adresă de mail: casaromanochinezaarad@gmail.com.

„Mă bucur că putem anunța că sunt investiții pentru investiții în zona noastră, investiții făcute de către China. Este vorba pe de o parte de oportunități de parteneriate în macro zone industriale, precum căi ferate, vagoane, tramvaie, sau componente ale unor ansamble de mașini agricole, tractoare, batoze, etc. sau foraje la 2000 metri, dar în același timp sunt oportunități care mi se par extrem de interesante, de achiziționare nelimitată a piciorușelor de pasăre, a lânii, a cărnii de porc”, a punctat în încheierea conferinței de presă președintele Filialei Arad a Casei Româno – Chineze, prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Sursa: arq.ro – 30 octombrie

### **Opt domenii trag cu ochiul investitorilor asiatici. Chinezii sunt tentați de Arad!**

Investitorii chinezi se declară interesați de Arad, în opt domenii importante: construcții industriale, furnizarea de carne de porc, producția de lână, furnizarea de picioare de pui (tacâmuri) pentru industria alimentară, construcții rezidențiale, asamblarea componentelor de mașini agricole, industria materialului rulant, forări la mare adâncime. Cei interesați de parteneriatele cu chinezii se pot adresa Casei Româno-Chineze, filiala Arad.

Contractele dintre investitorii chinezi și cei români se vor încheia pentru fluxuri lunare, trimestriale și anuale, a subliniat Lizica Mihuț, președintele Casei Româno-Chineze Arad, în cadrul unei conferințe de presă care vizează mediatizarea interesului chinezesc față de potențialul industrial al Aradului.

Chinezii consideră extrem de ofertant domeniul construcțiilor de locuințe, însă condiția esențială pentru ei este colaborarea cu autoritățile locale. Caută parteneriate cu primării care să le ofere terenul în concesiune, în schimb vin cu finanțare de la Banca Chineză de Dezvoltare și cu prețuri foarte avantajoase, de 450 de euro pe metrul pătrat construit. Locuințele pot fi realizate după nevoile administrațiilor locale, fie pentru satisfacerea unor lipsuri sociale la nivelul comunității, fie ca investiție imobiliară. Interesant de subliniat este că până acum, la nivelul județului Arad, nu s-au găsit primării dispuse pentru cooperare.

Lizica Mihuț susține că am putea lua exemplul vecinilor din Ungaria, mult mai receptivi în privința acestor parteneriate internaționale. În țara



noastră interesul administrației locale este mai scăzut, și chiar mediul de afaceri manifestă mai multă prudență, uneori chiar nejustificată, a precizat președintele Casei Româno-Chineze Arad.

Cei interesați de parteneriatele cu chinezii trebuie să contacteze Casa Româno-Chineză, cu adresa pe Bulevardul Revoluției nr. 59, unde se centralizează ofertele și sunt transmise mai departe către oficialii statului chinez. Informații suplimentare pentru oamenii de afaceri pot fi obținute și prin mesageria electronică, transmițând o solicitare la adresa [lizicamihut@gmail.com](mailto:lizicamihut@gmail.com).

Sursa: [vestic.ro](http://vestic.ro) – 30 octombrie 2015

### **Chinezii vor să investească la Arad; asiaticii caută parteneri de afaceri serioși**

Oamenii de afaceri chinezi sunt dornici să vină să investească la Arad. Pentru aceasta caută însă parteneri de afaceri serioși. Potrivit celor declarate de prof. univ. dr. Lizica Mișuț, președintele filialei arădene a Casei Româno-Chineze, investițiile sunt garantate de Guvernul Chinei, investitorii având scrisori de garanție atât din partea statului, cât și din partea băncilor. „Este vorba despre opt paliere de investiții. Chinezii sunt interesați de domeniile construcții-dezvoltare, import-export, componente de mașini agricole, forări la 2.000 de metri pentru apă termală, vagoane și tramvaie. Sunt interesați să importe carne congelată de porc, lână, piciorușe de pasăre. Doresc să încheie contracte pe lună, pe trimestru și pe an. Trebuie să știți că vor să facă componente de mașini agricole la prețuri foarte mici, în condiții avantajoase pentru noi. Ei duc aceste componente care ar urma să fie asamblate la noi, pe baza unui parteneriat. Astfel, cine are o hală nefolosită, poate profita de ocazie”, a declarat prof. univ. dr. Lizica Mișuț.

În ceea ce privește locuințele pe care vor să le construiască în România, acestea vor avea un preț de 450 euro/mp. „Sunt foarte interesați de parteneriatele cu oamenii din zonele în care investesc. În ceea ce privește județul Arad, până acum nu au găsit primării interesate să intre în parteneriat cu ei, astfel încât caută și parteneri privați”, a ținut să precizeze prof. univ. dr. Lizica Mișuț. De menționat că pentru a veni să investească în construcția de locuințe,

oamenii de afaceri din China pun câteva condiții. În primul rând este vorba de cantitate, minimum 500 de locuințe. „Primăriile le concesionează terenul, ei vin cu proiectul, cu finanțarea, iar ulterior construiesc locuințele în regim în care doresc autoritățile locale, folosind forță de muncă locală. Ulterior, terenurile dintre blocuri vor fi date înapoi primăriilor pentru introducerea utilităților, iar consiliile locale stabilesc în ce ordine se atribuie locuințele. Ei vor doar să-și recupereze investiția”, susține Gianina Ignuța, secretar-general al Casei Româno-Chineze Arad.

În încheiere, președintele filialei a ținut să precizeze că legătura dintre chinezi și oamenii de afaceri arădeni va fi făcută de reprezentanții Casei Româno-Chineze. „Cei interesați ne pot contacta la sediul Casei Româno-Chineze, situat pe Bulevardul Revoluției la nr. 59, între orele 10-12 sau ne pot scrie pe adresa de e-mail: [lizicamihut@gmail.com](mailto:lizicamihut@gmail.com)”, a încheiat prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Sursa: [glsa.ro](http://glsa.ro) - 1 noiembrie 2015

### **Chinezii vor să construiască mii de locuințe la Arad. Cât vor costa apartamentele**

Investitorii chinezi intenționează să construiască locuințe în județul Arad, printr-un parteneriat cu autoritățile locale. Anunțul a fost făcut de Lizica Mihuț, președintele filialei arădene a Casei Româno-Chineze.

„Condiția esențială pentru această investiție o reprezintă colaborarea cu autoritățile locale”, a precizat, din capul locului, Lizica Mihuț. Concret, autoritățile locale pun – prin concesiune – teren la dispoziția investitorilor iar aceștia construiesc locuințele. Minimum 500 în fiecare unitate administrativ teritorială cu care încheie parteneriate. Asta înseamnă mii de apartamente la un preț de 450 de euro/mp., dacă luăm în calcul doar orașele din județ, cele care s-ar putea dovedi primele interesate de un astfel de parteneriat.

„Primăriile le concesionează terenurile, ei vin cu proiectul și finanțarea și construiesc ceea ce doresc autoritățile locale, inclusiv locuințe sociale. Consiliile locale sunt cele care stabilesc cui vând apartamentele”, a precizat Lizica Mihuț, președintele Casei Româno-Chineze.

De remarcat, că în cazul în care autoritățile nu sunt receptive, investitorii chinezi sunt interesați și de parteneriate cu firme private din Arad. Investițiile

sunt garantate de guvernul chinez și dublate de scrisori de garanție bancară. În plus, un alt avantaj pentru arădeni este faptul că investitorii chinezi vor folosi forță de muncă recrutată de pe plan local.

Construcțiile nu reprezintă unicul domeniu în care oamenii de afaceri chinezi doresc să facă afaceri în județul Arad. Potrivit președintelui filialei arădene a Casei Româno-Chineze interesul acestora vizează și domenii ca importul și exportul, carcasele de porc (congelate) – unde cererea este nelimitată, lâna, picioarele (tacâmurile) de pasăre – unde, din nou, cererea este nelimitată, asamblarea de mașini agricole, forările la 2000 de metri și construcția de vagoane.

Cei interesați de afaceri cu chinezii pot lua legătura, de luni până vineri între orele 10 și 12, cu filiala din Arad a Casei Româno – Chineze, situată pe Bulevardul Revoluției, la nr. 59, sau prin e-mail, pe scriind pe adresa [casaromanochinezaarad@gmail.com](mailto:casaromanochinezaarad@gmail.com).

Surse: newsar.ro – 31 octombrie 2015

### **Reîncep cursurile de limbă chineză la Arad**

Reîncep cursurile de limbă chineză la Arad iar cei care doresc să valorifice această oportunitate, o pot face înscriindu-se pe adresa de mail: [casaromanachinezaarad@gmail.com](mailto:casaromanachinezaarad@gmail.com). Ca un amănunt nu lipsit de semnificație, peste 20 de elevi al Colegiului Național „Moise Nicoară” sunt deja cursanți serioși și care visează cu ardoare o experiență ca aceea ce l-a făcut cândva celebru pe scriitorul francez Andre Malraux, cunoscutul (azi) prozator scriind „Condiția umană”, după o „aventură existențială” petrecută în „tulburătoarea Chină”.

Și pentru că studiile acolo nu sunt tocmai ieftine, între universitățile chineze și Universitatea „Aurel Vlaicu” s-a perfectat un protocol, în baza căruia mai mulți tineri arădeni au beneficiat și vor beneficia în continuare de astfel de burse.

„Sunt deja mulți tineri care s-au înscris deja pe site-ul [casaromanochinezaarad@gmail.com](mailto:casaromanochinezaarad@gmail.com), profesoara de limba chineză a și venit și urmează să vă informăm pe mail data când vor începe cursurile. De asemenea vreau să precizez că bursele pentru studenți în Republica Populară

Chineză continuă și în semestrul al doilea, adică din 4 martie și, nu în ultimul rând, este vorba despre un eveniment extrem de important, care va avea loc la sfârșitul lunii noiembrie și anume „Dialoguri interculturale româno-chineze” și surprizele nu se vor opri aici”, a încheiat enigmatic Președintele Filialei Arad a Casei Româno – Chineze, prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

„Referitor la bursele care se acordă în urma protocolului încheiat cu universități din China, așteptăm acum un răspuns din partea chineză cu privire la propunerea noastră să primim studenți din China, care să studieze un semestru sau un modul de trei luni la universitatea din Arad și suntem încântați că sunt atât de mulți studenți arădeni care se înscriu în continuare pentru bursele din semestrul doi și pentru anul viitor și sperăm să fie mulțumiți și să reușim programul”, a completat Gianina Iguța, secretarul general al filialei arădene.

Sursa: arq.ro - 3 noiembrie 2015

### **Începe o nouă serie de cursuri gratuite de limba chineză**

Reprezentanții filialei arădene a Casei Româno-Chineze (CRC) anunță că începe o nouă serie de cursuri de limba chineză. Dacă cursurile pentru arădenii care au început să învețe chineza începând cu primăvara anului trecut au fost reluate la începutul lui octombrie, cursurile destinate începătorilor vor începe în perioada următoare. „Cei care încă vor să se înscrie la cursuri o pot face trimitându-ne un e-mail pe adresa casaromanochinezaarad@gmail.com. Vom trimite datele lor de contact profesoarei venite din China, care îi va contacta, pentru a stabili de comun acord programul. Un lucru îmbucurător este faptul că peste 20 de elevi de la Colegiul Național Moise Nicoară, din clasele a XI –a și a XII-a și-au manifestat dorința de a participa la cursuri. Este important de știut că aceste cursuri sunt gratuite”, a declarat prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele CRC Arad.

Mai trebuie spus că mai mulți studenți ai Universității Aurel Vlaicu au obținut burse de studiu în China, unde studenții arădeni mai pot ajunge și în cadrul Programului Erasmus+.

În altă ordine de idei, conducerea CRC reamintește arădenilor că la sfârșitul lunii noiembrie Aradul va găzdui un Simpozion despre cultura și civilizația Chinei. „Consiliul Local Municipal, prin Centrul Cultural Municipal a aprobat un proiect al Casei Româno-Chineze în valoare de 15.000 de lei. Este vorba

despre un Simpozion internațional «Dialoguri Româno-Chineze». Programul a fost pregătit și sperăm că evenimentul va fi unul interesant”, a mai spus prof. univ. dr. Lizica Mihuț. De menționat că la Simpozion sunt așteptați să participe și înalți reprezentanți din cadrul Ambasadei Chinei la București.

Sursa: glsa.ro - 4 noiembrie 2015

### **Casa Româno-Chineză în parteneriat cu CLM organizează un Simpozion între 25 și 27 noiembrie**

Conducerea Filialei Arad a Casei Româno-Chineze a anunțat perioada în care se va pune în practică proiectul care are ca temă cultura și civilizația chineză despre care vă informam în numerele trecute ale ziarului nostru. Astfel, între 25 și 27 noiembrie se va organiza, în cadrul acestui proiect Simpozionul Internațional „Dialoguri Româno-Chineze”, organizat de CRC Arad în parteneriat cu Consiliul Local Municipal, prin Centrul Cultural Municipal. „Aș vrea să încep prin a le mulțumi consilierilor locali care au votat în unanimitate în favoarea acestui proiect”, a declarat prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele CRC Arad. În continuare, aceasta a prezentat câteva informații cu privire la programul Simpozionului. „Proiectul cuprinde prelegeri care vor fi ținute de intelectuali arădeni; relatări ale studenților care au primit burse în China și care vor vorbi despre experiența chineză; un film prezentat de Andrei Ando despre civilizația Miao; profesoara Wang Yi Hua și câțiva cursanții care învață limba chineză vor vorbi despre provocarea și experiența de a învăța limba chineză; poetul Ioan Matiuț va prezenta un volum de poezii care probabil va fi tradus în limba chineză; scriitorul Gheorghe Schwartz va vorbi despre cum a fost în China; Glad Varga despre societatea civilă și Casa Româno-Chineză; Viorica Popescu despre așteptările arădenilor de la Casa Româno-Chineză. De asemenea, se vor prezenta cărțile și albumele donate de Republica Populară Chineză”, a ținut să precizeze prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Sursa: glsa.ro - 17 noiembrie 2015

## **Simpozion internațional pe tema culturii și civilizației chineze, organizat la Arad**

Proiectul „Cultura și civilizația chineză, Simpozion internațional, dialoguri româno-chineze”, va avea loc în 25-27 noiembrie, la Casa româno-chineză din Arad.

„Proiectul cuprinde o foarte largă arie de abordare a culturii și civilizației chineze și anume: prelegeri susținute de intelectuali arădeni, relatări ale studenților care au fost în China despre experiența chineză, apoi o proiecție de film prezentată de Andrei Ando despre cultura Miao. De asemenea, profesoara Wang Yihua va vorbi despre cursurile gratuite de chineză, o provocare și o experiență tentantă pentru arădeni. Va avea loc și un moment poetic, un volum de poezii care probabil va fi tradus în chineză, volumul «Toate acestea» de Ioan Matiuț. Glad Varga va vorbi despre așteptările societății civile cu privire la Casa româno-chineză”, a spus prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Aceștia sunt doar câțiva din cei care vor susține prelegeri în cadrul acestui proiect. Va avea loc, de asemenea, și prezentarea bibliotecii, cărțile fiind donate de Ambasada Chinei la București.

Prof. univ. dr. Lizica Mihuț a ținut să mulțumească Consiliului Local Municipal pentru votarea în unanimitate a acestui proiect și pentru finanțare, precum și Centrului Cultural Municipal.

Sursa: newsar.ro - 17 noiembrie 2015

## **Cultura și civilizația chineză – Simpozion internațional & Dialoguri româno-chineze**

Sub această titulatură se va desfășura proiectul pe care Filiala Arad a Casei Româno – Chineze îl va derula între 25 – 27 noiembrie în municipiu.

Finanțat de către Consiliul Local Municipal prin Centrul Municipal de Cultură evenimentul cuprinde o bogată arie de abordări ale culturii chineze de ieri și de azi, prelegeri susținute de către intelectuali arădeni, relatări ale studenților Universității „Aurel Vlaicu”, care au fost cu burse în China, proiecție de film despre cultura și civilizația chineză, experiențele unei profesoare venite tocmai din Beijing pentru a preda limba chineză la Arad,

un moment poetic susținut de către scriitorul Ioan Mațiuț, ale cărui poezii au fost traduse în chineză, o expunere a lui Glad Varga despre societățile civile și civilizația chineză, o confesiune a prozatorului Gheorghe Schwartz, căruia i s-a tradus un roman în limba chineză etc.

„Este vorba despre un proiect extrem de interesant și care este finanțat de către CLM prin Centrul Municipal de Cultură, un prilej pentru mine de a aduce mulțumiri tuturor consilierilor municipali, și celor de dreapta și celor de stânga și mă bucur că au înțeles să susțină acest proiect, pentru că dialogurile româno-chineze dorim să continue”, a precizat la încheierea conferinței de presă președintele filialei arădene a Casei Româno – Chineze, prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Sursa: arq.ro - 18 noiembrie 2015

### **Aradul va fi angrenat într-un „dialog româno-chinez”**

Știri Arad: Între 25 și 27 noiembrie, orașul nostru va fi propulsat în fascinanta cultură a Chinei, prin intermediul unui proiect organizat de Casa Româno-Chineză, filiala Arad, cu sprijinul CLM și CMCA.

Este vorba de proiectul „Cultura și civilizația chineză / Simpozion internațional – Dialoguri româno-chineze”, care va avea o arie foarte vastă de abordare a culturii chineze, invitând arădenii să descopere totul despre această civilizație captivante.

Prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele filialei Casei Româno-Chineze Arad, a prezentat structura Simpozionului, spunând că acesta va conține prelegeri ale unor intelectuali arădeni (precum Gheorghe Schwartz, Lajos Notaros sau Adrian Bucur), o proiecție de film despre civilizația Miao (prezentată de Andrei Ando), un moment poetic prin intermediul volumului de poezii „Toate acestea” de Ioan Mateuț, care este în plan să fie tradus ulterior și în chineză, vizitarea bibliotecii Casei Româno-Chineze, ce conține cărți și albume donate de către Ambasada Chineză și, nu în ultimul rând, profesoara Wang Yihua va lansa o reală provocare lingvistică arădenilor: învățarea limbii chineze (oferind cursuri gratuite).

Sursa: specialarad.ro - 23 noiembrie 2015

## Reprezentanți de marcă ai Ambasadei Chinei la Simpozionul dedicat relațiilor româno-chineze

După cum vă informam în numerele trecute ale ziarului nostru, Filiala Arad a Casei Româno-Chineze (CRC), în parteneriat cu Consiliul Local Municipal, prin Centrul Cultural Municipal, organizează între 25 și 27 noiembrie Simpozionul Internațional „Dialoguri Româno-Chineze”.

Organizatorii au anunțat ieri că a fost definitivat programul manifestării și că și-au anunțat prezența doi reprezentanți de marcă a Ambasadei Chinei în România. „Simpozionul va începe miercuri, când se va face prezentarea bibliotecii CRC, a albumelor, filmelor pe care le deținem și a volumului de poezii «Toate acestea», al domnului Ioan Matiuț. Tot miercuri, mai mulți arădeni care participă la cursurile gratuite de limba chineză vor vorbi despre provocarea și experiența de a învăța această limbă, iar studenții care au fost în China își vor povesti experiențele”, a declarat prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele CRC Arad.

### Întâlnire cu investitorii chinezi

Un punct foarte important al evenimentului îl constituie întâlnirea cu potențialii investitori chinezi, care va avea loc, tot miercuri, începând cu ora 18. „Îi invităm pe această cale la sediul Casei Româno-Chineze pe toți cei care doresc să aibă parteneriate cu investitorii chinezi”, a ținut să precizeze prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Joi, începând cu ora 10.15, Sala Ferdinand a Primăriei îi va găzdui pe intelectualii arădeni care vor ține prelegeri pe tema relațiilor româno-chineze. „Vor fi prezenți doi reprezentanți importanți ai Ambasadei Chinei, reprezentanți ai Primăriei, ai Consiliului Județean și ai Prefecturii. Scriitorul Gheorghe Schwartz va vorbi despre cum a fost în China; Glad Varga despre societatea civilă și Casa Româno-Chineză; Viorica Popescu despre așteptările arădenilor de la Casa Româno-Chineză; Andrei Ando despre modelul chinez contemporan, totul încheindu-se cu un moment muzical”, mai susține președintele CRC Arad.

În ultima zi a Simpozionului, vineri, la sediul CRC se va discuta despre traducerea unor volume, sub genericul „Dialoguri prin traduceri româno-chineze”.

În ceea ce-l privește, scriitorul Gheorghe Schwartz susține că a avut șansa să viziteze China, în calitate de scriitor și că începând cu anul viitor



se vor traduce cel puțin cinci volume din română în chineză și din chineză în română. „S-a hotărât să se facă traduceri ale clasicilor, însă noi încercăm să fie traduși scriitorii contemporani. În ceea ce privește Casa Româno-Chineză, aceasta reprezintă unul dintre foarte puținii piloni ai relațiilor cu China”, a spus Schwartz. La rândul său, poetul Ioan Matiuț a vorbit în câteva cuvinte despre poeziile pe care le va citi. „Voi citi patru poeme scurte dintr-un volum care va fi tradus în chineză. Sunt poezii care au afinități cu filosofia chineză”, a spus Matiuț. În încheiere, ziaristul Andrei Ando a făcut la rândul său un apel la arădeni și mai ales la oamenii de afaceri, să fie prezenți să întâlnească reprezentanții Chinei. „China este o țară cât un continent și un continent neexplorat încă de români și implicit de arădeni. Salut existența Casei Româno-Chineze la Arad și fac și eu un apel la oamenii de afaceri și la toți cei interesați de cultura și civilizația chineză să participe la Simpozion”, afirmă Ando.

Sursa: glsa.ro - 23 noiembrie 2015

### **Simpozion internațional: Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale Româno – Chineze**

Timp de trei zile, adică începând de miercuri, 25 noiembrie și până vineri, 27 noiembrie, Aradul va găzdui Simpozionul internațional „Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale Româno - Chineze”.

Organizat de către Filiala arădeană a Casei Româno - Chineze, Simpozionul va debuta miercuri dimineața cu prezentarea bibliotecii filialei (cărți, albume, filme) și va continua cu „Dialoguri Româno-Chineze”, moderate de președintele filialei, prof. univ. dr. Lizica Mihuț. După masa de prânz, tot la sediul filialei de pe B-dul Revoluției, va avea loc o întâlnire cu profesoara de limbă chineză (venită din Beijing), însoțită, desigur, de către arădenii care au făcut gestul curajos de a urma cursurile pentru însușirea acestei dificile limbi. Prima zi se va încheia în forță cu o întâlnire cu investitorii interesați de stabilirea unor parteneriate româno-chineze.

- Cel mai important moment al întregului Simpozion se va petrece însă joi, cu începere de la ora 10,15, în Sala Ferdinand a Primăriei Aradului unde, în prezența unor oaspeți veniți de la Ambasada Chinei și alături de oficialități

locale se va desfășura vreme de câteva ore un amplu și interesant program, din care punctăm:

- Cuvânt de *Bun venit* adresat participanților de către prof.univ.dr. Lizica Mihuț, Președinta Casei Româno-Chineze, filiala Arad;

- Cuvânt de *salut* al oficialităților arădene;

- Alocuțiunea susținută de către dl. Li Ming, consilier al Ambasadei R. P. Chineză în România

- Viorica Popescu, *Casa Româno-Chineză, filiala Arad, prezență activă în viața urbei;*

- Andrei Ando, *Modelul Chinez contemporan;*

- Ludovic Notaros, *Câteva opinii inedite privind impactul culturii și civilizației chineze asupra Europei / România;*

- Gheorghe Schwartz, *Și eu am fost în China.*

- Moment poetic: Ioan Mătiuț, prezintă două poezii din volumul *Toate acestea*, ce va apărea în limba chineză, sub egida CRCh, filiala Arad;

- Glad Varga, *Casa Româno-Chineză Filiala Arad și Societatea Civilă;*

- Adrian Bucur, *China văzută de un român (Spătarul Nicolae Milescu) la mijlocul secolului al XVIII-lea;*

- Moment muzical : interpretarea la vioară a câte două melodii chinezești și populare din zona noastră folclorică.

Vineri, 27 noiembrie, revenind din nou la sediul filialei, vor avea loc dialoguri despre traduceri româno - chineze, la discuții participând: Gheorghe Schwartz, Florica Bodiștean, Viorica Popescu, Ioan Mătiuț, Lucia Cuciureanu.

„Mă bucur că evenimentul privind cultura și civilizația chineză se desfășoară în această săptămână, cum de altfel mă bucur că vor fi prezenți și reprezentanți ai Ambasadei Chinei în România, evenimentul desfășurându-se timp de trei zile (25 - 27 noiembrie) și cuprinzând manifestări ce vor demonstra rodnicia dialogurilor stabilite între cultura chineză și cea română”, a precizat Președintele Filialei Arad a Casei Româno - Chineze, prof. univ. dr. Lizica Mihuț în încheierea conferinței de presă.

Ana Maria

Sursa: arq.ro - 24 noiembrie 2015

## **Invitație la Simpozionul Internațional. Dialoguri interculturale Româno-Chineze**

Vă invit să participați joi, 26 noiembrie a.c., ora 10:30, sala "Ferdinand" (Primăria Arad ), la un EVENIMENT privind *Cultura și Civilizația Chineză. Simpozion Internațional. Dialoguri interculturale Româno-Chineze* cu participarea unor prestigioși reprezentanți ai Ambasadei R.P. China în România.

Cu reală prețuire, Lizica Mihuț  
președinta Casei Româno-Chineze, Filiala Arad

Sursa: *lizicamihut.ro* - 24 noiembrie 2015

## **Arădenii sunt invitați la Simpozionul Internațional cu tema Cultura și civilizația chineză**

Proiectul „Cultura și civilizația chineză. Simpozion internațional. Dialoguri interculturale româno-chineze” va cuprinde o serie de evenimente desfășurate la Casa româno-chineză din Arad și la sala „Regele Ferdinand” de la Primărie.

Miercuri 25 noiembrie, de la ora 18, sunt așteptați la Casa româno-chineză investitori interesați de stabilirea unor parteneriate directe cu China.

Joi, 26 noiembrie, va avea loc un eveniment de anvergură, la sala „Regele Ferdinand” din incinta Primăriei Arad, la care sunt invitați toți arădenii interesați. Vor fi prezente oficialități, printre care primarul Gheorghe Falcă și doi reprezentanți importanți ai ambasadei Chinei.

Printre cei care vor conferenția se numără Viorica Popescu, despre Casa româno-chineză, Andrei Ando, despre modelul chinez contemporan, Gheorghe Schwartz, care are un volum tradus în chineză, va vorbi despre experiența personală pe care a avut-o în China. De asemenea, va fi și un moment poetic, Ioan Matiuș va prezenta două poezii din volumul „Toate acestea”, ce va apărea în limba chineză, sub egida CRCh, filiala Arad.

Seara se va încheia cu un moment muzical, cu cântece chinezești tradiționale și muzică din folclorul românesc.

Sursa: *newsar.ro* - 23 noiembrie 2015

## Háromnapos nemzetközi szimpózium

Amint azt már korábban jeleztük, a Román–kínai Ház aradi tagozata működésének eddigi talán legmerészebb vállalkozására kerül sor: november 25–27-én Román–kínai interkulturális párbeszédnek elnevezéssel háromnapos nemzetközi szimpóziumot szervez, amelynek célja többszörös. Egyrészt közelebb kívánják hozni Arad és Arad megye politikai-gazdasági-kulturális életéhez a rendkívül gazdag kínai kultúrát és civilizációt, másrészt fel akarják hívni a figyelmet azokra a lehetőségekre, amelyeket mindennapjaink kínálnak fel a legváltozatosabb együttműködésre, és nem utolsósorban ki akarják domborítani azt a pozitív szerepet is, amelyet ebben az egész folyamatban a Román–kínai Ház aradi tagozata betölt.

Minderről tegnapi sajtótájékoztatóján Lizica Mihuț, a Román–kínai Ház aradi tagozatának elnöke beszélt, akit Gheorghe Schwartz író, Ioan Matiuț költő, a Mirador Kiadó igazgatója és Andó András újságíró – mindhárman az esemény aktív közreműködői – egészítették ki részletekkel.

A rendezvénysorozat november 25-én, szerdán 9 órakor a Román–kínai Ház aradi tagozatának Forradalom útja 59. szám alatti székhelyén indul, ahol elsősorban az ott berendezett könyvtár kínálatát mutatják be az érdeklődőknek, egybekötve Ioan Matiuț verseskötetének a bemutatásával. Ugyanitt 16.30 órától előbb az ingyenes kínai nyelvtanfolyam résztvevői, valamint azok az aradi egyetemi hallgatók találkoznak, akik kínai egyetemeken tanulhatnak ösztöndíjasokként. 18 órakor aradi és Arad megyei vállalkozókat várnak, akiket érdekelnek azok a változatos együttműködési ajánlatok, amelyekkel kínai vállalatok jelentkeztek.

A rendezvény november 26-án, csütörtökön 10.15 órától a Városháza Ferdinánd dísztermében folytatódik, ahol a tulajdonképpeni ünnepélyes megnyitóra kerül sor a megyei és helyi közigazgatási vezetők, valamint a Kínai Köztársaság bukaresti nagykövetség magas rangú képviselői jelenlétében. Ezt követően rövid értekezések hangzanak el, amelyek Kína múltját és jelenét mutatják be számos személyes élménnyel is tarkítva, mindezt verses-zenés összeállítással fűszerezve.

A háromnapos szimpózium november 27-én, pénteken 10 órai kezdettel – stílszerűen – a Román–kínai Ház aradi tagozatának székhelyén zárul, ahol a román–kínai párbeszédnek arról a lehetőségeiről beszélnek, amit a

kölcsönös fordítások rejtenek, ugyanakkor alkalmat teremtenek az esemény tapasztalatainak a megvonására is.

A mindenképpen érdekes rendezvénysorozatra, amelyet a helyi tanács a Muncipiumi Kulturális Központ közreműködésével anyagilag is támogatott, a szervezők minden érdeklődőt szeretettel várnak!

Sursa: nyugatijelen.com - 23 noiembrie 2015

### **Conferințe, poezie și muzică la Simpozionul internațional româno-chinez de la Arad**

Proiectul „Cultura și civilizația chineză. Simpozion internațional. Dialoguri interculturale româno-chineze” se desfășoară timp de trei zile la Arad și cuprinde o serie de evenimente la Casa Româno-Chineză, filiala Arad, și la Primăria Municipiului Arad.

Astăzi a avut loc cel mai important eveniment, organizat la sala „Regele Ferdinand” din incinta Palatului Administrativ. Au fost prezenți oameni de cultură și oficialități importante, între care și doi reprezentanți ai Ambasadei Republicii Populare Chineze la București, Li Ming și Lu Yuxun.

Prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele Casei Româno-Chineze, și oficialitățile locale prezente le-au adresat un cuvânt de bun venit participanților și numerosului public care a asistat la Simpozion.

Apoi, oamenii de cultură invitați și-au susținut alocuțiunile. Viorica Popescu a vorbit despre Casa Româno-Chineză, Andrei Ando despre modelul chinez contemporan, Ludovic Notaros a spus câteva cuvinte despre cultura și civilizația chineză, Gheorghe Schwartz despre experiența pe care a avut-o în China.

A existat și un moment poetic: Ioan Matiuț, a prezentat două poezii din volumul „Toate acestea”, ce va apărea în limba chineză, sub egida Casei Româno-Chineze, Filiala Arad.

Au mai vorbit, între alții, Florin Galiș, Glad Varga și Adrian Bucur, iar evenimentul s-a încheiat cu un moment muzical.

De remarcat, că înaintea Simpozionului, delegația chineză, însoțită de prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele Casei Româno-Chineze, a avut o întâlnire cu viceprimarul Levente Bognar, oaspeților fiindu-le prezentate facilitățile în materie de investiții din județul Arad.

Surse: newsar.ro - 26 noiembrie 2015

## **Dialoguri interculturale româno-chineze la Arad – Simpozion Internațional**

Aradul a primit ieri vizita importantă a doi oficiali din cadrul Ambasadei Republicii Populare Chineze în România. Vizita s-a datorat Casei Româno-Chineze din Arad care a organizat un eveniment de calitate, o conferință despre cultura și civilizație uneia dintre cele mai mari și importante națiuni ale lumii.

Simpozionul Internațional denumit Dialoguri Interculturale Româno-Chineze a debutat miercuri, în municipiul de pe Mureș, iar ieri au sosit la Arad cei doi reprezentanți ai Ambasadei Chinei în România, consilierul Li Ming și Lu Yuxun. Aceștia au vorbit despre activitatea Casei Româno-Chineze de la Arad și despre importanța cursurilor de limbă chineză derulate aici. Invitații au avut parte și de o surpriză, oameni de cultură arădeni au vorbit despre diferite aspecte ale culturii chineze, iar la final au putut asculta două melodii chinezești și populare, interpretate la vioară. De asemenea oaspeții din China, însoțiți de prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președinte al asociației de prietenie Casa Româno-Chineză, filiala Arad, i-au făcut o vizită viceprimarului Aradului, Levente Bognar. În cadrul întâlnirii s-a discutat despre proiectele de dezvoltare culturală și economică a municipiului Arad și de oportunitățile de investiții în Arad.

Chiar dacă vremea nu a fost tocmai favorabilă, oficialii chinezi au ținut să viziteze orașul nostru, poposind la Muzeul Județean, la Bibliotecă, la Palatul Cultural sau la Turnul de apă.

Sursa: vestic.ro - 27 noiembrie 2015

### **Aradul găzduiește un Simpozion internațional româno-chinez**

Aradul găzduiește începând de miercuri Simpozionul Internațional „Dialoguri interculturale Româno-Chineze”. În prima zi a manifestării, conducerea Filialei Arad a Casei Româno-Chineze (CRC) a prezentat invitațiilor biblioteca, iar poetul Ioan Matiuț și-a prezentat volumul de poezie care va apărea sub egida CRC. De asemenea, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a prezentat activitatea filialei, iar Cătălin Latiș a prezentat cartea „Medicina

tradițională Chineză”, apărută datorită implicării conducerii CRC. În a doua parte a zilei, la sediul filialei a avut loc o întâlnire cu arădenii care s-au înscris la cursurile gratuite de limba chineză susținute de profesoara Wang Yihua și cu studenții bursieri care au avut ocazia să învețe în China. Cei doi reprezentanți ai Ambasadei Republicii Populare Chineze la București, consilierul Li Ming și colaboratorul său Lu Yuxun s-au dialogat cu cei prezenți în limba română. De altfel, consilierul Li Ming a avut parte de o prezentare elogioasă făcută de prof. univ. dr. Lizica Mihuț care l-a caracterizat ca fiind una dintre cele mai interesante personalități pe care le-a cunoscut. „Dincolo de politicieni, noi privim cu foarte mare admirație apropierea de China. Această experiență de a învăța limba chineză trebuie să continue”, a spus, printre altele, prof. univ. dr. Lizica Mihuț. În timpul discuțiilor, consilierul Li Ming a ținut să menționeze că a început să învețe limba română de la 17 ani și continuă să învețe și acum, când se apropie de finalul mandatului său la București. „Cei care au fost să studieze în China nu au făcut altceva decât să scurteze distanța dintre poporul român și poporul chinez”, le transmis oaspetele celor prezenți, printre care s-au numărat elevi (chiar și o fată de 11 ani care învață limba chineză) studenți, părinți și cursanții profesoarei Wang Yihua. De menționat că printre cei care au fost prezenți la întâlnire a fost și deputatul Dorel Căprar, vicepreședintele CRC Arad și cel datorită căruia s-a înființat această filială. Acesta a avut numai cuvinte de laudă la adresa oaspeților și a poporului chinez. „Am fost în multe țări de pe glob, dar nu m-am simțit mai bine ca în China. Când mă întâlneam cu chinezii, mă considerau fratele lor”, a spus Căprar.

A urmat apoi întâlnirea cu oamenii de afaceri arădeni, care au venit cu o serie de propuneri pertinente, propuneri care au fost notate de reprezentanții ambasadei.

Întâlnirea cu oamenii de cultură, la Primărie

A doua zi, întâlnirea cu oamenii de cultură arădeni a avut loc la sala Ferdinand a Primăriei. Alături de președintele CRC Arad au fost prezenți cei doi oaspeți de la ambasadă, un om de afaceri chinez din Arad care este și vicepreședinte al CRC, Adrian Țolea, președintele Consiliului Județean Arad, subprefectul Florentina Horgea, viceprimarul Levente Bogнар, consilierii locali Mariana Cismașiu, Florin Galiș și Marin Lupaș, Daniela Pădureanu Andreica și Ramona Crețu, directoarea și directoarea adjunctă a Centrului Cultural Municipal, instituție care a fost implicată alături de CRC în organizarea acestui Simpozion, precum și un public numeros. „Pentru mine

este o onoare să îl avem invitat aici pe unul dintre cei mai puternici oameni pe care i-am cunoscut din punct de vedere al personalității, pe domnul Li Ming”, a ținut să punteze președintele CRC. În continuare, consilierul a ținut să-i felicite pe organizatori din partea Ambasadorului Chinei, au vorbit reprezentanții instituțiilor prezente, iar intelectualii arădeni invitați să ia cuvântul și-au susținut alocuțiunile. Au vorbit astfel Viorica Popescu, Andrei Ando, Ludovic Notaros, Gheorghe Schwartz, Ioan Matiuț, Glad Varga și Adrian Bucur, iar la sfârșit a avut loc un moment muzical.

Sursa: glsa.ro – 26 noiembrie 2015

### **Cultură și civilizație chineză la Arad**

Joi la orele amiezii, cu prilejul celei de a doua zi a Simpozionului Internațional „Dialoguri Româno – Chineze” (25 – 27 noiembrie) Președintelui Filialei Arad a Casei Româno – Chineze, prof. univ. dr. Lizica Mihuț i-a reușit performanța de a aduna laolaltă personalități politice și culturale semnificative ale Aradului și de a le pune la aceeași masă cu reprezentanți oficiali ai Ambasadei Chinei în România, precum domnii Li Ming și Lu Zuxun, cu oameni de cultură și cu afaceriști chinezi, dornici de a găsi oportunități în județul Arad.

Astfel, după rang și etichetă au luat cuvântul domnul Li Ming, din partea Ambasadei Chinei, Adrian Țolea, președintele Consiliului Județean, Florentina Horgea, subprefectul județului, viceprimarul Levente Bognar, consilierii locali Mariana Cismașiu, Marin Lupaș, Florin Galiș, iar din partea Centrului Municipal de Cultură directoarea Daniela Pădurean Andreica și directoarea adjunctă, Ramona Crețu.

În partea a doua a întâlnirii au ținut scurte dar percutante alocuțiuni mai mulți intelectuali și oameni de cultură ai municipiului: Viorica Popescu, Andrei Ando, Ludovic Notaros, Gheorghe Schwartz, Ioan Matiuț, Glad Varga și Adrian Bucur.

Cum era și firesc, concluziile zilei i-au aparținut președintelui Filialei arădene a Casei Româno – Chineze, prof. univ. dr. Lizica Mihuț: „Pentru mine este o onoare să văd că se află în sală invitați reprezentativi ai comunității arădene, și ai Casei Româno – Chineze, Filiala Arad, după cum este o



mândrie și o situație specială pentru noi toți să-l avem aici pe domnul Li Ming, consilierul politic al Ambasadei R. P. Chineze în România”.

Sursa: arq.ro - 26 noiembrie 2015

### **Dialoguri româno-chineze prin traducerea unor cărți și lucrări științifice**

Simpozionul internațional dedicat culturii și civilizației chineze „Dialoguri interculturale Româno-Chineze”, organizat de Filiala Arad a Casei Româno-Chineze (CRC), în parteneriat cu CLM, prin Centrul Cultural Municipal a ajuns la final. Ultima parte a Simpozionului s-a desfășurat vineri, la sediul Casei Româno-Chineze din Arad, unde a avut loc o întâlnire cu tema „Dialoguri despre traduceri româno-chineze”. Au participat prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele Filialei Arad a CRC, Lucia Cuciureanu, prof. univ. dr. Florica Bodiștean, conf. univ. dr. Voica Radu, Gheorghe Schwartz, Ioan Matiuț, Ludovic Notaros și dr. Grigorie Sanda.

Cei prezenți și-au manifestat dorința de a publica în China nu numai literatură românească, ci și lucrări științifice din domeniul științelor exacte, științelor economice și științelor umaniste. „Chinezii doresc să avem o colaborare pe termen lung. Propun să traducem lucrările și volumele românești cu ajutorul oamenilor din China care știu românește. Un prim pas ar fi să realizăm un proiect cu ajutorul Centrului Cultural Județean și al Centrului Cultural Municipal pentru a traduce în limba chineză un album dedicat județului Arad și unul dedicat municipiului”, a spus prof. univ. dr. Lizica Mihuț, care a făcut de asemenea și un scurt bilanț al celor trei zile de Simpozion, ținând să menționeze că doi oameni de afaceri arădeni au și stabilit contacte cu parteneri chinezi. La final s-a decis ca următoarea întâlnire pe tema traducerilor din română în chineză să aibă loc la sfârșitul lunii ianuarie.

Sursa: glsa.ro - 27 noiembrie 2015

**Mulțumiri adresate participanților la Simpozionul internațional:  
Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale  
Româno – Chineze**

Mulțumesc!!!

- **tuturor arădenilor** care au fost alături de noi la evenimentul de anvergură Simpozion internațional: Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale Româno – Chineze ;
- **presei** care a susținut evenimentul, probând deschidere față de marile valori ale umanității;
- **oficialităților arădene** care au primit cu eleganță și afabilitate delegația Ambasadei R.P. Chineze în România;
- **Consiliului Local Municipal și Centrului Cultural Municipal** pentru susținerea acestui eveniment.

Ediția I a Simpozionului internațional: Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale Româno – Chineze s-a încheiat. Să ne gândim deja la ediția a II –a.

Până atunci, **să auzim numai de bine!** Lizica Mihuț

Sursa: lizicamihut.ro - 30 noiembrie 2015

**Casa Româno-Chineză, Filiala Arad: Realizări și perspective**

Dacă în anul 2015 Filiala Arad a Casei Româno-Chineze a bifat două realizări importante, concretizate prin traducerea în limba română a tratatului „Medicină tradițională chineză” și prin organizarea unui Simpozion internațional sub titulatura „Dialoguri culturale româno-chineze” și în anul 2016 proiectele sunt la fel de ambițioase, după cum au fost prezentate de către președintele filialei arădene, prof. univ. dr. Lizica Mihuț în cea dintâi conferință de presă organizată în acest an.

Întâlnirea a debutat cu anunțarea cooptării a doi consilieri la filială și anume a prof. univ. dr. Lajos Notaros și a directorului Editurii „Mirador”, poetul Ioan Matiuț.

Cea dintâi acțiune de angajare în noul an va fi un cocteil pe data de 8 februarie, cu prilejul Anului Nou Chinezesc (Anul Maimuței) și va fi urmată

de întâlniri lunare, unde se va discuta despre cultura și civilizația chineză, în cadrul unui ceremonial asiatic, ritmat de arta ceaiului.

Se va continua apoi cu prezentarea unor filme documentare și artistice și vor avea loc întâlniri periodice cu tot mai numeroasa comunitate chineză din Arad, luându-se în discuție chiar posibilitatea înființării unei clase I cu predare în limba chineză.

Concret, în cursul anului 2016 Filiala Arad Casei Româno-Chineze își propune să lanseze volumul „Aradul – Album monografic”, în limbile română, engleză și chineză, să organizeze și cea de a doua ediție a Simpozionului internațional „Dialoguri culturale româno-chineze” și să definitiveze traducerea în limba chineză a cărții de poezie „Toate acestea”, a poetului Ioan Matiuț, după cum ne-a relatat președintele filialei arădene, prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Sursa: arq.ro - 21 ianuarie 2016

### **Evenimente culturale, Simpozion Internațional, proiecții de filme și multe altele la Casa Româno-Chineză din Arad, în anul 2016**

În cadrul unei conferințe de presă care a avut loc la Casa Româno-Chineză, filiala Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a vorbit despre realizările cele mai importante din anul 2015, precum și despre evenimentele care sunt planificate în anul 2016.

De asemenea, președintele Casei Româno-Chineze Arad a declarat că îi va avea ca și consilieri pe Notaros Lajos și pe Ioan Matiuț.

„Printre realizările cele mai importante din anul care s-a încheiat ale Casei Româno-Chineze se numără traducerea cărții «Medicină tradițională chineză», care este prima carte de medicină chineză tradusă în România și care a avut un succes deosebit. Un alt eveniment de anvergură a fost Simpozionul internațional. Dialoguri româno-chineze, desfășurat la Sala Ferdinand, unde au fost prezenți și doi reprezentanți ai Ambasadei Chinei la București. Notaros Lajos și Ioan Matiuț s-au implicat foarte mult în organizarea acestui Simpozion”, spune prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

În 2016 vor avea loc la Casa Româno-Chineză din Arad o serie de acțiuni permanente, precum și trei evenimente deosebite.

Primul dintre acțiunile permanente este un cocteil organizat cu prilejul Anului Nou chinezesc, care se va desfășura la Ambasada Chinei de la București, unde este invitată și Casa Româno-Chineză, filiala Arad. De asemenea, vor avea loc întâlniri lunare sub genericul „Din cultura și civilizația chineză: arta ceaiului”. Tot lunar, se vor proiecta filme documentare și artistice urmate de dezbateri și vor avea loc întâlniri cu comunitatea chineză din Arad.

În anul 2016, Casa Româno-Chineză, filiala Arad, va organiza și trei evenimente speciale, considerate de excepție și anume: lansarea „Aradul - album monografic”, în română, engleză și chineză, album care se va găsi și pe site-ul Casei Româno-Chineze și prin care se dorește promovarea Aradului.

Un alt eveniment important va fi ediția a doua a Simpozionului Internațional. Dialoguri româno-chineze, care va avea loc între 15-30 octombrie, pe o perioadă de trei zile, iar al treilea eveniment este traducerea cărții de poezii a lui Ioan Matiuț, volumul „Toate acestea”, care va fi o ediție bilingvă, publicată în română și chineză.

Sursa: newsar.ro - 21 ianuarie 2016

### **Casa Româno-Chineză anunță un program bogat în primul trimestru al anului**

Filiala Arad a Casei Româno-Chineze, una dintre cele mai active din țară, și-a făcut cunoscut ieri, într-o conferință de presă, programul activităților pe care le va derula în primul trimestru al acestui an. Conferința a fost susținută de prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președinta filialei, care i-a avut ca invitați pe ziaristul Lajos Notaros și pe poetul și editorul Ioan Matiuț.

Scurta analiză a activităților din anul încheiat 2015 i-a prilejuit președintei Lizica Mihuț o concluzie mulțumitoare și exprimarea speranțelor de mai mult și mai bine. „Anul 2015 a fost un an bun și rodnic pentru Filiala Arad a casei Româno-Chineze. Sperăm ca anul abia început să fie și mai bun, și mai rodnic, și vom face eforturi pentru ca să fie așa”, a spus Lizica Mihuț.

Dintre multele activități aflate pe agenda de lucru a filialei, o agendă foarte bine structurată, câteva se detașează prin accentul deosebit care se pune asupra lor; este vorba despre activitățile lunare cu caracter permanent și menite să conducă la o mult mai bună cunoaștere a culturii și civilizației

chineze în Arad și în România și a culturii și civilizației românești în China. „Vom pune un accent deosebit pe activitățile permanente lunare ca modalități de cunoaștere reciprocă a celor două culturi și civilizații. Una dintre acestea este manifestarea «Din cultura și civilizația chineză: arta ceaiului», o alta este o întâlnire a arădenilor cu comunitatea chinezilor din Arad – o comunitate mică dar dinamică și cu perspective frumoase, prezentarea și lansarea albumului monografic al Aradului – editat în limbile română, chineză și engleză, volum care va fi publicat și pe site-ul Casei Româno-Chineze și va fi un element important de promovare a Aradului în China, organizarea celei de-a doua ediții a Simpozionului internațional «Dialoguri româno-chineze» și, nu în ultimul rând, traducerea în limba chineză și a volumului «Toate acestea...» al poetului Ioan Matiuț și publicarea sa în această limbă. Tot lunar se vor organiza prezentări și proiecții de filme artistice și documentare realizate în această mare țară care este China, proiecții urmate de dezbateri”, a spus prof. univ. dr. Lizica Mihuț

Desigur că agenda cuprinde mult mai multe acțiuni, activități și evenimente, însă arădenii sunt invitați să le afle prin contact direct și nemijlocit cu instituția care „aduce China la Arad” și, în egală măsură, propagă în China imaginea orașului nostru.

Sursa: glsa.ro - 22 ianuarie 2016

## **Anul „Maimuței de foc”, an intens pentru Casa Româno-Chineză Arad**

Casa Româno-Chineză din Arad a început anul în forță. La conferința de presă organizată la sediul instituției au participat președintele Casei, dr. Lizica Mihuț, alături de jurnalistul Lajos Notaros și poetul Ioan Matiuț. Cei doi vor fi consilieri ai președintelui Casei Româno – Chineze Arad, cu acceptul conducerii naționale a instituției. Ioan Matiuț va fi și primul poet arădean tradus în limba chineză, cu un volum personal de poezii.

Casa Româno-Chineză din Arad elaborează calendarul evenimentelor pe anul în curs. Unele dintre reperele acestuia sunt evenimentele culturale lunare. În 8 februarie se organizează o manifestare cu prilejul Anului Nou chinezesc (intrăm în anul Maimuței de foc). Sunt programate deja patru întâlniri lunare sub genericul: „Din cultura și civilizația chineză. Arta ceaiului”. Se vor

prezenta și filme și documentare artistice chinezești, urmate de dezbateri. Casa Româno-Chineză și-a stabilit ca priorități organizarea a trei evenimente deosebite: editarea albumului monografic „Aradul”, în limba chineză (în octombrie-noiembrie); ediția a doua a Simpozionului internațional „Dialoguri culturale româno – chineze” (în octombrie); traducerea cărții de poezii „Toate acestea” a lui Ioan Matiuț.

Lizica Mihuț a subliniat: „Casa Româno-Chineză are vizibilitate în Arad. Datorăm asta presei, dar și simpatiei arădenilor față de civilizația chineză. Acum ne-am și lărgit echipa și ne-am fixat reperele calendarului pe 2016”. La rândul său, Lajos Notaros a declarat că invitația de a deveni consilierul președintelui este onorantă, mai ales că există posibilități reale de colaborare cu China, nu doar mondene. „Eu colaborez cu doamna Mihuț mai de demult. E important cum ne înțelegem. Suntem vechi amici și colaboratori și cu domnul Matiuț. Sper să pot și eu contribui la această idee generoasă a unei activități susținute a Casei Româno-Chineze. Noi suntem și foarte aproape de capitala Chinei în Europa, Budapesta, ceea ce este un evident avantaj”.

Poetul Ioan Matiuț a precizat că se simte obligat în această calitate de consilier. „Voi încerca să îmi aduc și eu contribuția, mai ales pe zona culturală, pe care o consider cel mai simplu și eficient mecanism de contact între popoare. Vom încerca să accesăm cât mai multe căi de comunicare, să atragem interesul chinezilor spre Arad, să avem relații cât mai benefice”.

O provocare pentru Casa Româno-Chineză Arad o reprezintă un „recensământ” al etnicilor chinezi din Arad. Lajos Notaros a subliniat chiar că, potrivit informațiilor sale, la nivelul Inspectoratului Școlar al Județului Arad există solicitări pentru pornirea învățământului primar în limba chineză. Inițiativa însă nu a fost susținută de Inspectorat. (Vom reveni cu acest subiect)

Va fi, așadar, un an intens pentru Casa Româno-Chineză din Arad – anul „Maimuței de foc”, după zodiacul chinezesc. Energia acestei zodii stimulează creativitatea, puterea de a fi noi înșine, forța afirmării, ne încurajează să ne emancipăm, să evoluăm.

Sursa: vestic.ro - 22 ianuarie 2016

## Tervek a majom évében Jelen

Ma tartotta idei első sajtóértekezletét Lizica Mihuț, a Román–kínai Ház aradi tagozatának elnöke. Ez alkalommal bemutatta két újdonsült tanácsadóját, Nótáros Lajos újságírót és Ioan Matiuț költőt, a Mirador Kiadó igazgatóját, akiknek erre a minőségére az intézmény bukaresti, központi vezetősége is rábólintott.

Az elnök asszony előbb röviden összefoglalta a tavalyi esztendő legfontosabb eseményeit, ezek közül is kiemelve a Romániában egyedül álló, a hagyományos kínai gyógyászat történelmét és módszereit összefoglaló román nyelvű kiadvány megjelentetését az Aurel Vlaicu Egyetem gondozásában, valamint azt a háromnapos nemzetközi szimpóziumot, amely a kínai civilizációt és kultúrát volt hivatott bemutatni az aradi érdeklődőknek, s amely nemcsak az aradi önkormányzat támogatását élvezte, hanem az a Kínai Köztársaság bukaresti nagykövetségének képviselőit is vendégül látta.

A kínai naptár szerint 2016 a majom éve; ez hivatalosan február 8-án veszi kezdetét, a téli napforduló utáni második teliholdkor, és 2017. január 7-ig tart. Előtte 12 hónapon át a kecske uralkodott, és ahhoz képest hatalmas felfordulás várható – a kínai horoszkóp előrejelzése szerint!

Mindez azonban nem befolyásolja a Román–kínai Ház aradi tagozatát, ugyanis változatos programmal készülnek az idei évre. Mindenek előtt részt vesznek az új év kezdetét jelző, ezúttal február 8-i hagyományos nagykövetségi fogadáson. A protokolláris esemény után következnek a „hétköznapi” rendezvények, ezek között havi találkozók, amelyekben a kínai kultúra és civilizáció különböző vetületeit mutatják majd be, és kínai dokumentum- és művészi filmek bemutatására is sor kerül, amit kötetlen vita követ. A nagyobb tervek között szerepel egy – román–angol–kínai – háromnyelvű Arad-monográfia megjelentetése, amit a világhálón is elhelyeznének. A tavalyi siker után bátran vágnak a Román–kínai párbeszéd elnevezésű nemzetközi szimpózium II. kiadásának a megszervezésébe, valamint az egyre gyarapodó aradi kínai közösséggel való hatékonyabb kapcsolatfelvételre. Szintén idei terv Ioan Matiuț verseskötetének kétnyelvű – román és kínai – megjelentetése is.

Nótáros Lajos rövid hozzászólásában annak a meggyőződésének adott hangot, hogy közreműködése a Román–kínai Ház aradi tagozatának tevékenységében nem szimbolikus lesz, hanem gyakorlati eredménnyel jár,

míg Ioan Matiuț a viszonylag könnyen kialakítható kulturális kapcsolatokon túl hatékony gazdasági együttműködés megteremtésében is reménykedett.

A Román–kínai Ház aradi tagozatának rendezvényeiről idejében tájékoztatjuk majd olvasóinkat.

Sursa: nyugatijelen.com - 21 ianuarie 2016

### **Casa Româno-Chineză din Arad a deschis porțile „Anului Maimuței de foc”**

În 8 februarie se sărbătorește intrarea în Anul Nou Chinezesc – iar printre cei 1, 38 de miliarde de locuitori umani ai Terrei se vor număra și cei vreo sută deja stabiliți în Arad (din moment ce deja au cerut o clasă a I-a cu predare în Limba chineză de la Inspectoratul Școlar Județean, înseamnă că au de gând să rămână și să mai vină, nu?). Va fi „Anul Maimuței de foc”, iar conform Zodiacului Chinezesc (o „Biblie” a poporului care a dat umanității atât Arta războiului cât și Arta păcii, plus noțiunea de „Zid care se vede de pe Lună”) „energia acestei zodii ne stimulează creativitatea, puterea de a fi noi înșine, forța afirmării (nu neapărat în carieră) și dă strălucire calităților care ne definesc, ne încurajează să ne emancipăm, să evoluăm.”

Profesorul Lajos Notaros și poetul-editor Ioan Matiuț vor fi consilierii profesoarei Lizica Mihuț la Casa Româno-Chineză din Arad (CRC)

Poate inclusiv inspirată de zodiac, profesoara Lizica Mihuț, președinta Casei Româno-Chineze din Arad, și-a „tras” consilieri noi (noi... vorba vine... pentru că cine nu-i cunoaște pe cei doi... înseamnă că el e nou în Aradul ăsta): profesorul de filosofie și jurnalism Lajos Notaros – între altele, și colaboratorul permanent al Special Arad, respectiv poetul și editorul Ioan Matiuț – între altele, membru în consiliul de conducere al Uniunii Scriitorilor, Filiala Arad și membru în PEN Club România. Ei vor fi cei care o vor ajuta pe fosta conducătoare a Universității „Aurel Vlaicu” să își pună în aplicare programul diplomatic pe care-l implică un asemenea organism purtând însemnele oficiale a două state – ei vor fi și cei care vor veni cu idei și proiecte noi în ceea ce privește funcționarea, de acum încolo, a Casei Româno-Chineze din Arad. Amândoi s-au arătat încântați de provocarea care-i așteaptă... și toți trei și-au împărtășit public bucuria de a lucra împreună – așa încât nici nu ne imaginăm că lucrurile nu vor merge cum trebuie... Interesant



Deocamdată, noi și chinezii, suntem la nivel de „să ne cunoaștem unul pe celălalt” – având, însă, o mulțime de motive să o facem...

Dacă anul 2015, Filiala Arad a Casei Româno-Chineze l-a început pornind de la un „punct zero al comunicării” pe care a ales să-l marcheze publicând cartea „Medicină tradițională chineză” – prima traducere în Limba română a unui adevărat Manual al modului de viață asiatic – și l-a continuat prin organizarea unui Simpozion internațional sub titulatura „Dialoguri culturale româno-chineze”, anul acesta își propune să-l continue în același ton, dar triplat..

„Cea dintâi acțiune de amploare în noul an va fi un cocktail pe data de 8 februarie, cu prilejul Anului Nou Chinezesc și va fi urmată de întâlniri lunare, unde se va discuta despre cultura și civilizația chineză, în cadrul unui ceremonial asiatic, ritmat de arta ceaiului” – expunem, pe scurt, ceea ce am notat la prima conferință de presă a CRC, desfășurată în sediul complex renovat și pus la punct al casei de pe Revoluției, colț cu Blajului. „Se va continua apoi cu prezentarea unor filme documentare și artistice și vor avea loc întâlniri periodice cu tot mai numeroasa comunitate chineză” – le-a promis celor interesați de fenomen (căci, într-un fel sau altul... va fi un fenomen! – cum în toate orașele mari ale lumii e prezent „Fenomenul Chinezesc”) prof. dr. Lizica Mihuț.

Așa încât, avem motive să ne cunoaștem...

Doar în treacăt fie spus: cică Aradul ar fi înfrățit cu un oraș din China... dar niciunul dintre cei prezenți n-a putut indica, exact, cu care! – și erau unul și unul!... De asemenea, nimeni nu a știut să răspundă cu exactitate confirmată oficial la întrebarea simplă „câți chinezi sunt la ora asta în Arad?” – asta ca să întărim, dacă mai era nevoie, „de ce-i bine să ne cunoaștem”...

„În cursul anului 2016 Filiala Arad a Casei Româno-Chineze își propune să lanseze volumul „Aradul – Album monografic”, în limbile română, engleză și chineză, să organizeze cea de a doua ediție a Simpozionului internațional „Dialoguri culturale româno-chineze” și să finalizeze traducerea în limba chineză a cărții de poezie „Toate acestea”, a poetului Ioan Matiuț” – se arată într-un comunicat trimis presei din partea CRC.

Sursa: [specialarad.ro](http://specialarad.ro) - 23 ianuarie 2016

## Și a fost Noul An Chinezesc

Pentru a puncta sărbătorirea Noului An Chinezesc Ambasada Chinei la București a organizat mai multe manifestații la care a fost invitată și Filiala Arad a Casei Româno – Chineze. Cu această ocazie oficialii chinezi au avut aprecieri elogioase pentru modul în care a fost organizat Simpozionul cultural „Dialoguri româno-chineze”.

„Ca o expresie a considerației de care se bucură Filiala Arad a Casei Româno – Chineze, la întâlnirea celor 16 state ce va avea loc la Beijing în perioada 16 – 18 iunie, România va fi reprezentată de către un oficial al Consiliului Județean Arad”, a precizat președinta filialei arădene, prof. univ. dr. Lizica Mișuț.

Tot dânsa a amintit că printre proiectele mai semnificative ce se vor derula în acest an, „Anul Maimuței”, trebuie enumerată traducerea în limba chineză a unui album despre Arad și traducerea în China a volumului „Toate acestea”, a poetului Ioan Mătuș, volum care se va bucura de promovarea logistică a Radio China Internațional.

Desigur, tot în 2016 va avea loc ediția a doua a Simpozionului „Cultură și civilizație chineză - Dialoguri interculturale”.

„Este important acest interes al Chinei pentru România, pentru Arad și aceasta denotă că eforturile filialei noastre sunt apreciate”, a constatat consilierul onorific Lajos Notaros iar celălalt consilier onorific, Ioan Mătuș, a punctat și el în încheierea conferinței de presă: „M-a surprins plăcut traducerea cărții mele în limba chineză și consider că poezia mea rezonază cu spiritul chinezesc”.

Sursa: arq.ro - 14 februarie 2016

**Vizibil! Aradul mai face un pas în promovarea  
culturii și civilizației chineze!**

În anul 2017 meșteri tradiționali care produc obiecte artizanale ar putea fi invitați și la Arad, să își prezinte meșteșugul în fața arădenilor, chiar pe platoul Palatului Administrativ. Modelul este preluat chiar de la Ambasada Republicii

Populare Chineze, care la sărbătorirea trecerii în noul an a organizat un astfel de eveniment la București.

Prof. univ. dr. Lizica Mihuț a accentuat că administrația locală este partenera Casei Româno-Chineze. Așa se explică și faptul că România va fi reprezentată în luna iunie de Consiliul Județean Arad la întâlnirea cu președinții Consiliilor Județene din 16 state. De asemenea, pentru că la nivelul Ambasadei de la București a Republicii Populare Chineze se apreciază activitatea presei arădene în promovarea culturii și civilizației chinezești, și un jurnalist arădean va fi invitat într-o vizită de documentare.

Președintele Casei Româno-Chineze Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a declarat că printr-un proiect depus la Centrul Municipal de Cultură, monografia Aradului, editată la Editura Mirador, va fi tradusă în limbile engleză și chineză. Mai mult, Radio China Internațional va realiza traducerea și promovarea volumului de versuri a poetului arădean Ioan Matiuț.

Casa Româno-Chineză din Arad și-a propus sprijinirea competiției sportive internaționale de șah Arad Open, extrem de apreciată în această zonă a Europei.

*„În continuare vom fi atenți la propunerile de investiții cu parteneri direct în China, o relație nemijlocită între mediul de afaceri local și cel din China. Ne dorim ca și la nivel administrativ autoritățile Aradului să se implice în această relație extrem de concretă, din care orașul și județul au numai de câștigat. Să nu mai vorbim despre aprecierea de care se bucură filiala din Arad a Casei Româno-Chineze”,* a declarat prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Consilierul președintelui Casei Româno-Chineze Arad, Lajos Notaros, spune că interesul față de Arad al Chinei este remarcabil, iar atenția acordată mediului arădean este chiar mai accentuată decât aceea a occidentalilor.

La rândul său, Ioan Matiuț s-a declarat impresionat de faptul că traducerea volumului său va intra sub „tutela” Radio-China Internațional, cu sediul la Beijing. Este o poezie care, potrivit poetului, rezonază cu spiritul autentic chinezesc.

În final, Lizica Mihuț a precizat că și-au manifestat intenția de a veni la Arad conducerea Casei Naționale Româno-Chineze și a Ambasadei Republicii Populare Chineze.

Sursa: vestic.ro - 10 februarie 2016 (subiect popularizat și în filmul postat la adresa <https://www.youtube.com/watch?v=eXm1JRvRxK>)

## Filiala Arad a Casei Româno-Chineze contribuie din plin la întărirea relațiilor dintre România și China

Filiala Arad a Casei Româno-Chineze (CRC) a fost reprezentată de prof. univ. dr. Lizica Mihuț la manifestările organizate la București cu prilejul Noului An Chinezesc.

Având în vedere că la eveniment au fost invitați și meșteri populari din China, care au lucrat în fața bucureștenilor, președinta CRC Arad susține că intenționează să organizeze și aici o manifestare similară. *„Filiala noastră a fost foarte apreciată pentru activitatea ei, pentru modul în care a fost organizat Simpozionul «Dialoguri Româno-Chineze» de anul trecut, astfel încât, anul acesta vom organiza o a doua ediție a acestui Simpozion. De altfel, cei din conducerea Filialei Naționale a Casei Româno-Chineze și din conducerea Ambasadei Chinei și-au manifestat intenția de a veni la Arad.*

*De asemenea, România va fi reprezentată la întâlnirea administrațiilor județene, organizată la Beijing între 16 și 18 iunie, la care vor participa 16 țări, de un reprezentant al Consiliului Județean Arad”,* a declarat prof. univ. dr. Lizica Mihuț. Un alt proiect al CRC, în parteneriat cu Centrul Municipal de Cultură, constă în tipărirea unui album despre Arad, care va fi tradus în chineză, iar cartea poetului Ioan Matiuț, „Toate acestea” va fi tradusă pentru a fi accesibilă vorbitorilor de chineză de Radio China Internațional, care se va ocupa și de promovarea acesteia.

De asemenea, CRC Arad va finanța și Concursul Internațional de Șah ce urmează să se desfășoare în municipiu. *„Acest interes absolut manifest al Chinei pentru România reprezintă un lucru foarte important, iar pentru Arad reprezintă o oportunitate deosebită, în condițiile în care în ultima vreme au cam fost scăpate anumite oportunități”,* susține Lajos Notaros, unul dintre consilierii onorifici ai președintei CRC.

*„Traducerea în limba chineză a unui album despre Arad reprezintă un proiect foarte important, pentru că este vorba despre promovarea imaginii Aradului. Vrem să tipărim 500 de exemplare și să realizăm un format PDF, care să fie postat pe site-ul CRC și pe site-ul Primăriei. Sperăm să câștigăm finanțarea necesară”,* afirmă Ioan Matiuț, celălalt consilier onorific al președintei CRC Arad.

## Aradul va reprezenta România la întâlnirea celor 16 state din Beijing

Președintele Casei Româno-Chineze filiala Arad, prof. univ. dr. Lizica Mișuț, a vorbit astăzi, în cadrul unei conferințe de presă, despre impactul pozitiv pe care l-a avut organizarea Simpozionului internațional „Cultura și civilizația chineză”, care a avut loc în toamna anului trecut. În urma acestui eveniment, Aradul a fost ales să reprezinte România la întâlnirea celor 16 state din Beijing.

„Activitatea Casei Româno-Chineze a fost foarte apreciată, mai ales Simpozionul internațional care a avut loc în toamna anului 2015. Ca urmare a activității depuse și a reușitei Simpozionului, vrem să fac o surpriză foarte plăcută arădenilor și să îi anunț că România va fi reprezentată la întâlnirea celor 16 state, la Beijing, pe linie de consilii județene, de către Consiliul Județean din Arad. Deci președintele CJA, care va fi atunci, va participa în perioada 16-18 iunie la Beijing, la întâlnirea cu președinții consiliilor județene din 16 țări. Este o oportunitate pentru Arad și dorim foarte mult să participe președintele CJA, care va fi. Nu este o invitație de nume, ci este o invitație de funcție. De asemenea, deoarece se apreciază modul în care mass-media promovează cultura și civilizația chineză și activitatea Casei Româno-Chineze, vrem să vă fac precizarea că în fiecare an, din anul acesta începând, un ziarist va pleca în China, fiind invitat. De data aceasta nu va fi nominalizat ziarul, ci direct numele persoanei care popularizează cultura și civilizația chineză, cu observația că poate fi aceeași persoană invitată în fiecare an”, a declarat prof.univ.dr. Lizica Mișuț.

Președintele Casei Româno-Chineze din Arad a mai vorbit și despre albumul monografic despre Arad și volumul de poezii „Toate acestea” a lui Ioan Matiuț, care vor fi traduse și în chineză, lucru extrem de important pentru promovarea orașului nostru în China, precum și de planurile de viitor: „De asemenea, acest superb album monografic despre Arad, ce apare în română, engleză și maghiară, va apărea și în chineză. Este un proiect derulat împreună cu Centrul Municipal de Cultură Arad. Nu pot să nu observ și cât de loiali și de caracter sunt chinezii, ei au promis că volumul de poezii „Toate acestea” a lui Ioan Matiuț va fi tradus de Radio China Internațional, care emite în peste 100 de țări și care se va ocupa de traducere și de promovare, care este foarte importantă. De asemenea, urmează Simpozionul ediția a II-

a, Cultura și civilizația chineză. Dialoguri româno-chineze și nu în ultimul rând, filiala noastră va participa cu o sumă de bani la Concursul Internațional de șah din Arad. Toate acestea sunt urmări pozitive ca urmare a desfășurării Simpozionului din toamnă, care a fost extrem de apreciat în China și de către ambasada Chinei la București”.

Lajos Notaros și Ioan Matiuț, consilieri ai președintelui Casei Româno-Chineze filiala Arad, au evidențiat importanța reprezentării țării noastre la Beijing de către Arad, și faptul că ei, chinezii, urmăresc ce se întâmplă în Arad și dau dovadă de mult profesionalism în ceea ce fac. De asemenea, Ioan Matiuț a declarat că se simte foarte împlinit că volumul său de poezii va fi tradus în chineză și că este curios cum va fi primită cartea acolo, mai ales dacă va fi foarte bine promovată.

Sursa: newsar.ro - 10 februarie 2016

### **Monografie ilustrată a Aradului, cu text în limbile română, engleză și chineză**

Președintele Filialei Arad a Casei Româno-Chineze (CRC), prof univ. dr. Lizica Mihuț, a prezentat miercuri, în cadrul unei conferințe de presă, două proiecte culturale realizate în limba chineză care vor fi finalizate în acest an.

‘Cel dintâi proiect pe care CRC îl va derula în parteneriat cu Centrul Municipal de Cultură Arad și cu Editura ‘Mirador’, tot din Arad, are ca obiect tipărirea în 500 de exemplare a unei monografii ilustrate a Aradului, cu text în limbile română, engleză și chineză, cel de-al doilea proiect constând în traducerea în limba chineză a volumul de poezii ‘Toate acestea’, aparținând poetului arădean Ioan Matiuț, de traducerea și promovarea volumului urmând să se ocupe Radio China Internațional’, a declarat Lizica Mihuț.

Potrivit sursei citate, o parte din tirajul monografiei ilustrate va fi destinat Ambasadei României la Beijing, Ambasadei Chinei la București, Casei Naționale Româno—Chineze cu sediul în București, Radio China Internațional, Primăriei municipiului Arad.

‘Ne-am dori ca lansarea monografiei de care aminteam să o realizăm cel mai târziu cu ocazia celei de a doua ediții a Simpozionului Cultural ‘Dialoguri Româno-Chineze’, care se va desfășura în partea a doua a acestui an. Tot cu

acest prilej, intenționăm să invităm la Arad câțiva meșteri populari din China, pentru a-și arăta măiestria', a spus Lizica Mihuț.

În continuare, aceasta a spus că reprezentanți ai Casei Naționale Româno-Chineze și ai Ambasadei Chinei la București și-au anunțat prezența la Arad în acest an, cu scopul de a identifica eventuale posibilități de investiții în România pentru oameni de afaceri chinezi.

De asemenea, președintele Consiliului Județean Arad va reprezenta România la întâlnirea administrațiilor județene din 16 țări, întâlnire care va fi organizată la Beijing între 16 și 18 iunie a.c.

'Acest interes deosebit manifestat de China pentru România reprezintă un lucru foarte important, iar pentru Arad reprezintă o oportunitate deosebită, în condițiile în care în ultima vreme au cam fost scăpate anumite oportunități', a conchis prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Sursa: agerpres.ro - 10 februarie 2016

### **Cadouri de la Casa Națională Româno-Chineză pentru ziariștii din Arad**

Cu prilejul Anului Nou Chinezesc, ziariștii din Arad care se ocupă de Casa Româno-Chineză au primit, ieri, un mic cadou, din partea Casei Naționale Româno-Chineze. Este vorba despre o brățară menită să simbolizeze intrarea în Anul Maimuței de foc. „Acest simbol reprezintă o apreciere la adresa presei din Arad pentru modul în care a fost prezentată activitatea Casei Româno-Chineze. Brățara are menirea de a-i apăra de toate relele pe cei care o poartă”, a declarat prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele filialei arădene a Casei Româno-Chineze.

Anul Maimuței de foc a început pe 8 februarie. Potrivit specialiștilor în zodiacul chinezesc, va fi un an plin de lucruri bune și de lecții de viață. În Anul Maimuței de foc se poate întâmpla orice, astfel încât toate planurile făcute trebuie să aibă o marjă de eroare destul de mare și să poată fi adaptate rapid.

Sursa: glsa.ro - 15 februarie 2016

## **Jurnaliști și patroni de publicații decorați de Casa Româno-Chineză cu Ordinul Maimuței**

Cu prilejul Noului An Chinezesc („Anul Maimuței de foc”), Casa Națională Româno - Chineză, prin filială arădeană condusă de prof. univ. dr. Lizica Mihuț,, a ținut să-și manifeste concret gratitudinea față de presa arădeană, decorându-i pe jurnaliștii și patronii de publicații acreditați cu brățări ornamentate cu un medalion ce reprezintă o maimuță, animal care în tradiția chineză aduce noroc.

Ana Maria

Sursa: arq.ro - 16 februarie 2016

## **Premiu de excelență din partea Casei Româno-Chineze Arad unui tânăr de succes**

O distincție de excelență pentru președintele Casei Româno-Chineze Arad: prof. univ. dr. Lizica Mihuț a fost desemnat cel mai popular om de cultură, în urma unui vot public organizat de cel mai important portal de știri al județului Arad, [www.arq.ro](http://www.arq.ro).

Lizica Mihuț a organizat evenimente de mare anvergură, cu o largă audiență în municipiul Arad, cum ar fi Zilele Culturii și Civilizației Chineze, conferințe și mese rotunde pe teme culturale, fiind unul dintre susținătorii și promotorii proiectului Arad, Capitală Europeană a Culturii 2021. Competiția pentru desemnarea celor mai populare personalități arădene ale anului a întrunit un număr total de 450.000 de voturi unice, în mai multe categorii – un record național realizat de portalul arădean de știri.

Un moment important al galei l-a reprezentat detalierea în fața asistenței selecte, formată din elita orașului, a proiectelor care apropie Aradul de spațiul cultural chinez, respectiv editarea versiunii în limba chineză a monografiei orașului și tipărirea traducerii chinezești a cărții de poezii a poetului arădean Ioan Matiuț.

În cadrul festivității de premiere, care a avut loc la Hotel Continental din orașul de pe Mureș, Casa Româno-Chineză a oferit, la rândul ei, o distincție unei tinere personalități arădene, Glad Varga, prezență activă în viața publică.



Glad Varga s-a implicat cu mare entuziasm în proiectele Casei Româno-Chineze, diseminând la nivel internațional, printr-o bine organizată rețea de voluntari în întreaga Europă, aceste demersuri. Tânăr de succes, investitor în mass-media, animator al societății civile, Glad Varga este una dintre personalitățile de perspectivă ale Aradului. Distincția i-a fost acordată de către președintele Casei Româno-Chineze Arad, Lizica Mihuț, și consilierul președintelui, Ioan Matiuț.

Andrei Ando

Surse: lizicamihut.ro - 4 martie 2016

### **Casa Româno-Chineză din Arad i-a inițiat pe arădeni în subtilitățile ceaiului chinezesc!**

Casa Româno-Chineză din Arad a organizat o... provocare olfactivă pentru arădenii interesați de străvechea cultură a ceaiului chinezesc. Președintele CRC Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț, a surprins asistența printr-o degustare ad-hoc a unor specialități de ceai chinezesc, verde și negru, cunoscute și apreciate în lumea largă pentru calitățile lor. „Casa Româno-Chineză Arad este consecventă ideii de apropiere a celor două culturi, chineză și română, respectiv familiarizării arădenilor cu aspecte relevante care țin de civilizația și tradiția chineză. De această dată vorbim despre ceai, pentru că el este un reper al vieții cotidiene chinezești din vremuri imemorabile. Putem foarte bine să vorbim despre un cult al ceaiului, la chinezi. Europeanii sunt mai degrabă obișnuiți cu acel „five o'clock tea” englezesc, pe care însă poporul chinez l-a devansat cu câteva milenii. Putem vorbi despre proprietățile curative ale ceaiului, dar și despre plăcerea mărunță de a-l savura fără niciun pretext”, a declarat președintele Casei Româno-Chineze Arad.

Consilierul președintelui, Lajos Notaros, de la Universitatea din Szeged (Ungaria) a făcut o incursiune captivantă în detaliile pasiunii față de ceai a chinezilor. De la istoria plantei la utilizările sale cotidiene, prezentarea exhaustivă a fost captivantă și a adus publicului arădean informații cu caracter de noutate.

Degustarea de ceai de la final a marcat și un alt moment important în activitatea Casei Româno-Chineze Arad. Zilele trecute s-a încheiat traducerea

în limba chineză a monografiei municipiului Arad, editată de Ioan Matiuț, apreciat om de litere din Arad, la rândul său consilier al președintelui Casei Româno-Chineze din oraș. Volumul este gata de tipar și își propune să fie un important instrument de promovare a Aradului în spațiul chinez, mai ales că textele de prezentare sunt însoțite de ilustrații de bună calitate.

Iată, așadar, cum Casa Româno-Chineză Arad își continuă în forță activitatea! „Ne bucură susținerea și aprecierea autorităților. Primăria Municipiului Arad și Consiliul Județean sunt alături de noi și, prin instituțiile de cultură din subordinea lor, ne dau posibilitatea ca pe bază de concurs de proiecte să accesăm o parte din fondurile necesare susținerii activităților culturale de pe agenda Casei Româno-Chineze Arad”, a subliniat d-na Lizica Mihuț.

Sursa: vestic.ro - 22 martie 2016

### **Ceremonia ceaiului la Casa Româno-Chineză**

Filiala Arad a casei Româno-Chineze a organizat, azi, un eveniment dedicat ceremoniei ceaiului. În prezența unui public numeros, Lajos Notaros și Ioan Matiuț, cei doi consilieri onorifici ai președintei CRC Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț, au făcut o prezentare a ceea ce înseamnă ceremonia ceaiului în cultura chinezească. „Am avut ocazia să particip în China la o degustare de ceai, la o ceremonie a ceaiului. A fost ceva deosebit”, a declarat prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Dacă Ioan Matiuț s-a ocupat de partea practică a ceremoniei, fiind cel care a preparat cele două sortimente de ceai, verde și negru, oferite oaspeților, Lajos Notaros a prezentat o scurtă istorie a ceaiului și a vorbit despre însemnătatea acestuia pentru chinezi. „Aproximativ 40% din producția de ceai a lumii vine din China, pe locul al doilea fiind indienii, în timp ce în Turcia este cel mai mare consum de ceai pe cap de locuitor din lume. Sunt șase feluri de ceai chinezesc, în funcție de modul de procesare a frunzelor și în funcție de momentul în care sunt culese”, a spus printre altele Lajos Notaros.

În încheiere, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a ținut să menționeze că traducerea în limba chineză a Monografiei Aradului a fost finalizată. „Traducerea a fost făcută de un tânăr din Arad, care face un master în limba chineză la Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj”, a spus președinta CRC.

Sursa: glsa.ro - 22 martie 2016

## **Arta servirii ceaiului la Casa Româno – Chineză, Filiala Arad**

Ziua de marți, 22 martie, a fost un bun prilej pentru oaspeții invitați la Casa Româno – Chineză, Filiala Arad, pentru a se familiariza cu arta preparării și servirii ceaiului.

Ceremonialul inițierii a fost oficiat de către președintele filialei arădene, prof. univ. dr. Lizica Mihuț, care a fost secondată în explicitarea acestui ritual de către cei doi consilieri ai filialei, profesorul Lajos Notaros și poetul Ioan Mateuț.

Și dacă Herr Professor a plimbat audiența prin istoricul desfășurat fabulos în timp și spațiu al minunatei licori, mai pragmatic, editorul Ioan Matiuț a demonstrat „la vedere” secretul preparării ceaiului.

Tot acum, între două cești de ceai, am aflat că un tânăr masterand arădean, care studiază la Universitatea „Babeș – Bolyai”, a reușit împreună cu profesoara sa de limba chineză, să termine de tradus Monografia Aradului.

„A fost o întâlnire interesantă pentru că am ascultat o conferință extrem de documentată despre arta ceaiului ca tradiție vie în cultura și civilizația chineză. Acum am cunoscut câte ceva din arta ceaiului iar în viitoarele întâlniri vom aborda alte teme care, cu siguranță vor veni în întâmpinarea orizontului de așteptare al celor interesați de civilizația chineză”, a punctat în încheiere Președintele Filialei Arad a Casei Româno – Chineze, prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Sursa: arq.ro - 23 martie 2016

### **„Arta ceaiului, o tradiție vie de cultură și civilizație chineză”, moment remarcabil găzduit de Casa Româno – Chineză**

Casa Româno – Chineză, filiala Arad, a organizat, marți, 22 martie 2016, un eveniment deosebit: conferința „Arta ceaiului, o tradiție vie de cultură și civilizație chineză”.

Într-o atmosferă degajată, conferința dedicată ceaiului i-a avut ca amfitrioni pe prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele filialei arădene a Casei Româno – Chineze, Lajos Notaros, profesor la Universitatea din Szeged, și Ioan Matiuț, scriitor, director al editurii „Mirador”.

După o succintă introducere a prof. univ. dr. Lizica Mihuț, la „pupitru” a trecut Lajos Notaros, care a prezentat asistenței o adevărată istorie a ceaiului, completată de un fond muzical specific. În paralel, Ioan Matiuț s-a ocupat de partea practică a conferinței: servitul ceaiului (verde și negru), moment apreciat de cei prezenți.

La conferința găzduită de Casa Româno – Chineză au luat parte profesori, medici, oameni de cultură, jurnaliști, cu toții căzând de acord, la final, asupra reușitei evenimentului.

Sursa: newsar.ro - 23 martie 2016

## **Două proiecte de excepție realizate de Casa Româno-Chineză Arad**

Filiala Arad a Casei Româno-Chineze „crește văzând cu ochii”, ca rezultat al unei activități remarcabile și susținute a conducerii sale. Într-o conferință de presă susținută ieri la sediul filialei din apropierea Bisericii Roșii, prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președinta CRC Arad, a enumerat câteva din aceste realizări mai mult decât lăudabile. „Ne-am propus să lansăm în cursul lunii mai monografia Aradului în limba chineză, proiect finanțat de primărie prin Centrul Cultural Municipal.

Prin această monografie a cărei lansare va fi organizată ca un eveniment deosebit Aradul se prezintă Chinei ca oportunitate deosebită pentru oamenii de afaceri chinezi, pentru turiști și pentru toți locuitorii Chinei care vor să afle lucruri noi despre noi”, a spus Lizica Mihuț.

O altă realizare deosebită este proiectul prin care Ambasada în România a Republicii Populare Chineze, în colaborare cu CRC Arad, lansează un concurs în urma căruia în fiecare an un arădean care promovează cultura și civilizația chineză va vizita China. „Acest concurs îl va desemna pe arădeanul care va vizita China în 2017, întrucât în acest an ambasada a nominalizat deja un jurnalist care va pleca în China în luna mai; este vorba despre Andrei Ando”, a spus Lizica Mihuț.

Președinta CRC Arad a enumerat tot ca pe o realizare deosebită deschiderea cursurilor de limba chineză la Universitatea de Vest Vasile Goldiș. „Noi, Casa Româno-Chineză Arad, salutăm inițiativa deschiderii de cursuri de limbă chineză la UVVG. Inițiativa UVVG merită tot respectul întrucât creează o

punte în plus pentru o mai bună cunoaștere reciprocă”, a spus Lizica Mihuț.

Alături de Lizica Mihuț s-au aflat, ca de obicei, doi dintre cei mai valoroși colaboratori ai săi: Lajos Notaros și Ioan Matiuț, ambii având contribuții demne de laudă în acest proiect tot mai accelerat care este Casa Româno-Chineză Arad.

Sursa: glsa.ro - 12 aprilie 2016

### **Orașul nostru, mai aproape de China prin Monografia Aradului editată și în limba chineză**

Filiala din Arad a Casei Româno-Chineze va edita, în cursul lunii mai, Monografia Aradului în limba chineză! Proiectul a fost finanțat de Centrul Municipal de Cultură, instituție publică în subordinea Primăriei Arad. Este al doilea proiect de anvergură câștigat de Casa Româno-Chineză Arad, care a dezvoltat un parteneriat remarcabil cu autoritățile locale.

„Ne-am propus să lansăm această Monografie într-un cadru special. Vom organiza un eveniment important, fiindcă, la rândul său, acesta este un moment importat în viața comunității noastre. Aradul se prezintă Chinei, prin intermediul acestei monografii. Oamenii de afaceri, posibili investitori, turiștii, în general toți cei care au aflat până acum doar de pe internet despre orașul nostru, vor avea la îndemână un instrument de lucru bogat ilustrat, bine documentat, care oferă o privire generală asupra Aradului”, a declarat președintele Casei Româno-Chineze Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Editarea unei Monografii a Aradului în limba chineză este o premieră. Ea va fi tipărită de Editura Mirador, într-o ediție îngrijită de scriitorul Ioan Matiuț. Casa Româno-Chineză pregătește traducerea unei cărți de poezii în limba chineză, oferită publicului chinez prin intermediul onorant al Radio China Internațional.

Lajos Notaros, consilier al președintelui Casei Româno-Chineze Arad, a declarat că aceasta Monografie va face cunoscut Aradul în China, lucru foarte important pentru dezvoltarea turismului în orașul nostru, aspect la care încă, din păcate, stăm destul de slab.

Sursa: newsar.ro - 12 aprilie 2016

## „Aradul se prezintă Chinei”

Filiala din Arad a Casei Româno-Chineze va edita, în cursul lunii mai, Monografia Aradului în limba chineză! Proiectul a fost finanțat de Centrul Municipal de Cultură, instituție publică în subordinea Primăriei Arad. Este al doilea proiect de anvergură câștigat de Casa Româno-Chineză Arad, care a dezvoltat un parteneriat remarcabil cu autoritățile locale.

Editarea unei Monografii a Aradului în limba chineză este o premieră. Ea va fi tipărită de Editura Mirador, într-o ediție îngrijită de scriitorul Ioan Matiuț. Casa Româno-Chineză pregătește traducerea unei cărți de poezii în limba chineză, oferită publicului chinez prin intermediul onorant al Radio China Internațional.

„Ne-am propus să lansăm această Monografie într-un cadru special. Vom organiza un eveniment important fiindcă, la rândul său, acesta este un moment importat în viața comunității noastre. Aradul se prezintă Chinei prin intermediul acestei monografii. Oamenii de afaceri, posibili investitori, turiștii, în general toți cei care au aflat până acum doar de pe internet despre orașul nostru, vor avea la îndemână un instrument de lucru bogat ilustrat, bine documentat, care oferă o privire generală asupra Aradului.

De asemenea semnalăm apariția unui nou număr al revistei Ambasadei și al Casei Româno-Chineze și unde se regăsește un articol care, iată, se referă la Casa Româno-Chineză din Arad. Este vorba despre Premiile de excelență în cultură și se află aici Glad Varga, care a primit premiul din partea Casei Româno-Chineze și, desigur, Ioan Matiuț și cu mine, care i-am înmănat acest premiu cu prilejul GALEI ARQ”, a punctat președintele Casei Româno-Chineze Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Sursa: arq.ro - 12 aprilie 2016

## Arad monográfiája kínai nyelven

A Román–Kínai Ház aradi tagozatának elnöke, Lizica Mihuț sajtótájékoztatón mondta el, hogy Arad monográfiáját lefordítják kínai nyelvre. Azért is tartják jó ötletnek a kiadvány megvalósítását, mert fellendíthetné Arad turizmusát – kínai turistából mindenhol sok van. „Arad bemutatkozik

Kínának a monográfia által. Üzletemberek, befektetők és turisták, általában véve mindenki, aki eddig csak interneten láthatta városunkat szép, gazdagon illusztrált kiadványt kaphat kezébe” – nyilatkozta Lizica Mihuş.

Szintén a sajtótájékoztatón hangzott el még egy érdekesség. A Kínai Népköztársaság Bukaresti Nagykövetsége két romániai újságíróat küld Kínába két hétre, teljes ellátást biztosítva. Ők egy európai delegáció tagjai lesznek, akiknek bemutatják Kína kultúráját és civilizációját, valamint az állam jelenlegi, fontosabb projektjeit. A tulajdonképpeni érdekesség az, hogy aradi vonatkozása is van a tervnek, hiszen az egyik kiválasztott küldött Andó András, a Media West Központ vezérigazgatója. Indulás előtt még tartanak egy sajtótájékoztatót, melyben bővebben beszámolnak a várható programról és a feltételekről. Egyelőre annyit árultak el, hogy a résztvevőknek egy év alatt publikálniuk kell egy, a kínai történelemmel vagy kultúrával kapcsolatos kötetet.

„A tény, hogy Románia egyik képviselőjének jelöltek rendkívüli módon megtisztelt. Médiaközpontunk Románia legfontosabb regionális televízióját, egy hetilapot és egy napilapot szerkeszt. Valószínűleg ez volt a kritérium, ami alapján szóba jöhettem. A Radio România egyik szerkesztőjével képviseljük majd Romániát Kínában” – nyilatkozta Andó András.

Sursa: nyugatijelen.com - 13 aprilie 2016

### **Jurnalist arădean, invitat într-o vizită de documentare în China**

Ambasada Republicii Populare Chineze la Bucureşti a invitat doi jurnalişti din România într-o vizită de documentare în Republica Populară Chineză. Aceştia vor face parte dintr-o delegaţie europeană care va lua contact cu elemente de cultură şi civilizaţie chineză, respectiv cu marile proiecte derulate de statul chinez.

Unul dintre cei doi jurnalişti invitaţi este arădeanul Andrei Ando, director general al Centrului Media West. Acesta a confirmat participarea în cadrul evenimentului care va avea loc în luna mai.

Preşedintele Casei Româno-Chineze Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuş, a apreciat nominalizarea făcută şi alegerea Ambasadei. „Iniţiativa Ambasadei Republicii Populare Chineze, de a oferi unor lideri de opinie din România

posibilitatea cunoașterii la fața locului a mecanismelor de dezvoltare chinezești este remarcabilă! Mă bucur că un arădean, Andrei Ando, a fost ales de Ambasadă să fie unul dintre reprezentanții României în această delegație. Este o alegere onorantă și pentru Arad. Sunt convinsă că activitatea Casei Româno-Chineze din orașul nostru este apreciată la nivelul Ambasadei, pentru că suntem o filială activă și foarte prezentă în viața publică locală”, a subliniat d-na Lizica Mihuț.

„Faptul că am fost nominalizat ca unul dintre reprezentanții României în această delegație mă onorează în mod deosebit. Centrul nostru media editează cea mai importantă televiziune regională din România, un ziar săptămânal și un ziar cotidian, și probabil că acest criteriu a fost luat în considerare. Voi participa în această delegație alături de o jurnalistă de la Radio România”, a declarat Andrei Ando.

Toate cheltuielile de transport, cazare și masă ale delegației europene sunt susținute de statul chinez.

Monografia Aradului în limba chineză, editată în mai

Filiala din Arad a Casei Româno-Chineze va edita, în cursul lunii mai, monografia Aradului în limba chineză! Proiectul a fost finanțat de Centrul Municipal de Cultură, instituție publică în subordinea Primăriei Arad. Este al doilea proiect de anvergură câștigat de Casa Româno-Chineză Arad, care a dezvoltat un parteneriat remarcabil cu autoritățile locale.

„Ne-am propus să lansăm această Monografie într-un cadru special. Vom organiza un eveniment important, fiindcă, la rândul său, acesta este un moment important în viața comunității noastre. Aradul se prezintă Chinei, prin intermediul acestei monografii. Oamenii de afaceri, posibili investitori, turiștii, în general toți cei care au aflat până acum doar de pe internet despre orașul nostru, vor avea la îndemână un instrument de lucru bogat ilustrat, bine documentat, care oferă o privire generală asupra Aradului”, a declarat președintele Casei Româno-Chineze Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Editarea unei Monografii a Aradului în limba chineză este o premieră. Ea va fi tipărită de Editura Mirador, într-o ediție îngrijită de scriitorul Ioan Matiuț. Casa Româno-Chineză pregătește traducerea unei cărți de poezii în limba chineză, oferită publicului chinez prin intermediul onorant al Radio China Internațional.

„Aradul avansează în relația cu China. Ne propunem să creăm aici un pol cultural important și asta se constată ușor urmărind proiectele noastre.



Începând de anul trecut, construim sistematic această relație, o dezvoltăm, am stabilit un calendar bogat de evenimente de calitate. Mă bucură în mod deosebit că administrația Aradului, Primăria și Consiliul Județean, sunt partenerii noștri în acest proiect deosebit”, a accentuat președintele Casei Româno-Chineze Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Sursa: vestic.ro - 12 aprilie 2016

### **Andrei Ando va reprezenta România în cadrul unei delegații europene, invitată în China**

Ambasada Republicii Populare Chineze la București a invitat doi jurnaliști din România într-o vizită de documentare în Republica Populară Chineză. Aceștia vor face parte dintr-o delegație europeană care va lua contact cu elemente de cultură și civilizație chineză, respectiv cu marile proiecte derulate de statul chinez.

Unul dintre cei doi jurnaliști invitați este arădeanul Andrei Ando. Acesta a confirmat participarea în cadrul evenimentului care va avea loc în luna mai.

Președintele Casei Româno-Chineze Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț, a apreciat nominalizarea făcută și alegerea Ambasadei: „Inițiativa Ambasadei Republicii Populare Chineze, de a oferi unor lideri de opinie din România posibilitatea cunoașterii la fața locului a mecanismelor de dezvoltare chinezești este remarcabilă! Mă bucur că un arădean, Andrei Ando, a fost ales de Ambasadă să fie unul dintre reprezentanții României în această delegație. Este o alegere onorantă și pentru Arad. Sunt convinsă că activitatea Casei Româno-Chineze din orașul nostru este apreciată la nivelul Ambasadei, pentru că suntem o filială activă și foarte prezentă în viața publică locală”, a subliniat Lizica Mihuț.

„Faptul că am fost nominalizat ca unul dintre reprezentanții României în această delegație mă onorează în mod deosebit. Centrul nostru media editează cea mai importantă televiziune regională din România, un ziar săptămânal și un ziar cotidian, și probabil că acest criteriu a fost luat în considerare. Voi participa în această delegație alături de o jurnalistă de la Radio România”, a declarat Andrei Ando.

Surse: newsar.ro – 12 aprilie 2016

## **Urări de Paști, adresate în numele filialei arădene a Casei Româno-Chineze**

Dragi prieteni,

În numele Casei Româno-Chineze, filiala Arad,

Vă doresc tuturor,

Sărbători binecuvântate cu liniște, armonie și nesperate împliniri alături de cei apropiați și loiali.

În rest, să auzim numai de bine!

Lizica Mihuț

Sursa: lizicamihut.ro - 29 aprilie 2016

## **Participare excepțională**

În perioada 8-18 mai, România va fi reprezentată de doi jurnaliști la o vizită importantă în Republica Populară Chineză: arădeanul Andrei Ando, directorul general West TV Regional, și Flavia Voinea, director Radio România Actualități București. Pentru Aradul nostru, participarea excepțională a jurnalistului Andrei Ando, ca unul dintre cei doi reprezentanți ai României la vizita protocolară, în cadrul căreia va fi primit și de vice-ministrul Departamentului Internațional al Guvernului, este o onoare, pe care Casa Româno-Chineză, filiala Arad, o semnalează opiniei publice locale și nu numai!

În rest, să auzim numai de bine!

Lizica Mihuț

Sursa: lizicamihut.ro - 5 mai 2016

## **Corespondență din China, de la directorul Centrului Media West, Andrei Ando (I.): Beijing, un megalopolis cât două Români!**

Curățenie, ordine și vegetație, printre zgârie norii spectaculoși! La intrarea în oraș te întâmpină o clădire imensă, în forma flăcării olimpice. Etajele superioare, înclinate mult spre dreapta, să imite flacăra în bătaia

vântului, sfidează gravitația. Mai încolo, un cartier de blocuri de sticlă, cu un design futurist, ar face celebrul Canary Warp londonez să pălească de ciudă, iar districtul parizian La Defense pare, în comparație cu el, un cătun. Beijing are 16 districte și înglobează, în zona metropolitană, aproape trei sute de localități. La tot pasul se vede efectul celor 17 miliarde de dolari cheltuite în anul 2008 pentru găzduirea Jocurilor Olimpice de către Beijing.

Conferința organizată de statul chinez în perioada 9-19 mai, cu invitați din România, Estonia, Lituania și Letonia are rolul unui think tank internațional, pentru un schimb de experiență între specialiștii în comunicare ale celor două state, organizații non-guvernamentale, cadre universitare, conducători ai unor instituții fundamentale ale statului chinez. România este reprezentată la acest eveniment de directorul Radio România București FM, Flavia Voinea, directorul Centrului Media West, Andrei Ando, activiștii civici Dorian Obrejan și Doru Franțescu. Un vice-ministru, înalți oficiali ai statului chinez, directori de agenții guvernamentale, reputați economiști, importanți oameni de afaceri sunt pe agenda întâlnirilor.

Am primit invitația de a participa din partea Ambasadei Republicii Populare Chineze la București, probabil și datorită faptului că la Arad funcționează o filială puternică a Casei Româno-Chineze și pentru că, prin intermediul ei, am avut posibilitatea să îl cunosc pe dl. Li Ming, unul dintre oficialii importanți ai reprezentanței diplomatice, care el însuși ar merita un profil jurnalistic. Trimis în România în tinerețe, la studii, a ajuns să considere țara noastră o a doua patrie. Trăiește aici de patru decenii. A fost traducătorul oficial al delegației chineze care l-a întâlnit pe Nicolae Ceaușescu. După 1990 lucrează la Ambasadă, și în această calitate este principalul artizan al înfrățirii unor orașe și județe din România cu orașe și provincii chinezești. Aradul are și el doi frați în China, un oraș minier și o provincie cunoscută ca Hawaii-ul Asiei, o insulă exotice, un mic paradis despre care cunoaștem foarte puține lucruri. Cu câteva luni în urmă, ziarul Aradul prezenta în foileton profilul orașelor și provinciilor înfrățite cu Aradul și am aflat de acolo amănunte inedite și interesante pe care, însă, nu foarte mulți arădeni le-au receptat.

Așadar, invitația a venit din partea Ambasadei, iar participarea a fost atent pregătită, fiindcă evenimentul este protocol zero, cum se spune în politică, atunci când dorești să accentuezi amploarea.

Prima sesiune a conferinței este organizată la Beijing, un oraș care oficial are aprox. 25 de milioane de locuitori, iar neoficial... de două ori numărul

populației României, adică peste 40 de milioane de suflete! Să înțelegeți ce înseamnă asta, hotelul la care suntem cazați este pe aceeași stradă cu celebra Piață Tienanmen, dar la o distanță de... 9,7 km, la două ore de plimbare. Dar dimensiunea gigantică a orașului o simți încă de la aterizarea pe aeroportul central impecabil, incredibil de curat și de bine organizat. Aștepți câteva zeci de minute la unul dintre cele zece ghișee ale Biroului de Imigrare, unde la coada șerpuită a controlului vizelor stau câteva mii de persoane, iar fluxul este alimentat permanent de avioanele care aterizează în fiecare minut cu 300-400 de persoane la bord. Alte zeci de minute durează și recuperarea bagajelor de cală, dintr-un terminal unde ajungi cu trenul care pleacă la fiecare trei minute. Apoi, aproape o oră, cu mașina, în traficul infernal, pe cinci benzi, de pe șoseaua de centură, până la periferia capitalei, o distanță de 30 de kilometri. Cozile lungi, curățenia și claxoanele intense sunt prima impresie cu civilizația chineză de la periferia Beijingului.

Zăbovesc asupra aeroportului, pentru că merită! Este printre primele trei din lume, cu un trafic de 73 de milioane de pasageri anual. Este a treia cea mai mare clădire de pe glob (aproape cât Casa Poporului, de la București, deci avem un termen de comparație la îndemână). Are al doilea cel mai mare terminal, după Aeroportul Internațional din Dubai.

În megalopolis te izbește... ordinea! Totul, de la aspect la caracterul funcțional, pare planificat cu mare atenție, și nu mă îndoiesc că așa și este, altfel gestionarea unui astfel de furnicar ar fi o catastrofă. Șosele, trotuare, spații verzi, magazine, reclame luminoase, îmbrăcămintea și comportamentul oamenilor - nimic nu este sub nivelul Europei Occidentale. Ba, mai mult, ca om care am avut acest privilegiu să văd o bună parte din bătrânul nostru continent, o spun fără să mă tem că aș greși: unele dintre marile noastre orașe europene, cu pretenții pe măsură, sunt ca niște cartiere urâtele și modeste ale Beijingului.

Flori peste tot! Trandafiri, panseluțe, petunii colorează parcurile și străzile. Foarte multă verdeață pe marginea șoselei, între benzile de circulație, în jurul blocurilor, mai ales la periferie. Apropo de blocuri, merită și ele o scurtă divagație de la subiect. Am mai văzut și în alte orașe din China, iată că am reîntâlnit același tablou la Beijing: zăbrele la toate ferestrele, inclusiv la balcoane, parcă oamenii ar trăi voluntar în niște penitenciare... Sunt în scop de auto-apărare. Hoții sunt gata să se cațere la orice etaj, dacă sesizează o vulnerabilitate; niște veritabili oameni-păianjen de care nu te poți simți în

siguranță nici dacă locuiești la etajul 20, nici la etajul 5, nici la parter! Localnicii spun că unii sunt alpiniști, coboară pe coardă la balcoanele nesecurizate și golesc apartamentul cât ai zice pește („pește”, în limba chineză, sună chiar mai scurt decât în limba română).

Revin la tabloul capitalei. Curățenie, ordine și vegetație, printre zgârie norii spectaculoși! La intrarea în oraș te întâmpină o clădire imensă, în forma flăcării olimpice. Etajele superioare, înclinate mult spre dreapta, să imite flacăra în bătaia vântului, sfidează gravitația. Mai încolo, un cartier de blocuri de sticlă, cu un design futurist, ar face celebrul Canary Warp londonez să pălească de ciudă, iar districtul parizian La Defense pare, în comparație cu el, un cătun. Beijing are 16 districte și înglobează, în zona metropolitană, aproape trei sute de localități. La tot pasul se vede efectul celor 17 miliarde de dolari cheltuite în anul 2008 pentru găzduirea Jocurilor Olimpice de către Beijing.

Suntem cazați în zona de vest a Beijingului, la Hotelul Wanshou. Este un complex format din patru clădiri impozante, dintre care una, de cinci stele, exclusiv pentru VIP-uri din străinătate ajunse aici pe cale diplomatică. În aceasta din urmă avem camerele, în imediata vecinătate a turnului de televiziune CCTV, postul oficial al statului chinez, care concurează BBC și CNN, și se recepționează și în România pe toate rețelele de cablu.

Înainte de plecare am primit avertismente cu privire la calitatea aerului. Se vorbește despre poluarea din China, și mai ales din Beijing, dar am constatat la sosire că, cel puțin în zona cazării și activităților noastre, aerul nu este mai poluat decât acasă. E adevărat, în ultimele luni au fost luate măsuri drastice pentru reducerea poluării. Administrația Beijingului elimină, până în anul 2017, într-o acțiune începută în 2015, toate vehiculele care depășesc normele de mediu. Șoseaua chineză pare o paradă a mașinilor de lux, numai una și una. Nu știu cum e în alte orașe, dar la Beijing strada este un spațiu de expoziție a unor bolizi „ultimul răcnet”. De la modelele autohtone la cele din import, toate sunt admirabile. În afara tuc-tucurilor care fac transport de produse și a unor motorete vechi și gălăgioase, cu piesele printre cu bandă adezivă, nu am văzut niciun vehicul răblăgit sau care să scoată fum gros pe țeava de eșapament! Și taxiurile sunt moderne, modele de Toyota care la noi nu circulă. (E adevărat însă că poluarea vine doar în parte de la autovehicule și este generată preponderent de industrie. Și aici administrația locală a găsit soluția, recurgând la energia din surse neconvenționale. Emisiile produse din

folosirea cărbunilor se reduc, până în 2017, de la 24% în anul 2012, la 10% în 2017!)

Impresiile despre Beijing, după un contact de câteva ore, sunt superficiale, ca o zgârietură fină de suprafață care nu permite să înțelegi prea multe despre miez. Așa ar fi, probabil, și după câteva zile sau câteva săptămâni, având în vedere proporțiile acestui megalopolis fascinant, surprinzător la fiecare pas atât prin contrastele sale, cât și prin realizările sale incredibile. În fața unui restaurant opulent, un vânzător ambulant frige pe un grătar improvizat bucăți puturoase de carne, direct pe trotuar. Mai încolo, lângă un mall fascinant, magazine cu mărunțișuri ieftine concurează brandurile internaționale cele mai strălucitoare. Iar în fața unui hypermarket luminos un prăpădit vinde bucăți de ananas în pahare cu apă, pentru banii pe care în mod normal i-ai uita printre cusăturile buzunarului.

Și pentru localnici e greu să țină pasul cu orașul. Ghida noastră spune, uluită, că în 2008 erau trei linii de metrou în Beijing. Astăzi sunt 15! Numărul mașinilor noi înmatriculate săptămânal depășește 20.000! Sunt peste șase milioane de autoturisme, astăzi, în oraș, mai multe decât populația Transilvaniei! Pentru reducerea aglomerației pe șosele, administrația locală a interzis accesul autoturismelor care nu sunt înmatriculate în Beijing să intre în anumite zone din centru.

Atât, însă, deocamdată, despre Beijing la prima vedere, prima impresie; un oraș de două ori cât țara noastră, în care viața pulsează cu totul altfel decât suntem noi obișnuiți în România unde ne supără aglomerația din jurul piețelor, lipsa de toleranță în trafic și zgomotul ambulanțelor. Câteva zile aici te conving că locuim, de fapt, într-un paradis liniștit pe care nu îl știm prețui așa cum se cuvine! Și, pe final, încă o constatare: îți lasă, totuși, un gust amar să vezi ce bine organizată este această comunitate gigantică, cât de impecabil funcționează și cât este de estetică, față de haosul, delăsarea și debandada orașelor noastre de acasă cu câte o stradă principală, dărăpănată, murdară și vai de capul ei și-aceea...

Surse: vestic.ro - 10 mai 2016

## Cu Andrei Ando, la Casa Româno Chineză din Arad, despre a sa călătorie în China

Casa Româno-Chineză, Filiala Arad a Casei Româno-Chineze a prezentat astăzi, în conferință de presă, o parte din experiențele acumulate de jurnalistul Andrei Ando în China, ca invitat al Ambasadei Republicii Populare Chineze într-o vizită de documentare în această mare țară. În acest program, arădeanul Andrei Ando a reprezentat România alături de Flavia Voinea, directoarea diviziei București FM din cadrul Radio România Actualități. Cei doi jurnaliști au făcut parte dintr-un grup mai larg de europeni invitați să viziteze China, grup din care au mai făcut parte delegații din Estonia, Letonia și Lituania alcătuite din președinți ai Camerelor de Comerț naționale, un fost ministru al Culturii din Estonia, președinți ai Uniunii Jurnaliștilor la nivel național, cadre universitare specializate în relații politice internaționale.

Vizita de documentare a prezentat Delegaților din cele patru state europene le-au fost prezentate obiective din Beijing, Xiamen, Quanzhou și Fuzhou, respectiv din capitala statului chinez și din provincia Fujian (38 de milioane de locuitori), de la Marea Chinei de Est, una dintre cele mai dinamice și prospere regiuni ale Republicii Populare Chineze.

Delegația s-a întâlnit cu înalți oficiali ai statului, printre care vice-ministrul responsabil cu Relațiile Internaționale, președintele Agenției de Dezvoltare Chineze, negociatori ai R.P. China în relația cu Statele Unite ale Americii, importanți oameni de afaceri și jurnaliști. În Fuzhou a fost vizitat sediul televiziunii locale, care deservește o provincie cât două Românie. *„A fost o experiență unică. Am avut posibilitatea să cunoaștem din interior, prin intermediul unora dintre cei mai importanți strategii ai Chinei de azi, intențiile de dezvoltare ale acestui colos statal pe noul Drum al Mătăsii, prin intermediul unui ambițios program intitulat de chinezi «Un drum, o centură». Europa este extrem de interesantă pentru China, care este deja cel mai mare investitor străin în Germania, a investit capital important în Franța și Italia, a cumpărat 35% din portul Rotterdam, iar acum este pe cale să realizeze investiții de câteva zeci de miliarde de lire sterline în Marea Britanie. Chinezii și-au propus însă nu numai o dezvoltare a infrastructurii, ci și una a turismului cultural, prezentând lumii o parte necunoscută pentru noi a spiritualității lor multimilenare. A fost o experiență de viață deosebită,*

*care m-a ajutat să înțeleg de ce marile puteri își doresc să fie în grațiile unei Chine care, fără îndoială, va dicta ritmul în lumea de mâine. Le mulțumesc celor de la Ambasada Republicii Populare Chineze și Casei Româno-Chineze Arad, în special domnului Li Ming și doamnei Lizica Mihuț, pentru această șansă deosebită”, a declarat Andrei Ando.*

Președinta filialei Arad a Casei Româno-Chineze, prof. univ. dr. Lizica Mihuț, a accentuat că nominalizarea lui Andrei Ando pentru această vizită a fost făcută de Ambasada Republicii Populare Chineze la București și că a fost o onoare pentru Arad. „*Îl felicit pe Andrei și pentru efortul pe care l-a făcut, transmițând în timp real reportaje de călătorie inedite și amănunțite, prin care a informat comunitatea arădeană și pe cea din vestul țării despre reperate zilnice ale vizitelor organizate de CAFIU, Centrul pentru relații internaționale al statului chinez. I-am cerut la plecare să scrie o carte despre experiența sa chineză și mă bucur să constat că o parte importantă a acestui volum este deja redactată. Am încredere că în fiecare an câte un arădean va ajunge să cunoască Republica Populară China și că deplasarea va avea consecințe cel puțin la fel de bune pentru comunitatea arădeană”, a declarat prof. univ. dr. Lizica Mihuț.*

Andrei Ando are la dispoziție un an pentru a redacta promisa carte despre călătoria sa în „țara de la capătul lumii”, însă a promis că până în toamnă-iarnă va fi gata. Urmează ca anul viitor un alt arădean care va promova cultura și civilizația chineză și fie invitat în China, o acțiune gândită pe termen lung și care poate fi transformată cu ușurință în reciproca sa: promovarea intensă a României și a Aradului în țara pe care ar trebui s-o adoptăm ca model fără tema că am greși.

Sursa: glsa.ro - 23 mai 2016

### **Andrei Ando va publica o carte despre experiența sa în China**

Casa Româno-Chineză, filiala Arad, a prezentat luni, în cadrul unei conferințe de presă, o parte din experiențele acumulate de jurnalistul Andrei Ando, care a fost invitat al Ambasadei Republicii Populare Chineze la o vizită de documentare în China. Andrei Ando a fost unul dintre cei doi jurnaliști care au reprezentat România la acest program, alături de delegați din



Estonia, Letonia și Lituania. Statele Baltice au fost reprezentate de președinții ai Camerelor de Comerț la nivel național, un fost ministru al Culturii din Estonia, președinții Uniunii Jurnaliștilor la nivel național, cadre universitare specializate în relații politice internaționale.

Vizita de documentare a constat în prezentarea delegațiilor celor patru state, obiective din Beijing, Xiamen, Quanzhou și Fuzhou, respectiv din capitala statului chinez și din provincia Fujian (38 de milioane de locuitori), de la Marea Chinei de Est, una dintre cele mai dinamice și prospere regiuni ale Republicii Populare Chineze.

Delegația s-a întâlnit cu înalți oficiali ai statului, printre care vice-ministrul responsabil cu Relațiile Internaționale, președintele Agenției de Dezvoltare Chineze, negociatori ai R.P. China în relația cu Washington, importanți oameni de afaceri și jurnaliști. În Fuzhou, a fost vizitat sediul televiziunii locale, care deservește o provincie de două ori cât România.

„A fost o experiență unică. Am avut posibilitatea să cunoaștem din interior, prin intermediul unora dintre cei mai importanți strategii ai Chinei de azi, intențiile de dezvoltare a acestui colos statal, pe Noul Drum al Mătăsii, prin intermediul unui ambițios program intitulat de chinezi «Un drum, o centură». Europa este extrem de interesantă pentru China, care este deja cel mai mare investitor străin în Germania, a investit capital important în Franța și Italia, a cumpărat 35% din portul Rotterdam, iar acum este pe cale să realizeze investiții de câteva zeci de miliarde de lire sterline în Marea Britanie. Chinezii și-au propus însă nu numai o dezvoltare a infrastructurii, ci și una a turismului cultural, prezentând lumii o parte necunoscută pentru noi a spiritualității lor multimilenare. A fost o experiență de viață deosebită, care m-a ajutat să înțeleg de ce marile puteri își doresc să fie în grațiile unei Chine care, fără îndoială, va dicta ritmul în lumea de mâine. Le mulțumesc celor de la Ambasada Republicii Populare Chineze și Casei Româno-Chineze Arad, în special domnului Li Ming și doamnei Lizica Mihuț, pentru această șansă deosebită”, a declarat Andrei Ando.

La rândul său, președintele Casei Româno-Chineze filiala Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a accentuat că nominalizarea jurnalistului arădean pentru această delegație, de către Ambasada Republicii Populare Chineze, este o onoare pentru Arad. Andrei Ando este singurul jurnalist arădean care a fost inclus într-o delegație de protocol de stat de un asemenea nivel, în China, una dintre superputerile lumii.

„Îl felicit pe Andrei și pentru efortul pe care l-a făcut, transmițând în timp real reportaje de călătorie inedite și amănunțite, prin care a informat comunitatea arădeană și cea din vestul țării despre reperiile zilnice ale vizitelor organizate de CAFIU, Centrul pentru Relații Internaționale a Statului Chinez. I-am cerut, la plecare, să scrie o carte despre experiența sa chineză, și mă bucur să constat că o parte importantă a acestui volum este deja redactată! Am încredere că în fiecare an câte un arădean va ajunge să cunoască Republica Populară China și că deplasarea sa va avea consecințe cel puțin la fel de bune pentru comunitatea arădeană”, a declarat președintele Casei Româno-Chineze filiala Arad, prof. univ. dr. Lizica Mișuț.

Sursa: newsar.ro - 23 mai 2016

### **O carte de reportaje de călătorie despre experiența chineză a jurnalistului Andrei Ando!**

Casa Româno-Chineză, filiala Arad, a prezentat luni, în cadrul unei conferințe de presă, o parte din experiențele acumulate de jurnalistul Andrei Ando, care a fost invitat al Ambasadei Republicii Populare Chineze la o vizită de documentare în China. Andrei Ando a fost unul dintre cei doi jurnaliști care au reprezentat România la acest program, alături de delegați din Estonia, Letonia și Lituania. Statele Baltice au fost reprezentate de președinți ai Camerelor de Comerț la nivel național, un fost ministru al Culturii din Estonia, președinții Uniunii Jurnaliștilor la nivel național, cadre universitare specializate în relații politice internaționale. Flavia Voinea este directoarea București FM, în cadrul Radio România Actualități, iar Andrei Ando este director general al celei mai răspândite televiziuni regionale din țară, West TV Regional, și vicepreședinte al Asociației Naționale a Televiziunilor Locale și Regionale din România.

Vizita de documentare a prezentat delegaților celor patru state obiective din Beijing, Xiamen, Quanzhou și Fuzhou, respectiv din capitala statului chinez și din provincia Fujian (38 de milioane de locuitori), de la Marea Chinei de Est, una dintre cele mai dinamice și prospere regiuni ale Republicii Populare Chineze.

Delegația s-a întâlnit cu înalți oficiali ai statului, printre care vice-ministrul responsabil cu Relațiile Internaționale, președintele Agenției de Dezvoltare

Chineze, negociatori ai R.P. China în relația cu Washington, importanți oameni de afaceri și jurnaliști. În Fuzhou, a fost vizitat sediul televiziunii locale, care deservește o provincie cât două Români.

„A fost o experiență unică. Am avut posibilitatea să cunoaștem din interior, prin intermediul unora dintre cei mai importanți strategii ai Chinei de azi, intențiile de dezvoltare a acestui colos statal, pe Noul Drum al Mătăsii, prin intermediul unui ambițios program intitulat de chinezi „Un drum, o centură”. Europa este extrem de interesantă pentru China, care este deja cel mai mare investitor străin în Germania, a investit capital important în Franța și Italia, a cumpărat 35% din portul Rotterdam iar acum este pe cale să realizeze investiții de câteva zeci de miliarde de lire sterline în Marea Britanie. Chinezii și-au propus însă nu numai o dezvoltare a infrastructurii, ci și una a turismului cultural, prezentând lumii o parte necunoscută pentru noi a spiritualității lor multimilenare. A fost o experiență de viață deosebită, care m-a ajutat să înțeleg de ce marile puteri își doresc să fie în grațiile unei Chine care, fără îndoială, va dicta ritmul în lumea de mâine. Le mulțumesc celor de la Ambasada Republicii Populare Chineze și Casei Româno-Chineze Arad, în special domnului Li Ming și doamnei Lizica Mișuț, pentru această șansă deosebită” – a declarat Andrei Ando.

La rândul său, președintele Casei Româno-Chineze filiala Arad, prof. univ. dr. Lizica Mișuț a accentuat că nominalizarea jurnalistului arădean pentru această delegație, de către Ambasada Republicii Populare Chineze, este o onoare pentru Arad. Andrei Ando este singurul jurnalist arădean care a fost inclus într-o delegație de protocol de stat de un asemenea nivel, în China, una dintre superputerile lumii! „Îl felicit pe Andrei și pentru efortul pe care l-a făcut, transmițând în timp real reportaje de călătorie inedite și amănunțite, prin care a informat comunitatea arădeană și cea din vestul țării despre reperiile zilnice ale vizitelor organizate de CAFIU, Centrul pentru Relații Internaționale a Statului Chinez. I-am cerut, la plecare, să scrie o carte despre experiența sa chineză, și mă bucur să constat că o parte importantă a acestui volum este deja redactată! Am încredere că în fiecare an câte un arădean va ajunge să cunoască Republica Populară China și că deplasarea sa va avea consecințe cel puțin la fel de bune pentru comunitatea arădeană”, a declarat președintele Casei Româno-Chineze filiala Arad, prof. univ. dr. Lizica Mișuț.

## **Experiența chineză a jurnalistului Andrei Ando se va contura într-o carte de reportaje de călătorie**

Casa Româno-Chineză, filiala Arad, a prezentat luni, în cadrul unei conferințe de presă, o parte din experiențele acumulate de jurnalistul Andrei Ando, care a fost invitat al Ambasadei Republicii Populare Chineze la o vizită de documentare în China. Andrei Ando a fost unul dintre cei doi jurnaliști care au reprezentat România la acest program, alături de delegați din Estonia, Letonia și Lituania. Statele Baltice au fost reprezentate de președinții ai Camerelor de Comerț la nivel național, un fost ministru al Culturii din Estonia, președinții Uniunii Jurnaliștilor la nivel național, cadre universitare specializate în relații politice internaționale. Flavia Voinea este directoarea București FM, în cadrul Radio România Actualități, iar Andrei Ando este director general al celei mai răspândite televiziuni regionale din țară, West TV Regional, și vicepreședinte al Asociației Naționale a Televiziunilor Locale și Regionale din România.

Vizita de documentare a prezentat delegaților celor patru state obiective din Beijing, Xiamen, Quanzhou și Fuzhou, respectiv din capitala statului chinez și din provincia Fujian (38 de milioane de locuitori), de la Marea Chinei de Est, una dintre cele mai dinamice și prospere regiuni ale Republicii Populare Chineze.

Delegația s-a întâlnit cu înalți oficiali ai statului, printre care vice-ministrul responsabil cu Relațiile Internaționale, președintele Agenției de Dezvoltare Chineze, negociatori ai R.P. China în relația cu Washington, importanți oameni de afaceri și jurnaliști. În Fuzhou, a fost vizitat sediul televiziunii locale, care deservește o provincie cât două Români.

„A fost o experiență unică. Am avut posibilitatea să cunoaștem din interior, prin intermediul unora dintre cei mai importanți strategii ai Chinei de azi, intențiile de dezvoltare a acestui colos statal, pe Noul Drum al Mătăsii, prin intermediul unui ambițios program intitulat de chinezi „Un drum, o centură”. Europa este extrem de interesantă pentru China, care este deja cel mai mare investitor străin în Germania, a investit capital important în Franța și Italia, a cumpărat 35% din portul Rotterdam iar acum este pe cale să realizeze investiții de câteva zeci de miliarde de lire sterline în Marea Britanie. Chinezii și-au propus însă nu numai o dezvoltare a infrastructurii, ci

și una a turismului cultural, prezentând lumii o parte necunoscută pentru noi a spiritualității lor multimilenare. A fost o experiență de viață deosebită, care m-a ajutat să înțeleg de ce marile puteri își doresc să fie în grațiile unei Chine care, fără îndoială, va dicta ritmul în lumea de mâine. Le mulțumesc celor de la Ambasada Republicii Populare Chineze și Casei Româno-Chineze Arad, în special domnului Li Ming și doamnei Lizica Mihuț, pentru această șansă deosebită” – a declarat Andrei Ando.

La rândul său, președintele Casei Româno-Chineze filiala Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a accentuat că nominalizarea jurnalistului arădean pentru această delegație, de către Ambasada Republicii Populare Chineze, este o onoare pentru Arad. Andrei Ando este singurul jurnalist arădean care a fost inclus într-o delegație de protocol de stat de un asemenea nivel, în China, una dintre superputerile lumii! „Îl felicit pe Andrei și pentru efortul pe care l-a făcut, transmițând în timp real reportaje de călătorie inedite și amănunțite, prin care a informat comunitatea arădeană și cea din vestul țării despre reperate zilnice ale vizitelor organizate de CAFIU, Centrul pentru Relații Internaționale a Statului Chinez. I-am cerut, la plecare, să scrie o carte despre experiența sa chineză, și mă bucur să constat că o parte importantă a acestui volum este deja redactată! Am încredere că în fiecare an câte un arădean va ajunge să cunoască Republica Populară China și că deplasarea sa va avea consecințe cel puțin la fel de bune pentru comunitatea arădeană”, a declarat președintele Casei Româno-Chineze filiala Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Sursa: [criticarad.ro](http://criticarad.ro) - 24 mai 2016

### **Revista națională a Casei Româno-Chineze a dedicat două pagini filialei de la Arad**

Prestigioasa revistă lunară a Casei Româno-Chineze din România a consacrat două pagini activității prodigioase a filialei arădene a Casei. Pe spații ample sunt relatate proiectele pe termen scurt programate în parteneriat cu administrația locală, respectiv Primăria Municipiului Arad și Consiliul Județean. Informațiile au fost date publicității de prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele Casei Româno-Chineze Arad.

Un interes deosebit îl suscită proiectele editoriale. Traducerea unui volum de versuri al titratului poet și editor arădean Ioan Matiuț, laureat al unora dintre cele mai prestigioase concursuri naționale de poezie, reprezintă un reper important al colaborării culturale româno-chineze. Pe de altă parte, redacția insistă pe inițiativa editării în limba chineză a Monografiei Municipiului Arad, editată de Editura Mirador în limbi de largă circulație internațională. Aradul devine astfel primul oraș din România care oferă opiniei publice chineze o privire de ansamblu asupra patrimoniului său construit, în limba chineză!

**„Sunt proiecte importante, care demonstrează respectul nostru față de partenerii din China, dar și recunoașterea de către comunitatea arădeană a oportunităților de colaborare cu cea mai mare putere mondială. Noi construim punți între cele două națiuni, prin pârghiile generoase ale culturii. Salut, în același timp, deschiderea autorităților locale arădene, parteneri cu care colaborăm îndeaproape în proiectele noastre. Îmi doresc ca Aradul să aibă deschidere internațională și mai ales să fie un punct de reper pe harta europeană a investițiilor chinezești, fie că vorbim despre cultură sau lucrări publice”,** a declarat prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele Casei Româno-Chineze Arad.

Revista relatează și vizita oficială în China a jurnalistului arădean Andrei Ando, invitat al Ambasadei Republicii Populare Chineze în cadrul unui proiect internațional de prezentare a Noului Drum al Mătășii și al programului „un drum, o centură”.

Casa Româno-Chineză Arad este una dintre cele mai active la nivel național. Ea se bucură de o reală apreciere a comunității locale, a intelectualilor arădeni și este considerată un partener constructiv de dialog al administrației publice locale.

Sursa: newsar.ro - 23 iunie 2016

### **Efervescența de la Arad, pusă în valoare de revista națională a Casei Româno-Chineze!**

Prestigioasa revistă lunară a Casei Româno-Chineze din România consacră două pagini activității prodigioase a filialei arădene a Casei. Pe spații ample sunt relatate proiectele pe termen scurt programate în parteneriat

cu administrația locală, respectiv Primăria Municipiului Arad și Consiliul Județean.

Un interes deosebit îl suscită proiectele editoriale. Traducerea unui volum de versuri al titratului poet și editor arădean Ioan Matiuț, laureat al unora dintre cele mai prestigioase concursuri naționale de poezie, reprezintă un reper important al colaborării culturale româno-chineze. Pe de altă parte, redacția insistă pe inițiativa editării în limba chineză a Monografiei Municipiului Arad, editată de Editura Mirador în limbi de largă circulație internațională. Aradul devine astfel primul oraș din România care oferă opiniei publice chineze o privire de ansamblu asupra patrimoniului său construit, în limba chineză!

„Sunt proiecte importante, care demonstrează respectul nostru față de partenerii din China, dar și recunoașterea de către comunitatea arădeană a oportunităților de colaborare cu cea mai mare putere mondială. Noi construim punți între cele două națiuni, prin pârgھیile generoase ale culturii. Salut, în același timp, deschiderea autorităților locale arădene, parteneri cu care colaborăm îndeaproape în proiectele noastre. Îmi doresc ca Aradul să aibă deschidere internațională și mai ales să fie un punct de reper pe harta europeană a investițiilor chinezești, fie că vorbim despre cultură sau lucrări publice”, a declarat prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele Casei Româno-Chineze Arad.

Revista relatează și vizita oficială în China a jurnalistului arădean Andrei Ando, invitat al Ambasadei Republicii Populare Chineze în cadrul unui proiect internațional de prezentare a Noului Drum al Mătăsii și al programului „un drum, o centură”.

Casa Româno-Chineză Arad este una dintre cele mai active la nivel național. Ea se bucură de o reală apreciere a comunității locale, a intelectualilor arădeni și este considerată un partener constructiv de dialog al administrației publice locale.

Surse: arq.ro; vestic.ro și criticarad.ro - 24 iunie 2016

### **La Arad diseminarea culturii și civilizației chineze devine o tradiție**

Casa Româno-Chineză, filiala Arad, a prezentat în cadrul unei conferințe de presă felul în care este reflectată la nivel național, în revista Casei

Româno-Chineze, activitatea filialei. Faptul că revista consacra două pagini evenimentelor și activităților de la Arad este considerat onorant de președintele prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

În fața unui număr de zece jurnaliști, de la toate publicațiile locale, doamna Mihuț a apreciat interesul presei naționale ca fiind motivant pentru activitățile ulterioare. „Se întâmplă rar ca Aradul să fie atât de respectat de publicațiile centrale. Iată, odată ce avem inițiativă și reușim să mobilizăm intelectualii orașului, oamenii cu idei și cu putere de muncă, capacităm personalitățile cu o bună vizibilitate și administrația locală, suntem remarcați pe bună dreptate!” – a declarat d-na Mihuț.

Casa Româno-Chineză, filiala Arad, va lansa în toamna acestui an monografia în limba chineză a municipiului Arad și va organiza a doua ediție a conferinței despre cultura și civilizații chineză, cu accent pe oportunitățile de colaborare dintre Europa și China, pe palier cultural, turistic și, mai ales, industrial.

„Am constituit un nucleu de oameni de acțiune pasionați de relația cu China, buni cunoscători ai realităților internaționale și a potențialului românesc. Ne pregătim deja pentru activitățile din toamnă, când Aradul va deveni un centru al culturii chineze din această parte a Europei. Pentru noi perioada vacanței de vară este un bun prilej să structurăm evenimentele din calendarul Casei Româno-Chineze, filiala Arad, și să facem ultimele pregătiri pentru succesul conferinței de mare anvergură”, a accentuat prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Andrei Ando - director general, Centrul Media West

Sursa: lizicamihut.ro - 27 iunie 2016

### **Casa Româno-Chineză îi sprijină pe organizatorii Concursului Internațional de Șah „Arad Open”**

Municipiul va găzdui, în perioada 6-12 august, cea de a IX-a ediție a Concursului Internațional de Șah „Arad-Open”, considerat a fi cel mai important concurs de profil din țară. Printre cei care susțin organizarea acestui concurs se numără și Filiala Arad a Casei Româno-Chineze (CRC). „Filiala noastră susține acest concurs al minții. Pentru noi este o adevărată plăcere



ca alături de alte instituții din Arad să sprijinim Concursul Internațional de Șah «Arad» Open, care s-a dezvoltat exponențial în ultimii ani. La ediția precedentă am avut un record de participare, 250 de adulți și 70 de copii, acest concurs fiind cel mai puternic din România”, a declarat prof. univ. dr. Lizica Mișu, președintele filialei Arad a Casei Româno-Chineze. În continuare, aceasta a ținut să menționeze că speră că și ediția de anul acesta să aibă parte de un număr mare de concurenți. „Apreciez în mod deosebit organizarea și desfășurarea Concursului Internațional de Șah «Arad Open». Casa Româno-Chineză, filiala Arad va fi un susținător fervent al inițiativei șahiste arădene, inițiativă materializată prin cel mai prestigios turneu din România”, a mai spus prof. univ. dr. Lizica Mișu.

În continuare, avocatul Alin Câmpeanu, președintele Clubului de Șah „Vados” și profesorul Sandu Ungureanu, vicepreședinte al Comitetului de Organizare al turneului, au ținut să mulțumească CRC Arad pentru sprijinul acordat. „Suntem onorați că avem printre parteneri CRC Arad. Vreau să-i mulțumesc în mod special doamnei Lizica Mișu care ne susține de atâția ani în promovarea șahului”, susține Alin Câmpeanu. „Țin și eu să mulțumesc CRC Arad și doamnei Lizica Mișu pentru sprijinul acordat. Sperăm să rămânem pe locul I pe țară și după această ediție”, afirmă Sandu Ungureanu.

Sursa: glsa.ro - 23 iunie 2016

### **Concursul Internațional de Șah ARAD OPEN, sprijinit substanțial de către Casa Româno – Chineză, Filiala Arad**

În perioada 6 – 12 august 2016 la Arad se va desfășura Concursul Internațional de Șah ARAD OPEN, aflat în acest an la ce de a IX-a ediție.

Dacă în anul precedent s-a înregistrat un record de participare, adică au concurat 250 de adulți și 70 de copii, anul acest organizatorii, reprezentați la conferința de presă găzduită de către Filiala Arad a Casei Româno – Chineze de către avocatul Alin Câmpeanu, președintele Clubului de Șah VADOS și de către prof. Sandu Ungureanu, vicepreședintele Comitetului de Organizare al turneului, prin stabilirea desfășurării competiției la Hotel Continental speră într-o participare mai numeroasă și mai reputată decât în anii precedenți.

„Apreciez în mod deosebit organizarea și desfășurarea concursului internațional al sportului minții și, alături de alte instituții, Casa Româno

– Chineză, filiala Arad, demonstrează a fi un susținător fervent al inițiativei șahiste arădene, inițiativă materializată în cel mai prestigios turneu din România, a precizat în încheierea conferinței de presă președintele filialei arădene, prof. univ. dr. Lizica Mihuț,.

Vasile Zărândan

Sursa: arq.ro - 28 iunie 2016

### **Consiliul Județean Arad va reprezenta România la un Forum Economic în China**

Ca urmare a vizitei efectuate la Consiliul Județean Arad la sfârșitul anului trecut cu prilejul Simpozionului Internațional “Dialoguri Interculturale Româno-Chineze”, o delegație a Consiliului Județean Arad formată din Gheorghe Stoian, administrator public al județului Arad, Consuela Pop, consilier Serviciul Cooperare Internațională și Relații Externe, Daliana Moțiu, Raluca Țuțuianu și Delia Hügel va fi prezentă la cea de a III-a Reuniune a Reprezentanților Autorităților locale în format „16+1”, cu scopul de a încuraja colaborarea directă la nivelul local dintre ambele părți în avantajul reciproc. Forumul economic va reuni 16 țări europene și se va desfășura în perioada 14- 20 iunie în Tangshav - Provincia Hebei, China.

Casa Româno-Chineză filiala Arad, prin președintele Lizica Mihuț, apreciază ca excepțională participarea delegației arădene în China și își exprimă speranța unei colaborări benefice deopotrivă pentru România și China.

Faptul că România va fi reprezentată de Consiliul Județean Arad la Forumul economic din China constituie o apreciere deosebită față de municipiul și județul nostru, dar și față de Casa Româno - Chineză, filiala Arad.

În cadrul evenimentului, județul Arad este singurul județ din țară care va participa cu un pavilion expozițional propriu, alături de România. Prin participarea la acest eveniment se urmărește dezvoltarea și identificarea de noi oportunități de colaborare în special în plan economic între Regiunea de Vest, județul Arad și parteneri din China. La revenirea delegației din China va fi organizată o conferință de presă.

Sursa: lizicamihut.ro - 1 iunie 2016

## **Consiliul Județean Arad a reprezentat România la Cea de-a Treia Întâlnire a liderilor locali CHINA – CEEC și la Forumul Economic din Tangshan, China**

O delegație a Consiliului Județean Arad a participat la Cea de-a Treia Întâlnire a Liderilor Locali CHINA – CEEC (Europa Centrală și de Est) și la Forumul Economic din Tangshan, China, ca urmare a invitației transmise de Ambasada Chinei în România.

Delegația română a avut-o în componență și pe doamna Sirma Caraman, Ministru Secretar de Stat în M.D.R.A.P. Evenimentele au avut loc în localitatea Tangshan, Provincia Hebei, China, în perioada 16-18 iunie.

Reuniunea și-a propus să îmbunătățească mecanismul de cooperare al grupului 16+1, din care fac parte 16 țări din Europa Centrală și de Est, printre care și România și să aprofundeze cooperarea la nivel subnațional în domeniile economiei, tehnologiei, educației și culturii, prin promovarea cooperării dintre China și țările menționate, pe principiul win-win, bazat pe beneficii reciproce.

Prezența județului Arad la Tangshan, în China, s-a materializat și prin organizarea unui stand expozițional în cadrul Pavilionului României, unde s-au stabilit contacte deosebit de importante cu reprezentanți ai provinciilor chineze, precum și cu ceilalți participanți.

Aprecierea deosebită de care delegația Județului Arad s-a bucurat în Tangshan o denotă și întâlnirea bilaterală cu înalții reprezentanți ai Provinciei Liao Ning, întrunire solicitată de partea chineză, în cadrul căreia cele două administrații s-au prezentat și au identificat puncte comune de interes, în vederea inițierii unei colaborări. De asemenea, conducătorul delegației arădene, dl. Gheorghe Stoian – administratorul județului Arad, s-a întâlnit cu dl Yang Hui, Primarul orașului Hengshui și cu dl. Ma Fuhua, Viceprimarul orașului Hengshui, din provincia Hebei, discuțiile focusându-se pe prezentarea punctelor forte ale județului și municipiului Arad. Considerăm interviul acordat de dl. Gheorghe Stoian dnei Chu Qunli, reporter la Radio China Internațional, drept un plus de valoare al acestei deplasări, domnia sa prezentând potențialul județului nostru, oportunitățile de afaceri, precum și deschiderea Arad-ului către o colaborare consistentă cu parteneri chinezi. „A fost o experiență deosebită. Pe de o parte am avut contactul cu partea

chineză și am identificat câteva direcții clare de colaborare, pe de altă parte am putut constata cum se prezintă la un astfel de eveniment celelalte delegații din România și din Europa, respectiv să ne evaluăm plusurile și minusurile”, ne-a declarat dl. Gheorghe Stoian.

Nu în ultimul rând, dorim să menționăm primirea călduroasă la Ambasada României la Beijing de care delegația arădeană s-a bucurat, discuțiile cu E.S. Dl. Doru Costea – Ambasadorul României la Beijing, pe parcursul cărora s-a făcut o expunere a relațiilor româno-chineze, a oportunităților de afaceri și a dezvoltării relațiilor economice dintre România și China, țări prietene, cu o bogată istorie în ceea ce privește cooperarea.

Președintele Consiliului Județean Arad, dl. Iustin Cionca, a declarat referitor la această vizită: „Similitudinile între noi și chinezi sunt dificil de găsit. Dar există, și le descoperim în primul rând în domeniul relațiilor interumane, a dorinței de autodepășire, de a construi viitorul pe fundamentul oamenilor de calitate. Societatea chineză funcționează pe principiul meritocrației, și înainte de toate asta îmi doresc să învățăm și să aplicăm. Cu siguranță asta vom face la nivelul Consiliului Județean! Echipa mea a contactat deja Ambasada Republicii Populare Chineze, cu solicitarea reînnoțirii relațiilor pe care le-am avut cu Provincia Hainan. În aceste zile trimitem acolo o scrisoare de prezentare și de intenție. În mod cert, ne dorim un parteneriat eficient cu partenerii noștri chinezi, în limitele permise de legislația europeană. Dacă marile state ale Europei au astfel de legături cu China, cred că nici noi nu trebuie să ratăm o astfel de oportunitate”.

Casa Româno-Chineză filiala Arad, prin Președintele Lizica Mihuț, a apreciat ca excepțională oportunitatea de participare a delegației arădene la evenimentele din China și își exprimă speranța unei colaborări benefice, deopotrivă pentru România și China.

Faptul că România a fost reprezentată de Consiliul Județean Arad la evenimentele din China constituie o apreciere deosebită față de județul și municipiul nostru, dar și față de Casa Româno-Chineză, filiala Arad.

Surse: [vestic.ro](http://vestic.ro); [mandri.ro](http://mandri.ro); [aradreporter.ro](http://aradreporter.ro); [facebook.com](http://facebook.com) – Consiliul Județean Arad, [cjarad.ro](http://cjarad.ro) - 29 iunie 2016

## O delegație a CJA a vizitat China prin intermediul Casei Româno-Chineze

Consiliul Județean Arad (CJA) a reprezentat România la Cea de-a Treia Întâlnire a liderilor locali CHINA – CEEC (Europa Centrală și de Est) și la Forumul Economic din Tangshan, China. Acest lucru a fost posibil datorită filialei arădene a Casei Româno-Chineze, în urma invitației transmise de Ambasada Chinei în România. Conform reprezentanților CJA, delegația română a avut-o în componență și pe Sirma Caraman, secretar de stat în Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice. De altfel, participanții la Întâlnirea liderilor locali susțin că reuniunea și-a propus să îmbunătățească mecanismul de cooperare al grupului 16+1, din care fac parte 16 țări din Europa Centrală și de Est, printre care și România și să aprofundeze cooperarea la nivel subnațional în domeniile economiei, tehnologiei, educației și culturii, prin promovarea cooperării dintre China și țările participante, pe principiul win-win, bazat pe beneficii reciproce. „Societatea chineză funcționează pe principiul meritocrației, și înainte de toate îmi doresc să învățăm și să aplicăm. Cu siguranță asta vom face la nivelul Consiliului Județean! Echipa mea a contactat deja Ambasada Republicii Populare Chineze, cu solicitarea reînnoțirii relațiilor pe care le-am avut cu Provincia Hainan. În aceste zile trimitem acolo o scrisoare de prezentare și de intenție. În mod cert, ne dorim un parteneriat eficient cu partenerii noștri chinezi, în limitele permise de legislația europeană. Dacă marile state ale Europei au astfel de legături cu China, cred că nici noi nu trebuie să ratăm o astfel de oportunitate”, a declarat Iustin Cionca, președintele CJA.

Invitația a venit în urma Simpozionului organizat de CRC

Faptul că Aradul a fost invitat să reprezinte România la evenimentul organizat în China, înseamnă, potrivit celor declarate de prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele filialei Arad a Casei Româno-Chineze, că partea chineză apreciază în mod deosebit Consiliul Județean Arad. „Această invitație a venit în urma Simpozionului internațional organizat, anul trecut de CRC la Arad, Simpozion la care au participat înalți oficiali din cadrul Ambasadei Chinei. Mă bucur că noul președinte al Consiliului Județean este alături de noi, ceea ce înseamnă începutul unui nou demers în relațiile dintre județul Arad și China. Delegația de cinci persoane care a reprezentat județul acolo a fost

primită excepțional. În aceste condiții, ne exprimăm speranța această relație se va materializa prin semnarea unui protocol de colaborare”, susține prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

#### Stand expozițional în Pavilionul României

Prezența județului Arad la Tangshan, în China, s-a materializat și prin organizarea unui stand expozițional în cadrul Pavilionului României, unde s-au stabilit contacte cu reprezentanți ai provinciilor chineze, precum și cu ceilalți participanți. Conform reprezentanților CJA, aprecierea de care delegația Județului Arad s-a bucurat în Tangshan o denotă și întâlnirea bilaterală cu înalții reprezentanți ai Provinciei Liao Ning, întrunire solicitată de partea chineză, în cadrul căreia cele două administrații s-au prezentat și au identificat puncte comune de interes, în vederea inițierii unei colaborări. De asemenea, conducătorul delegației arădene, Gheorghe Stoian – administratorul județului Arad, s-a întâlnit cu Yang Hui, primarul orașului Hengshui și cu Ma Fuhua, viceprimarul orașului Hengshui, din provincia Hebei, discuțiile focusându-se pe prezentarea punctelor forte ale județului și municipiului Arad. Mai mult, Stoian a acordat și un interviu unei jurnaliste de la Radio China Internațional, ocazie cu care a prezentat potențialul județului Arad, oportunitățile de afaceri, precum și deschiderea Aradului către o colaborare consistentă cu parteneri chinezi. „A fost o experiență deosebită. Pe de o parte am avut contactul cu partea chineză și am identificat câteva direcții clare de colaborare, pe de altă parte am putut constata cum se prezintă la un astfel de eveniment celelalte delegații din România și din Europa, respectiv să ne evaluăm plusurile și minusurile”, susține Gheorghe Stoian. Mai trebuie spus că delegația arădeană a beneficiat de o primire călduroasă la Ambasada României de la Beijing, unde s-au purtat discuții cu E.S. Doru Costea – Ambasadorul României în China, pe parcursul cărora s-a făcut o expunere a relațiilor româno-chineze, a oportunităților de afaceri și a dezvoltării relațiilor economice dintre România și China, țări prietene, cu o bogată istorie în ceea ce privește cooperarea.

Sursa: glsa.ro - 29 iunie 2016

## CJ Arad a reprezentat România în China

O delegație a Consiliului Județean Arad a participat la cea de-a treia întâlnire a liderilor locali China – CEEC (Europa Centrală și de Est) și la Forumul Economic din Tangshan, China, ca urmare a invitației transmise de Ambasada Chinei în România.

Delegația română a avut-o în componență și pe doamna Sirma Caraman, Ministru Secretar de Stat în M.D.R.A.P.

Evenimentele au avut loc în localitatea Tangshan, Provincia Hebei, China, în perioada 16-18 iunie.

Reuniunea și-a propus să îmbunătățească mecanismul de cooperare al grupului 16+1, din care fac parte 16 țări din Europa Centrală și de Est, printre care și România și să aprofundeze cooperarea la nivel subnațional în domeniile economiei, tehnologiei, educației și culturii, prin promovarea cooperării dintre China și țările menționate, pe principiul win-win, bazat pe beneficii reciproce.

Prezența județului Arad la Tangshan, în China, s-a materializat și prin organizarea unui stand expozițional în cadrul Pavilionului României, unde s-au stabilit contacte deosebit de importante cu reprezentanți ai provinciilor chineze, precum și cu ceilalți participanți.

Aprecierea deosebită de care delegația județului Arad s-a bucurat în Tangshan o denotă și întâlnirea bilaterală cu înalții reprezentanți ai Provinciei Liao Ning, întrunire solicitată de partea chineză, în cadrul căreia cele două administrații s-au prezentat și au identificat puncte comune de interes, în vederea inițierii unei colaborări.

De asemenea, conducătorul delegației arădene, Gheorghe Stoian – administratorul județului Arad, s-a întâlnit cu Yang Hui, primarul orașului Hengshui și cu Ma Fuhua, viceprimarul orașului Hengshui, din provincia Hebei, discuțiile focusându-se pe prezentarea punctelor forte ale județului și municipiului Arad.

Consideram interviul acordat de Gheorghe Stoian dnei Chu Qunli, reporter la Radio China Internațional, drept un plus de valoare al acestei deplasări, domnia sa prezentând potențialul județului nostru, oportunitățile de afaceri, precum și deschiderea Aradului către o colaborare consistentă cu parteneri chinezi.

„A fost o experiență deosebită. Pe de o parte am avut contactul cu partea chineză și am identificat câteva direcții clare de colaborare, pe de altă parte am putut constata cum se prezintă la un astfel de eveniment celelalte delegații din România și din Europa, respectiv să ne evaluăm plusurile și minusurile”, ne-a declarat Gheorghe Stoian.

Nu în ultimul rând, dorim să menționăm primirea călduroasă la Ambasada României la Beijing de care delegația arădeană s-a bucurat, discuțiile cu E.S. Dl. Doru Costea – Ambasadorul României la Beijing, pe parcursul cărora s-a făcut o expunere a relațiilor româno-chineze, a oportunităților de afaceri și a dezvoltării relațiilor economice dintre România și China, țări prietene, cu o bogată istorie în ceea ce privește cooperarea.

Președintele Consiliului Județean Arad, Iustin Cionca, a declarat referitor la această vizită:

„Similitudinile între noi și chinezi sunt dificil de găsit. Dar există, și le descoperim în primul rând în domeniul relațiilor interumane, a dorinței de autodepășire, de a construi viitorul pe fundamentul oamenilor de calitate. Societatea chineză funcționează pe principiul meritocrației, și înainte de toate asta îmi doresc să învățăm și să aplicăm. Cu siguranță asta vom face la nivelul Consiliului Județean! Echipa mea a contactat deja Ambasada Republicii Populare Chineze, cu solicitarea reînnoșării relațiilor pe care le-am avut cu Provincia Hainan. În aceste zile trimitem acolo o scrisoare de prezentare și de intenție. În mod cert, ne dorim un parteneriat eficient cu partenerii noștri chinezi, în limitele permise de legislația europeană. Dacă marile state ale Europei au astfel de legături cu China, cred că nici noi nu trebuie să ratăm o astfel de oportunitate”.

Casa Româno-Chineză filiala Arad, prin Președintele Lizica Mihuț, a apreciat ca excepțională oportunitatea de participare a delegației arădene la evenimentele din China și își exprimă speranța unei colaborări benefice, deopotrivă pentru România și China.

Faptul că România a fost reprezentată de Consiliul Județean Arad la evenimentele din China constituie o apreciere deosebită față de județul și municipiul nostru, dar și față de Casa Româno-Chineză, filiala Arad.

(actualitati-arad.ro vă oferă integral comunicatul transmis de Consiliul Județean Arad. actualitati-arad.ro nu își asumă în niciun fel răspunderea pentru conținutul comunicatelor, oferind numai suportul tehnic pentru publicarea acestora.)



## CJA, reprezentat la întâlnirea liderilor locali China – CEEC

O delegație a Consiliului Județean Arad a participat la Cea de-a Treia Întâlnire a Liderilor Locali CHINA – CEEC (Europa Centrală și de Est) și la Forumul Economic din Tangshan, China, ca urmare a invitației transmise de Ambasada Chinei în România.

Delegația română a avut-o în componență și pe doamna Sirma Caraman, Ministru Secretar de Stat în M.D.R.A.P. Evenimentele au avut loc în localitatea Tangshan, Provincia Hebei, China, în perioada 16-18 iunie.

Reuniunea și-a propus să îmbunătățească mecanismul de cooperare al grupului 16+1, din care fac parte 16 țări din Europa Centrală și de Est, printre care și România și să aprofundeze cooperarea la nivel subnațional în domeniile economiei, tehnologiei, educației și culturii, prin promovarea cooperării dintre China și țările menționate, pe principiul win-win, bazat pe beneficii reciproce.

Prezența județului Arad la Tangshan, în China, s-a materializat și prin organizarea unui stand expozițional în cadrul Pavilionului României, unde s-au stabilit contacte deosebit de importante cu reprezentanți ai provinciilor chineze, precum și cu ceilalți participanți.

Aprecierea deosebită de care delegația Județului Arad s-a bucurat în Tangshan o denotă și întâlnirea bilaterală cu înalții reprezentanți ai Provinciei Liao Ning, întrunire solicitată de partea chineză, în cadrul căreia cele două administrații s-au prezentat și au identificat puncte comune de interes, în vederea inițierii unei colaborări. De asemenea, conducătorul delegației arădene, dl. Gheorghe Stoian – administratorul județului Arad, s-a întâlnit cu dl. Yang Hui, Primarul orașului Hengshui și cu dl. Ma Fuhua, Viceprimarul orașului Hengshui, din provincia Hebei, discuțiile focusându-se pe prezentarea punctelor forte ale județului și municipiului Arad. Consideram interviul acordat de dl. Gheorghe Stoian dnei Chu Qunli, reporter la Radio China Internațional, drept un plus de valoare al acestei deplasări, domnia sa prezentând potențialul județului nostru, oportunitățile de afaceri, precum și deschiderea Arad-ului către o colaborare consistentă cu parteneri chinezi. „A fost o experiență deosebită. Pe de o parte am avut contactul cu partea chineză și am identificat câteva direcții clare de colaborare, pe de altă parte am putut constata cum se prezintă la un astfel de eveniment celelalte delegații din România și din Europa, respectiv să ne evaluăm plusurile și minusurile”, ne-a declarat dl. Gheorghe Stoian.

Nu în ultimul rând, dorim să menționăm primirea călduroasă la Ambasada României la Beijing de care delegația arădeană s-a bucurat, discuțiile cu E.S. Dl. Doru Costea – Ambasadorul României la Beijing, pe parcursul cărora s-a făcut o expunere a relațiilor româno-chineze, a oportunităților de afaceri și a dezvoltării relațiilor economice dintre România și China, țări prietene, cu o bogată istorie în ceea ce privește cooperarea.

Președintele Consiliului Județean Arad, dl. Iustin Cionca, a declarat referitor la această vizită: „Similitudinile între noi și chinezi sunt dificil de găsit. Dar există, și le descoperim în primul rând în domeniul relațiilor interumane, a dorinței de autodepășire, de a construi viitorul pe fundamentul oamenilor de calitate. Societatea chineză funcționează pe principiul meritocrației, și înaintea de toate asta îmi doresc să învățăm și să aplicăm. Cu siguranță asta vom face la nivelul Consiliului Județean! Echipa mea a contactat deja Ambasada Republicii Populare Chineze, cu solicitarea reînnoțirii relațiilor pe care le-am avut cu Provincia Hainan. În aceste zile trimitem acolo o scrisoare de prezentare și de intenție. În mod cert, ne dorim un parteneriat eficient cu partenerii noștri chinezi, în limitele permise de legislația europeană. Dacă marile state ale Europei au astfel de legături cu China, cred că nici noi nu trebuie să ratăm o astfel de oportunitate”.

Casa Româno-Chineză filiala Arad, prin Președintele Lizica Mihuț, a apreciat ca excepțională oportunitatea de participare a delegației arădene la evenimentele din China și își exprimă speranța unei colaborări benefice, deopotrivă pentru România și China.

Faptul că România a fost reprezentată de Consiliul Județean Arad la evenimentele din China constituie o apreciere deosebită față de județul și municipiul nostru, dar și față de Casa Româno-Chineză, filiala Arad.

Sursa: livearad.ro - 29 Iunie 2016

## **Aradul a reprezentat România în China**

O delegație a Consiliului Județean Arad a participat la Întâlnirea Liderilor Locali China-Europa Centrală și de Est și la Forumul Economic din Tangshan, China, ca urmare a invitației transmise instituției noastre de către Ambasada Chinei în România. Iar acum, la întoarcere, cei de la Consiliul Județean au organizat o conferință de presă pentru a povești aventura lor din Asia. „A fost

o experiență deosebită. Pe de o parte am avut contactul cu partea chineză și am identificat câteva direcții clare de colaborare, pe de altă parte am putut constata cum se prezintă la un astfel de eveniment celelalte delegații din România și din Europa, respectiv să ne evaluăm plusurile și minusurile”, a spus Gheorghe Stoian, administratorul public al județului Arad, cel care a fost liderul delegației române în China. Aradul a avut și un stand de prezentare, delegația împărțind pliante și reviste de prezentare a județului nostru, totul în speranța unui parteneriat cu țara din Asia.

Sursa: aradon.ro – 29 iunie 2016

### **Consiliul Județean Arad a reprezentat România în provincia chineză Hebei, în scopul realizării unei cooperări durabile**

O delegație a Consiliului Județean Arad a reprezentat România la cea de-a III-a Întâlnire a Liderilor Locali China-CEEC (Europa Centrală și de Est) și la Forumul Economic din Tangshan (China).

La reuniunea desfășurată, în perioada 16-18 iunie, în localitatea Tangshan, Provincia Hebei din China au participat reprezentanți ai Consiliilor Județene din 16 țări și din China, care și-au propus îmbunătățirea mecanismului de cooperare a grupului 16+1 și aprofundarea cooperării în domeniile economiei, tehnologiei, educației și culturii.

Prezența județului Arad în China s-a materializat prin organizarea unui stand expozițional în cadrul Pavilionului României, unde s-au stabilit contacte deosebit de importante cu reprezentanți ai provinciilor chineze, precum și cu ceilalți participanți. Totodată, au fost prezentate oportunități de afaceri pe care le oferă județul Arad și s-a manifestat deschiderea orașului către o colaborare consistentă cu partenerii chinezi.

„A fost o experiență deosebită. Pe de o parte am avut contactul cu partea chineză și am identificat câteva direcții clare de colaborare, pe de altă parte am putut constata cum se prezintă la un astfel de eveniment celelalte delegații din România și din Europa, respectiv să ne evaluăm plusurile și minusurile”, a declarat Gheorghe Stoian, administratorul județului Arad.

Totodată, domnia sa a ținut să aprecieze prezența extrem de activă în cadrul grupului a unor țări, precum: Ungaria și Cehia, țări demne de luat

ca exemplu. Totodată, în Tangshan a avut loc o întâlnire bilaterală cu înalții reprezentanți ai Provinciei Liao Ning, întrunire solicitată de partea chineză, în cadrul căreia cele două administrații s-au prezentat și au identificat puncte comune de interes, în vederea inițierii unei colaborări.

„Similitudinile între noi și chinezi sunt dificil de găsit. Dar există, și le descoperim în primul rând în domeniul relațiilor interumane, a dorinței de autodepășire, de a construi viitorul pe fundamentul oamenilor de calitate. Societatea chineză funcționează pe principiul meritocrației, și înainte de toate asta îmi doresc să învățăm și să aplicăm. Cu siguranță asta vom face la nivelul Consiliului Județean!”, a declarat președintele CJ Arad, Iustin Cionca.

Casa Româno-Chineză filiala Arad, prin Președintele Lizica Mihuț, a apreciat ca excepțională oportunitatea de participare a delegației arădene la evenimentele din China și își exprimă speranța unei colaborări benefice pentru ambele țări.

„Avem în lucru Monografia Aradului. Volumul se află sub tipar și a fost editat atât în limba română, cât și în limbile engleză și chineză. Acesta urmează să fie lansat pe piață în toamnă”, a precizat Lizica Mihuț, Președintele Casei Româno-Chineze, filiala Arad.

Sursa: newsar.ro - 29 Iunie 2016

### **Casa Româno-Chineză, filiala Arad, partener principal al celui mai important Festival Internațional de Șah din România!**

Casa Româno-Chineză, filiala Arad, este partener principal al Festivalului Internațional de Șah de la Arad. Evenimentul reprezintă cea mai importantă și de amploare competiție șahistică din România. În perioada 6 -13 august, 250 de seniori și 80 de juniori se întrec la Arad, alături de mai mulți maeștri internaționali, în cadrul unei suite de confruntări de talie europeană.

„Am fost alături de organizatorii competiției încă de la început, de la prima ediție, și voi continua să îi susțin. Într-o societate în care copiii și adulții comunică tot mai greu la modul direct, în care interacțiunea este intermediată de computer și telefon, astfel de demersuri sunt foarte importante. Ele dezvoltă capacitatea tinerilor de a relaționa, le dezvoltă spiritul competitiv, îi aduce laolaltă. Pentru Casa Româno-Chineză filiala Arad este esențial să contribuie

la succesul unei manifestări sportive de anvergură internațională”, a declarat d-na Lizica Mihuț, președintele filialei Arad a Casei Româno-Chineze.

Nu este singurul eveniment de amploare în care filiala s-a implicat la modul serios, anul acesta. Pe lângă acțiunile de până acum, în toamnă va organiza a doua ediție a Conferinței Naționale despre Cultura și Civilizația Chineză, în orașul de pe Mureș. Filiala arădeană a Casei Româno-Chineze este un partener important al intelectualilor din regiunea de vest a României și un reper solid al societății civile active.

Sursă: casaromanochinezaarad.ro - 9 august 2016

### **Decernarea de titluri și distincții personalităților arădene cu ocazia Zilelor Aradului 2016**

În ședința festivă a Consiliului Local Municipal, desfășurată în ziua de vineri, 19 august, în Sala Ferdinand a primăriei a avut ceremonia decernării de titluri și distincții personalităților arădene cu ocazia Zilelor Aradului 2016:

**CETĂȚENI DE ONOARE ai MUNICIPIULUI ARAD:**

d-na prof. univ. dr. LIZICA MIHUȚ

dl. FLAVIUS DOMIDE

dl. PAVEL RIVIȘ-TIPEI

**DISTINCȚIA PRO URBE:**

dl. CZISZTER KALMAN ANDRAS

dl. SCHILL GHEORGHE

Titluri de excelență în domeniul artelor vizuale

dl. LAURIAN POPA

dl. STEINHUBEL ZOLTAN LUDOVIC

Titlul de excelență în domeniul artei dramatice:

dl. DORU NICA

Titluri de excelență în sport:

dl. OVIDIU HAȚEGAN

dl. MESZAR ALEXANDRU

Titluri de excelență în educație:

Prof. MARINELA TUDORAN

Prof. LILIANA LUPȘA

Prof. FLOARE MUREȘAN

Prof. VIOREL GLIGORIE TUDORAN

Titluri de excelență în managementul afacerilor

dl. HADDED MOHAMED MAKRAM

dl. IOAN POSA

Sursa: arq.ro - 19 august 2016

### **Președintele Casei Româno-Chineze Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț, Cetățean de Onoare al Municipiului Arad!**

Președintele Casei Româno-Chineze Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț, a fost distinsă cu titlul de Cetățean de Onoare al Municipiului Arad. Decernarea înaltului și onorantului titlu a fost făcută în cadrul Zilelor Aradului, într-o ceremonie solemnă la Palatul Administrativ, în somptuoasa Sală Ferdinand. Personalitate academică și om de cultură, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a primit titlul de Cetățean de Onoare pentru „implicarea cu dăruire și profesionalism în dezvoltarea învățământului superior arădean, precum și în promovarea imaginii Aradului în țară și străinătate“.

Distincția este o recunoaștere a contribuției deosebite a președintelui Casei Româno-Chineze Arad la dezvoltarea școlii românești și îmbogățirea patrimoniului material al statului român cu importante spații destinate educației.

Ca urmare a votului unanim al consilierilor locali arădeni, prin hotărârea 256/19.08.2016, doamnei Lizica Mihuț i-a fost decernată distincția deosebită în fața unei asistențe selecte. „Urmărind motivarea primarului Gheorghe Falcă, mă gândeam la octombrie 1931, când primarul Aradului conferea titlul de Cetățean de Onoare, marelui George Enescu, simbol al spiritualității românești. Atunci, George Enescu, nu a spus niciun cuvânt decât, citez din presa vremii, a făcut o plecăciune adâncă și le-a spus arădenilor „mulțumesc”, după care a interpretat câteva piese de virtuoziție într-un mod absolut unic. De aceea, dați-mi voie să am și eu un model, pe George Enescu, și să las cifrele să vorbească în locul meu, grăitoare prin ele însele“, a declarat d-na Lizica Mihuț.

Astfel, în alocuțiunea pe care a susținut-o, Cetățeanul de Onoare al Aradului a făcut o trimitere la perioada 2000-2015, când a fost aleasă Rector și mai târziu Președinte al Consiliului Academic al Universității „Aurel Vlaicu”. De la 3 facultăți s-a ajuns la 9; de la 14 specializări de licență, la 38; de la 0 programe de master, la 22; de la 0 școli doctorale, la 2; de la 2154 de studenți la peste 15.000 în anumiți ani universitari; de la peste 100 de cadre didactice și personal administrativ la peste 300; de la un singur proiect înainte de anul 2000, la aproape 400; de la 1700 de metri pătrați de spații pentru învățământ, la 48 000 de metri pătrați, sală de conferință multifuncțională, sală de sport, două hoteluri; de la o situație financiară precară la șase milioane de euro pe depozite. Și, nu în ultimul rând, s-a referit la cele 16 volume ale universității în perioada 2000-2015, o istorie a tot ceea ce s-a întâmplat în învățământul superior de stat din Arad timp de un deceniu și jumătate.

Ca istoric al culturii, d-na Lizica Mihuț a ținut să precizeze că a publicat toate cărțile despre istoria teatrului arădean și transilvănean la cea mai prestigioasă editură din România. Astfel, cele peste 3000 de pagini, reprezentând patru tomuri masive, au apărut la Editura Academiei Române. În calitate de președinte al Casei Româno-Chineze Arad, s-a referit pe larg la sprijinul primit de Ambasada Republicii Populare China la București și a Casei Naționale Româno-Chineze, a conducerii acesteia, subliniind că România a fost reprezentată la întâlnirea Consiliilor Județene din 16 țări de către Consiliul Județean Arad, iar dintre cei doi ziariști invitați într-o vizită oficială la Beijing, unul a fost din Arad. De asemenea, d-na Lizica Mihuț a mulțumit primarului și Consiliului Local pentru finanțarea traducerii și tipăririi în limba chineză a albumului monografic al Aradului în ediție specială și pentru susținerea financiară a Simpozionului internațional, ediția a doua, ce va avea loc în luna octombrie, sub genericul „Dialoguri culturale româno-chineze”.

Titlul de Cetățean de Onoare al Aradului constituie o apreciere o comunității pentru munca intensă și eficientă a d-nei Lizica Mihuț, profesor reputat, istoric al culturii, cercetător, personalitate proeminentă a vieții culturale naționale, cu o contribuție esențială în dezvoltarea Aradului și nu numai!

Sursa: casaromanochineza.ro - 23 august 2016

Casa Prieteniei – noiembrie – decembrie 2016

## Toamnă chinezească, la Arad. Ce evenimente propune Casa Româno-Chineză

Prof. univ. dr. Lizica Mihuț a dat publicității evenimentele pe care filiala arădeană a Casei Româno – Chineze le va organiza în această toamnă. Este vorba despre Simpozionul internațional „Cultură și Civilizație Chineză – dialoguri interculturale româno-chineze”, finanțat de Centrul Municipal de Cultură, și lansarea unui album monografic al Aradului.

Legat de Simpozion prof. univ. dr. Lizica Mihuț a precizat: „Este un prilej pentru mine să aduc mulțumiri consilierilor locali atât celor din dreapta cât și celor din stânga eșichierului politic care au votat în unanimitate acest proiect (n.r. – fapt mai rar întâlnit în Consiliul Local Municipal)”, amintind că la eveniment vor participa și înalți demnitari ai Ambasadei Republicii Populare Chineze la București.

Președintele filialei arădene a Casei Româno – Chineze s-a referit apoi la albumul monografic, care va vedea în curând lumina tiparului. Acesta este editat în limbile română, engleză și chineză.

Tot cu acest prilej, Lizica Mihuț a amintit prezența Aradului pe o pagină întreagă (vezi jos!) în ultimul număr al revistei „Casa Prieteniei” și a felicitat Universitatea de Vest Vasile Goldiș pentru organizarea cursurilor de limba chineză, cursuri organizate până de curând de Casa Româno – Chineză.

Sursa: newsar.ro - 23 septembrie 2016

### Simpozion internațional de cultură și civilizație chineză la Arad

Casa Româno-Chineză, filiala Arad, anunță organizarea Simpozionului Internațional de Cultură și Civilizație Chineză, ajuns la ediția a II-a, eveniment care va avea loc în luna noiembrie.

Simpozionul a fost prezentat de Lizica Mihuț, președintele Casei Româno-Chineze Arad. „Prima ediție a Simpozionului a avut loc în China, acolo unde o delegație a Consiliului Județean Arad a efectuat o vizită și a participat la un forum economic. De această dată, cu ajutorul Centrului Municipal de Cultură Arad, vom organiza noi Simpozionul internațional la sediul Casei Româno-Chineze și în Sala Ferdinand din Palatul Administrativ”, a anunțat



Mihuț. Aceasta a ținut să mulțumească tuturor consilierilor municipali care au votat în unanimitate alocarea finanțării necesare pentru acest eveniment. Simpozionul va fi deschis tuturor arădenilor care vor să vorbească despre civilizația și cultura chineză. „Toți cei care vor să susțină lucrări privind civilizația chineză sunt așteptați să se înscrie la eveniment”, a mai spus Lizica Mihuț.

În cadrul Simpozionului, va avea loc lansarea Albumului monografic al Aradului în limbile română, engleză și chineză. „Traducerea albumului a fost realizată de un tânăr arădean care studiază la Universitatea Babeș-Bolyai Cluj. Cartea va fi trimisă în mai multe exemplare în China, acolo unde va fi împărțită la diverse târguri și forumuri. Noi sperăm să promovăm turismul arădean cu ajutorul acestui album”, a mai punctat președintele Casei Româno-Chineze. În altă ordine de idei, Lizica Mihuț a ținut să îi felicite pe reprezentanții UVVG care au anunțat că vor organiza cursuri de limba chineză, sfătuindu-i pe arădeni să se îndrepte spre aceste cursuri, deoarece limba chineză poate fi considerată o limbă de... viitor.

Sursa: aradon.ro - 23 septembrie 2016

### **Casa Româno - Chineză, filiala Arad, se pregătește de un Simpozion internațional**

Casa Româno – Chineză, filiala Arad este în plină pregătire pentru Simpozionul internațional „Cultură și Civilizație chineză, dialoguri interculturale, româno chineze, eveniment ce va fi finanțat atât de Consiliul Județean cât și de Primăria Arad.

La lucrările Simpozionului Internațional vor participa înalți demnitari ai Ambasadei Republicii Populare China la București. De asemenea, sunt invitați toți cei care doresc să susțină comunicări despre cultura și civilizația chineză sau despre posibile parteneriate româno-chineze.

Sursa: vestic.ro – 23 septembrie 2016

## Conferință de presă la Casa Româno - Chineză, Filiala Arad

Joi la orele amiezii, președintele filialei arădene a Casei Româno-Chineze, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a organizat o conferință de presă cu mai multe puncte pe ordine de zi:

Simpozionul Internațional Cultură și civilizație chineză, dialoguri interculturale româno-chineze, care va fi finanțat prin Centrul Municipal de Cultură Arad, la fel ca și prima ediție. „Este un prilej pentru mine să aduc mulțumiri consilierilor locali atât celor din dreapta cât și cel din stânga eșichierului politic care au votat în unanimitate acest proiect. Pe de altă parte anunțăm că la lucrările Simpozionului Internațional vor participa înalți demnitari ai Ambasadei Republicii Populare China la București. Doresc să invit pe toți cei care doresc să susțină comunicări despre cultura și civilizația chineză sau despre posibile parteneriate româno-chineze să ne contacteze spre a anunța tema pentru care au optat. De asemenea, anunțăm că va fi lansat cu prilejul ediției a doua a Simpozionului Internațional Dialoguri interculturale româno-chineze și Albumul Monografic al Aradului în limbile română, engleză și chineză, publicație care onorează Aradul deoarece a apărut în condiții grafice excepționale”, a precizat președinta filialei arădene.

De asemenea a anunțat prezența Aradului și în ultimul număr al revistei CASA PRIETENIEI: „Vă facem cunoscut că a apărut o pagină despre Arad, și anume vizita delegației Consiliului Județean din Arad în China în revista Casa prieteniei, revistă editată de Casa Națională Româno-Chineză în colaborare cu Ambasada RP China la București”.

În încheierea conferinței de presă, referindu-se la cursurile de limbă chineză, care se vor desfășura începând din acest an și la UVVG, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a punctat: „Este un prilej pentru mine să apreciez inițiativa Universității Vasile Goldiș de a organiza cursuri în limba chineză și vom sprijini prin Casa Româno-Chineză toate inițiativele privind cultura și civilizația chineză (învățământ, cultură, economie, tradiții etc.).

Sursa: arq.ro - 22 septembrie 2016

## Filiala Arad a Casei Româno-Chineze este gata să-și depășească propriile performanțe

Filiala Arad a Casei Româno-Chineze a organizat azi o conferință de presă, prima din „sesiunea de toamnă”, susținută de președinta filialei, prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Au fost „atacate” patru subiecte distincte: Simpozionul internațional pe care filiala îl va organiza în curând, lansarea unui album monografic al Aradului, vizita în China a delegației Consiliului Județean Arad și chestiunea cursurilor de limbă chineză.

Relativ la Simpozionul internațional, Lizica Mihuț a anunțat că se va intitula Dialoguri româno-chineze și că și-au anunțat prezența și participarea cu lucrări științifice și comunicări asupra temei personalități de marcă din Arad și din țară și oficiali ai Ambasadei Chinei în România. „Simpozionul are menirea de a promova și propaga civilizația și cultura Chinei în România, dar și promovarea Aradului în vasta și profunda lume chineză. Vor fi prezenți înalți demnitari ai Ambasadei Chinei în România, istorici și oameni de cultură din Arad și din țară, membri ai corpurilor academice ale celor două universități din Arad, reprezentanți ai mediului de afaceri. Este a doua ediție a acestui Simpozion și, după succesul înregistrat la prima ediție, avem certitudinea că ne vom depăși performanța”, a spus Lizica Mihuț.

Următoarele două subiecte au avut legătură directă cu această a doua ediție a Simpozionului – lansarea cu această ocazie a Albumului Monografic Arad în limbile română, chineză și engleză, cu traducerea în chineză aparținând unui student arădean la Universitatea din Cluj, și cu prima ediție a Simpozionului – vizita în China a unei delegații a Consiliului Județean Arad și a unui jurnalist arădean și organizarea unui stand expozițional arădean cu acea ocazie. „Prezența în China a delegației CJ și a jurnalistului arădean desemnat de Ambasada Chinei la București și organizarea în China a standului expozițional al Aradului sunt succese clare ale activității noastre, toate acestea conturându-se cu ocazia primei ediții a Simpozionului. Relațiile cu China se constituie într-o oportunitate deosebită pentru Arad și evoluăm cu pași mici dar siguri pe direcția întăririi și extinderii acestor relații”, a spus Lizica Mihuț.

Ultima temă a prilejuit anunțarea preluării la Universitatea de Vest Vasile Goldiș a cursurilor de limbă chineză, cursuri organizate până acum de Casa

Româno-Chineză. „Apreciez în mod deosebit implicarea UVVG și preluarea acestor cursuri. Pentru Casa Româno-Chineză nu este o pierdere, însă este un câștig pentru cursul în sine, întrucât altele vor fi coordonatele pe care se va lucra și evolua într-un mediu specific educațional, universitar”, a spus Lizica Mișuț.

Sursa: glsa.ro - 22 septembrie 2016

### **Filiala Arădeană a Casei Româno-Chineze a anunțat evenimentele pe care le are în agendă pentru această toamnă**

Filiala Arad a Casei Româno-Chineze a organizat joi prima conferință de presă din această toamnă, întâlnirea cu ziariștii arădeni fiind susținută de conducătoarea filialei, prof. univ. dr. Lizica Mișuț. Patru subiecte distincte au fost prezentate cu acest prilej: Simpozionul internațional pe care filiala îl va organiza în curând, lansarea unui album monografic bilingv al Aradului, vizita în China a delegației Consiliului Județean Arad și noua ofertă educațională a Universității de Vest „Vasile Goldiș” privind cursurile de limbă chineză

Simpozionul Internațional de Cultură și Civilizație Chineză – dialoguri interculturale româno-chineze -, care va fi finanțat prin Centrul Municipal de Cultură Arad, la fel ca și prima ediție, a fost prezentat astfel: „Este un prilej pentru mine să aduc mulțumiri consilierilor locali atât celor din dreapta cât și celor din stânga eșichierului politic care au votat în unanimitate acest proiect. Pe de altă parte anunțăm că la lucrările Simpozionului Internațional vor participa înalți demnitari ai Ambasadei Republicii Populare China la București. Doresc să-i invit pe toți cei care doresc să susțină comunicări despre cultura și civilizația chineză sau despre posibile parteneriate româno-chineze să ne contacteze spre a anunța tema pentru care au optat. De asemenea, anunțăm că va fi lansat cu prilejul ediției a doua a Simpozionului Internațional Dialoguri interculturale româno-chineze și Albumul Monografic al Aradului în limbile română, engleză și chineză, publicație care onorează Aradul deoarece a apărut în condiții grafice excepționale”, a precizat președinta filialei arădene.

Albumul Monografic Arad în limbile română, chineză și engleză, cu o traducere în chineză aparținând unui student arădean la Universitatea din Cluj, va fi în curând scos din tipografie – lucrarea fiind destinată, desigur, cu precădere, virtualilor turiști chinezi care au în vedere să viziteze Aradul.

Prof. Lizica Mihuț a anunțat prezența Aradului și în ultimul număr al revistei CASA PRIETENIEI: „Prezența în China a delegației CJ și a jurnalistului arădean desemnat de Ambasada Chinei la București și organizarea în China a standului expozițional al Aradului sunt succese clare ale activității noastre, toate acestea conturându-se cu ocazia primei ediții a Simpozionului. Relațiile cu China se constituie într-o oportunitate deosebită pentru Arad și evoluăm cu pași mici dar siguri pe direcția întăririi și extinderii acestor relații”, a spus Lizica Mihuț.

În încheierea conferinței de presă, referindu-se la cursurile de limbă chineză, care se vor desfășura începând din acest an și la UVVG, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a punctat: „Este un prilej pentru mine să apreciez inițiativa Universității Vasile Goldiș de a organiza cursuri în limba chineză și vom sprijini prin Casa Româno-Chineză toate inițiativele privind cultura și civilizația chineză (învățământ, cultură, economie, tradiții etc.).”

Sursa: criticarad.ro - 23 septembrie 2016

### **Conferință de presă la Casa Româno - Chineză, Filiala Arad**

Joi la orele amiezii, președintele filialei arădene a Casei Româno-Chineze, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a organizat o conferință de presă cu mai multe puncte pe ordine de zi:

Simpozionul Internațional Cultură și civilizație chineză, dialoguri interculturale româno-chineze, care va fi finanțat prin Centrul Municipal de Cultură Arad, la fel ca și prima ediție. „Este un prilej pentru mine să aduc mulțumiri consilierilor locali atât celor din dreapta cât și cel din stânga eșichierului politic care au votat în unanimitate acest proiect. Pe de altă parte anunțăm că la lucrările Simpozionului Internațional vor participa înalți demnitari ai Ambasadei Republicii Populare China la București. Doresc să invit pe toți cei care doresc să susțină comunicări despre cultura și civilizația chineză sau despre posibile parteneriate româno-chineze să ne contacteze spre a anunța tema pentru care au optat. De asemenea, anunțăm că va fi lansat cu prilejul ediției a doua a Simpozionului Internațional Dialoguri interculturale româno-chineze și Albumul Monografic al Aradului în limbile română, engleză și chineză, publicație care onorează Aradul deoarece a apărut în condiții grafice excepționale”, a precizat președinta filialei arădene.

De asemenea a anunțat prezența Aradului și în ultimul număr al revistei CASA PRIETENIEI: „Vă facem cunoscut că a apărut o pagină despre Arad, și anume vizita delegației Consiliului Județean din Arad în China în revista Casa prieteniei, revistă editată de Casa Națională Româno-Chineză în colaborare cu Ambasada RP China la București”.

În încheierea conferinței de presă, referindu-se la cursurile de limbă chineză, care se vor desfășura începând din acest an și la UVVG, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a punctat: „Este un prilej pentru mine să apreciez inițiativa Universității Vasile Goldiș de a organiza cursuri în limba chineză și vom sprijinii prin Casa Româno-Chineză toate inițiativele privind cultura și civilizația chineză( învățământ, cultură, economie, tradiții etc.).

Sursa: arq.ro - 22 septembrie 2016

### **Invitație adresată în numele CRC, Filiala Arad, la două evenimente, cu participarea Ambasadorului RPC**

Dragi prieteni,

Casa Româno-Chineză, Filiala Arad, vă invită să participați la două evenimente importante care vor avea loc în municipiul nostru: marți, 8 noiembrie a.c., ora 17:00, Casa Româno-Chineză, b-dul. Revoluției nr. 59, întâlnirea Excelenței Sale, Xu Feihong, Ambasador al Republicii Populare Chineze la București cu investitori și oameni de cultură interesați de stabilirea unor parteneriate Româno-Chineze; miercuri, 9 noiembrie a.c., ora 10:30, Sala “Regele Ferdinand”, Primăria Arad la Simpozionul Internațional Cultura și Civilizația Chineză. Dialoguri interculturale.

Sursa: facebook.com – Lizica Mihuț - octombrie 2016

### **Ambasadorul Chinei vine la Arad, în noiembrie!**

În luna noiembrie, Ambasadorul Chinei vine la Arad! El va fi prezent în orașul nostru timp de două zile, la Simpozionul internațional despre cultura și civilizația chineză, organizat de Casa Româno-Chineză, filiala Arad.

Anunțul a fost făcut astăzi, în cadrul unei conferințe de presă susținută de prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele Casei Româno-Chineze Arad.

În cadrul aceleiași conferințe a fost semnat un protocol de colaborare între Asociația Con-Brio, din Arad, și Casa Româno-Chineză. Tabita Alexa, Ramona Pencea, Viorica Popescu, Ana Maria Dragoș, pe de o parte, și Lizica Mihuț, președintele CRC Arad, vor colabora în proiectele culturale ale Aradului, organizarea de programe, punerea în valoare a personalităților arădene.

Această colaborare marchează o lărgire a orizontului celor două Asociații, capacitatea valorilor Aradului pentru a se implica în viața Cetății.

„Prima activitate comună o reprezintă organizarea vizitei Excelenței Sale Xu Feihong, Ambasadorul R.P. Chineze la București”, a declarat d-na Mihuț.

„Ne dorim să ne implicăm, să arătăm ce este Con-Brio. Noi, astăzi, semnăm un acord de parteneriat, un cadru general, urmând să stabilim la fiecare eveniment coordonatele colaborării noastre”, a subliniat Ana-Maria Dragoș.

„Mă bucur foarte mult că fac parte din această echipă, chiar am încredere că vom face lucruri minunate”, a accentuat Tabita Alexa.

„Sunt onorată că acest început al Asociației Con-Brio va marca evenimente deosebite, pentru că fiecare dintre noi ne dorim performanță. Vizita unui Ambasador este un pas important”, a declarat Ramona Pencea.

„Con-Brio înseamnă „Cu strălucire” și cred că strălucirea este dată nu numai de activitatea noastră, ci și de protocolul pe care îl semnăm cu CRC, fiindcă asta înseamnă un pas strălucit înainte pentru ce vom face de acum încolo” - a încheiat Viorica Popescu.

Sursa: vestic.ro - 18 octombrie 2016

## **Ambasadorul Chinei vine la Arad. Vizita, prilejuită de un Simpozion internațional**

Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Chinei în România va sosi luna viitoare la Arad, unde va participa la Simpozionul internațional despre cultura și civilizația chineză organizat de filiala arădeană a Casei Româno – Chineze

dar va avea o serie de întâlniri cu reprezentanții administrației municipale și județene și cu oamenii de afaceri.

Anunțul a fost făcut, într-o conferință de presă, de prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele Casei Româno – Chineze din Arad.

Cu acest prilej, aceasta a semnat, împreună cu Ana Maria Dragoș, președintele Asociației Con Brio, un protocol de colaborare prin intermediul căruia asociația devine partener al Casei Româno – Chineze inclusiv în ceea ce privește Simpozionul internațional de luna viitoare, urmând ca pe viitor să colaboreze și în alte proiecte culturale.

La semnarea protocolului au luat parte și alte distinse membre ale Asociației Con – Brio: Viorica Popescu, Ramona Pencea și Tabita Alexa.

Sursa: newsar.ro - 18 octombrie 2016

### **Ambasadorul Chinei vine la Arad**

Excelența Sa va participa la Simpozionul Internațional Cultura și Civilizația Chineză – Dialoguri Interculturale Româno-Chineze, eveniment ce va avea loc la Sala Ferdinand.

Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București, Excelența Sa Xu Feihong, a confirmat participarea la Simpozionul Internațional Cultura și Civilizația Chineză – Dialoguri Interculturale Româno-Chineze. Anunțul a fost făcut de președintele Casei Româno-Chineze Arad, Lizica Mihuț, în cadrul unei conferințe de presă, aceasta precizând faptul că „este o mare bucurie și onoare pentru noi, să îl putem primi la Arad pe Excelența Sa Xu Feihong. Am pregătit un program dens, cu 16 comunicări, lansarea Monografiei Aradului în limba chineză și, foarte important, întâlniri cu administrația locală, pentru prezentarea potențialului Aradului”.

A doua ediție a Simpozionului internațional va avea loc în Sala Ferdinand a Palatului Administrativ. Programul evenimentelor include și vizitarea celor mai importante obiective culturale arădene.

Sursa: aradon.ro - 19 octombrie 2016



## Ambasadorul Chinei vine, luna viitoare, la Arad

Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Chinei la București, va vizita, luna viitoare Aradul. Vizita este prilejuită de cea de a doua ediție a Simpozionului „Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri interculturale Româno-Chineze”. Anunțul a fost făcut cu prilejul unei conferințe de presă comune, care a fost organizată de filiala arădeană a Casei Româno-Chineze (CRC) și Asociația Con Brio. Cu această ocazie, între CRC Arad și Asociația Con Brio a fost semnat un protocol de colaborare. *„Mă bucur că semnăm acest protocol la câteva ore după anunțul făcut de Excelența Sa Xu Feihong că vine la Arad în 8 și 9 noiembrie. Acest protocol se semnează astfel sub auspicii foarte bune. Mai trebuie spus că Simpozionul pe care îl organizăm reprezintă un proiect finanțat în totalitate de Centrul Cultural Municipal și că a fost votat și de dreapta și de stânga politicii arădene. Cu acest prilej vom lansa și albumul monografic dedicat Aradului, tipărit în limbile română, chineză și engleză. De altfel suntem singura filială a Casei Româno-Chineze care are o edituro proprie și putem astfel promova pe această cale dialogurile româno-chineze”,* a declarat prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele CRC Arad. Ana Maria Dragoș, președintele Asociației Con Brio, a ținut să precizeze că în urma semnării acestui protocol se deschide calea unei colaborări punctuale între CRC și asociația pe care o conduce. *„Este o onoare pentru noi și îi mulțumim pe această cale doamnei Lizica Mihuț că a avut inițiativa semnării acestui protocol. Urmează ca ulterior, la fiecare eveniment, să stabilim particularitățile colaborării”,* susține Ana Maria Dragoș. În continuare, au mai vorbit Tabita Alexa, Ramona Pencea și Viorica Popescu, membre ale Asociației Con Brio. *„Mă bucur foarte mult că fac parte din această echipă. Cred că pe viitor vom face ceva minunat împreună”,* a spus Tabita Alexa. *„Sunt onorată că acest protocol de colaborare va fi urmat de vizita domnului ambasador, care este un lucru deosebit”,* susține Ramona Pencea, iar Viorica Popescu a ținut să precizeze: *„Con Brio înseamnă strălucire. Acest protocol înseamnă un pas strălucit înainte și cu privire la ceea ce vom organiza de acum încolo.”*

Sursa: glsa.ro - 18 octombrie 2016

## **Protocol de colaborare între Filiala Arad a Casei Româno-Chineze și Asociația Con Brio**

La conferința de presă desfășurată marți, 18 octombrie, la sediul Filialei Arad a Casei Româno-Chineze a fost semnat un protocol de colaborare între filiala arădeană, reprezentată de președintele filialei, prof. univ. dr. Lizica Mișu și Asociația (tot arădeană) Con Brio, prezentă prin președinta asociației, Ana Maria Dragoș și mai multe membre.

Cu acest prilej am aflat și faptul că la cea de a doua ediție a Simpozionului „Cultură și Civilizație Chineză. Simpozion Internațional. Dialoguri Interculturale Româno-Chineze”, eveniment ce va avea loc între 8-10 noiembrie la Arad, va fi prezent și Ambasadorul Chinei la București, Excelența Sa, dl. Xu Feihong.

„Această colaborare a noastră, pe care astăzi o semnăm, începe sub auspiciu foarte bune și anume la câteva ore după ce am primit anunțul cu vizita domnului ambasador al Chinei la Arad”, a punctat după semnarea protocolului președintele filialei arădene, prof. univ. dr. Lizica Mișu.

Președinta Asociației Con Brio, Ana Maria Dragoș, a ținut să răspundă în numele asociației: „Este o onoare pentru noi și-i mulțumim d-nei Lizica Mișu pentru că a avut această inițiativă de a semna acest protocol și ne dorim să ne implicăm foarte tare în organizarea acestui eveniment”.

Celelalte membre ale asociației, prezente la conferința de presă, și-au argumentat și ele opțiunile. Tabita Alexa: „Mă bucur foarte mult să fac parte din această echipă, o să facem treabă bună și chiar am încredere că vom face ceva minunat”. Ramona Pencea: „Fiecare dintre noi ne dorim performanță, ne dorim susținerea unor relații benefice și vizita unui ambasador la evenimentele noastre este un pas important pentru noi”. Viorica Popescu: „Strălucirea va fi dată și de această colaborare și protocolul care s-a semnat astăzi cu Casa Româno-Chineză înseamnă un pas strălucit înainte în ceea ce vom organiza și de acum încolo”.

Sursa: arq.ro - 19 octombrie 2016

## **Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București, Excelența Sa Xu Feihong, vine la Arad!**

Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București, Excelența Sa Xu Feihong, vine la Arad! Este pentru a doua oară de la deschiderea Casei Româno-Chineze când un ambasador al acestei super-puteri vizitează orașul nostru!

Excelența Sa va participa la Conferința Internațională de Cultură și Civilizație Chineză, unul dintre cele mai titrate evenimente culturale ale toamnei arădene, care aduce în orașul de pe Mureș informații relevante despre societatea și cultura chineză, modelul de succes al uneia dintre cele mai dezvoltate națiuni a planetei.

Pentru Arad, vizita Ambasadorului Republicii Populare Chineze este o oportunitate extraordinară dar, în același timp, și o recunoaștere a eforturilor formidabile pe care Casa Româno-Chineză le face pentru a familiariza cetățenii din vestul țării cu exigențele și stilul de viață chinezesc.

O spun ca unul care am avut șansa de a fi de două ori în China, anul acesta chiar la invitația Ambasadei - avem foarte multe de învățat de la chinezi! De la meritocrație, conștiinciozitate, respectul de sine, respectarea istoriei și a tradițiilor, grija față de locul în care trăim, demnitatea în relația cu ceilalți, exigența, politețea și bunul simț, greutatea cuvântului rostit - sunt elemente care pun în mișcare angrenajul gigantic chinezesc și îi garantează funcționarea eficientă.

Vizita Excelenței Sale Xu Feihong a fost anunțată de președintele Casei Româno-Chineze, d-na Lizica Mihuț, în cadrul unei conferințe de presă, unde a fost detaliat și evenimentul din 8-10 noiembrie, care transformă Aradul într-un centru al uneia dintre cele mai vechi și mai semnificative culturi a lumii. Imediat după anunțarea vizitei Excelenței Sale, autoritățile locale au reacționat, exprimându-și intenția de a purta discuții pragmatice și, profitând de acest liant important, care este Casa Româno-Chineză, de a pune relațiile dintre Arad și partenerii săi chinezi pe coordonate concrete, economice și culturale. Și, la drept cuvânt, chiar avem multe de învățat de la chinezi!

Andrei Ando

Sursa: lizicamihut.ro - 19 octombrie 2016

## **Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Chinei în România, vine la Arad și participă la Simpozionul Internațional despre Cultura și Civilizația Chineză**

Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Chinei în România va sosi luna viitoare la Arad – motivul principal fiind participarea la Simpozionul internațional despre cultura și civilizația chineză organizat de filiala arădeană a Casei Româno-Chineze, dar delegația și-a programat și o serie de întâlniri cu reprezentanții administrației municipale și județene și cu mediul de afaceri.

Anunțul a fost făcut ieri, într-o conferință de presă, de prof. univ. dr. Lizica Mișuț, președintele Casei Româno – Chineze din Arad.

Cu acest prilej, aceasta a semnat, împreună cu Ana Maria Dragoș, președintele Asociației Con Brio (foto – galerie), un protocol de colaborare prin intermediul căruia această asociație devine partener al Casei Româno-Chineze inclusiv în ceea ce privește Simpozionul internațional de luna viitoare, urmând ca pe viitor să colaboreze și în alte proiecte culturale.

*„Această colaborare, pe care o semnăm onorați, începe sub auspicii foarte bune – și anume la câteva ore după ce am primit anunțul cu vizita domnului ambasador al Chinei la Arad”, a punctat după semnarea protocolului președintele filialei arădene, Lizica Mișuț.*

La semnarea protocolului au luat parte toate membrele Asociației „Con Brio”

Președinta Asociației Con Brio, Ana Maria Dragoș, a ținut să răspundă în numele asociației: *„Este o onoare pentru noi și-i mulțumim d'nei Lizica Mișuț pentru că a avut această inițiativă de a semna acest protocol și ne dorim să ne implicăm foarte tare în organizarea acestui eveniment”.*

Celelalte membre ale asociației, prezente la conferința de presă, și-au argumentat și ele opțiunile. Tabita Alexa: *„Mă bucur foarte mult să fac parte din această echipă, o să facem treabă bună și chiar am încredere că vom face ceva minunat”.* Ramona Pencea: *„Fiecare dintre noi ne dorim performanță, ne dorim susținerea unor relații benefice și vizita unui ambasador la evenimentele noastre este un pas important pentru noi”.* Viorica Popescu: *„Strălucirea va fi dată și de această colaborare și protocolul care s-a semnat astăzi cu Casa Româno-Chineză înseamnă un pas strălucit înainte în ceea ce vom organiza și de acum încolo”.*

## Vizita Ambasadorului Chinei la Arad, o oportunitate importantă pentru diplomația, cultura și economia arădeană

Prof. univ. dr. Lizica Mișu, președintele filialei arădene a Casei Româno-Chineze, și Ana Maria Dragoș, președintele Asociației Con Brio, au dat publicității programul vizitei pe care Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Chinei în România, o va efectua săptămâna viitoare la Arad, unde va participa la un Simpozionul internațional despre cultura și civilizația chineză.

Evenimentul este organizat de filiala arădeană a Casei Româno – Chineze, în parteneriat cu Asociația Con Brio. Ambasadorul va fi însoțit de Zhang Zheng, șeful Secției Politice din cadrul Ambasadei Chinei la București, și Ecaterina Vanea, directorul general al Casei Româno-Chineze.

Cu prilejul vizitei la Arad, unde va participa la toate evenimentele prilejuite de Simpozionul internațional despre cultura și civilizația chineză, Excelența Sa Xu Feihong va avea o serie de întâlniri cu reprezentanții administrației municipale și județene și cu oamenii de afaceri.

Prof. univ. dr. Lizica Mișu a făcut apel, cu această ocazie, la președintele Consiliului Județean, la primarul municipiului Arad și la prefect, dar și oamenii de afaceri „să nu rateze această posibilitate”, subliniind că „se așteaptă propuneri concrete de colaborare din partea acestora”.

„Anul trecut, Consiliul Județean s-a prezentat foarte bine iar rezultatele s-au văzut”, a subliniat Lizica Mișu, amintind că cinci reprezentanți ai CJA au efectuat, ulterior, o vizită în China.

Pe scurt, evenimentul de săptămâna viitoare de la Arad a fost caracterizat foarte bine de Ana Maria Dragoș: „Diplomație, cultură și economie”. Și multă implicare, am adăuga noi, din partea organizatorilor.

Sursa: newsar.ro - 2 noiembrie 2016

## Două zile cu Ambasadorul Chinei, la Arad!

Miercuri seara, Excelența Sa Xu Feihong va participa, la Sala Clio, la o expoziție de fotografie organizată de Foto Club Pro Arad și care are ca obiect expediția chineză a unui grup de arădeni într-una dintre cele mai pitorești zone ale Asiei.

Ambasadorul Chinei la București, Excelența Sa Xu Feihong, se va întâlni săptămâna viitoare, la Arad, cu oameni de afaceri, oameni de cultură și reprezentanții administrației locale. Excelența Sa va zăbovi două zile în orașul nostru și va participa, printre altele la Conferința Internațională despre Cultura și Civilizația Chineză, organizată de Casa Româno-Chineză, cu sprijinul Centrului Municipal de Cultură, la Sala Ferdinand.

La sediul Casei Româno-Chineze, oamenii de afaceri interesați vor putea discuta cu Excelența Sa despre oportunitățile parteneriatelor româno-chineze, posibilități de dezvoltare a unor afaceri în China sau de atragere a unor investitori chinezi la Arad.

Președintele Consiliului Județean, primarul municipiului și prefectul vor avea întrevederi cu Ambasadorul Xu Feihong, în vederea stabilirii unor relații de colaborare între potențiali parteneri din China și administrația județului Arad.

„Este o mare onoare pentru Arad că dl. ambasador va rămâne la noi două zile. Ne-am propus să îi prezentăm și o parte din specificul gastronomic local, pentru că știm foarte bine că vinurile și alimentele românești sunt foarte apreciate în China. Or, la acest capitol, Aradul, care exportă în Occident, ar putea descoperi o piață generoasă de desfacere și în Asia. Înainte de toate, însă, ne vom concentra pe activitățile culturale, fiindcă ele reprezintă principalul scop al venirii domnului ambasador. Suntem la a doua ediție a proiectului nostru și l-am dezvoltat, față de anul trecut. Anul viitor ne propunem să îi mai adăugăm și alte componente noi, astfel încât activitățile acestea de la Arad să fie de referință la nivel național”, a declarat președintele Casei Româno-Chineze Arad, dr. Lizica Mișu.

Miercuri seara, Excelența Sa Xu Feihong va participa, la Muzeul de Artă, la o expoziție de fotografie organizată de Foto Club Pro Arad și care are ca obiect expediția chineză a unui grup de arădeni într-una dintre cele mai pitorești zone ale Asiei.

Sursa: vestic.ro - 2 noiembrie 2016

**„Un eveniment pe care nicio instituție locală nu are voie să-l rateze!”  
Vezi cu ce acțiuni așteaptă Casa Româno-Chineză delegația condusă de  
Ambasadorul Chinei la Arad**

Timp de trei zile, Filiala Arad a Casei Româno – Chineze va organiza Simpozionul Cultură și Civilizație Chineză. „Dialoguri Interculturale Româno-Chineze” – un eveniment onorat din partea chineză de prezența Ambasadorului Republicii Populare Chineze, Excelența Sa Xu Feihong însoțit de domnul Zhang Zheng, șeful Secției Politice din cadrul Ambasadei Chinei, și de către Ecaterina Vanea, directorul general al Casei Româno – Chineze.

Deosebit de înalta întâlnire la nivel diplomatic se va desfășura pe parcursul a trei zile, 8, 9 și 10 noiembrie.

„O plăcută surpriză este faptul că delegația ambasadei participă la toate manifestările pe care le organizează Casa Româno-Chineză, începând de **marți, 8 noiembrie**, de la ora 17,00 și până la final”, a precizat la începutul conferinței de presă de marți, 1 noiembrie, președintele Filialei Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Programul Simpozionului prevede din prima zi o întâlnire cu investitori și oameni de cultură interesați de stabilirea unor parteneriate româno-chineze, pentru ca a doua zi de dimineață oaspeții chinezi să viziteze Consiliul Județean Arad, Prefectura și Primăria municipiului, urmând ca apoi să participe la Simpozionul Cultură și Civilizație Chineză „*Dialoguri Interculturale Româno-Chineze*”, eveniment moderat de către prof. univ. dr. Lizica Mihuț. „Este un eveniment pe care nicio instituție nu are voie să-l rateze” – a spus prof. Lizica Mihuț, ca mesaj principal.

Tot **miercuri, 9 noiembrie**, se vor lansa cărțile „Arad. Album monografic”, volum prezentat de către dr. Doru Sinaci și traducătorul Octavian David și „Medicină tradițională chineză” (ediția a II-a), prezentată de către dr. Corina Crișan. Seara se va încheia cu vizitarea expoziției de fotografie realizată de către Foto Club Pro Arad, ca urmare a unei vizite în China.

**Joi, 10 noiembrie**, Editura Casei Româno-Chineze își va anunța noile proiecte editoriale, prezentate de către prof. univ. dr. Lizica Mihuț și Ioan Matiuț, alături de Asociația Con Brio, al cărei președinte, Ana Maria Dragoș a ținut să precizeze: „Asociația Con Brio este o soră mai mică, a Casei Româno-Chineze, și aș vrea să menționez și eu câteva lucruri. Această vizită, pe lângă ce

înseamnă întâlnirile diplomatice, au loc și dialoguri deschise cu Ambasadorul Chinei pentru oamenii de afaceri, ceea ce este foarte important”.

Sursa: criticarad.ro – 2 noiembrie 2016

### **Oaspeți de marcă la Simpozionul Internațional „Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri interculturale”**

După cum vă informam într-unul din numerele trecute ale ziarului nostru, Aradul va fi vizitat, săptămâna viitoare, de Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București. Acesta vine la invitația filialei arădene a Casei Româno-Chineze, pentru a participa la Simpozionul Internațional „Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri interculturale”.

Ambasadorul Chinei va fi însoțit de Zhang Zheng, șeful Secției Politice din cadrul Ambasadei, și Ecaterina Vanea, directorul general al Casei Româno-Chineze. Cu această ocazie vor mai veni jurnalistul Carol Roman, „un clasic al presei românești”, după cum l-a prezentat prof. univ. dr. Lizica Mișu, președintele CRC Arad, și președintele CRC Timișoara, generalul Mircea Chirilă. *„Faptul că domnul ambasador și doamna Ecaterina Vanea participă la toate evenimentele reprezintă pentru noi o surpriză extrem de plăcută. Oaspeții vor ajunge la Arad marți, 8 noiembrie. Vor face o vizită la Universitatea de Vest Vasile Goldiș, după care vor veni, începând cu ora 17, la întâlnirea cu investitorii și oamenii de cultură interesați de stabilirea unor parteneriate româno-chineze”,* a declarat prof. univ. dr. Lizica Mișu. La întâlnire sunt așteptați oameni de afaceri arădeni care au de făcut propuneri concrete de colaborare.

#### **O șansă pe care Aradul nu trebuie să o rateze**

A doua zi, oaspeții vor vizita Consiliul Județean, Prefectura și Primăria Arad, urmând ca între orele 10.30-12.30 să participe la Simpozionul Internațional „Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri interculturale”. Începând cu ora 13 va avea loc lansarea albumului monografic dedicat Aradului, tipărit în limbile română, chineză și engleză și a celei de a doua ediții a cărții „Medicina tradițională chineză”. Participanții vor vizita mai târziu Muzeul Vinului de la Miniș, vor participa la expoziția de fotografie realizată de către Foto Club Arad în urma unei vizite de documentare în China.



*„De remarcat că Aradul se află pe harta Ambasadei Chinei la București. Sperăm să rămână pe această hartă, drept pentru care fac pe această cale un apel pentru autoritățile locale să nu piardă această oportunitate. E o șansă pe care Aradul nu trebuie să o rateze”, a ținut să precizeze prof. univ. dr. Lizica Miheuț. La rândul său, Ana Maria Dragoș, președintele Asociației Con Brio, asociație implicată alături de CRC Arad în organizarea Simpozionului, susține că vizita Ambasadorului chinez la Arad va avea trei mari coordonate, „diplomație, cultură și economie”. „Asociația Con Brio este o soră mai mică a Casei Româno-Chineze. Suntem implicați pentru prima dată în organizarea unui eveniment. Este un eveniment care ține de diplomație, cultură și economie”, susține Ana Maria Dragoș.*

Sursa: glsa.ro – 1 noiembrie 2016

### **În curând la Arad Simpozionul Internațional Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale Româno-Chineze**

Timp de trei zile, adică începând de marți, 8 noiembrie și până joi, 10 noiembrie, Filiala Arad a Casei Româno – Chineze va organiza Simpozionul Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale Româno-Chineze, eveniment onorat din partea chineză și de prezența Ambasadorului Republicii Populare Chineze, Excelența Sa Xu Feihong, a domnului Zhang Zheng, șeful Secției Politice din cadrul Ambasadei Chinei, și de către Ecaterina Vanea, directorul general al Casei Româno – Chineze.

„O plăcută surpriză este faptul că delegația ambasadei participă la toate manifestările pe care le organizează Casa Româno-Chineză, începând de marți, 8 noiembrie, de la ora 17,00 și până la final”, a precizat la începutul conferinței de presă președintele Filialei Arad, prof. univ. dr. Lizica Miheuț.

Programul Simpozionului prevede încă din prima zi o întâlnire cu investitori și oameni de cultură interesați de stabilirea unor parteneriate româno-chineze, pentru ca a doua zi, deja de dimineață oaspeții chinezi vor vizita Consiliul Județean Arad, Prefectura și Primăria municipiului, pentru ca apoi să participe la Simpozionul Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale Româno-Chineze, eveniment moderat de către prof. univ. dr. Lizica Miheuț. Tot miercuri se vor lansa cărțile „Arad. Album monografic”,

volum prezentat de către dr. Doru Sinaci și traducătorul Octavian David și „Medicină tradițională chineză” (ediția a II-a), prezentată de către dr. Corina Crișan. Seara de miercuri se va încheia cu vizitarea expoziției de fotografie realizată de către Foto Club Pro Arad, ca urmare a unei vizite în China.

Joi, Editura Casei Româno-Chineze își va anunța noile proiecte editoriale, prezentate de către prof. univ. dr. Lizica Mihuț și Ioan Matiuț, alături de Asociația Con Brio, al cărei președinte, Ana Maria Dragoș a ținut să precizeze: „Noi, Asociația Con Brio, suntem o soră mai mică, ca să spun așa, a Casei Româno-Chineze, și aș vrea să menționez și eu câteva lucruri. În primul rând această vizită, pe lângă ce înseamnă întâlnirile diplomatice, au loc și dialoguri deschise cu Ambasadorul Chinei pentru oamenii de afaceri, ceea ce este foarte important”.

Ca și proiecte de viitor, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a anunțat: Ambasada Chinei la București și Casa Româno – Chineză au decis ca un spectacol gratuit al unei formații profesioniste din China să vină la Arad pe data de 24 ianuarie, anul viitor”.

Sursa: arq.ro - 2 noiembrie 2016

### **Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București a participat la vernisajul expoziției**

Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București a participat în această seară la vernisajul expoziției realizată de membri ai FotoClubPro Arad.

Fotografiile semnate de Nelu Scripciuc, Octavian Tocaciu și Flavian Săvescu surprind momente din viața de zi cu zi a locuitorilor regiunii chineze, Guizhou. Lucrările au fost realizate anul trecut în cadrul unui parteneriat dintre clubul arădean și MPC Photographic club of Hong Kong, condus de artistul fotograf Norman s.k. Lau și au fost expuse la Muzeul de Artă, cu ocazia Simpozionului Internațional de Cultură și Civilizație chineză, care s-a desfășurat până astăzi la Arad.

”Ne bucurăm că am reușit să vernisăm expoziția tocmai când Excelența Sa Xu Feihong a fost prezent la Arad. Este o onoare pentru noi și vrem pe această cale să îi mulțumesc președintelui Casei Româno-Chineze, filiala

Arad, Lizica Mihuț, pentru că ne-a inclus în programul Excelenței Sale”, a declarat Nelu Scripciuc, președintele FotoClubPro Arad.

Despre expoziție au vorbit, prof.univ.dr. Lizica Mihuț, președintele Casei Româno-Chineze, filiala Arad, Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Chineze, dr. Peter Hügél, directorul Complexului Muzeal Arad, Daniela Andreica - Pădurean, directorul Centrului Cultural Municipal Arad, jurnalistul Andrei Ando, Lajos Notaros, profesor de fotografie la Universitatea "Aurel Vlaicu", și bineînțeles Nelu Scripciuc, președintele FotoClubPro Arad.

Ambasadorul Republicii Chineze la București s-a arătat, în discursul său, deschis la intermedierea unor viitoare colaborări între foto-clubul arădean și foto-cluburi din țara pe care o reprezintă.

Vernisajul s-a încheiat cu o surpriză pentru ambasador: președintele FotoClubPro Arad i-a oferit o colecție de albume cu fotografii iar președintele Consiliului Județean Arad a trimis delegației Republicii Chineze, tradiționala "Pită de Pecica".

Sursa: vestic.ro – 9 noiembrie 2016

### **Ambasadorul Chinei s-a întreținut trei ore cu arădenii veniți să îl întâlnească!**

Peste 50 de arădeni, oameni de afaceri, oameni de cultură, dascăli, s-au întâlnit marți după-amiaza cu Ambasadorul Republicii Populare Chineze în România, Excelența Sa Xu Feihong, la sediul Casei Româno-Chineze, filiala Arad. Diplomatul, însoțit de soția sa și de atașatul politic al Ambasadei, este prezent în orașul nostru cu prilejul Simpozionului internațional despre cultura și civilizația chineză, organizat de CRC Arad.

Discuțiile s-au prelungit peste trei ore! Arădenii au fost interesați de schimburi culturale și comerciale, de la invitarea unor artiști chinezi de artă stradală și companii de teatru, la export de cereale, fructe uscate, pantofi de damă, import de utilaje agricole, afaceri hoteliere. Președintele Camerei de Comerț, Gheorghe Seculici, a oferit Excelenței Sale și Ecaterinei Vanea, președintele Casei Naționale Româno-Chineze, mapele de prezentare ale Camerei de Comerț și plachetele aniversare (25 de ani de la reînființarea CCIA Arad). Într-un mod aproape neverosimil, Excelența Sa a notat și a

răspuns pe loc la fiecare propunere, solicitând în final ca arădenii interesați de parteneriatele chineze să redacteze în cel mult o pagină proiectul lor, care va fi tradus și afișat pe site-ul Ambasadei, pentru facilitarea contactului cu investitori sau stakeholders chinezi.

Discuțiile au fost moderate de președintele Casei Româno-Chineze, filiala Arad, Lizica Mihuț.

Miercuri, Ambasadorul se întâlnește cu conducerea administrativă a Aradului, iar de la ora 10,30 participă la Simpozionul internațional de la Sala Ferdinand. În cursul zilei, se va lansa Monografia Aradului în limba chineză, iar de la ora 18 se vernisează expoziția de fotografie a FotoClub Pro Arad, la Muzeul de Artă, cu lucrări realizate în provincia Guizhou de fotografi clubului.

Sursa: vestic.ro – 8 noiembrie 2016

### **Simpozionul Internațional Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale s-a desfășurat la Arad**

Ambasadorul Republicii Populare Chineze în România, Excelența Sa, Xu Feihong, a participat miercuri la o întâlnire oficială în Sala Ferdinand.

Cum era de așteptat, evenimentul „Dialoguri interculturale Româno-Chineze, onorat de însuși Ambasadorul Republicii Populare Chineze în România, Excelența Sa, Xu Feihong, a atras mulți arădeni, de la oficiali la politicieni și artiști care mai toți au avut câte un cuvânt de spus în debutul Simpozionului găzduit de Primăria Arad în Sala Ferdinand. Deoarece primarul Aradului – Gheorghe Falcă nu se află în municipiu, amfitrionul întâlnirii a fost viceprimarul Călin Bibarț.

Delegația ambasadei a fost însoțită de reprezentanții asociației de prietenie Casa Româno-Chineză, inițiatorii mega-evenimentului, iar principalele discuții s-au axat pe prioritățile de dezvoltare a municipiului Arad și pe oportunitățile pentru investiții. Ambasadorul Republicii Populare Chineze este prezent la Arad pentru a participa la Simpozionul internațional „Dialoguri interculturale Româno-Chineze”, organizat de asociația Casa Româno-Chineză și Centrul Municipal de Cultură Arad.

De marți până joi

Simpozionul a început în fapt de marți, 8 noiembrie, și se va încheia joi, pe 10 noiembrie. Marți, oficialii chinezi au avut parte de prezentarea Bibliotecii

Casei Româno-Chineze în timp ce Ioan Matiuț a vorbit despre cartea de poezii. Tot marți au demarat dialogurile româno-chineze cu prezentarea cărții: *Medicina Tradițională Chineză*, apărută sub egida CRCh, filiala Arad (ediția I), dar a avut loc, totodată, și întâlnirea cu investitori și oameni de cultură interesați de stabilirea unor parteneriate româno-chineze. Prof. univ. dr. Lizica Mihuț a făcut o scurtă prezentare a activității Casei Româno-Chineze, filiala Arad, în timp ce prezentarea oportunităților de colaborare economică cu investitorii din Arad i-a aparținut lui Gheorghe Seculici, președinte al Camerei de Comerț, Industrie și Agricultură a județului Arad.

Miercuri de dimineață a avut loc vizita distinșilor oaspeți ai Ambasadei Republicii Populare Chineze la București și ai Casei Româno-Chineze la Consiliul Județean, Instituția Prefectului, Primăria Arad, după care la Sala Ferdinand s-a ținut Simpozionul mai sus amintit – „Simpozionul internațional, cultură și civilizație chineză, dialoguri interculturale” – moderatorii acestuia fiind dr. Lizica Mihuț, președinte al Casei Româno Chineze, filiala Arad, și dr. Daniela Andreica Pădurean, director al Centrului Municipal de Cultură Arad.

Simpozionul a fost urmat de vizitarea Muzeului Vinului din Miniș, eveniment dublat de vizionarea expoziției de fotografie realizată de către Foto Club Pro Arad, ca urmare a vizitei în China în cadrul unui Parteneriat Româno - Chinez.

Joi, 10 noiembrie, în ultima zi a evenimentului, Editura Casei Româno-Chineze va prezenta proiecte editoriale în derulare, tot prin vocea profesorului universitar Lizica Mihuț, dar și prin vocea poetului și editorul Ion Matiuț, coordonatorul Editurii, închiderea Simpozionului fiind marcată de concluziile evenimentului întins pe trei zile.

Sursa: arq.ro – 10 noiembrie 2016

### **Aradul, timp de trei zile, „capitală” a relațiilor româno – chineze**

Aradul a fost gazdă, timp de trei zile, pentru unul dintre cei mai importanți diplomați străini în țara noastră, Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București. Acesta s-a aflat în orașul nostru la invitația prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele filialei arădene a Casei

Româno – Chineze, care a organizat, la Arad, un Simpozion internațional despre cultura și civilizația chineză, cu program bogat și divers, întins pe durata a trei zile.

Cel mai important dintre ele (Dialoguri Interculturale Româno – Chineze) a avut loc miercuri, în Sala Ferdinand a Palatului Administrativ, care a reunit personalități arădene (și nu numai) din mai multe domenii.

De remarcat, că pe parcursul șederii sale la Arad, Ambasadorul Chinei a avut întâlniri cu reprezentanții Prefecturii, Primăriei, Consiliului Județean și ai Camerei de Comerț, toate însemnând puncte de pornire pentru viitoare colaborări.

Sursa: newsar.ro – 10 noiembrie 2016

### **Ambasadorul Chinei a participat la Simpozionul „Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri interculturale Româno-Chineze”**

Cea de a doua ediție a Simpozionului Internațional „Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri interculturale Româno-Chineze” a debutat marți, iar ieri, Sala „Regele Ferdinand” a Primăriei a găzduit sesiunea de comunicări și lansarea cărților „Arad Album Monografic”, lucrare tipărită în limbile română, chineză și engleză și „Medicina tradițională chineză”.

Cu prilejul acestui Simpozion, Aradul a fost vizitat de Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Chinei în România, Zhang Zheng, șeful Secției Politice din cadrul Ambasadei, Ecaterina Vanea, directorul general al Casei Româno-Chineze, din delegație mai făcând parte și jurnalistul Carol Roman.

În prima parte a zilei, oaspeții au avut întâlniri cu reprezentanți ai Consiliului Județean, ai Prefecturii și ai Primăriei Municipiului Arad, după care au participat la sesiunea de comunicări a Simpozionului. „Suntem onorați de vizita Excelenței Sale Xu Feihong. Ieri (n.r. marți), au avut loc discuții extrem de interesante cu oamenii de afaceri și oamenii de cultură, iar astăzi cu autoritățile locale. În ceea ce privește Simpozionul nostru, trebuie să știți că este organizat în parteneriat cu Asociația Con Brio și este finanțat de Centrul Cultural Municipal și Primăria Arad, printr-un proiect, astfel încât țin să le mulțumesc tuturor consilierilor municipali, care au votat în acest sens, fie că sunt de dreapta sau de stânga”, a spus în deschiderea lucrărilor prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele CRC Arad.

### **„Unul dintre cele mai importante parteneriate”**

În continuare, dr. Dana Pădurean Andreica, directorul Centrului Culturalo Municipal, a ținut să menționeze că unul dintre cele mai importante parteneriate ale instituției pe care o conduce este parteneriatul cu filiala arădeană a CRC. În ceea ce-l privește, Excelența Sa Xu Feihong le-a spus celor prezenți că se bucură că a venit la Arad și a vorbit despre relațiile de prietenie care s-au stabilit în cursul timpului între România și China. „Prin efortul guvernului chinez și prin efortul societății civile, schimburile culturale joacă un rol din ce în ce mai important în relațiile dintre China și România. Schimburile culturale reprezintă o bază pentru întărirea parteneriatului nostru, iar acest Simpozion va promova înțelegerea reciprocă dintre cele două țări. Sperăm că tinerii din România și China să continue tradiția prieteniei româno-chineze”, a spus Ambasadorul.

În cadrul sesiunii de comunicări au vorbit Andrei Ando, Liliana Bran, Adrian Bucur, Alin Cîmpian, Ana Maria Dragoș, Mădălina Grigorian David, Geanina Ignuța, Anton Ilica, Ioan Matiuț, Antoniu Martin, Ludovic Notaros, Ramona Pencea, Gheorghe Schwartz, Glad Varga, iar cele două cărți lansate ieri au fost prezentate de dr. Doru Sinaci, directorul Centrului Cultural Județean, traducătorul Octavian David și Ioan Matiuț (Arad - Album Monografic), respectiv Corina Crișan (Medicina Tradițională Chineză).

În încheiere, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a dorit să le mulțumească celor prezenți și să transmită Excelenței Sale Xu Feihong că îl invită și la următoarea ediție a Simpozionului.

Surse: glsa.ro – 10 noiembrie 2016

## **Simpozionul Internațional Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale s-a desfășurat la Arad**

În dimineața zilei de miercuri, 9 noiembrie, în eleganta Sală Ferdinand a Primăriei Aradului, s-au desfășurat lucrările Simpozionului Internațional Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale, Simpozion organizat de Filiala Arad a Casei Româno-Chineze și onorat de prezența Ambasadorului Republicii Populare Chineze la București, Excelența Sa, Xu Feihong și de către Ecaterina Vanea, director general al Casei Româno-Chineze.

După cum era de așteptat, moderatorul evenimentului a fost prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele Casei Româno-Chineze, filiala Arad, la a cărei inițiativă înaltul demnitar chinez a poposit vreme de trei zile la Arad.

În prima parte a întâlnirii mai mulți intelectuali arădeni au prezentat comunicate interesante, reflectând tema relațiilor tradiționale româno-chineze. Andrei Ando, Bran Liliana, Adrian Bucur, Câmpean Alin, Octavian David, Dragoș Ana Maria, Ignița Geanina, Ilica Anton, Matiuț Ioan, Martin Antoniu, Ludovic Notaros, Pencea Ramona, Popescu Viorica, Gheorghe Schwartz și Glad Varga au venit cu puncte de vedere originale pe marginea subiectului Simpozionului, sugerând propuneri inedite pentru viitor.

A urmat lansarea cărților „Arad. Album Monografic”, ediție deosebită, în limbile română, chineză și engleză, prezentată de către istoricul dr. Doru Sinaci și de către traducătorul Octavian David și a tomului tradus în limba română „Medicină Tradițională Chineză” (ediția a II-a), lucrare prezentată de către dr. Corina Crișan.

„Se întâmplă destul de rar ca un înalt oficial și vorbim despre Excelența Sa, Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București, adică a uneia dintre marile puteri ale lumii, să fie prezent la o manifestare care durează trei zile, nu doar o oră sau două și este o lecție pe care ne-a oferit-o domnia sa, în sensul că este prezent la toate activitățile pe care Casa Româno-Chineză, filiala Arad le desfășoară”, a punctat prof. univ. dr. Lizica Mihuț în încheierea Simpozionului.

Surse: arq.ro – 10 noiembrie 2016

## **A doua zi de Simpozion româno-chinez, cu participarea Ambasadorului Republicii Populare Chineze la București**

Cea de a doua zi a Simpozionului Internațional Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale Româno-Chineze a început de dimineață, oaspeții chinezi vizitând Consiliul Județean Arad, Prefectura și Primăria municipiului, instituție care a și găzduit Simpozionul, eveniment moderat de către prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

Tot astăzi au fost lansate și cărțile „Arad. Album monografic”, volum prezentat de către dr. Doru Sinaci și traducătorul Octavian David și „Medicină



tradițională chineză” (ediția a II-a), prezentată de către dr. Corina Crișan. Ziua se va încheia cu vizitarea expoziției de fotografie realizată de către Foto Club Pro Arad, ca urmare a unei vizite în China. Simpozionul internațional organizat de Casa Româno-Chineză – Filiala Arad a început luni și îl are ca invitat de onoare pe Ambasadorul Republicii Populare Chineze în România, Excelența Sa Xu Feihong. Joi, în cea de a treia și ultima zi de Simpozion, Editura Casei Româno-Chineze își va anunța noile proiecte editoriale.

Sursa: vestic.ro – 9 noiembrie 2016

### **Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București a participat la vernisajul expoziției FotoClubPro Arad**

Excelența Sa Xu Feihong, ambasadorul Republicii Populare Chineze la București a participat în această seară la vernisajul expoziției realizată de membri ai FotoClubPro Arad.

Fotografiile semnate de Nelu Scripciuc, Octavian Tocaciu și Flavian Săvescu surprind momente din viața de zi cu zi a locuitorilor regiunii chineze, Guizhou. Lucrările au fost realizate anul trecut în cadrul unui parteneriat dintre clubul arădean și MPC Photographic club of Hong Kong, condus de artistul fotograf Norman s.k. Lau și au fost expuse la Muzeul de Artă, cu ocazia Simpozionului Internațional de Cultură și Civilizație chineză, care s-a desfășurat până astăzi la Arad.

”Ne bucurăm că am reușit să vernisăm expoziția tocmai când Excelența Sa Xu Feihong a fost prezent la Arad. Este o onoare pentru noi și vreau pe această cale să îi mulțumesc președintelui Casei Româno-Chineze, filiala Arad, Lizica Mihuț, pentru că ne-a inclus în programul Excelenței Sale”, a declarat Nelu Scripciuc, președintele FotoClubPro Arad.

Despre expoziție au vorbit, prof.univ.dr. Lizica Mihuț, președintele Casei Româno-Chineze, filiala Arad, Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Chineze, dr. Peter Hügel, directorul Complexului Muzeal Arad, Daniela Andreica,- Pădurean, directorul Centrului Cultural Municipal Arad, jurnalistul Andrei Ando, Lajos Notaros, profesor de fotografie la Universitatea ”Aurel Vlaicu” și bineînțeles Nelu Scripciuc, președintele FotoClubPro Arad.

Ambasadorul Republicii Chineze la București s-a arătat, în discursul său, deschis la intermedierea unor viitoare colaborări între foto-clubul arădean și foto-cluburi din țara pe care o reprezintă.

Vernisajul s-a încheiat cu o surpriză pentru ambasador: președintele FotoClubPro Arad i-a oferit o colecție de albume cu fotografii iar președintele Consiliului Județean Arad a trimis delegației Republicii Chineze, tradiționala ”Pită de Pecica”.

Sursa: vestic.ro – 9 noiembrie 2016

### **Ambasadorul Chinei – în vizită la Consiliul Județean. S-a pus și problema Aeroportului din Arad**

Iustin Cionca, președintele Consiliului Județean Arad a primit astăzi vizita Excelenței Sale, Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Populare Chineze în România. Excelența sa a vizitat Aradul, la invitația Casei Româno-Chineze, cu prilejul zilelor culturii chineze, eveniment organizat prin grija doamnei Lizica Mihuț.

„Am fost onorați să primim vizita Excelenței Sale, Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Populare Chineze în România, la Consiliul Județean Arad. A fost o vizită importantă, o oportunitate excelentă de apropiere a județului nostru de China. Aradul este înfrățit cu provincia Hainan și am dori să extindem acest gen de colaborare și cu alte regiuni din China. Am propus ca Excelența sa să intermedieze un parteneriat cu o altă provincie, Fujian, cu care județul nostru a mai avut contacte” a declarat Iustin Cionca, președintele Consiliului Județean Arad.

Iustin Cionca a subliniat Excelenței Sale oportunitățile pe care le poate oferi Aeroportul Internațional Arad pentru investitorii chinezi. *„Noi am luat deja legătura cu Air Hainan, dar am fi încântați dacă domnul ambasador ar putea mijloci întâlniri și cu alți operatori sau chiar cu posibili investitori la aeroport. Avem cea mai mare deschidere, am investit două milioane de euro în modernizarea și extinderea aerogării și ne dorim ca Aeroportul Arad să reintre în circuitul intern și internațional. Nu dorim să creăm așteptări, dar vrem să profităm de orice oportunitate pentru a relansa activitatea Aeroportului”*, a afirmat președintele Consiliului Județean Arad.

O altă direcție de colaborare cu China ar putea fi punerea în valoare a patrimoniului arădean. În acest sens, Iustin Cionca a punctat faptul că „avem o resursă insuficient exploatată: apa termală. Ne dorim o colaborare cu parteneri chinezi, posibili investitori interesați de acest segment al turismului european”.

Sursa: criticarad.ro – 9 noiembrie 2016

### O lecție valoroasă

Zilele care tocmai au trecut au fost foarte interesante. Aradul a marcat o vizită deosebit de importantă. Cea a Ambasadorului Chinei, Excelența Sa – Xu Feihong. Inițiativa, dar și reușita acestei întreprinderi de anvergură îi aparține Casei Româno-Chineze. O să o amintesc aici, cu precădere, pe Lizica Mihuț, care a fost motorul acestui maraton diplomatic. Au fost trei zile pline, am fost și eu prezent la trei dintre evenimentele publice ale acestei vizite. Și am fost extraordinar de plăcut surprins, de fiecare dată. Însă ceea ce m-a dat gata a fost întâlnirea dintre Excelența Sa și oamenii de afaceri și cultură. Deoarece, sincer, am primit o lecție importantă. Nu numai eu, ci toți cei prezenți. Vreau să o împărtășesc, pentru că a mișcat coarda mea emoțională. Mai exact, în 44 de ani, din care douăzeci jertfiți pe altarul relațiilor publice, nu am văzut așa ceva. Pe scurt, s-au întâmplat următoarele: uzanțele tipice, la astfel de întâlniri, sunt asemănătoare cu cele ale întâlnirilor dintre oameni de afaceri locali și politicieni. Primii își prezintă marfa, spun ce vor să facă pe viitor, ce vor să dezvolte, diplomații spun da, vom vedea, vom elabora, va fi, va păți, alea alea. Nu a fost cazul aici. În cazul acesta, Ambasadorul celei mai puternice economii din lume a ținut să răspundă, personal, fiecărei persoane care a luat cuvântul. Detaliat. Calm și fără aroganță, cu toate că poziția îi permitea ușor acest lucru. Nu, a fost o intervenție cu o anume notă de familiaritate caldă, a unui unchi generos, dar serios. Și mi-am dat seama, din nou, ce departe ne aflăm de realitate, noi, ca popor. Excelența Sa ne-a dat, mi-a dat, o lecție foarte importantă de diplomație, de comunicare.

Multă lume din spectrul cvasi democratic blamează socialismul pentru o lipsă de transparență și de dialog. Iată că un reprezentant al unui stat socialist ne arată ce înseamnă un dialog real, nu o ipocrită înșiruire de monologuri,

fapt pe care îl numim acum comunicare de tip democratic, de fapt aceeași formă fără fond, același discurs unilateral al surzilor. Și nu pot să nu remarc importanța și mai mare a acestei vizite, în contextul în care se adună nori negri, în condițiile în care America se închide în ea și ne lasă și mai de izbeliște, când Uniunea Europeană se dezintegrează, când stăm între tancul rusesc și iataganul fundamentalist, avem nevoie, mai mult ca oricând, de un prieten. Unul care nu ne-a uitat, chiar dacă noi am făcut-o.

Basil Mureșan

Surse: criticarad.ro – 10 noiembrie 2016

### **„Dialoguri Interculturale Româno-Chineze”**

Stimați prieteni,

Precum bine știți, timp de trei zile s-au desfășurat importante evenimente sub genericul „*Dialoguri Interculturale Româno-Chineze*” în prezența Excelenței Sale Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București.

Mulțumiri oficialităților arădene, Centrului Municipal de Cultură, Asociației Con Brio, precum și celor foarte mulți, implicați, cu mintea și sufletul, în acest prestigios demers cultural.

Cu reală prețuire,

Lizica Mihuț

Sursa: lizicamihut.ro - 11 noiembrie 2016

### **Editura „Casa Româno-Chineză” a avut un debut în forță la Gaudeamus**

Filiala Arad a Casei Româno-Chineze are o activitate intensă. Nici nu s-a încheiat bine Simpozionul Internațional „Cultura și Civilizația Chineză. Dialoguri Interculturale Româno-Chineze” găzduit în municipiu că Editura „Casa Româno-Chineză” a debutat în forță, cu un stand la Târgul de Carte Gaudeamus, unde au fost prezentate trei volume, traducerea în limba chineză a cărții de poezie „Toate acestea”, de Ioan Matiuț, „Arad – album monografic”,

ediție tipărită în română, engleză și chineză, și „Medicina tradițională chineză”, de Liao Youn. „Editura «Casa Româno-Chineză» este o realizare a filialei arădene a Casei Româno-Chineze. A fost o mare oportunitate să putem ieși cu această editură la Gaudeamus. Șansa noastră de a ne prezenta cărțile la standul Chinei a fost faptul că Aradul a fost vizitat de Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Chinei în România. Aș vrea pe această cale să mulțumesc și oficialităților arădene, care, cu prilejul acestei vizite, au fost la înălțime”, a declarat prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele CRC Arad. Aceasta a ținut să menționeze că lucrările prezentate în cadrul Simpozionului vor fi publicate într-o carte ce va avea două volume. Un volum va conține lucrările propriu-zise, iar cel de-al doilea va fi de fapt un album fotografic realizat de Nelu Scripciuc. „Mai trebuie spus că astăzi (n.r. – ieri) am primit un nou număr al revistei Casei Româno-Chineze, «Casa Prieteniei». Am avut astfel bucuria să descoperim că Aradului i-a fost dedicată o pagină și jumătate”, a mai spus prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

#### Un adevărat tur de forță

În ceea ce-l privește, poetul Ioan Matiuț, cel care coordonează activitatea Editurii „Casa Româno-Chineză” a ținut să menționeze că aceasta a fost înființată și înregistrată la Biblioteca Națională la începutul lunii noiembrie. Nu a trecut mult și în perioada 16-20 noiembrie a participat la Târgul de Carte „Gaudeamus”. „Proiectul editorial cuprinde traduceri din și în limba chineză, dar și cărți de literatură, jurnale de călătorie, cărți educaționale, tehnice, medicale, juridice. La Târgul de Carte «Gaudeamus» editura a avut parte de o primire generoasă și prietenoasă, la standul Chinei, care a fost invitata de onoare a târgului, cu promisiuni reale de deschidere spre piața de carte din China. Fără sprijinul și implicarea excepțională a președintei Casei Româno-Chineze, doamna Lizica Mihuț, toate acestea nu ar fi fost posibile”, a spus Matiuț.

Surse: glsa.ro - 24 noiembrie 2016

## **Editura Casa Româno – Chineză a scos capul în lumea bună a cărților**

Prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președintele filialei arădene a Casei Româno – Chineze, și poetul și editorul Ioan Matiuț au prezentat într-o conferință de presă primii pași pe care i-a făcut Editura Casa Româno – Chineză din Arad.

Potrivit acestora, editura Casa Româno – Chineză a fost înființată și înregistrată la Biblioteca Națională a României la începutul lunii noiembrie a acestui an.

Proiectul editorial cuprinde traduceri din și în limba chineză dar și cărți de literatură, jurnale de călătorie, cărți educaționale, tehnice, medicale, juridice etc.

În scurtul timp de la înființare, s-a reușit editarea și tipărirea cărții de poezie „Toate acestea”, a autorului Ioan Matiuț, tradusă în limba chineză.

Astfel, editura și-a putut face prezența în lumea bună a cărților, la Târgul de carte GAUDEAMUS, desfășurat la București în perioada 16 – 20 noiembrie 2016, unde a avut parte de o primire generoasă și prietenoasă la standul Chinei (invitata de onoare a târgului), cu promisiuni reale de deschidere spre piața de carte din China.

Deocamdată, foarte tânăra editură a fost pe stand cu „toate acestea” și alte două cărți apărute sub patronajul Casei Româno – Chineze Filiala Arad: „ARAD – album monografic”, ediție în limbile română, engleză și chineză, și „Medicină tradițională chineză”, autor Liao Youn.

De remarcă, că fără sprijinul și implicarea excepțională a președintelui Casei Româno – Chineze – Filiala Arad, prof. univ. dr. Lizica Mihuț, toate acestea nu ar fi fost posibile.

Sursa: newsar.ro - 24 noiembrie 2016

## **Editura Casa Româno – Chineză a fost înființată și înregistrată la Biblioteca Națională a României la începutul lunii noiembrie a acestui an**

Proiectul editorial cuprinde traduceri din și în limba chineză dar și cărți de literatură, jurnale de călătorie, cărți educaționale, tehnice, medicale, juridice etc.

În scurtul timp de la înființare, s-a reușit editarea și tipărirea cărții de poezie “toate acestea”, autor Ioan Matiuț, tradusă în limba chineză. Astfel editura și-a putut face prezența în lumea bună a cărților, la Târgul de carte

GAUDEAMUS, desfășurat la București în perioada 16 – 20 noiembrie 2016, unde a avut parte de o primire generoasă și prietenoasă la standul Chinei (invitata de onoare a târgului), cu promisiuni reale de deschidere spre piața de carte din China. Deocamdată foarte tânăra editură a fost pe stand cu „toate acestea” și alte două cărți apărute sub patronajul Casei Româno – Chineze Filiala Arad: ”ARAD – album monografic ” ediție în limbile română, engleză și chineză, și „Medicină tradițională chineză” autor Liao Youn. Fără sprijinul și implicarea excepțională a președintelui Casei Româno – Chineze Filiala Arad, doamna Lizica Mihuț, toate acestea nu ar fi fost posibile.

Sursa: vestic.ro - 23 noiembrie 2016

### Poet arădean citit în China

Poemele compuse de poetul arădean Ioan Matiuț vor fi citite și în Republica Populară Chineză

Totul se datorează Editurii Casa Româno–Chineză, care a reușit să finalizeze primul proiect editorial, respectiv editarea, traducerea în limba chineză și tipărirea cărții de poezie intitulată „Toate acestea”. Editura Casa Româno–Chineză a fost înființată și înregistrată la Biblioteca Națională a României la începutul lunii noiembrie, iar proiectul editorial cuprinde: traduceri din și în limba chineză – inclusiv cărți de literatură, jurnale de călătorie, cărți editoriale, tehnice, medicale și juridice. „Editura a intrat în lumea bună a cărților. În perioada 16–20 noiembrie, am participat la Târgul de carte Gaudeamus, desfășurat la București, unde am avut parte de o primire generoasă și prietenoasă la standul Chinei, țara care a fost de altfel invitata de onoare a târgului. Foarte tânăra editură a participat cu acest volum de poezii, dar și cu alte două cărți apărute sub patronajul Casei Româno–Chineze, Filiala Arad: «Arad – album monografic» – ediție în limbile română, engleză și chineză și «Medicină tradițională chineză» – autor Liao Youn”, a declarat Lizica Mihuț, președintele Casei Româno–Chineze, Filiala Arad.

#### Planuri

Ca planuri de viitor, editura lucrează deja la trei proiecte: Lucrări ale Simpozionului, Jurnal de Călătorie în China, dar și la un album fotografic. De asemenea, am fost anunțați că la începutul anului viitor arădenii se vor putea

delecta cu dansurile Ansamblului Academiei de dans Tradițional din China, care a fost invitat să danseze în orașul de pe Mureș, mai exact la Teatrul Clasic „Ioan Slavici”.

Sursa: aradon.ro - 23 noiembrie 2016

### **Editura „Casa Româno Chineză” prezintă la Târgul de carte „Gaudeamus”**

Editura „Casa Româno Chineză” a fost înființată și înregistrată la Biblioteca Națională a României la începutul lunii noiembrie a acestui an. Proiectul editorial cuprinde traduceri în și din Limba chineză, dar și cărți de literatură, jurnale de călătorie, volume educaționale, tehnice, medicale, juridice etc. În scurtul timp de la înființare, s-a reușit editarea și tipărirea cărții de poezie „toate acestea” de Ioan Matiuț – tradusă în Limba chineză.

Astfel, editura și-a putut face prezența în lumea bună a cărților, chiar la Târgul de carte „Gaudeamus”, desfășurat în perioada 16 – 20 noiembrie, la București, unde a avut parte de o primire generoasă și prietenoasă la standul Chinei (invitata de onoare a târgului), cu promisiuni reale de deschidere spre piața de carte din cea mai populată și în ascensiune țară de pe planetă. Deocamdată foarte tânăra editură a fost pe stand cu „toate acestea” și alte două cărți apărute sub patronajul Casei Româno – Chineze, Filiala Arad: „Arad – Albumul monografic” – ediție în limbile română, engleză și chineză și „Medicină tradițională chineză” – autor Liao Youn – vezi galeria foto.

„Fără sprijinul și implicarea președintelui Casei Româno Chineze, Filiala Arad, doamna Lizica Mihuț, toate acestea nu ar fi fost posibile”, a punctat poetul și editorul Ioan Matiuț la conferința de presă de la sediul Casei Româno-Chineze, Filiala Arad.

Sursa: arq.ro - 24 noiembrie 2016



## **Editura „Casa Româno Chineză” – la prima prezență în „lumea bună” a cărților, cu trei volume care fac Aradul vizibil de departe**

Editura „Casa Româno Chineză” a fost înființată și înregistrată la Biblioteca Națională a României la începutul lunii noiembrie a acestui an. Proiectul editorial cuprinde traduceri în și din Limba chineză, dar și cărți de literatură, jurnale de călătorie, volume educaționale, tehnice, medicale, juridice etc. În scurtul timp de la înființare, s-a reușit editarea și tipărirea cărții de poezie „toate acestea” de Ioan Matiuț – tradusă în Limba chineză.

Astfel, editura și-a putut face prezența în lumea bună a cărților, chiar la Târgul de carte „Gaudeamus”, desfășurat în perioada 16 – 20 noiembrie, la București, unde a avut parte de o primire generoasă și prietenoasă la standul Chinei (invitata de onoare a târgului), cu promisiuni reale de deschidere spre piața de carte din cea mai populată și în ascensiune țară de pe planetă. Deocamdată foarte tână editură a fost pe stand cu „toate acestea” și alte două cărți apărute sub patronajul Casei Româno – Chineze, Filiala Arad: „Arad – Albumul monografic” – ediție în limbile română, engleză și chineză și „Medicină tradițională chineză” – autor Liao Youn – vezi galeria foto.

„Fără sprijinul și implicarea președintelui Casei Româno Chineze, Filiala Arad, doamna Lizica Mihuț, toate acestea nu ar fi fost posibile” – a spus Ioan Matiuț, unul dintre coparticipanții la acest proiect promițător, în cadrul unei conferințe de presă desfășurată ieri, la sediul CRC din Arad.

Sursa: criticarad.ro - 24 noiembrie 2016

## **Bilanț de sfârșit de an la Filiala Arad a Casei Româno-Chineze**

Cu prilejul ultimei conferințe de presă din acest an, președintele Filialei Arad a Casei Româno-Chineze, prof. univ. dr. Lizica Mihuț a relatat despre întâlnirea de la Ambasada Republicii Populare Chineze de la București, iar directorul Editurii Casei Româno-Chineze, filiala Arad, poetul Ioan Matiuț, a prezentat proiectele realizate până-n prezent.

„Sâmbătă s-a desfășurat la Ambasada Chinei din București o întâlnire cu toți cei care au o relație directă sau indirectă cu China, spre a ni se spune

„Sărbători fericite!” și „La mulți ani” și spre a ni se face o prezentare a anului 2016, desigur, de către Excelența Sa Xu Feihong. (...) Îmi cer scuze că sunt lipsită de modestie și trebuie să vă spun dar noi am fost unica mențiune pe care a făcut-o d-l ambasador, unica apreciere, pentru Simpozionul pe care l-am organizat și pentru toate manifestările care au fost cuprinse cu această ocazie. Știți foarte bine că prezența la expoziția organizată de către FotoClubProArad a fost impresionantă, o expoziție foarte reușită și care, împreună cu lucrările Simpozionului și împreună cu fotografiile ale vizitei se află într-o carte pe care a făcut-o Ioan Matiuț, care a reușit să adune totul într-un volum, să arătăm sâmbătă la ambasadă cum va arăta cartea, pe care o vom lansa în luna mai 2017.”

Directorul Editurii Filialei Arad a Casei Româno-Chineze, poetul Ioan Matiuț, a detaliat: „Am reușit să înființăm Editura Casa Româno-Chineză, ceea ce a un lucru extraordinar și să edităm trei lucrări deosebite: albumul monografic al Aradului, care a apărut și în limba chineză, cartea mea de poezie și această carte despre Simpozion, pe care, într-adevăr, a trebuit să o realizăm foarte repede.”

Sursa: arq.ro - 21 decembrie 2016

### **Filiala arădeană a Casei Româno-Chineze a fost „regina discuțiilor” la bilanțul pe 2016 al Ambasadei Republicii Populare Chineze**

Ambasada Republicii Populare Chineze la București a organizat la sfârșitul săptămânii trecute o întâlnire în care, în prezența diplomaților oficiali, a prezenta bilanțul anului 2016. Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Chinei în România, a vorbit despre ceea ce a însemnat anul acesta pentru țara sa, pentru relațiile dintre România și China și pentru diversele organizații care contribuie la întărirea relațiilor de prietenie între cele două țări.

Filiala arădeană a Casei Româno-Chineze (CRC) a fost evidențiată în discursul Excelenței-sale XU FEIHONG în primul pentru modul în care a fost organizat Simpozionul Internațional „Dialoguri Interculturale Româno-Chineze”, desfășurat la Arad în perioada 8 – 10 noiembrie. „Faptul că unica mențiune pe care a făcut-o domnul ambasador, Excelența Sa Xu Feihong, a fost referitoare la noi, nu poate decât să ne onoreze. Am organizat un

*eveniment cultural care a durat trei zile, iar Excelența Sa a participat la toate manifestările înscrise în program. Pe această cale, vreau să le mulțumesc consilierilor municipali, fie că sunt de stânga sau de dreapta care au votat pentru acest proiect*”, a spus prof. univ. dr. **Lizica Mihuț**, președinta CRC Arad. În continuare, aceasta a ținut să menționeze că CRC a realizat deja o carte-document, pe care a prezentat-o Ambasadorului, carte care cuprinde lucrările prezentate la Simpozion, fotografiile care au fost făcute în timpul vizitei delegației chineze la Arad și imagini de la expoziția realizată de Fotoclub Arad.

*„A fost o surpriză extraordinară că am prezentat o carte despre Simpozion la mai puțin de o lună de la încheierea acestuia*”, a ținut să precizeze prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

**Poetul și editorul Ioan Matiuț** a făcut o prezentare a cărții tipărite la încheierea Simpozionului și un scurt bilanț al activității sale în cadrul CRC. *„În mai puțin de un an de zile, de când mi s-a oferit posibilitatea să colaborez cu CRC Arad, am reușit să înființăm Editura Casa Româno-Chineză, prin care dorim să publicăm cărți de interes pentru români și chinezi, și am reușit să publicăm trei lucrări deosebite*”, a spus Ioan Matiuț.

Sursa: criticarad.ro – 21 decembrie 2016

## **Aradul, un județ de interes și importanță pentru China**

Aradul a devenit un oraș de mare interes și importanță pentru China prin Casa Româno-Chineză care a organizat numeroase activități pro-China.

*„Ambasada Chinei din București a organizat, sâmbătă, o întâlnire cu cei care au o relație directă sau indirectă cu China, iar Ambasadorul Xu Feihong a prezentat relația Chinei cu România în anul 2016*”, a declarat prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

*„Excelența Sa Xu Feihong a analizat ceea ce s-a întâmplat între relațiile Româno-Chineze, iar Aradul a fost unica mențiune pe care a avut-o pentru nenumăratele activități și pentru Simpozionul organizat*”, a precizat președintele filialei arădene a Casei Româno – Chineze.

*„Filiala din Arad a Casei Româno-Chineze a fost vizitată la toate activitățile de Ambasadorului Xu Feihong. Țin să le mulțumesc consilierilor*

*locali care au votat pentru acest proiect, fiind un lucru foarte important. Toate propunerile făcute la vizita în Arad a Excelenței Sale Xu Feihong de afaceriști arădeni au fost transmise în China”, a încheiat prof. univ. dr. Lizica Mihuț.*

*„Am reușit să înființăm Editura Casa Româno-Chineză, ceea ce este un lucru extraordinar prin care dorim să publicăm cărți de interes pentru ambele părți și vom încercat să intrăm pe piața din China”, a precizat Ioan Matiuț.*

Sursa: newsar.ro - 20 decembrie 2016

### **Filiala din Arad a Casei Româno-Chineze, apreciată de Ambasadorul R.P. Chineze la București!**

Ambasada Republicii Populare Chineze la București a prezentat zilele trecute bilanțul activităților derulate pe parcursul acestui an, la nivel de România.

De remarcat este faptul că dintre toate asociațiile și organizațiile din țară, Excelența Sa, Xu Feihong a apreciat activitatea Casei Româno-Chineze, filiala Arad și în special Simpozionul Internațional „Dialoguri Interculturale Româno-Chineze” de la Arad, eveniment la care a și participat.

„A fost un moment deosebit de important pentru noi, atunci când, în discursul Excelenței Sale, a fost apreciată activitatea filialei noastre. Mai mult decât atât trebuie să spun că Excelența Sa a participat la toate activitățile organizate de noi în cadrul Simpozionului arătându-se impresionat, în special de expoziția de fotografie”, a declarat prof.univ.dr. Lizica Mihuț, președintele Casei Româno-Chineze filiala Arad.

De asemenea anul viitor filiala arădeană va lansa un volum ce va cuprinde atât texte cât și fotografii din cadrul activităților derulate în cadrul Simpozionului Internațional ”Dialoguri Interculturale Româno-Chineze”.

Sursa: vestic.ro - 22 decembrie 2016

## Filiala Arad a Casei Româno-Chineze a fost evidențiată la Ambasada Chinei

Ambasada Republicii Populare Chineze la București a organizat, la sfârșitul săptămânii trecute, o întâlnire, pentru a prezenta bilanțul anului 2016. Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Chinei în România, a vorbit despre ceea ce a însemnat anul acesta pentru țara sa, pentru relațiile dintre România și China și pentru diversele organizații care contribuie la întărirea relațiilor de prietenie între cele două țări. De remarcat că filiala arădeană a Casei Româno-Chineze a fost evidențiată în discursul Ambasadorului, pentru modul în care a fost organizat Simpozionul Internațional „Dialoguri Interculturale Româno-Chineze”, desfășurat la Arad. „Faptul că unica mențiune pe care a făcut-o domnul ambasador, Excelența Sa Xu Feihong, a fost referitoare la noi, nu poate decât să ne onoreze. Am organizat un eveniment cultural care a durat trei zile, iar Excelența Sa a participat la toate manifestările înscrise în program. Pe această cale, vreau să le mulțumesc consilierilor municipali, fie că sunt de stânga sau de dreapta care au votat pentru acest proiect”, a declarat prof. univ. dr. Lizica Mihuț, președinta CRC Arad. În continuare, aceasta a ținut să menționeze că CRC a realizat deja o carte, pe care a prezentat-o Ambasadorului, carte care cuprinde lucrările prezentate la Simpozion, fotografiile care au fost făcute în timpul vizitei delegației chineze la Arad și imagini de la expoziția realizată de Fotoclub Arad. „A fost o surpriză extraordinară că am prezentat o carte despre Simpozion la mai puțin de o lună de la încheierea acestuia”, a ținut să precizeze prof. univ. dr. Lizica Mihuț.

În ceea ce-l privește, poetul Ioan Matiuț, a făcut o prezentare a cărții tipărite la încheierea Simpozionului și un scurt bilanț al activității sale în cadrul CRC. „În mai puțin de un an de zile, de când mi s-a oferit posibilitatea să colaborez cu CRC Arad, am reușit să înființăm Editura Casa Româno-Chineză, prin care dorim să publicăm cărți de interes pentru români și chinezi, și am reușit să publicăm trei lucrări deosebite”, susține Matiuț.

În încheiere, trebuie spus că nici partea economică nu a fost uitată de Ambasada Chinei. Propunerile de colaborare făcute de oamenii de afaceri din Arad au fost trimise în China, pentru identificarea unor oameni de afaceri doritori să colaboreze cu firmele arădene.

## **Academia de dans tradițional din Beijing vine la Arad**

Început de an în forță la Arad, din punct de vedere cultural!

În ianuarie pe scena teatrului vor evolua artiști de la Academia de dans Tradițional din Beijing.

Evenimentul programat pentru 24 ianuarie este posibil prin implicarea filialei arădene a Casei Româno-Chineze și a Ambasadei Republicii Populare Chineze în România.

Artiștii vor susține doar trei spectacole în țara noastră: la București, Sibiu și Arad, iar organizatorii promet că cei prezenți vor avea parte de momente de neuitat.

Sursa: vestic.ro - 20 decembrie 2016

## **Spectacol susținut de Academia de dans din Beijing cu ocazia Anului nou chinezesc 2017 – Anul Coccoșului de foc**

Ambasada Republicii Populare Chineze, împreună cu Casa Româno-Chineză și Niro Investment Group organizează în data de 21 Ianuarie 2017, ora 18:30, la Ateneul Român, un spectacol susținut de Academia de dans din Beijing. Academia de dans din Beijing a luat naștere ca o instituție secundară, Școala de Dans din Beijing, în anul 1954, devenind o instituție de dans de învățământ superior în 1978.

Programele de Master în Arte și Master în Arte Frumoase pentru dans au început în 1999 și, respectiv 2005, urmate de un program pentru doctoranzi, inițiat în 2010, în colaborare cu Universitatea din Peking. Fiind una dintre cele mai mari și mai prestigioase instituții de învățământ din lume, Academia oferă programe pentru nivel secundar, universitar și postuniversitar cu o programă riguroasă și completă.

Cunoscută drept „leagănul dansatorilor”, unde se dezvoltă și se desăvârșesc mulți artiști, Academia de dans din Beijing are un corp didactic universitar de aproape 600 de persoane, 3.500 studenți la zi și se află în apropierea pitorescului parc Zizhu și a Bibliotecii Naționale.

Academia de dans din Beijing include 16 componente academice majore, printre care: Departamentul de Dans Clasic Chinezesc, Departamentul de

Dans Folcloric și Etnic Chinezesc, Departamentul de Balet, Departamentul de Coregrafie, Departamentul de Studii în Dans și Departamentul de Dans Social.

Spectacolul „Comori folclorice din China”, susținut în România de către Academia de dans din Beijing, înglobează mai multe dansuri tradiționale, cum ar fi:

### 1. Dansul uigur Maxrap

“Maxrap” este echivalentul în uigură pentru “reuniune” sau “adunare”, o activitate recreativă a uigurilor, care include divertisment, educație în bunele maniere și serate.

Cu melodii etnice unice, costume împodobite și dansuri elegante și pline de viață, simțim din plin lipsa de prejudecăți, generozitatea, umorul și caracterul optimist al uigurilor.

### 2. Dansul Yangko din nord-estul Chinei

Dansul Yangko din nord-estul Chinei e bazat pe frumusețea femeilor din această regiune.

Batistele elegante și diverse sunt reprezentarea expresivității și farmecului dansului Yangko.

### 3. Dansul Beilun

“Makexin” și “Beilun” sunt echivalentele pentru “dans” în limba Xibo, primul termen referindu-se la dansurile religioase, iar al doilea fiind un termen generic pentru toate dansurile folclorice.

Dansul Beilun este foarte popular în regiunile locuite de etnia Xibo și este foarte antrenant. Instrumentul Dongbuer și dansul Beilun sunt inseparabile și împreună oferă o imagine minunată, primitivă, naturală și armonioasă. Dansul Beilun este dansul vieții și sufletului poporului Xibo.

### 4. Dansul Tobei de Lemn din Fanpai

Popular în satul Fanpai, districtul Taijiang, provincia Guizhou, Dansul Tobei de Lemn este un ritual local transmis din generație în generație și este interpretat la Festivalul Gu Zang (Water Buffalo Offal), care se ține o dată la 12 ani în cultura Miao. Bătutul tobei de lemn, care este un obiect sfânt în activitățile religioase ale etniei Miao, reprezintă deschiderea porții sfinte pentru a alunga dezastrele și ruga pentru fericire.

Are cinci componente: dansul ieșirii în lume, dansul tăiatului ierbii, dansul exterminării insectelor, dansul săpării mormintelor și dansul recoltei. Acest ansamblu reprezintă călătoria lungă a strămoșilor etniei Miao și simbolizează curajul lor în drumul spre o viață fericită.

### 5. Dansul kazah Kara jorga

Este cel mai popular dans al tribului Weilate din Xianjian, de naționalitate mongolă, interpretat la festivaluri, nunți și ospețe în familie, de către femei-dansatoare într-o manieră elegantă și reținută.

### 6. Dansuri individuale

Un dans individual reflectă respectul dansatorului pentru mișcare și pentru profunzimea stilului etnic. Un dans este ca un discurs, iar emoțiile sunt transmise printr-o mișcare sinuasă a mâinilor și a picioarelor. Dansurile reușesc să surprindă farmecul culturii chineze.

### 7. Dansul Trenei

Unul dintre dansurile etniei Qiang, Dansul Trenei se axează pe dragostea dintre tineri. Azi, se poate vedea doar în satul Heihu, la ziua Femeii. Cea mai importantă componentă este că dansatorii își țin trenele ca pe un ciur, creând o reprezentare a cernutului grânelor. Dansatorii sunt dispuși pe perechi, fată și băiat.

### 8. Dansul de luptă

Dansul de luptă Xiqi pune accentul pe efort, forță și energie, având drept elemente centrale rotirea nuielei în echilibru pe bușteni și șarpele din mâinile dansatorului principal. Dansul pe cântecele de luptă care cinstesc eroii exprimă frumusețea masculină a bărbaților din Guangdong.

### 9. Dansul Dage al etniei Yi

Este un dans de grup, în care se ține ritmul călcând apăsat pe muzica instrumentului Lusheng sau a unui flaut. Proverbul spune: „Picioarele tale sunt nerăbdătoare să danseze când aud sunetul Lushengului, iar cântecul tău se contopește cu melodia flautului”. Acesta reflectă plăcerea, furia, tristețea și bucuria etniei Yi.

### 10. Spiritul Apei, Dai

Etnicii Dai, unii dintre primii care au cultivat orez, trăiesc în zone precum Xishuangbanna.

Locuiesc lângă apă, o iubesc și se roagă la apă. În mitologia Dai, Creatorul era umezeala din aer, iar omul era creat din apă și lut.

Dansurile lor le reprezintă caracteristicile: politețea, bunătatea, puterea interioară, istețimea, umorul, dar și izbucnirile de pasiune și furie ca torenții de pe marile fluvii.

### 11. Dansul Darabanei

Dans reprezentativ al etniei Chaoxian, este caracterizat prin desfătarea oferită atât dansatorilor, cât și publicului. Diferitele tonalități și ritmuri ale



darabanelor antrenează publicul și le oferă o stare de euforie. Reprezintă dorințele etniei Chaoxian pentru armonie între Rai, Pământ și Omenire.

#### 12. Dansurile tibetane Zhuo și Yi

Zhuo și Yi sunt dansuri populare ale etniei tibetane din regiunea Yushu, Qinghai. În mișcare, ținuta corpului este elegantă și splendidă. În nemișcare, cântecele învâluie publicul ca niște dragoni în zbor.

Dansatorii au o interpretare liberă, folosindu-se de mânecile lungi. Dansul este o reprezentare a cântecelor și dansurilor din timpul recoltării, prin care tinerii își exprimă recunoștința pentru darurile oferite de natură.

Sursa: Afișul distribuit de CRC în cele mai importante instituții de cultură din municipiul Arad – ianuarie 2017

### **Beijing Dance Academy, la Arad**

Cu ocazia intrării în Noul An Chinezesc, Anul Cocoșului de foc, arădenii sunt invitați la un eveniment cu totul special, un spectacol oferit de către Beijing Dance Academy, una dintre cele mai mari și prestigioase școli de dans din lume. Spectacolul va avea loc la Arad în data de 24 ianuarie 2017, ora 19, la Teatrul Clasic „Ioan Slavici” din Arad.

Invitația este făcută de către Ambasada Republicii Populare Chineze în România și de doamna prof. dr. Lizica Mihuț, președinta Casei Româno-Chineze Filiala Arad. Artiștii chinezi vor susține doar trei spectacole în țara noastră: la București, Sibiu și Arad, iar organizatorii promet că arădenii vor avea parte de momente de neuitat.

Intrarea este liberă, în limita locurilor disponibile.

\*\*\*

Academia de dans din Beijing, singura instituție de învățământ superior de dans din China, a fost fondată la data de 6 septembrie 1954 și este, actualmente, una dintre cele mai mari și prestigioase școli de dans din lume. Aceasta include Departamentul de dans clasic chinezesc, Departamentul de dansuri etnice și populare chinezești, Departamentul de Balet, Departamentul de Coregrafie, Educație și Centrul de Cercetare pentru Dans modern, Departamentul de Studii de Dans, Departamentul de dansuri de societate, Departamentul de teatru muzical, Departamentul de artă și comunicare, Departamentul de artă

și design și altele. Toate acestea acoperă cinci specializări și 18 domenii academice, inclusiv spectacol de dans, coregrafie, istoria și teoria dansului, design de artă pentru teatru, film și televiziune și administrație publică. Academia are 600 de cadre didactice full-time care lucrează cu peste 3.500 de studenți și aproape 2.000 de elevi. Motto-ul școlii este „Morală și armonie, natura și omul, cultură și dans, virtute și artă”.

Sursa: vestic.ro - 10 ianuarie 2017

### **Spectacol cu una dintre cele mai mari și prestigioase școli de dans din lume: Beijing**

Arădenii sunt invitați, cu ocazia intrării în Noul An Chinezesc, Anul Cocoșului de foc, la un eveniment cu totul special. Este vorba despre un spectacol oferit de către Beijing Dance Academy, una dintre cele mai mari și prestigioase școli de dans din lume. ȘTIRI PE ACEEAȘI TEMĂ Nominalizări BAFTA 2017: Musicalul „La La Land“ este marele favorit, i... Spectacolul va avea loc la Arad în data de 24 ianuarie 2017, ora 19, la Teatrul Clasic „Ioan Slavici” din Arad . Invitația este făcută de către Ambasada Republicii Populare Chineze în România și de prof. dr. Lizica Mihuț, președinta Casei Româno-Chineze Filiala Arad. Artiștii chinezi vor susține doar trei spectacole în țara noastră: la București, Sibiu și Arad, iar organizatorii promet că arădenii vor avea parte de momente de neuitat. Intrarea este liberă, în limita locurilor disponibile. Academia de dans din Beijing, singura instituție de învățământ superior de dans din China, a fost fondată la data de 6 septembrie 1954 și este, actualmente, una dintre cele mai mari și prestigioase școli de dans din lume. Aceasta include Departamentul de dans clasic chinezesc, Departamentul de dansuri etnice și populare chinezești, Departamentul de Balet, Departamentul de Coregrafie, Educație și Centrul de Cercetare pentru Dans modern, Departamentul de Studii de Dans, Departamentul de dansuri de societate, Departamentul de teatru muzical, Departamentul de artă și comunicare, Departamentul de artă și design și altele. Toate acestea acoperă cinci specializări și 18 domenii academice, inclusiv spectacol de dans, coregrafie, istoria și teoria dansului, design de artă pentru teatru, film și televiziune și administrație publică. Academia are 600 de cadre didactice full-time care

lucrează cu peste 3.500 de studenți și aproape 2.000 de elevi. Motto-ul școlii este „Morală și armonie, natura și omul, cultură și dans, virtute și artă”.

Sursa: adevarul.ro - 11 ianuarie 2017

### **Eveniment inedit pentru arădeni, cu prilejul intrării în Noul An Chinezesc, Anul Cocoșului de foc**

Arădenii sunt așteptați la un eveniment inedit organizat de către Beijing Dance Academy, una dintre cele mai mari și prestigioase școli de dans din lume, cu prilejul intrării în Noul An Chinezesc, Anul Cocoșului de foc.

Invitația este făcută de către Ambasada Republicii Populare Chineze în România și de doamna prof. dr. Lizica Mihuț, președinta Casei Româno-Chineze Filiala Arad. Artiștii chinezi vor susține doar trei spectacole în țara noastră: la București, Sibiu și Arad, iar organizatorii promit că arădenii vor avea parte de momente de neuitat.

Spectacolul va avea loc Arad în data de 24 ianuarie 2017, ora 19.00, la Teatrul Clasic „Ioan Slavici” din Arad. Intrarea este liberă, în limita locurilor disponibile.

Academia de dans din Beijing, singura instituție de învățământ superior de dans din China, a fost fondată la data de 6 septembrie 1954 și este, actualmente, una dintre cele mai mari și prestigioase școli de dans din lume. Aceasta cuprinde Departamentul de dans clasic chinezesc, Departamentul de dansuri etnice și populare chinezești, Departamentul de Balet, Departamentul de Coregrafie, Educație și Centrul de Cercetare pentru Dans modern, Departamentul de Studii de Dans, Departamentul de dansuri de societate, Departamentul de teatru muzical, Departamentul de artă și comunicare, Departamentul de artă și design și altele. Toate acestea acoperă cinci specializări și 18 domenii academice, inclusiv spectacol de dans, coregrafie, istoria și teoria dansului, design de artă pentru teatru, film și televiziune și administrație publică. Academia are 600 de cadre didactice full-time care lucrează cu peste 3.500 de studenți și aproape 2.000 de elevi. Deviza școlii este „Morală și armonie, natura și omul, cultură și dans, virtute și artă”.

Sursa: glsa.ro - 11 ianuarie 2017

## **Eveniment: Beijing Dance Academy la Arad, cu ocazia Anului Nou Chinezesc**

Arădenii sunt invitați la un eveniment cu totul special, în data de 24 ianuarie, de ora 19, la Teatrul Clasic „Ioan Slavici” din Arad: Un spectacol al Beijing Dance Academy!

Invitația vinde de la prof. dr. Lizica Mihuț, președinte al Casei Româno-Chineze Filiala Arad, și de la Ambasada Republicii Populare Chineze în România.

De remarcat, că artiștii de la Beijing Dance Academy vor susține doar trei spectacole în țara noastră: la București, Sibiu și Arad, iar organizatorii promit că toți cei prezenți vor avea parte de momente de neuitat.

Academia de dans din Beijing, singura instituție de învățământ superior de dans din China, a fost fondată în 6 septembrie 1954 și este, actualmente, una dintre cele mai mari și prestigioase școli de dans din lume. Aceasta include Departamentul de dans clasic chinezesc, Departamentul de dansuri etnice și populare chinezești, Departamentul de Balet, Departamentul de Coregrafie, Educație și Centrul de Cercetare pentru Dans modern, Departamentul de Studii de Dans, Departamentul de dansuri de societate, Departamentul de teatru muzical, Departamentul de artă și comunicare, Departamentul de artă și design etc. Toate acestea acoperă cinci specializări și 18 domenii academice, inclusiv spectacol de dans, coregrafie, istoria și teoria dansului, design de artă pentru teatru, film și televiziune și administrație publică. Academia are 600 de cadre didactice full-time care lucrează cu peste 3.500 de studenți și aproape 2.000 de elevi. Motto-ul școlii este „Morală și armonie, natura și omul, cultură și dans, virtute și artă”.

Intrarea este liberă, în limita locurilor disponibile.

Sursa: newsar.ro - 11 ianuarie 2017

## **Spectacol de excepție al Academiei de dans din Beijing la Arad**

Arădenii sunt invitați la un eveniment cu totul special, acesta va avea loc la Arad în data de 24 ianuarie 2017, ora 19, la Teatrul Clasic Ioan Slavici din Arad. Invitația este făcută de către Doamna Prof. Dr. Lizica Mihuț, Președinta Casei Româno-Chineze Filiala Arad și Ambasada Republicii Populare Chineze în România. Artiștii vor susține doar trei spectacole în țara noastră: la București, Sibiu și Arad

Sursa: ultimele-stiri.eu - ianuarie 2017

## **Academia de dans din Beijing pe scena arădeană**

Ambasada Chinei la București, în semn de prețuire pentru filiala Arad a Casei Româno-Chineze, a inclus Aradul pe lista orașelor (doar trei) în care a avut loc un spectacol de excepție al prestigioasei Academii de Dans din Beijing. Ca atare, Beijing Dance Academy, în data de 24 ianuarie, a evoluat pe scena Teatrului Clasic Ioan Slavici din Arad, atât cu prilejul Zilei Unirii, cât și cu ocazia Anului Nou Chinezesc, Anul Cocoșului de foc. Arădenii au fost poftiți la un eveniment cu totul special, invitația fiind făcută de către doamna prof. dr. Lizica Mihuț, Președinta Casei Româno-Chineze, Filiala Arad și de către Ambasada Republicii Populare Chineze în România.

Academia de dans din Beijing, singura instituție de învățământ superior de dans din China, a fost fondată la data de 6 septembrie 1954 și este, actualmente, una dintre cele mai mari și prestigioase școli de dans din lume. Aceasta include Departamentul de dans clasic chinezesc, Departamentul de dansuri etnice și populare chinezești, Departamentul de Balet, Departamentul de Coregrafie, Educație și Centrul de Cercetare pentru Dans modern, Departamentul de Studii de Dans, Departamentul de dansuri de societate, Departamentul de teatru muzical, Departamentul de artă și comunicare, Departamentul de artă și design și altele. Toate acestea acoperă cinci specializări și 18 domenii academice, inclusiv spectacol de dans, coregrafie, istoria și teoria dansului, design de artă pentru teatru, film și televiziune și administrație publică. Academia are 600 de cadre didactice full-time care lucrează cu peste 3.500 de studenți și aproape 2.000 de elevi.

Motto-ul școlii este “Morală și armonie, natura și omul, cultură și dans, virtute și artă”.

Intrarea a fost liberă în limita locurilor disponibile.

Sursa: arq.ro - 24 ianuarie 2017

## **Arădenii au sărbătorit intrarea în Anul Cocoșului de foc împreună cu o trupă a Academiei de dans din Beijing**

Chinezii intră, sâmbătă, în Anul Cocoșului de foc. Având în vedere că este vorba despre o zodie a răsăritului, trezirii la viață și triumfului, Anul Nou Chinezesc promite să fie un an al marilor reușite, dacă acestea sunt precedate de multă muncă și răbdare.

Pentru a celebra intrarea în noul an, Academia de dans din Beijing și-a trimis reprezentanții în toate colțurile lumii. O trupă de studenți în anul IV, foarte talentați, a susținut un turneu în România, având spectacole la Sibiu, București (Ateneul Român) și la Arad, unde a urcat, marți seara, pe scena Teatrului Clasic „Ioan Slavici”. Tinerii dansatori au prezentat, în fața unei săli arhipline, 12 momente artistice, specifice mai multor zone folclorice chineze. Astfel, cei prezenți au avut ocazia să vadă pe viu dansul uigur Maxrap; dansul Yanko din nord-estul Chinei; dansul Beilun; dansul Tobei de Lemn din Fanpai; dansul kazah Kara jorga; dansuri individuale; dansul trenei; dansul de luptă; dansul Dage al etniei Yi; Spiritul Apei, Dai; dansul Darabanei și dansurile tibetane Zhuo și Yi. Cu puțin înainte de final, spectatorii au fost invitați să urce pe scenă, pentru a dansa alături de membrii ansamblului.

Timp de aproximativ o oră și jumătate, spectatorii arădeni au avut parte de o adevărată demonstrație de măiestrie, de un regal de dansuri, muzică tradițională și culoare, ceea ce i-a făcut să-i răsplătească pe artiști cu aplauze îndelungate, la final toată lumea ridicându-se în picioare pentru a-și lua rămas bun.

O instituție de tradiție

Academia de dans din Beijing este o instituție de învățământ de tradiție. A fost înființată în 1954, ca o instituție de învățământ secundar, sub numele de „Școala de Dans din Beijing”, pentru ca în 1978 să devină o instituție de învățământ superior. „Fiind una dintre cele mai mari și mai prestigioase

instituții de învățământ din lume, academia oferă programe pentru nivel secundar, universitar, și postuniversitar, având o programă riguroasă și completă”, se arată în caietul program al spectacolului „Comori folclorice din China”. Cunoscută ca „leagănul dansatorilor”, unde se dezvoltă și se desăvârșesc mulți artiști, Academia de dans din Beijing are un corp didactic universitar format din aproape 600 de persoane, iar cursurile la zi sunt frecventate de 3.500 de studenți. În încheiere mai trebuie spus că spectacolul a fost organizat de Casa Româno-Chineză, Filiala Arad a Casei Româno-Chineze, Ambasada Republicii Populare Chineze în România, cu sprijinul Consiliului Județean Arad și a Centrului Municipal de Cultură Arad.

Sursa: glsa.ro - 26 ianuarie 2017

### **Mulțumiri adresate în numele Filialei Arad a CRC participanților la spectacolul studenților de la Academia de dans din China**

Dragi colegi,

Tuturor celor care ați fost și tuturor celor care nu ați fost la spectacolul de excepție susținut marți seara de studenții Academiei de dans din China vă MULȚUMESC, deoarece fără promovarea voastră, Teatrul nu putea deveni neîncăpător și ușile nu se închideau cu mult înainte de primul gong. Să fim mereu ÎMPREUNĂ în anul cocoșului de foc și întotdeauna !!!

Prof. univ. dr. Lizica Mihuț

Sursa: lizicamihut.ro - 25 ianuarie 2017

### **Simpozion Internațional la Arad – Pentru un parteneriat Româno - Chinez durabil**

Filiala Arad a Casei Româno-Chineză a organizat în municipiul de pe Mureș Simpozionul Internațional al Culturii și Civilizației Chineze, la care au luat parte, alături de lideri locali, diplomați, scriitori, cadre universitare, oameni de afaceri și ziariști. La eveniment au participat Ambasadorul Republicii Populare Chineze, E.S. Xu Feihong, însoțit de consilierul politic

Zhang Zheng, precum și Ecaterina Vanea, directorul general al Casei Româno-Chineze și Carol Roman, directorul general al revistei „Casa prieteniei”. Simpozionul a fost susținut de Centrul Municipal de Cultură.

Vizita oficialului chinez a avut trei momente distincte: participarea la Simpozionul Internațional, întâlnirea cu mediul arădean de afaceri și o consultare cu reprezentanții administrației locale, respectiv cu președintele Consiliului Județean, cu prefectul Aradului și cu viceprimarul municipiului. Cu acest prilej, E.S. Xu Feihong a avut numai cuvinte de apreciere la adresa activității conducerii Filialei Arad a CRC: „Mă bucură atitudinea administrației locale și faptul că există la Arad o filială a Casei Româno-Chineză activă, care generează evenimente de anvergură. Le mulțumesc pentru primirea în cele mai importante instituții locale de a întări parteneriatul româno-chinez și de a-i da o mare greutate”.

„Prezența la Arad a Ambasadorului Republicii Populare Chineze reprezintă un moment important în activitatea Casei Româno-Chineze și nu numai. Și nu mă refer numai la viața culturală, pentru că discuțiile cu administrația publică deschid perspectivele unui parteneriat de durată, în care relațiile comerciale dintre Arad și partenerii chinezi pot fi reciproc avantajoase. Am apreciat în mod deosebit cuvintele Excelenței Sale, prietenia pe care a arătat-o oficialităților și elitei arădene, ceea ce ne dă speranțe să credem că vom putea dezvolta proiecte chinezești la Arad și extinde participările arădene în China, a declarat prof. univ. dr. Lizica Miheu, președintele Filialei Arad a CRC.

#### Comunicări valoroase

Timp de două zile, în somptuoasa Sală Ferdinand a Palatului Administrativ din Arad, o bună parte din elita culturală din vestul României s-a reunit pentru a susține comunicări despre aspecte inedite, puțin cunoscute publicului arădean, din societatea chineză: Noul Drum al Mătăsii sau strategia de dezvoltare a unei super-puteri; O abordare subiectivă privind China de ieri și de azi; China explorează lumea. Zseng He și călătoriile sale; Performanțele R.P. Chineze privind șahul în lumea de azi; Cum am tradus albumul „Arad - Album monografic”; Aspecte privind modelul feminin chinez; Psihoterapia din perspectiva culturii chineze; China la timpul prezent; Confucius și educația chineză actuală; Etnicii Miao; Trei poeme din volumul tradus în limba chineză „toate acestea”; Relațiile româno-chineze, între realitate și deziderate; Percepția timpului și spațiului în cultura tradițională chineză; Cunoașterea de sine, un reper fundamental în civilizația chineză; Doctrina



juridică chineză; Un model actual; Revigorarea relațiilor româno-chineze în plan cultural; Centrul Județean de Voluntariat, propuneri de parteneriat. Comunicările reprezintă incursiuni bine documentate, atractive, pe înțelesul tuturor în realitatea complexă a Chinei.

Despre aceste comunicări deosebit de interesante și valoroase, Lizica Mihuț a ținut să anunțe faptul că acestea vor fi înmănunchate într-un volum, cu titlul "Dialoguri interculturale româno-chineze. Simpozion Internațional, 8-10 noiembrie 2016." Cartea, o premieră națională, va cuprinde, în partea întâi, comunicările, cu un rezumat în limba engleză, iar în partea a doua un album foto, realizat de Foto Club Pro Arad, din fotografiile expuse la Muzeul de Artă în ziua a doua a manifestării culturale.

#### Dialog cu oameni de afaceri

Peste 50 de arădeni - oameni de afaceri, cărturari, dascăli, gazetari sau întâlnit cu E.S. Xu Feihong, la sediul Casei Româno-Chineze Filiala Arad. Discuțiile au durat peste trei ore. Mediul arădean de afaceri nu a avut ocazia până la acest eveniment să relaționeze cu Ambasadorul unei țări cu un potențial economic imens atât de informal și de deschis, expunându-și punctul de vedere și primind răspunsuri punctuale. Arădenii au fost interesați de schimburi culturale și comerciale, de la invitarea unor artiști chinezi de artă stradală și companii de teatru, la export de cereale, fructe uscate, încălțăminte, import de utilaje agricole, business hotelier. Președintele Camerei de Comerț și Industrie, Gheorghe Seculici, a oferit Excelenței Sale, domnului Ambasador și doamnei Ecaterina Vanea plachetele aniversare-25 de ani de la reînființarea CCIA Arad. Ambasadorul a notat și a răspuns pe loc la fiecare propunere. În final, arădenii interesați de parteneriatele chineze au fost solicitați să redacteze pe câte o pagină proiectul lor, care va fi afișat pe site-ul Ambasadei, pentru facilitarea contactului cu investitori sau stakeholders chinezi.

#### Aradul dorește înfrățirea cu Fujian

Iustin Cionca, președintele Consiliului Județean, a primit vizita Ambasadorului Xu Feihong și a ridicat câteva teme punctuale, solicitând extrem de pragmatic susținere pentru deschiderea internațională, înspre statul chinez, a județului Arad. "A fost o vizită importantă, o oportunitate excelentă de apropiere a județului nostru de China. Aradul este înfrățit cu provincia Hainan și am dori să extindem acest gen de colaborare și cu alte regiuni din China. Am propus ca domnul Ambasador să intermedieze un parteneriat cu o altă provincie, Fujian, cu care județul nostru a mai avut contacte", a declarat

liderul arădean. Acesta a prezentat Excelenței Sale oportunitățile pe care le poate oferi Aeroportul Internațional Arad pentru un investitor chinez. „Noi am luat deja legătura cu Air Hainan, dar am fi încântați dacă domnul Ambasador ar putea mijloci întâlniri și cu alți operatori sau chiar cu posibili investitorii la aeroport. Avem cea mai mare deschidere, am investit două milioane de euro în modernizarea și extinderea aerogării și ne dorim ca Aeroportul Arad să reintre în circuitul intern și internațional. Nu dorim să creăm așteptări, dar vrem să profităm de orice oportunitate pentru o relansare amplă și susținută a activității aeroportului”.

O altă direcție de colaborare cu China ar putea fi punerea în valoare a resurselor de apă termală, în beneficiul dezvoltării turismului. În acest sens, Iustin Cionca a punctat faptul că dorește o colaborare cu parteneri chinezi, posibili investitori interesați de acest segment al turismului european. Potențialul turistic prezentat Ambasadorului Chinei a inclus posibila valorificare a apelor termale existente în județul Arad, prin parteneriate cu companii chineze, interesate de segmentul balnear. Întâlnirile cu prefectul și cu viceprimarul Aradului s-au concentrat pe prezentarea specificului arădean.

#### Monografia Aradului, în limba chineză

Vizita la Arad a Ambasadorului Chinei a oferit prilejul pentru lansarea unor apariții editoriale de excepție: Monografia Aradului, în limba chineză; cartea despre medicina tradițională chineză, tradusă în limba română de un colectiv arădean; volumul de poezii al poetului Ioan Matiuț, tradus în limba chineză. Fiecare dintre aceste lucrări reprezintă repere importante în viața culturală a Aradului, și nu numai. Cărțile au fost prezentate la Târgul Gaudeamus, de la București, și reprezintă un început de drum în colaborarea internațională a scriitorilor arădeni.

Casa Româno-Chineză Filiala Arad este un catalizator al acestor eforturi depuse de intelectualii arădeni și un liant între oamenii creativi din Arad și partenerii lor din străinătate. Meritul filialei este cu atât mai mare, cu cât a avut înțelepciunea și capacitatea de a antrena în acest proiect și autoritățile publice arădene, finanțatorii actului cultural - Centrul Municipal de Cultură și a creat o largă susținere pentru inițiativele sale.

Sursă: casaromanochineza.ro - 8 februarie 2017

### **Urări de 8 Martie, adresate doamnelor și domnișoarelor în numele CRC, Filiala Arad**

Doamnelor și domnișoarelor,

Cu prilejul zilei de 8 Martie, în numele Casei Româno - Chineze, Filiala Arad, vă doresc să fiți puternice, independente, dar familiste, impresionându-i pe cei care vă iubesc și pe cei care nu vă iubesc, prin verticalitate morală !

prof. univ. dr. LIZICA MIHUT,

Sursa: lizicamihut.ro - 8 Martie 2017

### **Mulțumiri adresate prietenilor CRC, Filiala Arad, cu ocazia zilei de 8 Martie**

Doamnelor, domnișoarelor și domnilor,

Vă aduc mulțumiri, în numele Casei Româno - Chineze, Filiala Arad, tuturor celor care ați fost, prin numeroasele Dvs. like-uri și prin comentariile Dvs. emoționante sau doar cu gândul și sufletul, alături de noi, cu prilejul Zilei de 8 Martie și dintotdeauna.

prof. univ. dr. Lizica Mihut, președinte

Sursa: lizicamihut.ro - 9 martie 2017

Nr. crt.	Titlul	Publicația	Data
1	Casa Româno - Chineză, filiala Arad, o prezență activă în viața Aradului	lizicamihut.ro	5 octombrie 2015
2	Chinezii, tot mai decizi să investească în Arad	arq.ro	30 octombrie 2015
3	Opt domenii trag cu ochiul investitorilor asiatici Chinezii sunt tentați de Arad!	vestic.ro	30 octombrie 2015
4	Chinezii vor să investească la Arad; asiaticii caută parteneri de afaceri serioși	glsa.ro	1 noiembrie 2015
5	Chinezii vor să construiască mii de locuințe la Arad. Cât vor costa apartamentele	newsar.ro	31 octombrie 2015
6	Reîncep cursurile de limbă chineză la Arad	arq.ro	3 noiembrie 2015
7	Începe o nouă serie de cursuri gratuite de limba chineză	glsa.ro	4 noiembrie 2015
8	Casa Româno-Chineză în parteneriat cu CLM organizează un Simpozion între 25 și 27 noiembrie	glsa.ro	17 noiembrie 2015

9	Simpozion internațional pe tema culturii și civilizației chineze, organizat la Arad	newsar.ro	17 noiembrie 2015
10	Cultura și civilizația chineză – Simpozion internațional & Dialoguri româno-chineze	arq.ro	18 noiembrie 2015
11	Aradul va fi angrenat într-un „dialog româno-chinez”	specialarad.ro	23 noiembrie 2015
12	Reprezentanți de marcă ai Ambasadei Chinei la Simpozionul dedicat relațiilor româno-chineze	glsa.ro	23 noiembrie 2015
13	Simpozion internațional: Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale Româno – Chineze	arq.ro	24 noiembrie 2015
14	Invitație la Simpozionul Internațional. Dialoguri interculturale Româno-Chineze	lizicamihut.ro	24 noiembrie 2015
15	Arădenii sunt invitați la Simpozionul Internațional cu tema Cultura și civilizația chineză	newsar.ro	23 noiembrie 2015

16	Háromnapos nemzetközi szimpózium	nyugatijelen.com	23 noiembrie 2015
17	Conferințe, poezie și muzică la Simpozionul internațional româno-chinez de la Arad	newsar.ro	26 noiembrie 2015
18	Dialoguri interculturale româno-chineze la Arad – Simpozion Internațional	Vestic.ro	27 noiembrie 2015
19	Aradul găzduiește un Simpozion internațional româno-chinez	glsa.ro	26 noiembrie 2015
20	Cultură și civilizație chineză la Arad	arq.ro	26 noiembrie 2015
21	Dialoguri româno-chineze prin traducerea unor cărți și lucrări științifice	glsa.ro	27 noiembrie 2015
22	Mulțumiri adresate participanților la Simpozionul internațional: Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale Româno – Chineze	lizicamihut.ro	30 noiembrie 2015

23	Casa Româno-Chineză, Filiala Arad: Realizări și perspective	arq.ro	21 ianuarie 2016
24	Evenimente culturale, Simpozion Internațional, proiecții de filme și multe altele la Casa Româno-Chineză din Arad, în anul 2016	newsar.ro	21 ianuarie 2016
25	Casa Româno-Chineză anunță un program bogat în primul trimestru al anului	glsa.ro	22 ianuarie 2016
26	Anul „Maimuței de foc”, an intens pentru Casa Româno-Chineză Arad	vestic.ro;	22 ianuarie 2016
27	Tervek a majom évében	nyugatijelen.com	21 ianuarie 2016
28	Casa Româno-Chineză din Arad a deschis porțile „Anului Maimuței de foc”	specialarad.ro	23 ianuarie 2016
29	Și a fost Noul An Chinezesc	arq.ro	14 februarie 2016
30	Vizibil! Aradul mai face un pas în promovarea culturii și civilizației chineze!	vestic.ro – film <a href="https://www.youtube.com/watch?v=eXm1JRvRxK4">https://www.youtube.com/watch?v=eXm1JRvRxK4</a>	10 februarie 2016

31	Filiala Arad a Casei Româno-Chineze contribuie din plin la întărirea relațiilor dintre România și China	glsa.ro	10 februarie 2016
32	Aradul va reprezenta România la întâlnirea celor 16 state din Beijing	newsar.ro	10 februarie 2016
33	Monografie ilustrată a Aradului, cu text în limbile română, engleză și chineză	agerpres.ro	10 februarie 2016
34	Cadouri de la Casa Națională Româno-Chineză pentru ziaristii din Arad	glsa.ro	15 februarie 2016
35	Jurnaliști și patroni de publicații decorați de Casa Româno-Chineză cu Ordinul Maimuței	arq.ro	16 februarie 2016
36	Premiu de excelență din partea Casei Româno-Chineze Arad unui tânăr de succes	lizicamihut.ro	4 martie 2016
37	Casa Româno-Chineză din Arad i-a inițiat pe arădeni în subtilitățile ceaiului chinezesc!	vestic.ro	22 martie 2016



38	Ceremonia ceaiului la Casa Româno-Chineză	glsa.ro	22 martie 2016
39	Arta servirii ceaiului la Casa Româno – Chineză, Filiala Arad	arq.ro	23 martie 2016
40	„Arta ceaiului, o tradiție vie de cultură și civilizație chineză”, moment remarcabil găzduit de Casa Româno – Chineză	newsar.ro	23 martie 2016
41	Două proiecte de excepție realizate de Casa Româno-Chineză Arad	glsa.ro	12 aprilie 2016
42	Orașul nostru, mai aproape de China prin Monografia Aradului editată și în limba chineză	newsar.ro	12 aprilie 2016
43	„Aradul se prezintă Chinei”	arq.ro	12 aprilie 2016
44	Arad monográfija kínai nyelven	nyugatijelen.com	13 aprilie 2016
45	Jurnalist arădean, invitat într-o vizită de documentare în China	vestic.ro	12 aprilie 2016
	Andrei Ando va reprezenta România în cadrul unei delegații europene, invitată în China	newsar.ro	12 aprilie 2016

46	Urări de Paști, adresate în numele filialei arădene a Casei Româno-Chineze	lizicamihut.ro	29 aprilie 2016
47	Participare excepțională	lizicamihut.ro	5 mai 2016
48	Correspondență din China, de la directorul Centrului Media West, Andrei Ando (I.): Beijing, un megalopolis cât două Români!	vestic.ro	10 mai 2016
49	Cu Andrei Ando, la Casa Româno Chineză din Arad, despre a sa călătorie în China	glsa.ro	23 mai 2016
50	Andrei Ando va publica o carte despre experiența sa în China	newsar.ro	23 mai 2016
51	O carte de reportaje de călătorie despre experiența chineză a jurnalistului Andrei Ando!	arq.ro; vestic.ro	23 mai; 24 mai 2016
52	Experiența chineză a jurnalistului Andrei Ando se va contura într-o carte de reportaje de călătorie	criticarad.ro	24 mai 2016

53	Revista națională a Casei Româno-Chineze a dedicat două pagini filialei de la Arad	newsar.ro	23 iunie 2016
54	Efervescența de la Arad, pusă în valoare de revista națională a Casei Româno-Chineze!	arq.ro; vestic.ro și criticarad.ro	24 iunie 2016
55	La Arad diseminarea culturii și civilizației chineze devine o tradiție	lizicamihut.ro	27 iunie 2016
56	Casa Româno-Chineză îi sprijină pe organizatorii Concursului Internațional de Șah „Arad Open”	glsa.ro	23 iunie 2016
57	Concursul Internațional de Șah ARAD OPEN, sprijinit substanțial de către Casa Româno – Chineză, Filiala Arad	arq.ro	28 iunie 2016
58	Consiliul Județean Arad va reprezenta România la un Forum Economic în China	lizicamihut.ro	1 iunie 2016

59	Consiliul Județean Arad a reprezentat România la Cea de-a Treia Întâlnire a liderilor locali China – CEEC și la Forumul Economic din Tangshan, China	vestic.ro; mandri.ro; aradreporter.ro; facebook.com – Consiliul Județean Arad, cjarad.ro	29 iunie 2016
60	O delegație a CJA a vizitat China prin intermediul Casei Româno-Chineze	glsa.ro – lizicamihut.ro	29 iunie 2016
61	CJ Arad a reprezentat România în China	actualitati-arad.ro	29 iunie 2016
62	CJA, reprezentat la întâlnirea liderilor locali China – CEEC	livearad.ro	29 iunie 2016
63	Aradul a reprezentat România în China	aradon.ro	29 iunie 2016
64	Consiliul Județean Arad a reprezentat România în provincia chineză Hebei, în scopul realizării unei cooperări durabile	newsar.ro	29 iunie 2016
65	Casa Româno-Chineză, filiala Arad, partener principal al celui mai important Festival Internațional de Șah din România!	casaromanochinezaarad.ro	9 august 2016

66	Decernarea de titluri și distincții personalităților arădene cu ocazia Zilelor Aradului 2016	arq.ro	19 august 2016
67	Președintele Casei Româno-Chineze Arad, prof. univ. dr. Lizica Mișuț, Cetățean de Onoare al Municipiului Arad!	casaromanochineza.ro	23 august 2016
68	Toamnă chinezească, la Arad. Ce evenimente propune Casa Româno-Chineză	newsar.ro	23 septembrie 2016
69	Simpozion internațional de cultură și civilizație chineză la Arad	aradon.ro	23 septembrie 2016
70	Casa Româno - Chineză, filiala Arad, se pregătește de un Simpozion internațional	vestic.ro	23 septembrie 2016
71	Conferință de presă la Casa Româno - Chineză, Filiala Arad	arq.ro	22 septembrie 2016
72	Filiala Arad a Casei Româno-Chineze este gata să-și depășească propriile performanțe	glsa.ro	22 septembrie 2016

73	Filiala Arădeană a Casei Româno-Chineze a anunțat evenimentele pe care le are în agendă pentru această toamnă	criticarad.ro	23 septembrie 2016
74	Conferință de presă la Casa Româno - Chineză, Filiala Arad	arq.ro	22 septembrie 2016
75	Invitație adresată în numele CRC, Filiala Arad, la două evenimente, cu participarea Ambasadorului RPC	facebook.com	octombrie
76	Ambasadorul Chinei vine la Arad, în noiembrie!	vestic.ro	18 octombrie 2016
77	Ambasadorul Chinei vine la Arad. Vizita, prilejuită de un Simpozion internațional	newsar.ro	18 octombrie 2016
78	Ambasadorul Chinei vine la Arad	aradon.ro	19 octombrie 2016
79	Ambasadorul Chinei vine, luna viitoare, la Arad	glsa.ro	18 octombrie 2016
80	Protocol de colaborare între Filiala Arad a Casei Româno-Chineze și Asociația Con Brio	arq.ro	19 octombrie 2016

81	Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București, Excelența Sa Xu Feihong, vine la Arad!	lizicamihut.ro	19 octombrie 2016
82	Excelența Sa Xu Feihong, Ambasadorul Chinei în România, vine la Arad și participă la Simpozionul Internațional despre Cultura și Civilizația Chineză	criticarad.ro	19 octombrie 2016
83	Vizita Ambasadorului Chinei la Arad, o oportunitate importantă pentru diplomația, cultura și economia arădeană	newsar.ro	2 noiembrie 2016
84	Două zile cu Ambasadorul Chinei, la Arad!	vestic.ro	2 noiembrie 2016
85	„Un eveniment pe care nicio instituție locală nu are voie să-l rateze!” Vezi cu ce acțiuni așteaptă Casa Româno-Chineză delegația condusă de Ambasadorul Chinei la Arad	criticarad.ro	2 noiembrie 2016

86	Oaspeți de marcă la Simpozionul Internațional „Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri interculturale”	glsa.ro	1 noiembrie 2016
87	În curând la Arad Simpozionul Internațional Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale Româno-Chineze	arq.ro	2 noiembrie 2016
88	Ambasadorul Republicii Populare Chineze la București a participat la vernisajul expoziției FotoClubPro Arad”	vestic.ro	9 noiembrie 2016
89	Ambasadorul Chinei s-a întreținut trei ore cu arădenii veniți să îl întâlnească!	vestic.ro	8 noiembrie 2016
90	Simpozionul Internațional Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale s-a desfășurat la Arad	arq.ro	10 noiembrie 2016
91	Aradul, timp de trei zile, „capitală” a relațiilor româno – chineze	newsar.ro	10 noiembrie 2016



92	Ambasadorul Chinei a participat la Simpozionul „Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri interculturale Româno-Chineze”	glsa.ro;	10 noiembrie 2016
93	Simpozionul Internațional Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale s-a desfășurat la Arad	arq.ro	10 noiembrie 2016
94	A doua zi de Simpozion româno-chinez, cu participarea Ambasadorului Republicii Populare Chineze la București	vestic.ro	9 noiembrie 2016
95	Ambasadorul Republicii Chineze la București a participat la vernisajul expoziției FotoClubPro Arad	arq.ro	9 noiembrie 2016
96	Ambasadorul Chinei – în vizită la Consiliul Județean. S-a pus și problema Aeroportului Arad	criticarad.ro	9 noiembrie 2016
97	O lecție valoroasă	criticarad.ro	10 noiembrie 2016
98	„Dialoguri Interculturale Româno-Chineze”	lizicamihut.ro	11 noiembrie 2016

99	Editura „Casa Româno-Chineză” a avut un debut în forță la Gaudeamus	glsa.ro	24 noiembrie 2016
100	Editura Casa Româno – Chineză a scos capul în lumea bună a cărților	newsar.ro	24 noiembrie 2016
101	Editura Casa Româno – Chineză a fost înființată și înregistrată la Biblioteca Națională a României la începutul lunii noiembrie a acestui an	vestic.ro	23 noiembrie 2016
102	Poet arădean citit în China	aradon.ro	23 noiembrie 2016
103	Editura „Casa Româno Chineză” prezintă la Târgul de carte „Gaudeamus”	arq.ro	24 noiembrie 2016
104	Editura „Casa Româno Chineză” – la prima prezentă în „lumea bună” a cărților, cu trei volume care fac Aradul vizibil de departe	criticarad.ro	24 noiembrie 2016
105	Bilanț de sfârșit de an la Filiala Arad a Casei Româno-Chineze	arq.ro	21 decembrie 2016

106	Filiala arădeană a Casei Româno-Chineze a fost „regina discuțiilor” la bilanțul pe 2016 al Ambasadei Republicii Populare Chineze	criticarad.ro	21 decembrie 2016
107	Aradul, un județ de interes și importanță pentru China	newsar.ro	20 decembrie 2016
108	Filiala din Arad a Casei Româno-Chineze, apreciată de Ambasadorul R.P. Chineze la București!	vestic.ro	22 decembrie 2016
	Filiala Arad a Casei Româno-Chineze a fost evidențiată la Ambasada Chinei	glsa.ro	21 decembrie 2016
109	Academia de Dans tradițional din Beijing vine la Arad	vestic.ro	20 decembrie 2016
110	Spectacol susținut de Academia de dans din Beijing cu ocazia Anului nou chinezesc 2017 – Anul Cocoșului de foc	afiș	ianuarie 2017
111	Beijing Dance Academy, la Arad	vestic.ro; arq.ro	10 ianuarie 2017

112	Spectacol cu una dintre cele mai mari și prestigioase școli de dans din lume: Beijing	adevarul.ro	11 ianuarie 2017
113	Eveniment inedit pentru arădeni, cu prilejul intrării în Noul An Chinezesc, Anul Cocoșului de foc	glsa.ro	11 ianuarie 2017
114	Eveniment: Beijing Dance Academy la Arad, cu ocazia Anului Nou Chinezesc	newsar.ro	11 ianuarie 2017
115	Spectacol de excepție al Academiei de dans din Beijing la Arad	ultimele-stiri.eu	ianuarie 2017
116	Academia de dans din Beijing pe scena arădeană	arq.ro	24 ianuarie 2017
117	Arădenii au sărbătorit intrarea în Anul Cocoșului de foc împreună cu o trupă a Academiei de dans din Beijing	glsa.ro	26 ianuarie 2017
118	Mulțumiri adresate în numele Filialei Arad a CRC participanților la spectacolul studenților de la Academia de dans din China	lizicamihut.ro	25 ianuarie 2017

119	Simpozion Internațional la Arad – Pentru un parteneriat româno- chinez durabil	casaromanochineza.ro	8 februarie 2017
120	Urări de 8 Martie, adresate doamnelor și domnișoarelor în numele CRC, Filiala Arad	lizicamihut.ro	8 Martie 2017
	Mulțumiri adresate prietenilor CRC, Filiala Arad, cu ocazia zilei de 8 Martie	lizicamihut.ro	9 martie 2017

## CUPRINS

### CAPITOLUL I

Simpozionul Internațional „Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Interculturale Româno-Chineze” (8-10 noiembrie 2016) .....	5
Excelența Sa Xu Feihong – Prefață .....	9
Prof univ. dr. Lizica Mihuț, Dr. Dana Andreica-Pădurean – Argument .....	12
Excelența Sa Xu Feihong – Alocuțiune .....	20
Ec. Ecaterina Vanea – Alocuțiune .....	23
Alexa Tabita	
Populația Miao, comoara strălucitoare a tabloului etnic chinez .....	27
The Miao People .....	27
Dr. Andrei Ando	
Noul Drum al Mătășii sau ce înseamnă gândirea strategică a unei superputeri .....	31
The New Silk Road, or what a superpower’s strategic thinking means ....	44
Conf. Univ. Dr. Liliana Renate Bran	
China de ieri și de azi într-o abordare subiectivă .....	44
China, present and past – a subjective approach .....	45
Adrian Bucur	
China descoperă lumea. Zheng He și Flota Comorilor .....	46
China Discoveries the World. The Journeys of Zheng He and his Treasure Fleet .....	59
Alin Câmpeanu	
Performanța Republicii Populare Chineze privind șahul în lumea de azi ..	66
China’s Performance In Chess In Today’s World.....	66

Conf. Univ. Dr. Corina Crișan		
Prezentarea cărții „Medicina tradițională chineză” .....	67	
Presentation of the book “Traditional Chinese Medicine” .....	69	
Mădălina-Alexandra David		
Psihoterapia din perspectiva culturii chineze .....	71	
Psychotherapy from the perspective of Chinese culture .....	75	
Octavian David, traducător .....	79	
Dragoș Ana-Maria		
Aspecte privind modelul feminin chinez .....	83	
Aspects related to the Chinese feminine model .....	85	
Gianina Ignuța		
China, la timpul prezent .....	87	
China at present time .....	90	
Prof. Univ. Dr. Anton Ilica		
De la paradigma educațională a lui Confucius la educația chineză contemporană .....	93	
Educational paradigm of Confucius to contemporary chinese education ...	100	
Dr. Antoniu Martin		
Relațiile româno-chineze între deziderat și realitate .....	101	
Romanian-Chinese relations from desideration to reality .....	101	
Ioan Matiuț		
Poeme din volumul „toate acestea”, tradus în limba chineză .....	106	
Poems from „toate acestea” translated into Chinese .....	109	
Lajos Notaros		
Timpul și spațiul în cultura tradițională chineză .....	111	
Time and space in traditional Chinese culture .....	113	
Ramona Pencea Irimie		
Cunoașterea de sine, un reper fundamental în civilizația chineză.....	119	
Self-knowledge, a fundamental landmark in the Chinese civilization ..	119	
Prof. univ. dr. Gheorghe Schwartz – Alocuțiune .....		121
Relații româno-chineze în plan cultural .....	121	
The Romanian - Chinese relations in the cultural .....	123	

Dr. Doru Sinaci	
Arad, oraşul de pe Mureş .....	124
Arad, the city on the river Mures .....	125
Glad Varga .....	126
Centrul Judeţean de Voluntariat. Propuneri de parteneriat.....	126
County Volunteering Centre. Partnership proposals.....	128
Album foto.....	131

## **CAPITOLUL al II-lea**

Interviuri acordate de Excelenţa Sa Xu Feihong, Ambasadorul Republicii Populare Chineze la Bucureşti	
Andrei Ando, vestic.ro .....	157
Bazil Mureşan, criticarad.ro.....	162

## **CAPITOLUL al III-lea**

Activitatea Casei Româno-Chineze, filiala Arad. Ecouri în presă (selectiv: 5 octombrie 2015 – 9 martie 2017).....	169
--	-----



„China are un proverb antic: „Cine seamăna primăvara semințe, culege toamna grâne”. Această carte este primăvara în care se va planta în România semințele culturii chineze și a prieteniei chino-române. În viitor, aceste semințe sigur vor germina, oferind roade bogate, sporind relațiile chino-române în noua eră istorică. Eu, alături de Ambasada Chinei în România, vom lucra împreună cu toți prietenii români în continuarea promovării prieteniei și cooperării pentru a obține noi rezultate, realizând dezvoltarea comună a celor două țări.”

Excelența Sa,

XU FEIHONG

Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar  
al Republicii Populare Chineze în România